

NAMENKUNDLICHE INFORMATIONEN

63/64

Herausgegeben
von Ernst Eichler
und Hans Walther



Leipziger Universitätsverlag 1993



NI 63/64

Namenkundliche Informationen

Herausgegeben von
Ernst Eichler und Hans Walther



Leipziger Universitätsverlag 1993

Herausgegeben im Auftrage der Philologischen Fakultät der Universität Leipzig,
der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig und der Gesellschaft
für Namenkunde e. V. von Ernst Eichler und Hans Walther

Redaktion: I. Bily, E.-M. Christoph, D. Krüger

Redaktionsbeirat: W. Fleischer, R. Gläser, K. Gutschmidt, K. Hengst, H.
Naumann und W. Wenzel

Manuskripterstellung: J. Kuprat

Redaktionsschluß: 15.01.1994

Anschrift der Redaktion: Augustusplatz 9, 04109 Leipzig

Erschienen im Leipziger Universitätsverlag GmbH, Leipzig 1994

Druck: Büro Pauselius, Leipzig

Bezugsmöglichkeiten: über den Verlag

Inhalt

A. AUFSÄTZE UND BERICHTE

G. Diewald, R. Kleinöder, Zur Bedeutung der Eigennamen: Eigennamen als ikonische Symbole	5
A. Bergien, Beobachtungen zum Gebrauch von Eigennamen in englischen Texten	20
J. Matejčík, Zur Namenkunde und Besiedlung des Hauerlandes in der Mittelslowakei	28
V. Hellfritsch, Zum Projekt "Historisches Ortsnamenbuch von Sachsen"	35
I. Bily, XI. Internationaler Slawistenkongreß (Bratislava, Slowakische Republik, 30. August-8. September 1993)	39
I. Bily, Namenkundliches Symposium zur slawischen Oronymie (Ossiach b. Klagenfurt/ Österreich, 14.-16. September 1992)	42
I. Bily, III. Tschechische Onomastische Konferenz und V. Seminar Onomastik und Schule (Hradec Králové/Tschechische Republik, 12.-14. Januar 1993)	45
D. Krüger, 18. Internationaler Kongreß für Namenforschung (Trier, 12.-17. April 1993)	48
I. Bily, Beratung zum Slawischen Onomastischen Atlas (SOA) (Ossiach b. Klagenfurt/Österreich 14. September 1992)	55
I. Bily, Beratung zum Slawischen Onomastischen Atlas (SOA) (Opole/Polen 10.-12. Dezember 1993)	56
I. Bily, Ehrendoktorwürde für Ernst Eichler	58
E. Eichler, D. Krüger, Wolfgang Sperber zum 65. Geburtstag	60
I. Bily, Walter Wenzel zum 65. Geburtstag	63
F. Reinhold, Heinz Rosenkranz 80 Jahre	65
A. Šivic-Dular, France Bezlaj zum Gedächtnis	67

B. NEUERSCHEINUNGEN

- Walther, H., Zur Namenkunde und Siedlungsgeschichte Sachsens und Thüringens. Ausgewählte Beiträge 1953 - 1991. Leipzig 1992 (K. Hengst) 69
- Körner, S., Ortsnamenbuch der Niederlausitz. Studien zur Toponymie der Kreise Beeskow, Calau, Cottbus, Eisenhüttenstadt, Finsterwalde, Forst, Guben, Lübben, Luckau und Spremberg. Berlin 1993 (K. Hengst) 70
- Hellfritsch, V., Familiennamenbuch des sächsischen Vogtlandes. Auf der Grundlage des Materials der Kreise Plauen und Oelsnitz. Berlin 1992 (H. Naumann) 73
- Naumann, H., Deutsche Familiennamen. Eine Einführung. Neustadt/ Aisch 1993 (F. Reinhold) 77
- Rohlach, P.P., Historisches Ortslexikon für Brandenburg. Teil X. Jüterbog-Luckenwalde. Weimar 1992 (R.E. Fischer) 78
- Wendland und Altmark in historischer und sprachwissenschaftlicher Sicht. Hrsg. v. R. Schmidt. Lüneburg 1992 (H. Walther) 80
- Kleinteich, B., Vornamen in der DDR: 1960-1990. Berlin 1992 (L.W.R. Jacob) 81
- Seibicke, W., Vornamenbuch. Zweite, vollständig überarbeitete Auflage. Hrsg. v. der Gesellschaft für deutsche Sprache Wiesbaden. Frankfurt/Main 1991 (H. Naumann) 83
- Seibicke, W., Vornamen - Impressionen und Irritationen eines Germanisten. In: Das Standesamt 11 (1992) 329-334 (S. Kugler) 85
- Proceedings of the XVIIth International Congress of Onomastic Sciences. Helsinki 13 -18 August 1990. Editor E. M. Närhi. Helsinki 1990 (K. Hengst) 87
- Philologie der ältesten Ortsnamenüberlieferung. Kieler Symposion 1. bis 3. Oktober 1991. Hrsg. v. R. Schützeichel. Heidelberg 1992 (H. Walther) 88
- Kleiber, W., Pfister, M., Aspekte und Probleme der römisch-germanischen Kontinuität. Sprachkontinuität an Mosel, Mittel- und Oberrhein sowie im Schwarzwald. Stuttgart 1993 (H. Walther) 90
- Reichert, H., Lexikon der altgermanischen Namen. 1. Teil: Text; 2. Teil: Register. Wien 1987, 1990 (H. Walther) 91
- Dolch, M., Greule, A., Historisches Siedlungsnamenbuch der Pfalz. Speyer 1991 (H. Walther) 94
- Historisches Ortslexikon des Landes Hessen. Heft 5: Ziegenhain. ehemaliger Landkreis. Bearb. v. U. Reuling. Marburg 1991 (H. Walther) 95
- Die deutschen Königspfalzen. Bd. 2. Thüringen. 4. Lfg.: Nordhausen (Schluß) - Saalfeld (Anfang). Bearb. v. M. Gockel, Göttingen 1991 (H. Walther) 96
- Frühmittelalterliche Grenzbeschreibungen und Namenforschung. Jahrespreis 1991 der Henning-Kaufmann-Stiftung zur Förderung der deutschen Namenforschung auf sprachgeschichtlicher Grundlage. Hrsg. v. F. Debus. Heidelberg 1992 (H. Walther) 97
- Aspekte thüringisch-hessischer Geschichte. Hrsg. v. M. Gockel. Marburg/Lahn 1992 (H. Walther) 97

Zernecke, W.-D., Die Siedlungs- und Flurnamen rheinhessischer Gemeinden zwischen Mainz und Worms. Ein Namenbuch. Stuttgart 1991 (V. Hellfritzsch)	98
Möller, R., Dentalsuffixe in niedersächsischen Siedlungs- und Flurnamen in Zeugnissen vor dem Jahre 1200. Heidelberg 1992 (H. Walther)	100
Baumann, C., nach Vorarbeiten von H. Dachs und K. Puchner: Altlandkreis Erding. Historisches Ortsnamenbuch von Bayern. Oberbayern Bd. 3. München 1989 (H. Walther)	100
Boxler, H., Die Burgnamengebung in der Nordostschweiz und in Graubünden. Arbon/Schweiz 1990 (2. Aufl.) (H. Walther)	102
Altdeutsches Namenbuch. Die Überlieferung der Ortsnamen in Österreich und Südtirol von den Anfängen bis 1200. Hrsg. v. der Komm. f. Mundartkunde und Namenforschung d. Österr. Akad. d. Wiss. Bearb. v. I. Hausner und E. Schuster. 3. und 4. Lieferung: Pongau (Forts.) - Donau. Wien 1991, 1992 (H. Walther)	102
Die Flurnamen der Stadt Bocholt. Atlas und Namenregister. Bearb. v. W. Ciuraj, C. Gross-Holick, M. Horst, E. Mietzner, J. Reisinger, B. Schneider. Bocholt/Vreden 1992 (E.-M. Christoph)	103
v. Rohden, J.-U., Die Gewässernamen im Einzugsgebiet der Treene. Ein Beitrag zur Ortsnamenforschung in Schleswig-Holstein. Neumünster 1989 (J. Udolph)	104
Erfurter Straßennamen in ihrer historischen Entwicklung. Erfurt 1992 (H. Schirmer)	105
Room, A., The Street Names of England. Stamford 1992 (E.-M. Christoph)	108
Kohlheim, R., Regensburger Beinamen des 12. bis 14. Jahrhunderts. Hamburg 1990 (H. Hildesheim)	110
Weiss, N., Die Herkunft jüdischer Familiennamen. Herkunft. Typen. Geschichte. Bern, Frankfurt/M., New York, Paris, Wien 1992 (V. Hellfritzsch)	113
Zamora, J., Hugenottische Familiennamen im Deutschen. Heidelberg 1992 (V. Hellfritzsch)	114
Masser, A., Tradition und Wandel. Studien zur Rufnamengebung in Südtirol. Heidelberg 1992 (V. Hellfritzsch)	117
Masser, A., Tradition und Wandel. Studien zur Rufnamengebung in Südtirol. Heidelberg 1992 (E.-M. Christoph)	119
Kany, W., Inoffizielle Personennamen. Bildung, Bedeutung und Funktion. Tübingen 1992 (E.-M. Christoph)	121
Bering, D., Kampf um Namen. Bernhard Weiß gegen Joseph Goebbels. Stuttgart 1992 (2. Aufl.) (V. Hellfritzsch)	124
Lietz, G., Eigennamen in der norwegischen Gegenwartssprache. Probleme ihrer Wiedergabe im Deutschen am Beispiel belletristischer Texte. Frankfurt am Main, Bern, New York, Paris 1992 (D. Krüger)	127
Rentenaar, R., Groeten van Elders. Plaatsnamen en familiennamen als spiegel van onze cultuur. Strenght, Naarden 1990 (H. Walther)	131
Kreja, B., Nazwy miejscowe Kociewia i okolicy. Gdańsk 1988 (I. Bily)	132

Mrózek, R., System mikrotoponimiczny Śląska Cieszyńskiego XVIII wieku. Katowice 1990 (I. Bily)	133
Słownik polskich wyrazów toponimicznych. Zainicjowany przez Henryka Borka. Zeszyt próbny zredagowały E. Jakus-Borkowa i K. Nowik. Opole 1991 (I. Bily)	135
Słownik nazwisk współcześnie w Polsce używanych. Hrsg. v. K. Rymut. Bd. I A-B. Kraków 1992. (W. Wenzel)	137
Studia z dialektologii polskiej i słowiańskiej. Pamięci Profesora Alfreda Zaręby niniejsze prace poświęcają Jego przyjaciele, koledzy i uczniowie. Red. W. Boryś u. W. Sędzik. Warszawa 1992 (I. Bily)	138
Pleskalová, Jana, Tvoření pomístních jmen na Moravě a ve Slezsku. Jinočany 1992 (I. Bily)	139
Knappová, M., Příjmení v současné češtině. Liberec 1992 (W. Wenzel)	141
Merků, P., Svetniki v slovenskem imenoslovju. Trst 1993 (I. Bily)	145

WEITERE NEUERSCHEINUNGEN 146

C. ZEITSCHRIFTENSCHAU

Österreichische Namenforschung Jg. 19-21/1. Wien 1990-1991 (D. Krüger)	151
Naamkunde. Jg. 21-24. Amsterdam 1989-1992. (G. Winkler)	152
Studia anthroponymica Scandinavica. Jg. 9. Stockholm 1991 (E.-M. Christoph)	153
Nytt om namn. Jg. 7-9 (Nr. 13-18). Oslo 1991-1993. (G. Lietz)	154
Onomastica. Jg. 34. Wrocław, Warszawa, Kraków, Gdańsk, Łódź 1989 (I. Bily)	155
Zeszyty Naukowe Wydziału Humanistycznego. Bd. 15. Gdańsk 1989 (I. Bily)	158
Onomastica Jugoslavica. Bd. 13. Zagreb 1989 (I. Bily)	159
Nomina. Vol. 13, 1989-90, 14, 1990-91 (K. Bösselmann)	160
Names. Vol. 40. Vermillion 1992 (W. Berger)	161
Onomastica Canadiana. Vol. 71 (Dezember 1989), Vols. 72-74 (1990-1992) (W. Berger)	162

D. HINWEISE UND MITTEILUNGEN 164

Contents

A. ARTICLES AND REPORTS

G. Diewald/R. Kleinöder, On the meaning of proper names: Proper names as iconic symbols	5
A. Bergien, Remarks on the usage of proper names in English texts	20
J. Matejčík, On onomastics and settlement of the "Hauerland" in Middle Slovakia	28
V. Hellfritzsich, On the project "Historical place name book of Saxony"	35
I. Bily, XIth International Congress of Slavists (Bratislava/Slovakian Republic, 30 August - 8 September 1993)	39
I. Bily, Name symposium on Slavonic oronymy (Ossiach nr. Klagenfurt/Austria, 14-16 September 1993)	42
I. Bily, IIIrd Czech onomastic conference and Vth seminar on onomastics and school (Hradec Králové/Czech Republic, 12-14 January 1993)	45
D. Krüger, XVIIIth International Congress of Onomastics Sciences (Trier, 12-17 April 1993)	48
I. Bily, Conference on the Slavonic onomastic atlas (SOA) (Ossiach nr Klagenfurt/Austria, 14 September 1992)	55
I. Bily, Conference on Slavonic onomastic Atlas (SOA) (Opole/Polen 10-12 December 1993)	56
I. Bily, Ehrendoktorwürde für E. Eichler, Honorary doctorate for Ernst Eichler	58
E. Eichler, D. Krüger, Wolfgang Sperber: On his 65th birthday	60
I. Bily, Walter Wenzel: On his 65th birthday	63
F. Reinhold, Heinz Rosenkranz - 80 years	65
A. Šivic-Dular, France Bezlaj - In memoriam	67

B. REVIEWS 69

C. PERIODICALS 151

D. NEWS AND COMMENTS 164

Mrózek, R., System mikrotoponimiczny Śląska Cieszyńskiego XVIII wieku. Katowice 1990 (I. Bily)	133
Słownik polskich wyrazów toponimicznych. Zainicjowany przez Henryka Borka. Zeszyt próbny zredagowały E. Jakus-Borkowa i K. Nowik. Opole 1991 (I. Bily)	135
Słownik nazwisk współcześnie w Polsce używanych. Hrsg. v. K. Rymut. Bd. I A-B. Kraków 1992. (W. Wenzel)	137
Studia z dialektologii polskiej i słowiańskiej. Pamięci Profesora Alfreda Zaręby niniejsze prace poświęcają Jego przyjaciele, koledzy i uczniowie. Red. W. Boryś u. W. Sędzik. Warszawa 1992 (I. Bily)	138
Pleskalová, Jana, Tvoření pomístních jmen na Moravě a ve Slezsku. Jinočany 1992 (I. Bily)	139
Knappová, M., Příjmení v současné češtině. Liberec 1992 (W. Wenzel)	141
Merků, P., Svetniki v slovenskem imenoslovju. Trst 1993 (I. Bily)	145

WEITERE NEUERSCHEINUNGEN 146

C. ZEITSCHRIFTENSCHAU

Österreichische Namenforschung Jg. 19-21/1. Wien 1990-1991 (D. Krüger)	151
Naamkunde. Jg. 21-24. Amsterdam 1989-1992. (G. Winkler)	152
Studia anthroponymica Scandinavica. Jg. 9. Stockholm 1991 (E.-M. Christoph)	153
Nytt om namn. Jg. 7-9 (Nr. 13-18). Oslo 1991-1993. (G. Lietz)	154
Onomastica. Jg. 34. Wrocław, Warszawa, Kraków, Gdańsk, Łódź 1989 (I. Bily)	155
Zeszyty Naukowe Wydziału Humanistycznego. Bd. 15. Gdańsk 1989 (I. Bily)	158
Onomastica Jugoslavica. Bd. 13. Zagreb 1989 (I. Bily)	159
Nomina. Vol. 13, 1989-90, 14, 1990-91 (K. Bösselmann)	160
Names. Vol. 40. Vermillion 1992 (W. Berger)	161
Onomastica Canadiana. Vol. 71 (Dezember 1989), Vols. 72-74 (1990-1992) (W. Berger)	162

D. HINWEISE UND MITTEILUNGEN 164

Contents

A. ARTICLES AND REPORTS

G. Diewald/R. Kleinöder, On the meaning of proper names: Proper names as iconic symbols	5
A. Bergien, Remarks on the usage of proper names in English texts	20
J. Matejčík, On onomastics and settlement of the "Hauerland" in Middle Slovakia	28
V. Hellfritzsich, On the project "Historical place name book of Saxony"	35
I. Bily, XIth International Congress of Slavists (Bratislava/Slovakian Republic, 30 August - 8 September 1993)	39
I. Bily, Name symposium on Slavonic oronymy (Ossiach nr. Klagenfurt/Austria, 14-16 September 1993)	42
I. Bily, IIIrd Czech onomastic conference and Vth seminar on onomastics and school (Hradec Králové/Czech Republic, 12-14 January 1993)	45
D. Krüger, XVIIIth International Congress of Onomastics Sciences (Trier, 12-17 April 1993)	48
I. Bily, Conference on the Slavonic onomastic atlas (SOA) (Ossiach nr Klagenfurt/Austria, 14 September 1992)	55
I. Bily, Conference on Slavonic onomastic Atlas (SOA) (Opole/Polen 10-12 December 1993)	56
I. Bily, Ehrendoktorwürde für E. Eichler, Honorary doctorate for Ernst Eichler	58
E. Eichler, D. Krüger, Wolfgang Sperber: On his 65th birthday	60
I. Bily, Walter Wenzel: On his 65th birthday	63
F. Reinhold, Heinz Rosenkranz - 80 years	65
A. Šivic-Dular, France Bezlaj - In memoriam	67

B. REVIEWS 69

C. PERIODICALS 151

D. NEWS AND COMMENTS 164

A. AUFSÄTZE UND BERICHTE

Gabriele Diewald / Rudolf Kleinöder

Zur Bedeutung der Eigennamen: Eigennamen als ikonische Symbole

0. Zielsetzung

Haben Eigennamen Bedeutung? Wenn ja, wie läßt diese sich linguistisch beschreiben und von der anderer Sprachzeichen abheben? Diese Fragen lassen sich leichter behandeln, wenn man sie -was im folgenden geschehen soll - in einem semiotisch orientierten Rahmen untersucht. Ausgangspunkt ist die PEIRCESche Untergliederung der Zeichen in Symbole, Indices und Ikone, die PEIRCE selbst als eine besonders wichtige seiner vielschichtigen Zeichenklassifikationen betrachtet¹⁾ und am häufigsten behandelt.²⁾ Sie gliedert die Zeichen nach der Art ihrer Relation zum Objekt,³⁾ also nach der Art und Weise, in der die Zeichen verwendet werden können, um auf Nichtsprachliches Bezug zu nehmen. Da die Diskussion über die Bedeutung der Eigennamen beharrlich um die Referenzfrage kreist, bietet sich diese Einteilung aufgrund des Objektsbezugs als Beschreibungsgrundlage der Bedeutungsstruktur der Eigennamen regelrecht an.

Es besteht Einigkeit darüber, daß Appellativa als Symbole, Deiktika als Indices einzuordnen sind.⁴⁾ Hier soll gezeigt werden, daß Eigennamen, die ja eine dritte Gruppe darstellen, Ikone sind und daß mit dieser Zuordnung eine stringente Beschreibung ihrer Bedeutung und eine Abgrenzung zur Bedeutungsleistung der anderen beiden Klassen möglich ist.

Vorweg ist anzumerken, daß PEIRCE' Klassifikation Zeichen jeder Art umfaßt und daß alle Sprachzeichen per definitionem Symbole sind.⁵⁾ PEIRCE definiert sie wie folgt:

I define a symbol as a sign which is determined by its dynamic object only in the sense that it will be so interpreted. It thus depends either upon a convention, a habit, or a natural disposition of its interpretant [...]. 8.335⁶⁾

Die angestrebte Unterteilung ist also eine Feingliederung, so daß man im Grunde von ikonischen, indexikalischen und symbolischen Symbolen sprechen mußte.

Uns geht es hier um die semiotische Grundstruktur des prototypischen EN. Die historischen Entwicklungslinien zwischen Appellativum und Proprium, der Fragenkreis der "redenden" und literarischen Namen, sowie die "Resemantisierung" von EN ("Er ist ein regelrechter Don Quijote") und dergleichen werden nicht behandelt.

1. Forschungsstand

Die Positionen zur Frage der Bedeutungshaftigkeit der Eigennamen können hier nicht annähernd vollständig wiedergegeben werden; es sei auf den Überblick von ASCHENBERG 1991:9-25 verwiesen.⁷⁾

Die extremste Position "Eigennamen haben im Gegensatz zu Appellativa keinerlei Bedeutung",⁸⁾ die auf John Stuart Mill zurückgeht, ist laut ASCHENBERG (1991:9) noch immer die am häufigsten vertretene Auffassung.⁹⁾ Die entsprechenden Hauptthesen faßt ASCHENBERG (1991:18) wie folgt zusammenfassen:

1. Die Hauptfunktion der EN besteht in ihrer Referenzleistung.
2. "Der Eigenname verfügt nicht über eine ihm genuine semantische Komponente, seine Zeichenhaftigkeit erschöpft sich wesentlich in der einzelsprachlich geregelten Organisation seines Lautkörpers und in der Zuordnung zu einem Referenten."
3. Die "Möglichkeit seiner referentiellen Kapazität" wird durch einen Zuweisungsakt ("Namenverleihungsakt") hergestellt.
4. EN haben generell partikuläre, individuelle Referenzobjekte.
5. EN gelten als ökonomische Mittel der Referenz auf Individuen, "ohne dabei wie die Appellativa in gleicher Funktion weiterer Determinationen zu bedürfen."

Grundsätzliche Kritik wurde vor allem an Punkt 2 geübt; so weist FREI (1961:49) auf den Widerspruch hin, der darin besteht, EN einerseits als Sprachzeichen zu betrachten, d. h. als Einheiten, die nach de Saussure durch die gegenseitige Bedingtheit von Signifikant und Signifikat definiert sind, ihnen aber andererseits keine Bedeutungsseite zuzuweisen. Ein Zeichen ohne Bedeutungsseite ist kein Sprachzeichen; da EN ja ohne Zweifel Sprachzeichen sind, ist diese Position in der Tat eine "Notlösung".

Wir gehen allerdings nicht wie FREI vom de Saussureschen binären Zeichenmodell aus, sondern von der PEIRCESchen triadischen Darstellung, die den Objektbezug in seiner Relation zu Repräsentamen (Signifikant) und Interpretant (Signifikat) als konstituierenden Bestandteil des Zeichens betrachtet¹⁰⁾ und daher nicht nur der Systemzugehörigkeit, sondern gerade der Verwendung von Zeichen besser gerecht wird.¹¹⁾

Die alternative Auffassung, die EN tendenziell semantische Komponenten zuzweist,¹²⁾ resümiert ASCHENBERG dahingehend, daß die Befürworter der semantischen Bestimmtheit des Propriums in ihren Resultaten den Referenztheoretikern sehr nahekommen, indem sie ebenfalls die wesent-

liche Funktion des Eigennamens in der Bezugnahme auf den außersprachlichen Sachverhalt und folglich die Identifikation des Referenten sehen. (1991:24)
Das Ergebnis ist also auch hier die "eigentliche" Bedeutungslosigkeit der EN,¹³⁾ so daß auch auf diese Ansätze die oben erwähnte grundsätzliche Kritik zutrifft.

Der springende Punkt an der insgesamt relativ unbefriedigenden Situation scheint zu sein, daß für die Erklärung der Bedeutung der Eigennamen der Referenzbegriff (bzw. seine Grundlage in einem aktuellen Zuweisungsakt, s. u.) in einer Weise ins Spiel kommt, die von der Frage, ob EN als Sprachzeichen, d. h. als Elemente der Langue bzw. als "types", Bedeutung haben, ablenkt. Die Referenzleistung der EN - also ein Akt der Parole (s. u.) - wird auf die gleiche theoretische Ebene gesetzt, wie die Bedeutungshaltigkeit (die Semkonstellation, die intensionalen Merkmale) der Appellativa als "types".¹⁴⁾

Die Bedeutung der EN kann aber nur sinnvoll mit der Bedeutung von Appellativa verglichen werden, wenn beide auf der selben linguistischen Ebene, der des "types", untersucht werden.

2. Referenz, Denotation, Bedeutung

Bevor man dies tun kann, muß man die Begriffe klar trennen. Wir unterscheiden drei semiotische Schichten, die für alle drei Arten von Sprachzeichen (also Appellativa, Deiktika und Eigennamen) angesetzt werden müssen. Diese drei Schichten sind die Referenz, die Denotation und die Bedeutung.

Referenz - oder besser Referieren - bestimmen wir rein pragmatisch als einen Sprechakt,¹⁵⁾ d. h. als "erst in der aktuellen Äußerung durch den Sprecher vollzogene sprachliche Handlung, die sich nicht direkt aus der Struktur der beteiligten sprachlichen Ausdrucksmittel bestimmen läßt" (DIEWALD 1991:76). Ähnlich wie das Aufzeichnen einer Frage oder der Satztyp "Entscheidungsfrage" noch kein Sprechakt des Fragens ist, sondern nur die normale, sprachlich geronnene Form einer solchen Handlung, ist Referieren (der Akt der Referenz) also kein inhärentes Merkmal der Zeichen bzw. der Nominalphrasen, sondern ein Zweck der Zeichenverwendung, der darin besteht, dem Sprecher in der gegebenen, aktuellen Situation den Bezug auf Außersprachliches zu ermöglichen. Je nach kommunikativer Situation verwendet er zu diesem Zweck andere sprachliche Mittel, die sich also nicht in ihrer grundlegenden Funktion, sondern in ihren Eignungsgraden für bestimmte Situationen unterscheiden.¹⁶⁾

Die unterschiedliche Verwendbarkeit der verschiedenen Zeichentypen ergibt sich aus ihrer semantischen Struktur. Um jedoch überhaupt referenzfähig zu sein, braucht jedes Zeichen neben seinen charakterisierenden Merkmalen eine Verankerung im Ausgangspunkt. Diese Rückbindung an eine Origo, die wir auch den

reflexiven Bezug nennen, ist schwachdeiktisch, d. h. es wird markiert, von wo aus der Bezug auf das Objekt erfolgt, nicht aber, wo es lokalisiert ist.¹⁷⁾

Die Kombination der semiotischen Prozesse "Zeigen" und "Nennen",¹⁸⁾ die kenntlich macht, von wo aus das Denotat geortet wird und was es ist, nennen wir Denotation. Sie ist notwendige, nicht hinreichende Voraussetzung für einen Referenzakt und tritt, quasi als Vermittlung, zwischen die Schicht der Bedeutung des "types" eines Lexems und der aktuellen Referenz.

Elemente, die den schwachdeiktischen Bezug ausdrücken, nennen wir "epistemische Prädikationen"¹⁹⁾ oder schwachdeiktische Elemente.²⁰⁾

Syntaktische Folge der notwendigen Kombination dieser beiden Prozesse ist, daß nicht Lexeme zum Referieren verwendet werden, sondern Nominalphrasen. Denotation impliziert also gleichzeitig "Phrasenfähigkeit".

Zusammenfassend ist folgendes festzuhalten:

Referenz ist der Gebrauch eines Zeichens durch den Sprecher im Bezug auf eine aktuelle Entität, sie zeigt, **welche** Entität gemeint ist. (Sprechaktebene)

Denotation ist der Prozeß, mit dem gezeigt wird, **von wo aus und wie** (aufgrund welcher Merkmale) die Entität gefunden werden kann. (Situierungsebene, formal Phrasen- bzw. Satzebene)

Bedeutung meint die Kategorisierungsleistung, die ein Lexem als Einheit des Sprachsystems aufweist; sie zeigt, **welche Art von** Gegenstand oder Sachverhalt gemeint ist. (Systemebene).

3. Zur Struktur der verschiedenen Zeichenarten

Aufgrund ihrer Bedeutungsstruktur unterscheiden sich die Zeichenarten in ihrer Denotationsfähigkeit. Appellativa ("Tisch", "Apfel" usw.) enthalten nur charakterisierende, kategorisierende Seme und bedürfen zur Denotation der Hinzufügung einer epistemischen Prädikation, d. h. einer Verortung ("der Tisch", "ein Apfel" usw.). Deiktika ("dort", "ich", "dieser" usw.) enthalten außer einigen wenigen charakterisierenden Semen ([Ort], [Person] usw.) vor allem eine zeigende Komponente, die sich aufspaltet in den reflexiven und den demonstrativen Bezug und die Entfernungsstufe.²¹⁾

Eigennamen und Deiktika sind im Gegensatz zu den Appellativa "ohne weiteres" (ohne Hinzufügung eines Determinators) phrasenfähig, d. h. in ihrer Semstruktur ist eine epistemische Prädikation inkorporiert.²²⁾ Bedeutung und Denotation sind formal nicht getrennt.

Andererseits aber verhalten sich Eigennamen wie Appellativa mit Determinator, indem sie nicht auf die deiktischen Koordinaten des Sprechers angewiesen sind.²³⁾

ENstehen also zwischen Deiktika und Nominalphrasen mit appellativischem Head.²⁴⁾

Die Eigennamen sind eine Sondergruppe von Sprachzeichen: Sie enthalten eine inkorporierte epistemische Prädikation und denotieren kontextungebunden. Im Gegensatz zu den epistemisch prädierten Nennwörtern enthalten sie - vereinfachend gesprochen - keine nennenden Seme. (DIEWALD 1991:62)

Wir wollen nun versuchen, die erwähnte Vereinfachung (die im Postulat der Bedeutungslosigkeit der EN besteht) zu beheben, indem wir den Begriff des semantischen Merkmals (Sems) nicht auf deskriptive (charakterisierende) Seme beschränken, wie sie in den Appellativa und - stark reduziert - in den Deiktika auftreten, sondern auf den spezifischen Bedeutungsgehalts des EN als "type" eines Zeichens (d. h. unabhängig von der Referenz) ausweiten.

Welche Art von semantischen Merkmalen enthält also ein EN? Er kann keine charakterisierenden Seme enthalten, da EN nicht wie Appellativa und Deiktika an semantischen Oppositionen der Art "Apfel" versus "Birne" teilnehmen.²⁵⁾ Er kann auch keine zeigenden Seme wie die Deiktika enthalten, da er unabhängig von den aktuellen situativen Koordinaten ist, und er kann natürlich keine Eigenschaften des Trägers kodieren, da er als "type" noch gar keinen zugewiesen hat.

Die Bedeutung eines EN kann man paraphrasieren mit dem Satz: "Ich stehe für diejenige Entität, der ich zugewiesen werde".²⁶⁾

Statt "ich stehe" könnte man "dieses Zeichen steht" sagen; durch die Verwendung von "ich" soll die Selbst-Reflexivität der Bedeutung des EN auf den Zeichenkörper hervorgehoben werden, die ein starkes Indiz für die Ikonizität ist. Die Formulierung "stehen für" drückt die Gleichsetzung aus, die zwischen EN und Träger vorhanden ist: Jeder, der einen bestimmten EN trägt, ist dieser EN. Durch die Paraphrase "der ich zugewiesen werde" wird deutlich, daß EN ihre Denotationsfähigkeit durch einen Zuweisungsakt erhalten und daß diese Tatsache **semantischer Bestandteil** des EN ist.²⁷⁾

Der EN enthält also zwei unterscheidbare Seme: 1. Gleichsetzung. 2. Verweis auf initialen Zuweisungsakt. Letzterer ist die eigennamentypische Version einer inkorporierten epistemischen Prädikation, d. h. ein schwachdeiktisches Element. Das Merkmal der Gleichsetzung ist das wesentliche Merkmal, das EN von den anderen Zeichenarten abhebt. Im folgenden soll nun gezeigt werden, inwiefern dieses Sem ein Ikon ist, inwiefern es also möglich ist, EN als ikonische Symbole zu bezeichnen und sie den Deiktika, d. h. indexikalischen Symbolen, und den Appellativa, d. h. symbolischen Symbolen, gegenüberzustellen.

4. EN als ikonische Symbole

Die Diskussion von Ikonizität bezieht sich meist auf onomatopoetische Erscheinungen, d. h. auf Ähnlichkeiten substantieller, materieller Art zwischen Zeichenkörper und Gegenstand.²⁸⁾ Da die Zeichenkörper von EN im allgemeinen keine derartigen Eigenschaften aufweisen, ist diese Form der Ikonizität hier nicht relevant.

Dennoch ist "Ähnlichkeit" ein wichtiges Kriterium für ikonische Zeichen, das PEIRCE in seinen Definitionen des Ikons immer wieder anführt.²⁹⁾ Es ist also zu fragen, worin die Ähnlichkeit im Fall der EN bestehen könnte.³⁰⁾

Zunächst ist anzumerken, daß "Ähnlichkeit" eine relative Erscheinung ist, die erst durch eine Bewertung festgelegt wird.³¹⁾ PEIRCE selbst weist darauf hin, daß gerade Ikone, die durch konventionelle Regeln unterstützt werden, besondere Beachtung verdienen³²⁾ und nennt als Beispiel "algebraic expressions". Jede "algebraic equation" ist ein Ikon, denn sie "exhibits, by means of the algebraic signs (which are not themselves icons), the relations of the quantities concerned" (2.282).

Da nun das wesentliche semantische Merkmal des EN in der Gleichsetzung zwischen dem Zeichen und seinem Objekt besteht, also ein Bild der realen Zuordnung zwischen Namen und Namensträger ist (derjenige, der den Eigennamen X hat, ist X), liegt bei EN genau die Art von Ikonizität vor, die PEIRCE in algebraischen Gleichungen beschreibt: Die Abbildung der Zuordnung bzw. Gleichsetzung von Elementen, die selbst nicht ikonisch sind. Nicht der Lautkörper des EN ist ein ikonisches Zeichen, noch besteht die Bedeutung aus einem Abbild irgendwelcher Eigenschaften des Trägers (der ja im "type" noch gar nicht zugewiesen, gar nicht real vorhanden ist). Die Bedeutung des EN besteht aus einem Ikon, d. h. einem kognitiven Abbild der Gleichsetzung zwischen Zeichenkörper und Objekt, welche selbst keine Ikone sind. Aktiviert wird dieses Ikon durch das Sem [initialer Zuweisungsakt]. Erst dann kann der EN zum Referieren verwendet werden. Das Ikonizitätskriterium der Ähnlichkeit kann somit als erfüllt angesehen werden.

Ein weiterer wichtiger Punkt ist, daß für die PEIRCESche Definition des Ikons neben der Ähnlichkeit als Ausdruck der Objektsrelation die Kategorie der "Ersttheit" konstituierend ist.³³⁾ Sie ist die erste der drei Universalkategorien und mit den Konzepten "Qualität", "Gefühl", "Möglichkeit" verbunden.³⁴⁾ PEIRCE definiert sie u. a. wie folgt:

Firstness is the mode of being that which is such as it is, positively and without reference to anything else.³⁵⁾

Dieses Element der Selbstreflexivität, der Unvermitteltheit, zeigt sich im EN darin, daß seine Bedeutungsstruktur kein charakterisierendes Sem enthält (das

wiederum ein Zeichen wäre, da jedes charakterisierende Merkmal durch andere solche Merkmale paraphrasiert, definiert werden kann), sondern sich auf den Zeichenkörper und dessen Zuordnung zum Objekt sozusagen "rückbezieht".

Unter diesem Gesichtspunkt ist folgende Definition des Ikons für EN sehr treffend:

I define an Icon as a sign which is determined by its dynamic object [entspricht etwa dem tatsächlichen Referenzobjekt] by virtue of its own internal nature. 8.335

D. h. das Referenzobjekt bestimmt die Verwendung des EN nur deshalb und nur insoweit, als dieses Bestimmtwerden in Form der Gleichsetzungsrelation in der Bedeutungsstruktur des EN selbst enthalten ist.

Ein EN als "type" ist also ein ikonisches Symbol, da er erstens ein Bild einer Gleichung als Sem enthält (Kriterium der Ähnlichkeit) und da dieses Sem weiterhin ein Element der Erstheit (Unvermitteltheit, Selbstreflexivität) enthält, insofern in der Bedeutung des Lexems der Zeichenkörper selbst als Bildelement der Gleichung enthalten ist.

Was aber hat es mit dem zweiten Sem des EN, dem Hinweis auf den initialen Zuweisungsakt, auf sich? Er spezifiziert die grundsätzliche und einzige Bedingung, unter der das Bild, die Gleichung, stimmt: Sie stimmt **immer** dann, wenn sie aufgestellt wird, also wenn der Zuweisungsakt, der keiner weiteren Bedingung als der seines Vollzugs unterliegt, erfolgt (ist).³⁶⁾ Wenn die initiale Zuweisung noch nicht stattgefunden hat, wenn also ein EN als Lexem bzw. "type" vorliegt, dann kodiert er die **Möglichkeit** der Gleichsetzung zwischen sich selbst und einem Objekt per initialem Zuweisungsakt. Auch die "Möglichkeit" als Faktor der Erstheit ist also im EN gegeben.

Anzumerken ist, daß ein EN als Lexem (z. B. wenn man ihn in einem Namenlexikon liest) auch genau in diesem Sinn **verstanden** wird: als Zeichen einer möglichen Gleichsetzung durch einen möglichen Zuweisungsakt. Hier von Bedeutungslosigkeit zu sprechen,³⁷⁾ scheint uns verfehlt.³⁸⁾

Zusammenfassend kann ein EN wie folgt beschrieben werden: Ein EN ist ein ikonisches Symbol, dessen Bedeutung sich zusammensetzt aus dem Ikon (dem kognitiven Abbild) der Gleichsetzung des Zeichenkörpers (representamen, signifikant) mit dem Objekt und aus dem Hinweis (einer epistemischen Prädikation) auf einen initialen Zuweisungsakt als Bedingung der Gleichung.

5. Der initiale Zuweisungsakt

Der Hinweis auf einen initialen Zuweisungsakt ist - wie oben ausgeführt - ein Bedeutungsbestandteil des EN, der schwachdeiktisch ist, insofern er immer auf dessen Vollzug verweist.

Die Art und Weise, wie dieser Vollzug der Zuweisung (das Aufstellen der Gleichung) erfolgt, ist eine andere Frage, die hier kurz untersucht werden soll, weil ihre Vermischung mit der Bedeutungsanalyse des EN unseres Erachtens ein wesentlicher Grund für den oben referierten unbefriedigenden Stand der Bedeutungsdebatte ist.

Zugewiesene EN werden oft beschrieben als Etiketten,³⁹⁾ die an ihrem Träger haften. Da das Anhaften nicht naturgegeben ist, muß man bei jeder Relation zwischen EN und denotierter Entität von einem erfolgten Zuweisungsakt⁴⁰⁾ ausgehen: Dieser liegt nicht in der semantischen Kapazität des EN selbst, er muß vollzogen werden - und zwar mit Hilfe eines deiktischen Elements, das als einzige Zeichenart die Verbindung von Sprache und Situation direkt herstellen kann. Vgl. MCGINN:

You cannot give an object a name just by reciting the name in the presence of the object; - it won't stick. (1981:172)

Dabei ist es nicht von Bedeutung, ob der Zuweisungsakt in einer face-to-face-Situation mittels starker Deiktika erfolgt ("Das ist X", "Hiermit taufe ich dich auf den Namen X"), oder kontextungebunden durch definite Deskriptionen, deren Deixis in schwacher Form als epistemische Prädikationen erfolgt ("X ist der Koch").

Alle weiteren Verwendungen eines zugewiesenen EN weisen durch die inkorporierte epistemische Prädikation auf diesen initialen Zuweisungsakt zurück. MCGINN vergleicht dies treffend mit einer "anaphoric chain" (1981:170).⁴¹⁾

Wichtig ist also die Unterscheidung zwischen der epistemischen Prädikation als inkorporiertem Sem des EN und dem mittels Deixis erfolgten Zuweisungsakt, der die Bedingung der Denotation ist. Da aber ein Hinweis auf seinen nötigen Vollzug bereits im Semem kodiert ist, sind bei den EN (ähnlich wie bei den Deiktika) Bedeutung und Denotation formal nicht geschieden.

Eigennamen sind zuweisungsaktabhängige Denotationsmittel. Ist die Zuweisung erfolgt, haftet der EN an seinem Träger, gleichsam als Qualität, als Merkmal, als Eigenschaft dieses Trägers. Dies ist ein wesentlicher Unterschied sowohl zu den Deiktika als auch zu den Nominalphrasen mit appellativischem Head.

Die Tatsache der Haftung - also daß der Träger des EN X eben X ist⁴²⁾ - läßt sich interpretieren als Widerspiegelung der ikonischen Bedeutung des EN in seiner Denotation. Ein zugewiesener EN ist die Identität des Trägers; und Identität ist die stärkste Form der Ikonizität.

Die Denotation eines EN kann paraphrasiert werden als: "einem bestimmten Individuum gleichgesetzt durch Anhaftung bzw. einen Akt der Anheftung"; dadurch ist sie unabhängig sowohl von der Lokalisation im Verhältnis zur Origo, von der aus er gerade verwendet wird, als auch von charakterisierenden Semen.

Wenn ein Sprecher einen EN verwendet, signalisiert er diese Haftung, und selbst, wenn der Hörer nicht weiß, an welchem Individuum dieser Name haftet (wenn der Referenzakt also nicht glückt), so weiß er, daß es ein solches geben muß, bzw. daß der Sprecher dies mit der Verwendung des Namens impliziert. (Zur Erinnerung: die Bedeutung eines EN als "type" sagt dem Leser/Hörer nur, daß die Möglichkeit einer Haftung besteht.)

Das Stattgefundenhaben des initialen Zuweisungsaktes ist somit Vorbedingung für erfolgreiches Referieren, aber nicht schon das Referieren selbst.⁴³⁾

6. Zusammenfassung

Alle drei Zeichenarten Eigennamen, Deiktika und Appellativa sind Symbole, also vollgültige Sprachzeichen. Diese Funktion als Sprachzeichen erfordert die Unterscheidung von drei semiotischen Schichten. Dies sind die Bedeutung (das Semem), die Denotation (die "Verortung" eines Lexems) und die Referenz (der Bezug auf das aktuell mit der Verwendung Gemeinte). Die drei Zeichenarten unterscheiden sich in der Realisierung dieser drei Schichten. Der Sprechakt des Referierens kann nicht als Klassifikationskriterium verwendet werden, da er den gemeinsamen Zweck der drei Zeichenarten darstellt.

Appellativa als "symbolische Symbole" enthalten in ihrer Bedeutungsstruktur ausschließlich⁴⁴⁾ charakterisierende, kategorisierende Seme. Die Extension erstreckt sich auf alles, dem diese Charakterisierung aufgrund sprachsystematischer Konvention zugewiesen werden kann. Zur Denotation benötigen sie einen Determinator, d. h. ein schwachdeiktisches Element, das den Ausgangspunkt der Zuordnung angibt ("von wo aus"), bzw. darauf verweist, wo er zu finden ist. Der Schwerpunkt der Bedeutungsstruktur der Appellativa liegt damit auf der gesetzmäßigen, deskriptiven Klassifizierung, d. h. auf der Kategorie der Drittheit. Ihre dominante Funktion ist das Darstellen des SO-SEINs der Dinge.

Deiktika als "indexikalische Symbole" enthalten in ihrer Bedeutungsstruktur neben der charakterisierenden Komponente (d. h. grob kategorisierenden Semen wie "Raum", "Zeit", "Person" usw.) eine zeigende Komponente, die sich aufspalten läßt in den reflexiven Bezug ("von wo aus") und den demonstrativen Bezug (das "Wo" des Objekts als in einer bestimmten Entfernung zur Origo befindlich). Ersterer führt dazu, daß Deiktika "ohne weiteres" denotieren und entspricht so dem ebenfalls inkorporierten Hinweis auf den initialen Zuweisungsakt bei den EN bzw. dem formal isolierbaren Determinator der Appellativa. Letzterer, also die Kodierung einer konkret situierten Beziehung zwischen zwei Punkten innerhalb der Bedeutungsstruktur, ist das kriteriale Merkmal der Deiktika, das sie als

Symbole, die die Kategorie der Zweitheit in den Vordergrund rücken, ausweist. Ihre dominante Funktion ist das Darstellen des **DA-SEINS** der Dinge.

Eigennamen als "ikonische Symbole" enthalten weder charakterisierende Seme (wie die Appellativa und reduziert die Deiktika), noch den demonstrativen Bezug (wie die Deiktika), sondern einen Semkomplex, der zum einen aus dem Hinweis auf den initialen Zuweisungsakt, zum andern aus dem Abbild einer Gleichsetzung besteht. Ersterer ist die inkorporierte epistemische Prädikation und dafür verantwortlich, daß EN wie Deiktika "ohne weiteres" denotieren. Letzteres ist das kriteriale Sem der EN, also das kognitive Bild der Gleichung zwischen dem Zeichenkörper und einem Objekt als Ikon der Zuordnung zwischen dem Namen und dem Namensträger. Dieses dominante Bild einer bloßen Gleichsetzung bzw. Identität zwischen Zeichenkörper und Objekt ohne Bezug auf irgendetwas weiteres (weder auf gesetzmäßige - langue-gesteuerte - Charakterisierung, noch auf aktuelle - origo-gesteuerte - Situierung) innerhalb der Bedeutungsstruktur, weist die EN als Symbole aus, die der Kategorie der Erstheit zugeordnet und damit Ikone sind. Ihre dominante Funktion ist das Darstellen des **DAS-SEINS** der Dinge.

Das Ernstnehmen des unterschiedlichen Objektsbezugs der Zeichenarten ermöglicht es, nicht nur wie bisher üblich Appellativa als Symbole und Deiktika als Indices zu beschreiben, sondern Eigennamen eindeutig als Ikone auszuweisen. Ferner zeigt sich, daß sich durch die Integration des Objektsbezugs als Bestandteil der semantischen Struktur der Zeichen die Frage der Bedeutungshaltigkeit der EN positiv beantworten läßt.

Daß ihre spezifische ikonische Bedeutungsstruktur bislang nicht als solche erkannt wurde, liegt möglicherweise an der traditionellen Überbetonung und Konzentration auf die deskriptiven, charakterisierenden Aufgaben von sprachlichen Zeichen, die schon BÜHLER 1934 mit Bezug auf die Deiktika als verfehlt zurückgewiesen hat. Entsprechendes gilt auch für die Eigennamen. Sie sind keineswegs defekte Sprachzeichen, die nur "Referenz", aber keine "Bedeutung" hätten. Ihre Bedeutung ist vielmehr eine ikonische, die anders geartet ist als die charakterisierende Bedeutung der Appellativa, die aber nichts desto weniger linguistisch beschrieben werden kann und muß.

Die unterschiedliche Bedeutungsstruktur und die damit zusammenhängende unterschiedliche Denotationsfähigkeit der drei Zeichenarten ist - dies sei nochmals hervorgehoben - die Grundlage für ihre situationspezifisch unterschiedliche Eignung zu ihrem gemeinsamen Zweck, nämlich den Zeichenverwendern als Mittel zum Referieren zur Verfügung zu stehen. Die verschiedenen Zeichenarten werden jeweils dann zum Referieren verwendet, wenn die spezifi-

sche Art der Information, die sie aufgrund ihrer Bedeutungsstruktur enthalten, den situationellen Erfordernissen nach Einschätzung der Kommunikationsteilnehmer am besten nachkommt. Eine Untersuchung dieser pragmatischen Aspekte erfordert unseres Erachtens eine breite empirische Basis und war in diesem Beitrag nicht intendiert. Wir denken aber, daß die vorgeschlagene Klassifikation eine gute theoretische Basis für eine solche Untersuchung abgeben.

7. Literatur

- H. ASCHENBERG, Eigennamen im Kinderbuch: Eine textlinguistische Studie. Tübingen 1991.
- K. BÜHLER, Sprachtheorie: Die Darstellungsfunktion der Sprache. Mit einem Geleitwort von Friedrich Kainz 1934. (Nachdruck Stuttgart 1982).
- F. DEBUS, Zur Pragmatik von Namengebung und Namengebrauch in unserer Zeit. In: ICOS-Kongreßakten Leipzig 1984. Bd. I. Leipzig 1985, 49-75.
- G.M. DIEWALD, Deixis und Textsorten im Deutschen. Tübingen 1991.
- H. FREI, Desaccords. In: Cahiers Ferdinand de Saussure 18 (1961) 35-92.
- T. GIVÓN, Iconicity, Isomorphism and Non-arbitrary Coding in Syntax. In: Iconicity in Syntax: Proceedings of a Symposium on Iconicity in Syntax, Stanford, June 24-26, 1983. Hg. v. HAIMAN. Amsterdam, Philadelphia. 1985, 187-219.
- R. HARWEG, Deixis und variable Referenz. In: Zs. f. Phonetik, Sprachwiss. u. Kommunikationsforsch. 31 (1978) 132-142.
- H. KALVERKÄMPER, Textlinguistik der Eigennamen. Stuttgart 1978.
- G. KOß, Namenforschung. Eine Einführung in die Onomastik. Tübingen 1990.
- J. KURYŁOWICZ, La position du nom propre. In: Esquisses linguistiques I. Wrocław, Kraków 1960, 182-193.
- R.W. LANGACKER, Observations and speculations on subjectivity. In: Iconicity ... (s. Givón) 109-150.
- O. LEYS, Was ist ein Eigenname? Ein pragmatisch orientierter Standpunkt. In: Leuvense Bijdragen, 68 (1979) 61-86.
- C. MCGINN, The Mechanism of Reference. In: Synthese 49 (1981) 157-186.
- Ch.W. MORRIS, Foundations of the theory of signs. Chicago 1938, 1970.
- W. NÖTH, Handbuch der Semiotik. Stuttgart 1965.
- Ch.S. PEIRCE, Collected Papers. Hg. v. Ch. Hartshorne u. P. Weiss. Bde. 1-2 (1931), 3-4 (1933), 5-6 (1935) und A.W. Burks Bde. 7-8 (1958). Cambridge. Mass. (dt. Ausgabe: Schriften. Mit einer Einführung hg. von K.-O. APEL. Frankfurt/Main 1967).
- J.R. SEARLE, Speech Acts. Cambridge (dt. Übers. 1971, auch: Sprechakte. Ein sprachphilosophischer Essay. Frankfurt/Main 1983).

- H. SEILER, Namengebung als Technik zur sprachlichen Erfassung von Gegenständen. In: Allgemeine Sprachwissenschaft, Sprachtypologie und Textlinguistik: Festschrift für Peter Hartmann. Hg. v. M. FAUST, R. HARWEG, W. LEHFELDT, G. WIENOLD. Tübingen 1983, 149-156.
- St. SONDEREGGER, Die Bedeutsamkeit der Namen. In: LiLi 71 (1987) 11-23.
- H.S. SØRENSEN, The Meaning of Proper Names. Copenhagen 1963.
- F.J. STACHOWIAK, Zur Referenz und Bedeutung von Eigennamen aus psycholinguistischer Sicht. In: Apprehension. Das sprachliche Erfassen von Gegenständen. Teil II. Die Techniken und ihr Zusammenhang in den Einzelsprachen. Hg. v. H. SEILER und F. J. STACHOWIAK. Tübingen (1982) 309-342.
- A. von STECHOW, Structured propositions and essential indexicals. In: Varieties of Formal Semantics. Proceedings of the 4th Amsterdam Colloquium, September 1982. Hg. von F. LANDMAN u. F. VELTMAN (1984) 385-403.
- O. WERNER, Appellativa - Nomina propria. Wie kann man mit einem begrenzten Vokabular über unbegrenzt viele Gegenstände sprechen? In: Proceedings of the Eleventh International Congress of Linguists. Bologna/Florence 1972. Hg. v. L. HEILMANN. Bd. II. Bologna 1974, 171-187.
- R. WIMMER, Der Eigenname im Deutschen. Ein Beitrag zu seiner linguistischen Beschreibung. Tübingen 1974.

Anmerkungen:

- 1) PEIRCE 1.369, 1.372, 2.275: "The most fundamental [division] of signs is into Icons, Indices, and Symbols.
- 2) 8.368 "The fourth Trichotomy is the one which I most frequently use: Icon, Index, Symbol"; erwähnt auch auch in 2.247, 1.564; 8.335 passim.
- 3) 8.344 "4th, According to the Relation of the Sign to its Dynamical Object"; vgl. auch 2.299
- 4) Z. B. BÜHLER 1934/1982, 79ff. mit der Unterscheidung von "Zeig-" und "Nennwörtern"; MORRIS (1938/1970, 24) nennt sie "indexical" und "characterizing signs"; PEIRCE 1.369 erwähnt "a pronoun demonstrative or relative" als Beispiele für Indices; ähnlich 2.259.
- 5) Siehe PEIRCE 2.304: "Such is any utterance of speech which signifies what it does only by virtue of its being understood to have that signification"; auch 1.372, 2.292.
- 6) "The symbol is connected with its object by virtue of the idea of the symbol-using mind, without which no such connection would exist." 2.299; auch: 2.249; 2.92.
"The general name or description which signifies its object by means of an association of ideas or habitual connection between the name and the character signified" (1.369). Zeichendef. auch 1.564; 2.228, 2.293, 8.332
- 7) Vgl. auch WIMMER 1973, 24ff
- 8) Diese Auffassung vertritt auch LEYS (1979, 70), der einen EN eine "sprachliche Geste ohne inhärente Bedeutung" nennt und davon ausgeht, "daß es die alleinige Funktion des

Eigennamens ist, zu referieren und daß er dazu kein einziges semantisches Merkmal braucht" (72). Ähnlich explizit hebt DEBUS (1985, 57ff.) die Bedeutungslosigkeit und ausschließlich referentielle Funktion des EN hervor; 1980, 183f. spricht er jedoch noch von drei Ebenen der Bedeutung des EN

- 9) Die entgegengesetzte Auffassung, daß EN extrem viele semantische Informationen enthalten (z. B. spricht KURYŁOWICZ (1960, 182) von "un contenu infiniment riche"), kann als widerlegt gelten mit dem Hinweis, daß dies einer Verwechslung zwischen Bedeutung und Weltwissen gleichkommt, so z. B. SØRENSEN (1963, 66) und sinngemäß LEYS (1979, 70f.); ausführlicher hierzu s. ASCHENBERG (1991, 19)
- 10) Siehe PEIRCE 1.564: "A very broad and important class of triadic characters [consists of] representations. A representation is that character of a thing by virtue of which, for the production of a certain mental effect, it may stand in place of another thing. The thing having this character I term a representamen, the mental effect, or thought, its interpretant, the thing for which it stands, its object"; oder auch 8.343: "I define a Sign as anything which on the one hand is so determined by an Object and on the other hand so determines an idea in a person's mind, that this latter determination, which I term the Interpretant of the sign, is thereby mediately determined by that Object. A sign, therefore, has a triadic relation to its Object and to its Interpretant"; ähnlich 1.372. Für einen Überblick über den Zeichenbegriff bei PEIRCE s. NÖTH 1985, 33ff
- 11) Außerdem bringt PEIRCE in 1.372 die Dreiseitigkeit seines Zeichenmodells direkt mit der Dreiteilung der Zeichen in Ikone, Indices und Symbole in Verbindung. Das Ikon ist darin deutlich dem Zeichenkörper zugeordnet. Ähnlich in 2.299
- 12) Laut ASCHENBERG (1991, 24f.) ist sie v. a. in Ansätzen vertreten, die EN unter einzelsprachlichem Aspekt untersuchen
- 13) Bedeutungselemente werden im allgemeinen nur in den Fällen ausgemacht, die nicht als prototypische EN gelten können, z. B. Übergangsstufen zwischen Appellativum und Proprum usw
- 14) Zu kritisieren ist daher STACHOWIAKs Bemerkung, "daß Eigennamen unmittelbar an unser Weltwissen angekoppelt sind, während zwischen Appellativen und Weltwissen noch die Ebene der sprachlichen Semantik liegt" (1982, 317), desgleichen GIVÓN (1985, 216, Anm. 18) und SONDEREGGER (1987, 13), die sich sinngemäß entsprechend äußern. Zusammenfassend vgl. auch ASCHENBERG (1991, 25)
- 15) Vgl. SEARLE (1969/1983, 43)
- 16) Daher muß eine Beschreibung der Eigennamen als "directly referential" (VON STECHOW 1984:385) abgelehnt werden. Daß EN an sich, d. h. als Zeichen noch nicht referieren, wird z. B. auch angesprochen in LEYS (1979, 69) und KOSS (1990, 50)
- 17) Ausführlich in DIEWALD (1991, 27ff.)
- 18) BÜHLER (1934/1982, 79ff.), DIEWALD (1991, 45-62)
- 19) Nach LANGACKER "epistemic predications" (1985, 116)
- 20) DIEWALD (1991, 50-58)
- 21) Zum deiktischen Prozeß, zum semantischen Aufbau der Deiktika und zur Unterscheidung ihrer Untergruppen s. DIEWALD 1991
- 22) Vgl. LANGACKER (1985, 148, Anm. 6.). Dieses schwachdeiktische Element ist wohl der Grund, weshalb PEIRCE selbst EN und Deiktika in einem Atemzug nennt, und zwar dann, wenn er ihre indexikalische Qualität heraushebt: "I define an Index as a sign determined by its dynamic object by virtue of being in a real relation to it. Such is a Proper Name [...]" 8.335. D. h. ein EN ist dadurch indexikalisch, daß eine "real relation" vorliegt, also der Zuweisungsakt vollzogen ist. Ähnlich: "An index represents an object by virtue of its connection with it [...]. Namely, some merely stand for things or individual quasi-things

- with which the interpreting mind is already acquainted [...] personal, demonstrative, and relative pronouns, proper names [...]" 8.368, Anm. 23. Siehe auch 8.341
- 23) Dieser Kombination verdankt sich ihre "hohe situationsunabhängige Ökonomie" (KALVERKÄMPER 1978, 42); s. a. HARWEG 1978, 138, LEYS 1979, 67
 - 24) Vgl. KOSS (1990, 51), WERNER (1974, 183)
 - 25) Eher grammatische Kategorien wie z.B. [+belebt], [+männlich] sind hier beiseite gelassen
 - 26) Ähnliche Umschreibungen finden sich durchgängig in der einschlägigen Literatur, z. B. LEYS (1979, 66) oder DEBUS (1985, 53), der von einer "Eins-zu-Eins-Relation" spricht
 - 27) Wie dieser Taufakt vonstatten geht, ist eine Frage, auf die wir später zurückkommen; s. u. Abschnitt 5
 - 28) Vgl. NÖTH 1985
 - 29) Das "icon" ist bei PEIRCE ein Zeichen, "which exhibits a similarity or analogy to the subject of discourse" (1.369); es besitzt "no dynamical connection with the object it represents; it simply happens that its qualities resemble those of that object, and excite analogous sensations in the mind for which it is a likeness. But it really stands unconnected with them" (2.299). Ein ikonisches Zeichen "may represent its object mainly by its similarity" (2.276). "Those whose relation to their objects is a mere community in some quality, and these representations may be termed likenesses" [entspricht dem späteren Terminus "icons"] (1.558). Ähnlich auch 2.247, 2.255. Vgl. auch NÖTH (1985, 39)
 - 30) Allerdings ist festzuhalten, daß PEIRCE selbst das Vorliegen von Ähnlichkeit ("likeness") als notwendige Bedingung für Ikone an folgender Stelle in Frage zieht: "It may be questioned whether all icons are Likenesses or not. For example, if a drunken man is exhibited in order to show, by contrast, the excellence of temperance, this is certainly an icon, but whether it is a likeness or not may be doubted. The question seems somewhat trivial" (2.282)
 - 31) Vgl. PEIRCE 2.92. Streng genommen gibt es daher nach PEIRCE keine "reinen Ikone", sondern nur ikonische Zeichen (2.276). Vgl. auch NÖTH 1985
 - 32) "Particularly deserving of notice are icons in which the likeness is aided by conventional rules" (2.277)
 - 33) So z. B. in 2.276. Vgl. auch NÖTH (1985, 111)
 - 34) Vgl. auch 8.329: "firstness" ist "qualities of feelings or mere appearances", "simple positive possibility of appearance", "in which no thought can take place or any detail be separated". Erstheit ist verbunden mit dem Konzept der Möglichkeit, das PEIRCE in 2.311 als Definiens des Ikons erläutert
 - 35) Die anderen beiden Kategorien: "Secondness is the mode of being that which is such as it is, with respect to a second but regardless of any third. Thirdness is the mode of being that which is such as it is, in bringing a second and third into relation to each other." (8.328) Eine Verknüpfung von Zweitheit mit Indices und Drittheit mit Symbolen wird also auch hier - noch vor der Bestimmung der Objektsrelation - evident
 - 36) Aus diesem Grund kann ein EN überhaupt keine charakterisierenden Merkmale enthalten. Eine Bestimmung des Ikons, die in diese Richtung weist, findet sich bei PEIRCE: "an Icon cannot, of itself, convey information, since its Object is whatever there may be which is like the Icon, and is its Object in the measure in which it is like the Icon" (2.314)
 - 37) So können wir LEYS nicht zustimmen: "Die Merkmale [objekt] und [so-und-so-genannt] sind also nicht die Bedeutungsmerkmale des Eigennamens, sondern die Präsuppositionen zu dessen gelungenem referentiellen Gebrauch" (1979, 72). Wir glauben mit unseren Bestimmungen der Bedeutungsbestandteile des EN durchaus echte Bedeutungen und keine Präsuppositionen zu erfassen

- 38) Am Rande sei angemerkt, daß auch die Möglichkeit der reichen assoziativen Anlagerung von Bedeutungen (Konnotationen) an EN, die wohl zur These von der unendlichen Bedeutungshaltigkeit der EN führte (vgl. Abschnitt 1), durch seine Bestimmung als Ikon begründet werden kann. Vgl. dazu folgende Anmerkung von PEIRCE, die sich auf Diagramme bezieht: "For the great distinguishing property of icons is that by the direct observation of it other truths concerning its object can be discovered than those which suffice to determine its construction" (2.279). Gerade das Fehlen charakterisierender Merkmale ermöglicht - da es die möglichen Eigenschaften seines Objekts sozusagen in keiner Weise einengt - die Entdeckung von "truths" ("Weltwissen" über den Namensträger), die mit der Zeichenrelation selbst nicht ursächlich verbunden sind
- 39) Z. B. LEYS (1979, 71)
- 40) Vgl. "Akt der Namengebung" (LEYS 1979, 69), "Sprechakt des Heißens/Taufens" (DEBUS 1985, 53) und KOSS (1990, 42)
- 41) Vgl. LEYS (1979, 69): "historische Kette"
- 42) Ähnlich SONDEREGGER (1987, 18): "Im personalen Bereich wird der Name zum Ausdruck von Identität.
- 43) Ähnlich auch LEYS (1979, 66-69)
- 44) Bei relationalen Ausdrücken ist eine Modifizierung nötig, die an dieser Stelle jedoch außer acht bleiben kann; vgl. hierzu DIEWALD 1991

Angelika Bergien

Beobachtungen zum Gebrauch von Eigennamen in englischen Texten

Eigennamen nehmen aufgrund ihrer spezifischen linguistischen Eigenschaften eine besondere Rolle innerhalb des Wortschatzes ein. Zu den grundlegenden Problemen onomastischer Forschung gehört das Verhältnis zwischen Eigennamen und Appellativa. Nach FLEISCHER (u.a. 1982, 204) benennen und identifizieren Eigennamen einzelne Objekte bzw. Personen, wohingegen sich Appellativa auf Klassen von Objekten bzw. Personen beziehen und diese begrifflich charakterisieren.

Natürlich kann die Funktion der Identifizierung eines Objekts oder einer Person auch durch appellativ-beschreibende oder kennzeichnende Mittel übernommen werden. Nicht immer sind z.B. die Namen bestimmter Teilnehmer an einer Konferenz allen Anwesenden bekannt, und Wendungen wie *der Herr in der dritten Reihe* oder *der Herr im grauen Anzug* sind durchaus geläufig. Allerdings ist damit häufig eine Personencharakterisierung und -wertung verbunden, die nicht in jedem Kontext angemessen erscheint (z. B. *der ältere Herr in der dritten Reihe* usw.). Die Verwendung des Namens (z.B. *Dr. Müller*) ist nicht nur wesentlich ökonomischer, sondern auch unabhängig vom situativen Kontext. (Würde Herr Dr. Müller am folgenden Tag einen anderen Anzug tragen und woanders sitzen, müßten die appellativ-beschreibenden Mittel entsprechend geändert werden.)

Allerdings muß hier angemerkt werden, daß bestimmte Namen aufgrund ihrer Häufigkeit oft mit Appellativa kombiniert werden, um Ambiguität zu vermeiden (z.B. *der Anglist Dr. Müller, Dr. Müller* aus unserem Bereich usw.).

Die Identifikationsfunktion von Eigennamen und das Fehlen einer begrifflichen Bedeutungskomponente sind ausschlaggebend für die besondere Rolle von Eigennamen bei der Produktion und Rezeption von Texten. "So kann man einen Namen nicht 'nicht verstehen', sondern höchstens den Namenträger 'nicht kennen'. [...] Einen Namen verwenden besagt - außer bei besonderen (z.B. rückfragenden, Information erbittenden) Kontexten -, daß der Namenträger dem Sprecher bekannt ist." (KALVERKÄMPER 1978, 36). Damit die Kenntnis des Namenträgers auch beim Rezipienten aufgebaut werden kann und die Kommunikation somit erfolgreich ist, wird der Eigenname häufig mit appellativ-beschreibenden oder -kennzeichnenden Mitteln kombiniert. Die Möglichkeiten einer referentiellen Determination des Eigennamens durch den sprachlichen (oder außersprachlichen) Kontext hängen dabei von einer Reihe unterschiedlicher Faktoren ab. Wie die vorliegenden Untersuchungen zeigen, gehört dazu nicht

zuletzt auch die Zugehörigkeit des jeweiligen Textes, in der der Eigenname auftritt, zu einer bestimmten Textgruppe.

Die folgenden Ausführungen beziehen sich auf die Verwendung von Eigennamen in schriftlichen englischen Texten und basieren auf Untersuchungen an einem Korpus von 25 nichtliterarischen Texten. Eine Einteilung in Textgruppen erfolgte dabei in Anlehnung an GLÄSER (1979). Unter Textgruppe soll die durch bestimmte Realisierungsformen gekennzeichnete Textform als Ganzes verstanden werden, die mit Hilfe konventioneller Begriffe bezeichnet wird (z.B. wissenschaftlicher Artikel, populärwissenschaftlicher Artikel, Rezension usw.).

Im Mittelpunkt der Untersuchungen stand - wie bereits angedeutet - die Frage nach den Möglichkeiten einer referentiellen Determination des Eigennamens durch den sprachlichen und/oder außersprachlichen Kontext. Im folgenden werden einige Beobachtungen dazu erläutert.

Aus methodologischen Gründen sollen dabei zwei Arten der Kennzeichnung unterschieden werden: die Kennzeichnung einer lexikalischen Einheit als Eigenname in einem bestimmten Text und die Kennzeichnung dieser Einheit durch die Zusatzinformation, die im Text erforderlich ist, damit der Leser den vom Schreiber intendierten Inhalt versteht.

Die Kennzeichnung einer lexikalischen Einheit als Eigenname ist vor allem unter dem Aspekt der möglichen Homonymie von Appellativa und Eigennamen, aber auch durch die Ambiguität von Eigennamen bedingt, d.h. durch die Verwendung formal identischer Namen für unterschiedliche Namenklassen (z.B. *Müller* als Personen- oder Firmenname, *York* als Personennamenname oder als Name einer Stadt).

Formal kommt dabei zunächst der Großschreibung im Englischen eine größere Bedeutung zu als z.B. im Deutschen. Aber dennoch findet man zusätzlich eine Reihe sprachlicher Signale, die auf die Namenklasse hinweisen.

Im folgenden Beispiel weist das Verb *play* zusätzlich daraufhin, daß es sich bei *Caliban* um eine Rolle für einen Schauspieler handelt.

MAS *God, the great casting director, might have thought that he had made such a mess of Charles Laughton that the actor from Scarborough was ill equipped to play much except Caliban.* (REZ)

Im Beispiel CTN könnte ohne den vorangegangenen Hinweis *the companies* der Name *Jones Garrard* als Name einer einzelnen Person mißverstanden werden. Demgegenüber wäre *Design Programme* wohl kaum als Personennamenname zu interpretieren.

CTN *British Rail yesterday named the companies it has chosen to design the luxury trains which will carry passengers between Britain and Europe through the Channel Tunnel.*

Jones Garrard, of Leicester, has been chosen to design the exterior, and Design Programme, of Paris, will lead the team to interior work. (ZN)

Die ungewöhnliche Schreibweise des Namens *LifeSign* wird im folgenden Beispiel SAI durch die Verwendung von *called* ergänzt, wodurch eindeutig auf den Eigennamenstatus hingewiesen wird.

SAI *A British company is about to market a pocket-sized computer to help smokers break their addiction. Called LifeSign, it is said to be three times more effective than any other self-help product currently available. (ZN)*

Die zweite Art der Kennzeichnung, die eigentlich untrennbar mit der ersten verbunden ist, ergibt sich aus der Notwendigkeit, in Abhängigkeit von Text und Situation Eigennamen mit Hilfe appellativ-beschreibender Mittel zusätzlich zu markieren. Das Beispiel MAS zeigt aber, daß diese Art der Information nicht immer explizit im Text vorhanden sein muß. MAS ist ein Ausschnitt aus einer Rezension zu einem Buch über den Schauspieler Charles Laughton. Außer dem sprachlichen Signal *play* gibt es keine explizite Information zu dem Namen *Caliban* (Stück, Autor usw.). Offensichtlich setzt der Schreiber die Kenntnis der dem Namen inhärenten Information über den Namensträger beim Leser voraus. Das Leservorwissen bildet also eine wichtige (wenn nicht die wichtigste) Komponente des Namens. Was nun über den reinen Bezug auf die Person hinaus als Konnotation mit angedeutet wird, entscheidet der Kontext, d.h. die Beziehung zu anderen Elementen (vgl. dazu LUTZEIER 1985, 23). Im Beispiel MAS ist das der Vergleich zwischen der äußeren Erscheinung von *Charles Laughton* und *Caliban* - einer häßlichen Kreatur aus Shakespeares Stück *Der Sturm*.

Falls der Leser wegen mangelnden Vorwissens oder Interesses diesen Zusammenhang nicht erkennt, wird der Kommunikationsakt sicherlich dennoch nicht empfindlich gestört werden, aber es stellt natürlich eine Einengung der Gesamtkenntnisse nach der Lektüre des Textes dar. Die Einbeziehung des potentiellen Leserkreises (hier: Leute, die sich für Charles Laughton oder für Biographien generell interessieren) durch den Schreiber ist offensichtlich eine wichtige textexterne Komponente bei der Gestaltung des sprachlichen Textes.

Dies wird besonders deutlich, vergleicht man wissenschaftliche Zeitschriftenartikel mit den daraus abgeleiteten populärwissenschaftlichen Varianten.

MSL *In Reykjavik, which has 80% of the population of the south-west region, the number of illegal dogs has increased in the past few years, but even now there are no more than 200 dogs in the city with 100,000 people. (WZA)*

MST *Dogs are forbidden in the capital, Reykjavik, and even with illegal dog ownership there are fewer than 200 in the city.*

(PWA)

In MSL und MST geht es um das Problem der Hundestaupe in Island. In einem kleinen Abschnitt wird auf die Situation in *Reykjavik* eingegangen. In der wissenschaftlichen Variante MSL wird an keiner Stelle erwähnt, daß es sich dabei um die Hauptstadt des Landes handelt. Dieses Wissen wird bei dem Leserkreis der wissenschaftlichen Zeitschrift, in der der Artikel erscheint, vorausgesetzt. Interessanterweise wird in der populärwissenschaftlichen Variante MST das Appellativum *capital* verwendet, und *Reykjavik* taucht nur einmal als Apposition auf. Referenz zum außersprachlichen Objekt wird bereits mit *capital* hergestellt, da vorausgesetzt werden kann, daß ein Land in der Regel nur eine Hauptstadt hat. Der Leser kennt die mit dem Wort *Hauptstadt* verbundenen Präsuppositionen (besondere Rolle/Aufgaben in einem Land). *Reykjavik* erscheint hier eher als Zusatzinformation und ist in bezug auf die Identifikationsfunktion eigentlich unwichtig geworden.

Im Unterschied dazu spielt beim Vergleich der Texte TIS und CLT der Eigenname in der populärwissenschaftlichen Variante CLT eine größere Rolle.

TIS *An equally important issue is the need of test theories of special relativity.* (WZA)

CLT *The belief that the velocity of light does not change with direction, or even with the speed of its source, lies at the heart of Einstein's special theory of relativity.* (PWA)

Im Text TIS wird auf die Notwendigkeit der Überprüfung verschiedener Relativitätstheorien in wissenschaftlichen Experimenten hingewiesen. In dem populärwissenschaftlichen Text CLT, der auf der Grundlage von TIS entstand, reduziert der Textproduzent die Aussage auf eine Relativitätstheorie - die von *Einstein* -, die er beim interessierten Rezipientenkreis als im wesentlichen bekannt voraussetzt. Der Name *Einstein*, der in der wissenschaftlichen Variante überhaupt nicht erscheint, dürfte zumindest auch bei den Lesern bekannt sein, die ansonsten wenig mit der Relativitätstheorie anfangen können. So baut der Textproduzent auf ein bestimmtes Vorwissen auf, um im Anschluß daran ein Experiment zu erläutern.

Diese Beispiele verdeutlichen die hohe Kontext-Sensitivität (vgl. KALVERKÄMPER 1978, 387) der Eigennamen, zeigen aber auch die Notwendigkeit der Einbeziehung textexterner Faktoren, wie z.B. den potentiellen Rezipientenkreis, bei ihrer Interpretation.

Die Verknüpfungsformen von Eigennamen und Appellativa oder auch Eigennamen und Eigennamen sind recht unterschiedlich. Die Untersuchungen am vorliegenden Textmaterial zeigen, daß im wesentlichen zwei Formen der Verknüpfung dominieren: die syntaktische Verschmelzung unterschiedlicher Angaben (z.B.

Titel, Beruf und Personennamen) zu einer einzigen Nominalphrase und die Verknüpfung durch Apposition.

Die syntaktische Verschmelzung unterschiedlicher Angaben stellt dabei die höchstökonomische Form der Einführung eines Eigennamens dar.

NSM *Aberdeen University physiologist Dr Ron Maughan has recently received a grant of £356,000 over three years to carry out research in five key areas of sports science.* (PWA)

OHD *Robert Watson of NASA and Dan Albritton of the National Oceanics and Atmospheric Administration (NOAA) described some of their preliminary scientific findings ...* (PWA)

Nicht *Ron Maughan* als Privatperson bekommt die in NSM erwähnte Unterstützung, sondern *Dr. Ron Maughan*, der als Physiologe an der Universität Aberdeen tätig ist. In OHD vertritt *Robert Watson* zugleich auch die Meinung der NASA und *Dan Albritton* die der NOAA. Im Unterschied zu NSM handelt es sich hier um eine spezifische Art der Partitivrelation. Wie der weitere Textverlauf zeigt, stehen nicht die Personen an sich im Mittelpunkt, sondern die Organisationen, für die sie sprechen. Die konkreten Namen könnten somit auch durch *a member of* o.ä. ersetzt werden. Die Verwendung der Personennamen im weiteren Textverlauf stellt dabei eine Form kontextueller Metonymie dar.

Die Möglichkeit der Verknüpfung durch Apposition wird anhand der vier folgenden Beispiele verdeutlicht.

MPU *Mr David Mellor, the Minister of State at the Foreign Office, faced little criticism for his condemnation ...*
(ZN)

MPS *Mr Hughes, a Roman Catholic, interrupted the Chaplain as he began the first prayer ...* (ZN)

LOW *The West Midlands Chief Ambulance Officer, Mr Barry Johns, said the money could be used by district health authorities ...* (ZN)

WCH *With his wife, Cecilia, he appeared looking slightly frail after the mild stroke that caused his resignation ...*
(ZN)

Bei diesen Beispielen stellt sich die Frage nach dem textuellen Stellenwert der eingeschlossenen Information. Sie kann als Hervorhebung, aber auch als redundante oder nebensächliche Information betrachtet werden. Die endgültige Entscheidung liefert auch hier der Kontext. In den Beispielen MPU und MPS enthalten die in Kommas eingeschlossenen Teile die eigentlich entscheidende Information, die es ermöglicht, die nachfolgenden Textteile richtig zu interpretieren. Die Abhebung vom Namen der jeweiligen Person aktiviert das Vorwissen der Leser,

die hier gefordert sind, bestimmte Beziehungen zu erkennen: In MPU hat *David Mellor* in seinem Amt als Minister für eine Äußerung Kritik einstecken müssen. In MPS unterbricht *Mr Hughes* den anglikanischen Kaplan, weil er als Angehöriger einer anderen Konfession eine andere Meinung in bezug auf einen bestimmten Sachverhalt vertritt.

Diese beiden Beispiele müssen von LOW und WCH unterschieden werden. In LOW und WCH ist jeweils der Name der Person in Kommas eingeschlossen. Die Namen fungieren dabei -ähnlich wie im bereits diskutierten Beispiel MST - als wegläßbare Zusatzinformation, die für den weiteren Textverlauf nicht entscheidend ist.

In LOW gibt es zum Zeitpunkt der Veröffentlichung nur einen *West Midlands Ambulance Officer*, dessen Name ohnehin nur wenigen Lesern bekannt sein dürfte.

Auch in WCH ermöglicht die Phrase *his wife* eine eindeutige Identifikation, kann man doch davon ausgehen, daß der erwähnte britische Minister zum Zeitpunkt der Veröffentlichung des Textes nur eine Ehefrau hat.

Die Identifikationsfunktion des Personennamens ist somit für den Text unerheblich. Die Verwendung des Namens *Barry Johns* anstelle der Funktion *The West Midlands Chief Ambulance Officer* im nachfolgenden Teil von LOW zeigt dabei nur, daß der Name als bequeme Abkürzung für den umfangreichen Titel genutzt wird.

In den bisher gezeigten Beispielen konnte die Beziehung zwischen Eigennamen und anderen Einheiten innerhalb eines oder mehrerer aufeinanderfolgender Sätze demonstriert werden. Daß diese Beziehung aber auch zur Gestaltung der textuellen Makrostruktur auf höheren Stufen beitragen kann, zeigen die Beispiele SRM und TSO.

SRM *A physicist from the Lawrence Berkeley Laboratory in California has made the Mona Lisa cry. Last week in Washington, ... Shawn Carlson made a reproduction of Leonardo da Vinci's Mona Lisa shed "human" tears. Carlson's intent is to show ... His efforts were prompted by ...*
(PWA)

In SRM fungieren *a physicist* und *Shawn Carlson* als Orientierungspunkte für die Textabfolge ALLGEMEIN ----- SPEZIFISCH.

TSO *The faculty has produced a 44-page booklet about its history. It puts the seeds for its success down to a man who, it says, was "a snob, a name-dropper, and a dictator" who "dressed and looked more like a bookmaker than a professor". The man referred to was Prof Charles Smalley-Baker, the first dean of the faculty, appointed in 1928.*

The descriptions are those of former students. (ZN)

In TSO wird die Person (der erste Dekan der 1928 gegründeten juristischen Fakultät) mit Hilfe appellativ-beschreibender Elemente eingeführt. Der Schreiber kann nicht voraussetzen, daß es noch genügend Leser der Zeitung gibt, die den Namenträger kannten oder zumindest von ihm gehört haben, so daß das Nennen des Namens nicht ausreichen würde. Um einen besonderen Effekt zu erzielen, beginnt der Autor mit der ungewöhnlichen Charakterisierung. Damit erhält der zweite Teil, in dem der Name auftritt, eine eher verallgemeinernde und zusammenführende Funktion.

Die hier angeführten Beobachtungen lassen darauf schließen, daß Eigennamen auf unterschiedlichen Stufen der Texthierarchie (d.h. innerhalb von Sätzen, aber auch über den Satzrahmen hinaus) zur Bedeutung des Textes und ihrer Organisation beitragen und daß für die Beschreibung der Eigennamen sowohl der interne (sprachlich-kontextuelle) als auch der externe Rahmen (Kommunikationspartner) berücksichtigt werden müssen.

Viele Probleme konnten dabei jedoch nur angedeutet werden, und weitere Untersuchungen sind erforderlich, um detailliertere Aussagen zur Spezifik der Verknüpfung von Eigennamen und anderen Textelementen zu treffen.

Literatur:

W. Fleischer. Namen als sprachliche Zeichen und ihr besonderer sprachlicher Charakter. In: Wort-Satz-Text. Ausgewählte Beiträge zur Sprachwissenschaft (hrsg. von K.-H. Höfer et al.). Leipzig 1982, 204-210.

R. GLÄSER. Fachstile des Englischen. Leipzig 1979.

H. KALVERKÄMPER. Textlinguistik der Eigennamen. Stuttgart 1978.

P. R. LUTZEIER. Linguistische Semantik. Stuttgart 1985.

Verzeichnis der verwendeten Textquellen:

CLT Constant light. The Times, 26/1, 1988, 4.

CTN Channel train named. The Birmingham Post, 10/2, 1988, 9.

LOW £500,000 lost on 'wasted' ambulances. The Birmingham Post, 5/2, 13.

MAS The man who acts and suffers. Times Literary Supplement, 13-19/11, 1987, 1255.

MPS MP suspended after health cuts uproar. The Times, 12/1, 1988, 1.

MPU MPs unite in call for Gaza talks. The Times, 12/1, 1988, 1.

MSL Multiple sclerosis and canine distemper in Iceland. The Lancet, 25/11, 1978, 1127.

- MST Multiple sclerosis: canine virus. The Times, 27/11, 1978.
NSM Unhealthy row over "smoke money". Running Magazine, Nov.
1984, 37.
OHD Ozone hole deeper than ever. Nature, vol. 329, 8/10, 1987,
473.
SAI Shun alcohol if you want babies, women told. The Times,
1/2, 1988, 3.
SRM Scientists reproduce "miracle" tears. New Scientist, 24/9,
1987, 26.
TIS Test of the isotropy of the speed of light using fast-beam
laser spectroscopy. Physical Review Letters, vol. 60, no..
2, 81-84.
TSO The success of a name-dropping dictator. The Birmingham
Post, 5/2, 1988, 13.
WCH Whitelaw counts his blessings. The Times. 12/1, 1988, 1.

Liste der verwendeten Abkürzungen:

- PWA populärwissenschaftlicher Artikel
REZ Rezension
WZA wissenschaftlicher Zeitschriftenartikel
ZN kurze Zeitungsnachricht

Zur Namenkunde und Besiedlung des Hauerlandes in der Mittelslowakei

1. Hauerland ist der Name einer Bergbauregion in der Mittelslowakei in der Umgebung der Städte Kremnica (gegründet 1328 als *Cremnych bana*, später *Kremnica - Kremnitz*¹⁾, Handlová (1367 - *Krickerhau*), Banská Štiavnica (1156 - *Schemnitz*) und Nitrianske Pravno (1393 - ursprünglich *Nemecké Pravno - Deutschproben*), eine Region, die in der jüngsten Vergangenheit vorwiegend von Mitbürgern deutscher Nationalität bewohnt wurde. Die jüngere Generation kennt solche Namen wie *Drexlerau*, *Neuhau*, *Glasserhau*, *Johannisberg* u.a. nicht mehr.²⁾

1.1. Die ersten Deutschen besiedelten die Mittelslowakei, insbesondere das Gebiet um Kremnitz, vor allem vor 1328³⁾; sie kamen aus dem norddeutschen (sächsischen) aber auch süddeutschen (österreichisch-bayerischen) Gebiet, und zwar zur Zeit des Königs Karl Robert III. Dieser erteilte am 17. November des Jahres 1328 Kremnitz die Stadtprivilegien und hatte so die Entwicklung des Bergbaus zur Blüte gebracht und die Bergfreiheit legalisiert. In der Stadt gründete er die königliche Kammer, an die die Bergbauunternehmer Gold und Silber, das in großer Menge in der Umgebung gefördert wurde, abführen mußten. Außerdem führte er eine feste Goldwährung ein - Dukaten und kleine Silbermünzen -, Denare, die auf sein Geheiß in der örtlichen Münze geprägt wurden (sie werden dort noch heute für mehrere Staaten Europas, sogar für andere Kontinente, geprägt).

Die Entwicklung des Bergbaus, des Hüttenwesens, des Handwerks und des Handels haben zum schnellen Aufschwung der Stadt beigetragen.

1.2. Als Folge der wirtschaftlichen Bedürfnisse des Bergbaus und des Hüttenwesens entstanden die umliegenden Gemeinden, wie Lúčky (1429 - *Hohheschau*), Dolná Ves (1429 - *Schwabendorf, Šváb*), Krahule (1442 - *Blaufuss*), Kremnické Bane (1361 - *Johannesberg, Perk, Piargy*), Kopernica (1444 - *Deutschlita*), Sklené (1360 - *Glaserhey*), Kunešov (1342 - *Kuneschun*), Dolný und Horný Turček (1371 - *Unterturtz, Oberturtz*), Horná Štubňa (1390 - *Oberstuben*); auf der anderen Bergseite Handlová (1367 - *Kickerhau*), Nová Lehota (1487 - *Neuhey*), Cigel' (1362 - *Zigel*), Malá Lehota (1388 - *Kleinhau*), Vel'ka Lehota (1383 - *Grosshau*), Morovno (1430 - *Morowna*), Sebedražie (1245 - *Zebedras*), Prievidza (1113 - *Priwitz*⁴⁾) und andere. In wesentlicher Richtung entstand ein weiteres wichtiges Zentrum derdeutschen Kolonisten, Nová Baňa (1337 - *Königsberg*), mit umliegenden Siedlungen wie Hajles⁵⁾, Najfang, und verstreuten Einzelhöfen, genannt *štále*, die durch zahlreiche Einzel- und Gruppenfamili-

ennamen repräsentiert wurden. In dieses Gebiet um Nová Baňa können auch weitere bedeutende Lokalitäten eingeordnet werden, die evidente Spuren deutscher Kolonisation tragen. In der Umgebung des Städtchens Žarnovica (1332 - *Scharnowitz*) sind es die Siedlungen Žarnovická Huta (1355) und Grund, das im gleichen Jahr gegründet wurde; weiterhin die Siedlungen Župkov (1808 - *Zubkow*), Hrabičovo (1828 - *Hrabischow*) und Horné Hámre (1391 - *Oberhammer*). Außer diesem Gebiet gab es noch die deutschen Gemeinden Píla (1534 - *Polisch*) mit den Ortsteilen Bachhübl, Bauer, Oberfrancov štál, Hajlasov štál, Págel, Šteidl, Riegel, Šnajderov štál, Zimmermanov štál, Tabernaus u.a., sowie Velké pole (1332 - *Hoch Wiesen*) und Kl'ak (1828 - *Kleck*). So entstand allmählich die heute bereits historische Reihe der Bergbauorte in der Mittelslowakei.

Historiker vermuten, daß die Benennung der Stadt Kremnitz von dem Namen der Ortschaft Stará Kremnička (1442 *Alt Kremnitz*) abgeleitet ist, in deren Umgebung Liparit- und Kieselvorkommen existieren, welche erstmals von deutschen Siedlungen entdeckt wurden und das überwiegende Gestein der hiesigen Berge darstellen. Daneben sei in den Bächen Gold gewaschen worden. Diese Behauptung ist nicht ganz exakt, weil diese Ortschaft erst 114 Jahre später als die Stadt selbst entstanden ist. Aber es stimmt, daß beide Ortsbenennungen vom Appellativum *kremeň* (Kiesel) abgeleitet sind. Die Besiedlung von Kremnitz und der Umgebung durch deutsche Kolonisten wird als die erste Welle der deutschen Kolonisation in der Mittelslowakei im 13. Jahrhundert betrachtet.

1.3. Die zweite Kolonisationswelle erfaßte die Umgebung von Nitrianske Pravno (1392 - *Deutschproben*) etwa ein Jahrhundert später, weil diese zentrale Ortschaft in den historischen Urkunden zum ersten Mal im genannten Jahr unter dem Namen *Prona* erwähnt wird und erst 1493 *Deutschproben* heißt. Hier handelte es sich um eine Besiedlung aus dem ostslowakischen Gebiet Spiš, der Zips, das ebenfalls im 14. Jahrhundert zum Teil von deutschen Einwanderern besiedelt wurde. Gleichzeitig mit dem Zentrum entstanden auch kleinere Siedlungen, wie z.B. Tužina (1393 - *Schmiedsheu*), Vrčko (1594 - *Mönichwies*), Valaská Belá (1324 - *Belafelde*), Malinová (1339 - *Zach/Cách*), Pravenec (1267 - *Kleinproben*), Čavoji (1364 - *Chvanwoy*), Chvojnica (1614 - *Fundstollen*), Kl'ačno (1413 - *Gajdl*), Solka (1424 - *Zalka*), Vyšehradné (1333 - *Majzell/Benschhen*) u.a.

Überall wurde in der Umgebung der genannten Gemeinden Gold gewaschen. Zahlreiche Goldwaschplätze mit entsprechenden Kanälen sind vor allem in Malinová (*Cách*), sogen. Seifen, Bettlerseifen, und insbesondere entlang des Fließchens Chvojnica in Fundstollen erhalten geblieben.

1.4. Die dritte und letzte Welle der deutschen Besiedlung des Hauerlandes stellt die Stadt Banská Štiavnica (1156 - *Schemnitz*) dar, mit ihren Ortsteilen *Kopanice-Gerod*, sowie *Kerling*, *Sigirsberg*, *Goldfús*, *Kartehinál*, *Kronberg*, *Ky-sihýbl* u.a. Über die Stadt erhebt sich ein Berg, auf dem eine romanische

Burgstätte aus dem 10. Jahrhundert entdeckt worden ist -dieser Berg heißt Glanzenberg.

Zu dieser Siedlungsinsel gehören weiterhin Banská Belá (1228 - *Dilln, Dila*), mit den Ortsteilen Bajtava, Meltava, Pod Vartou; Banky (1158 - *Schitersberg*) mit den Ortsteilen Rossgrund, Windischleuten, Zuckmantel; Banská Hodruša (1367 - *Hodritz*) mit den Ortsteilen Bauchhaus, Binbíz, Cinglajtňa, Finsterrot, Grüntal, Achizhaus, Štálik, Windweis; Dolné Hámre (1391 - *Unterhammer*); Štiavnické Bane (1352 - *Perk*) mit den Siedlungen Fuchsloch, Vindšachta und dem Ortsteil Klingerova štlna; Podsitnianska (1415 - *Steffedorf, Štefultov*); Ilija (1266 - *Ilija*); Antol (1266 - *Pakhaus, Sankt Anton*) und schließlich Banský Studenec (1268 - *Kohlbach, Goldbach* - heute Kolpachy) mit den Ortsteilen Ky-sihýbel, Andrloch, Zvotle.

Insgesamt bildeten die deutschen Kolonisten in der Mittelslowakei in den genannten drei Inseln (Kremnitz, Deutschproben und Schemnitz) 29 Gemeinden, in denen sie die absolute Bevölkerungsmehrheit hatten, ihre Anzahl wird bis 1945 mit über 50 000 Einwohnern beziffert.

2. Durch den einträglichen Abbau und die Verarbeitung der Edelmetalle fand eine hohe Anzahl einheimischer und zugewanderter Einwohner Arbeit, nicht nur in den Bergwerken, in den Hütten, den Hammerwerken und in der Münze, sondern auch in verschiedenen Handwerksberufen, vor allem auf dem Lande; in den Städten wurden Zünfte gegründet. Viele arbeiteten als Schmiede, Schlosser, Messerschmiede, Glaser, Leineweber, Tischler, Korbmacher, Klöppler, Maurer, Steinmetze, Schneider, Schindelmacher, Töpfer, Böttcher, Hutmacher, Siebmacher, Besenbinder, Schuster, Kürschner, Gerber u.a. Viele Personennamen sind identisch mit der Ausübung dieser Berufe, z.B. Miler, Šmíd, Šuster, Šlosár, Tišliar, Zimerman u.a.⁶⁾ Es ist deshalb verständlich, daß vor allem die Volksterminologie des Handwerks vorwiegend deutschen Ursprungs ist, z.B. *címer*, *hámrik*, *hobel*, *hunt*, *kirner*, *štajger*, *šrauštok* und viele andere.

3. Das toponymische bzw. mikrotoponymische System hinterließ auch einige Spuren der deutschen Kolonisation, und zwar im geographischen Namengut oder im Volksdeutschen (im Dialekt), das dem phonologischen System des Slowakischen angepaßt wurde.

3.1. Unter den Toponymen dominieren die Namen der Gebirge, Bergmassive, Berge, also Oronyme, aber auch einige Hydronyme. Im Bergmassiv Kremnické hory sind bis heute im Gedächtnis der Menschen als Relikte der deutschen Benennung z.B. die Namen der geographischen Objekte Galgenberg (Šibeničný vrch), Kromstein (Krivá skala), Schranzenstein (Bralo), Šturec (Štrmý vrch) u.a. lebendig geblieben.

Auf der anderen Seite von Handlová verbinden sich mit dem Bergmassiv weitere Oronyme, wie Adlerstein (Orlia skala), Aufdersäge (Horná píla), Crick-

erhän (*Handlovka*), Grenzwasser (*Ráztoky*), Hohenhera (*Vysoká hora*), Nikelsberg (*Nikelsov vrch*), Zwieselberg (*Rázsocha*), Spitzberg (*Ostrý vrch*).

In der Umgebung von *Banská Štiavnica*, *Nová Baňa* und *Nitrianske Pravo* sind bis heute solche Namen erhalten geblieben wie *Kolpachy*, *Rychnava*, *Tajchy* (Seen), *Richterberg*, *Halleit*, *Najfang*, *Rigel* (Wälder), *Colner*, *Schlergrund*, *Šluchta*, *Šindlerka*, *Wasser*, *Seifen*, *Steinseifen* (Täler, in denen Gold gewaschen wurde).

3.2. Aus der großen Anzahl der Toponyme führen wir nur einige Beispiele aus den Katastern (Felder, Wiesen, Gärten, Schluchten u.ä.) an, z.B. *Hajles Grund*, *Šuflek*, *Cíngrik*, *Bexápel*, *Štampelhübel* u.a.

3.3. In den prosperierenden Städten haben vermögende Bürger Stollen, Schächte und Höfe gebaut, denen sie Namen wie *Štĺňa*, *Rumplovská štĺňa*, *Schöpferstollen*, *Unverzogtova štĺňa*, *Klingerova štĺňa* - *Žigmundšachta*, *Vindšachta*, *Goldberg*, *Romerstein*, *Spitzberg*, *Maria Hilfe* gaben, weiterhin sind es Namen von Höfen und Gütern, wie *Unterfancov dvor*, *Wolfvov dvor*, *Hofferov dvor* u.a. Weiterhin wurden große, prunkvolle Objekte für verschiedene Zwecke gebaut, die mit dem Abbau von Edelmetallen, deren Verarbeitung und Lagerung zusammenhingen bzw. handelte es sich um Erholungseinrichtungen. Solche waren z.B. *Blaufúsky štós* (Goldlager in einer festen Burg mit einem uneinnehmbaren Turm -donjon), *Pochwerk* (Bergbaumühle für die Bearbeitung von Golderz), *Gebäude* (Wirtschaftsgebäude, Scheunen), *Scheidewirtshaus* (Forsthaus und Wirtshaus zugleich) u.a.

3.4. Ein besonderes Kapitel bilden historisch belegte und zum Teil bis heute überlieferte Personennamen und zwar gleichermaßen Vor- und Familiennamen. Von allen drei Kolonisationsinseln ist es uns nur zu einem Bruchteil gelungen, männliche und weibliche Vornamen mit eindeutig deutschem Ursprung zu belegen, z.B.:

Albrecht, Arnold, Bernhard, Bertold, Evald, Ernest, Fridrich, Ferdinand, Gothard, Henrich, Hubert, Klaus, Konrád, Leonard, Lothar, Manfréd, Medard, Norbert, Oskar, Otokar, Richard, Rainhard, Sigfríd, Theodor, Ulbrich, Valdemar, Valter, Zigmund u.a.

Wie sich zeigt, waren unter den weiblichen Vornamen solche Typen wie:

Adela, Amália, Bernarda, Bertolda, Ema, Erna, Frída, Ferdinanda, Gertrúda, Gizela, Hermína, Hilda, Ida, Irma, Klotilda, Kunhuta, Leopolda, Ludvíka, Matilda, Nora, Norberta, Otilia, Roberta u.a.

3.4.1. Im Hauerland sind ebenfalls deutsche Familiennamen bis heute erhalten geblieben:

Alner, Astl, Bittner, Böhm, Böhmer, Celder, Ciglan, Daubner, Deutsch, Ertl, Eichler, Flimmel, Frohn, Gindl, Görner, Hermann, Hajšel, Hritz, Hogh, Ihring, Inglot, Jokl, Judt, Klein, Knapp, Lambert, Lamper, Majer, Melzer, Neubauer,

Neuschl, Oberhauser, Obermauer, Prokein, Pittner, Richter, Reimann, Rückschloss, Tréger, Toman, Ulbricht, Wolf, Weiss, Werner, Weidler, Ziegler, Zimmermann, Žuffa, Žumpezen u.a.

3.4.2. Nach der morphematischen Struktur kommen bis heute bei männlichen Familiennamen die Suffixe *-er, -(e)l, -man(n)*⁷⁾ am häufigsten vor, z.B. *Alner, Böhmer, Koller, Müller, Seidler, Turcer - Flimmel, Hammel, Nagel, Schlimmel, Gindl, Bastl, Randl - Altmann, Leitman, Hoffman, Jägermann, Weißmann* u.a. Neben diesen begegnen nicht selten auch die Suffixe *-an, -ert*, z.B. Ciglan, Toman, Ulman - Buchert, Kleinert, Laubert, Šubert u.a.

3.4.3. Einige spezifische Unterschiede zwischen den beiden Sprachen sind zuerst in der Aussprache und danach auch in der Schrift aufgehoben und dem phonologischen System der slowakischen (tschechischen⁸⁾) Sprache angepaßt worden, z.B. die Alternation *ie>i, Cíger (Cígler) - Ziegler, Štígel - Stiegel, Šlíman - Schliemann*; die Verbindung zweier Vokale mit Diphthongcharakter wird wie *aj* ausgesprochen und auch geschrieben, z.B. *Šnajder - Schneider, Klajnert - Kleinert*; der Umlaut *ö>e, ü>i, u* (nur in der Aussprache) in solchen Fällen wie *Kerner - Körner, Gerner - Görner, Miler - Müller, Burgert - Bürgert, Turek - Türke, Turster - Türsteher*; auch der Vokal *ä* unterliegt der einheimischen Aussprache, d.h. gleicht sich dem slowakischen Äquivalent *e* an, z.B. *Štéter - Städter, Šléger - Schläger*; außerdem ist auch die Lautalternation *äu>aj* präsent, z.B. *Šilajfer - Schiläufer*; ähnlich verhält sich auch der Diphthong *eu>oj*, z.B. *Nojbert - Neubert, Dojčák - Deutschak* u.a.

Im Bereich des Konsonantensystems wurden zuerst einige Konsonanten adaptiert, wie *v>f: Vogel - Fögel, Vater - Fäter, Fráter, w>v* (nur in der Rechtschreibung), z.B. *Weiss - Vajs, Veis, z>c: Cíger - Zieger, Cimerman - Zimmermann, Cafka - Zafka* u.a. Zu deutlichen orthoepischen und phonologischen Veränderungen kam es bei manchen Konsonantengruppen, z.B. *st>št: Štumpf - Stumpf, Štígel - Stiegel; sch>š: Šrank - Schranke, Šmíd - Schmidt, sp>šp: Špringer - Springer* u.a. Es muß dazu bemerkt werden, daß es nicht in allen Fällen zu diesen Veränderungen kam⁹⁾, weil eigentlich konsequent (in der Aussprache und in der Rechtschreibung) die Regeln und Gesetzmäßigkeiten der deutschen Schriftsprache eingehalten wurden (*Weiss, Vogel, Schneider, Müller* u.ä.).

3.4.4. Zusätzlich zur Aussprache und Rechtschreibung wirkten auch einige spezifische Lautveränderungen auf die Eigennamen (und auch Appellativa), z.B. die Assimilation (Angleichung) *dt>t: Grantner - Grandtner; ds>ts/s: Valtstein - Waldstein; gt>t: Fokt - Vogt; tz>c: Melcer - Meltzer; g>k: Burk - Burg, Hornunk - Hornung*; die Metathese, z.B. *Drost - Dorst, Guntren - Gürtner, Rogler - Orgler, Oltner - Lotner, Lunter*; die Apokope: *Frič - Fritze, Burš - Bursche, Kraus - Krause, Steinbach - Steinbacher, Neiser - Neiserer*; die Synkope: *Gindl - Gindel, Kremer - Kremmer*; die Epenthese (der Konsonanteneinschub): *Hop-*

ner - Höpper, Meiner - Meier, Weidler - Weider; die Prothese: Ašut - Schutt, Anelke - Nelke, Ostroh - Stroh u.a.

3.4.5. Neben den offiziellen Personennamen (Vor- und Familiennamen) existieren bereits in der frühen Vergangenheit auch inoffizielle im Volksmund gebräuchte Onyme (sog. živé osobné mená, ein Terminus von V. BLANÁR¹⁰), die den Personen nach verschiedenen semantischen Merkmalen, wie physische und psychische Eigenschaften, Verwandtschaftsbeziehungen, nach Berufen, Tätigkeiten u.ä. gegeben wurden. Ein solches inoffizielles Benennungssystem ist auch in der Gegenwart weit verbreitet. Dieses sekundäre Benennungssystem ist auch in der Geschichte der ursprünglichen deutschen Namen bekannt, beginnend mit den vergangenen Jahrhunderten und bis heute andauernd¹¹). (Wir untersuchen in einem besonderen Beitrag die interessanten und manigfaltigen heutigen Personennamen im Hauerland.)

3.4.6. In den Dialekten der einzelnen Gemeinden sind viele archaische Elemente erhalten geblieben. Die Städtchen und Dörfer gehören zwar zu einem Dialekt, aber es gab zwischen ihnen ziemlich große Unterschiede. Ein häufiger Gebrauch von slowakischen Wörtern im deutschen Text ist keine Ausnahme, was durch eine gewisse Isolation verursacht wurde. Den Dialekt gebrauchen die Bewohner zu Hause, untereinander, wogegen Schule und Kirche die deutsche Schriftsprache benutzen.

3.4.7. Das Brauchtum setzt die deutschen Traditionen fort, es überwiegen Weiß und Schwarz, in den Bergarbeitergemeinden kombiniert mit Grün, aber auch mit Rosa. Es sind viele Lieder im Dialekt erhalten geblieben, die meisten sind im Slowakischen ähnlich. Interessant sind deutsch-slowakische Lieder und im Dialekt gedichtete Kinderreime, Redewendungen, Sprichwörter u.ä. Durch mündliche Überlieferung sind bis heute viele Sitten und Bräuche erhalten geblieben, die während des ganzen Jahres eingehalten werden, vor allem zu kirchlichen Feiern, aber auch verschiedene profane Bräuche in der Wirtschaft zu den Sonnenwendfeiern (Winter-, Frühling-, Sommer- und Herbstsonnenwende).

3.4.8. Das Hauerland ist reich an herausragender Volksarchitektur. Einige Kirchen in den deutschen Dörfern gehören zu den Kleinodien unter den gotischen Bauten und viele von ihnen stellen kulturelle Denkmäler dar. Unter ihnen treten besonders die Johanneskirche (Jánsky kostol) in Kremnické bane (Johannesberg), die Kirche in Horná Štubňa (Oberstuben), in Kremnica (Kremnitz), Nitrianske Pravno (Deutschproben) und in Vrčko (Mönchswies) hervor. Die Wohnhäuser wurden gewöhnlich in einer Reihe gebaut (sogen. Kettenbauprinzip), wobei eine Vereinigung zu Zwei- und Vierfamilienhäusern charakteristisch ist, meist wurden sie in Gärten und an Berghängen errichtet. Es handelt sich in der Regel um Holzhäuser (aber auch Steinhäuser) in einstöckiger Bauweise mit drei Räumen; im ersten Stock befand sich in der Regel eine kalte Schlaf-

kammer, weil im Erdgeschoß eine Wohndiele mit Flur (kleiner Vorraum mit Ofenherd) lag. Die Dächer waren am häufigsten mit Schindeln oder mit Stroh gedeckt. Auch in der Volksarchitektur zeigte sich eine Manigfaltigkeit im Häuserbau. Oft wurden Holzhäuser mit einem Strohdach und Steinhäuser mit einer Durchgangsdiele kombiniert, von dort konnte man den Wohntrakt und auch die Ställe betreten; der hohe Dachboden wurde als Lagerraum genutzt.

4. Das Hauerland, eine bisher wenig bekannte Region mit eigenen Besonderheiten, würde eine umfassende und allseitige wissenschaftliche Erforschung, eine ausführliche monographische Bearbeitung wohl verdienen, weil die dortigen Bewohner deutscher Nationalität, bei den Vorfahren beginnend bis in die Gegenwart, sich aktiv um den wirtschaftlichen und gesellschaftlich-kulturellen Aufschwung dieser Region verdient gemacht haben.

Übersetzt von Olga Wilhelm

Anmerkungen:

- 1) Die deutschen Namenformen für die hier genannten Orte mit dem Entstehungsjahr werden angeführt in: *Vlastivedný slovník obcí na Slovensku*. Bd. I-III. Bratislava 1977/78
- 2) Vgl. *Slovensko I. Dejiny*. Bratislava 1971, 262
- 3) Vgl. L. ROZMAN, *Kremnica*. Martin 1978, 1
- 4) Wir verfolgen in diesem Beitrag nicht die Absicht, die einzelnen Ortsnamen zu deuten, denn dies würde eine eigene Studie verdienen. Wir haben uns hier auf die Monographien deutscher Autoren gestützt, vor allem: E. SCHWARZ, *Deutsche Namenforschung*. Bd. II: Orts- und Flurnamenforschung, Göttingen 1950, sowie auf Arbeiten aus der Reihe "Deutsch-Slawische Forschungen zur Namenkunde und Siedlungsgeschichte", verfaßt von E. EICHLER, H. WALTHER, W. WENZEL u.a., sowie T. WITKOWSKI, *Die Ortsnamen des Kreises Stralsund*. Berlin 1965
- 5) Die phonologische Struktur, die Aussprache und die Orthographie der deutschen Namen glichen sich zum Teil der Norm des Slowakischen an, vgl. z.B. Hajles-Heiles, Kl'ak-Klek, Žarnovica-Scharnowitz, Štiavnica-Schemnitz, Kolpachy-Goldbach, Hodruša-Hodritsch, u.a
- 6) Vgl. dazu: F. LINEMANN, *Familiennamen des Unterharzes als Zeugnisse der Bevölkerungs-, Wirtschafts- und Sozialgeschichte*. In: *Studia Onomastica III* (NI, Beiheft 4) 1982, 45-53; H. NAUMANN, *Familiennamen auf -mann. Vorüberlegungen zu einem Familiennamenbuch der DDR*, ebd., 54-64
- 7) E. MÜLLER unter Mitarbeit von I. NEUMANN, *Familiennamenbuch des Eichsfeldes*. In: NI 26 (1975) 13-25
- 8) M. KNAPPOVÁ, *Zur Bohemisierung von Familiennamen deutschen Ursprungs*. In: *Studia Onomastica VI* (NI, Beiheft 13/14) 1990, 181-187
- 9) R. GRÜNSPANOVÁ, *Historische deutsche Familiennamen in Opava (ČSFR)*. In: NI 26 (1975) 28-33
- 10) V. BLANÁR/J. MATEJČÍK, *Živé osobné mená na strednom Slovensku*. Bd. I.1. *Designácia osobného mena*. Martin 1978, 24-38
- 11) W. WENZEL, *Studien zu sorbischen Personennamen. Teil I. Systematische Darstellung*. Bautzen 1987; I. NEUMANN, *Offizielle und nichtoffizielle Personenbenennungen*. In: NI 23 (1973) 1-7; F. LINEMANN (wie Anm. 6)

V. Hellfritsch

Zum Projekt "Historisches Ortsnamenbuch von Sachsen"

Mit der Erneuerung der ostdeutschen Bundesländer durch die Wiedervereinigung Deutschlands treten in den kulturwissenschaftlichen Einzeldisziplinen die Aufgaben landeskundlich orientierter Forschung wieder in den Vordergrund. Erst auf der Grundlage von Forschungen zur engeren deutschen Landeskunde und Landesgeschichte kann eine deutsche National-, Sprach- und Kulturgeschichte geschrieben werden. Innerhalb dieses großen Rahmens hat die historische Sprachwissenschaft im Verbund mit der Onomastik spezifische Aufgaben zu erfüllen.

In diesem Sinne kann die Leipziger namenkundliche Forschergruppe, die sich stets um die Bewahrung und Pflege der Traditionen der Leipziger Universität und der Sächsischen Akademie der Wissenschaften bemüht hat (stellvertretend stehen die Namen Rudolf KÖTZSCHKE und Theodor FRINGS), ihre Arbeit nunmehr fortentwickeln.

Zu informieren ist deshalb über ein Projekt, das, getragen von der Deutschen Forschungsgemeinschaft, mit dem 1. November 1992 in Angriff genommen wurde. Es handelt sich um ein gesamtsächsisches historisch-sprachwissenschaftlich fundiertes Ortsnamenbuch, das unter Leitung von Prof. Dr. Ernst EICHLER (Universität Leipzig) als Herausgeber in den nächsten zwei bis drei Jahren entstehen soll. Zu den Mitarbeitern an diesem Projekt gehören Hans WALTHER (Leipzig), Volkmar HELLFRITZSCH (Stollberg), Erika WEBER (Leipzig) sowie zwei Studenten als Hilfskräfte.

Angestrebt wird ein Werk, das neben dem Fachwissenschaftler einem breiten Kreis von Interessenten zur Verfügung steht und z.B. dem Deutsch-, Geschichts- und Fremdsprachenlehrer, dem Journalisten usw. als sicheres Auskunftsmittel dienen kann. Diese Zielstellung wird entsprechende Konsequenzen haben hinsichtlich Auswahl und Präsentation des Materials.

Das Arbeitsgebiet umfaßt den heutigen Freistaat Sachsen. Allgemeine Bezugsgrundlage soll Karlheinz BLASCHKEs "Historisches Ortsverzeichnis von Sachsen"⁽¹⁾ sein. Somit wären auch alle diejenigen Orte einzubeziehen, die gegenwärtig darum ringen, im Ergebnis spezieller Staatsverträge zwischen den Ländern Thüringen und Brandenburg und dem Freistaat Sachsen alten historischen Bindungen wieder offiziellen Charakter zu geben. In diesem Zusammenhang soll auch das Gebiet um Altenburg - Schmölln im Ortsnamenbuch berücksichtigt werden.

Innerhalb von zwei Jahren müßte es möglich sein, die Voraussetzungen dafür zu schaffen, daß anschließend ein umfassendes Druckmanuskript entsteht, welches außer dem Apparat und einem einleitenden Teil vorwiegend aus dem alpha-

betisch angeordneten Namenlexikon besteht. Inwiefern ein beabsichtigter zweiter, auswertender bzw. darstellender Band folgen kann, hängt wesentlich von der Unterstützung ab, die dem Projekt nach Beendigung der grundlegenden Arbeiten gewährt werden kann.

Ein solches Unternehmen in relativ kurzer Zeit wie geplant voranzubringen - die Bearbeiter rechnen gegenwärtig mit ca. 4000 Lemmata - wäre natürlich unmöglich, könnte nicht auf die Ergebnisse der seit 1954 in Leipzig systematisch betriebenen Namenforschung und die Resultate derjenigen Institutionen und Wissenschaftler zurückgegriffen werden, die als Vertreter der Namenforschung und zahlreicher angrenzender Gebiete stets um fruchtbare Zusammenarbeit bemüht waren. Auch wenn keine Kompilation bisher veröffentlichter Bände beabsichtigt ist, sollten z.B. vorliegende Arbeiten zur Dialektgeographie und Sprachgeschichte, die linguistischen Untersuchungen zu den slawisch-deutschen und deutsch-slawischen toponymischen Kontakt- und Integrationsprozessen, die Bände der Reihe "Deutsch-Slawische Forschungen zur Namenkunde und Siedlungsgeschichte" und der "Onomastica Slavogermanica" und verschiedene ungedruckte Kreisarbeiten, die Zusammenarbeit mit den historischen Nachbarwissenschaften und nicht zuletzt die schon zu Zeiten der DDR gepflegte Kooperation mit ehemals bundesdeutschen und ausländischen Institutionen und Gelehrten dem Projekt auf jeden Fall zugute kommen.

Trotz jahrzehntelanger Aufarbeitung des Ortsnamenschatzes Sachsens gibt es auf der Landkarte noch einige "weiße Flecken". Insbesondere macht es sich nötig, große Teile des erzgebirgischen Raumes, besonders die ehemaligen Amtshauptmannschaften Schwarzenberg, Annaberg, Marienberg und Dippoldiswalde, nach den wichtigsten Quellen zu erfassen und entsprechende Belege bereitzustellen. Auch das Namenmaterial der noch immer unersetzlichen topographischen Beschreibung der Amtshauptmannschaft Pirna aus der Feder Alfred MEICHES²⁾ läßt sich durch eine Anzahl weiterer Archivmaterialien ergänzen.

Der letztendlich begrenzte Umfang der Arbeit macht bestimmte Kriterien für die Auswahl der aufzunehmenden Siedlungsnamen notwendig. So wird man nach den derzeitigen Vorstellungen der Bearbeiter auf manches bei BLASCHKE vorhandene Stichwort wohl verzichten müssen, z.B. auf einzelne ehemalige Vorwerke, Rittergüter, Mühlen usw. Besonders die Frage der sog. Ortsteile bereitet Kopfzerbrechen. Deren Zahl ist Legion, und manche onomastische Arbeit behilft sich damit, daß Ortsteile, Häusergruppen, Gasthöfe, Industrieanlagen im weitesten Sinne und andere ähnliche Siedlungsgebilde unterschiedlichsten Status in einer überblickartigen Liste dem eigentlichen Namenbuch hintangestellt werden. Obwohl insgesamt nicht dogmatisch, sondern durchaus flexibel zu entscheiden ist (der Einzelfall bleibt oft strittig), müssen bei der beachtlich großen Zahl aufzu-

nehmender Ortsnamen bestimmte, das Gesamtmaterial notwendigerweise einschränkende Grundsätze festgelegt werden.

So ist vorgesehen, allen heute selbständigen Städten und Landgemeinden, allen Ortsteilen, die, ehemals selbständig, ihre Selbständigkeit im Ergebnis von Eingemeindungen verloren und damit den Charakter von Orts- bzw. Stadtteilen erhalten haben, ein Stichwort zu widmen. Zusätzlich einzubeziehen sind Wüstungen (auch unsichere) sowie Burgen und Schlösser, sofern sie nicht ohnehin zur Entstehung eines Ortes führten.

Die Ortsnamen werden alphabetisch geordnet (Behandlung der Umlaute wie im DUDEN), differenzierende Zusätze nachgestellt. Eine Angabe zur künftigen Kreiszugehörigkeit sowie eine Lageangabe in bezug auf eine naheliegende Stadt bzw. die Kreisstadt ergänzen den sachlichen Teil. Auf ständige Hinweise zu den Siedlungs- und Flurformen soll verzichtet werden. Entsprechende Angaben werden, wenn erforderlich, im erklärenden Teil des jeweiligen Abschnitts berücksichtigt. Weitere sachliche Angaben - etwa die Zugehörigkeit zu Verwaltungsbezirken, Grundherrschaften oder Kirchensprengeln - unterbleiben entsprechend dem betont linguistisch-onomastischen Anliegen der beabsichtigten Publikation. Wo möglich, werden Orte mit differenzierenden Zusätzen unter einem Stichwort zusammengefaßt, die Belege aber, wenn die Situation eindeutig ist, entsprechend gruppiert.

Was die Anzahl der Belege betrifft, so ist keine Dokumentation des gesamten exzerpierten Materials vorgesehen. Bei wenig komplizierten Ortsnamen, deren morphematische und phonologische Struktur schon frühzeitig ihre heutige Gestalt widerspiegelt und die zugleich in etymologischer Hinsicht klar zu durchschauen sind, sollten ganz wenige Belege genügen (Langenbach, Schneeberg, Schönfeld, Falkenstein u.ä. [dt.] Ortsnamen). Im übrigen entscheidet die jeweilige sprach- bzw. namengeschichtliche Entwicklung.

Ohne die Gesamtheit der immer wieder neu zu durchdenkenden Details darstellen zu wollen, sei nur noch darauf hingewiesen, daß eine möglichst konzise Darstellung der etymologischen Sachverhalte angestrebt wird. Um ermüdende Wiederholungen oder beständige Verweise auf ein bereits behandeltes Namentelement zu vermeiden, sollen dem lexikalischen Teil Listen stets wiederkehrender Konstituenten mit ihren jeweiligen Bedeutungen vorangestellt werden, und zwar Verzeichnisse der entsprechenden Rufnamenelemente (dies läßt sich in gewissem Grade auch für aso. Namen anwenden) sowie der wichtigsten Grundwörter (-dorf, -feld, -brunn, -grün, -walde usw.). Es wäre zu überlegen, ob nicht selbst gewisse Bestimmungswörter, die als differenzierende Zusätze erscheinen, auf ebendiese Weise zu behandeln sind.

Dies wäre ein äußerst platzsparendes Verfahren und könnte bei Verzicht auf die Auseinandersetzung mit der älteren Literatur sowie auf ständige Zitierung der

Wörterbücher tatsächlich zu der notwendigen gedrängten Darstellung führen. Wichtige historische bzw. onomastische Literatur zum behandelten Namen könnte, petit gesetzt, in der Art genereller Hinweise am Ende des jeweiligen Namenartikels erscheinen.

Selbstverständlich darf eine umfangreiche Bibliographie zur sächsischen Ortsnamenkunde ebensowenig fehlen wie die Beigabe entsprechender Karten.

Zum gegenwärtigen Zeitpunkt wäre es verfrüht, über weitere Einzelheiten zu berichten. Die Mitarbeiter am Projekt werden jedoch alles daran setzen, ihre Zielstellung innerhalb der vorgegebenen Zeit zu verwirklichen.

Anmerkungen:

- 1) BLASCHKE, K.: Historisches Ortsverzeichnis von Sachsen. Leipzig 1957
- 2) MEICHE, A.: Historisch-Topographische Beschreibung der Amtshauptmannschaft Pirna. Dresden 1927; Reprint Sebnitz 1991

Inge Bily

XI. Internationaler Slawistenkongreß (Bratislava, Slowakische Republik, 30. August - 8. September 1993)

Der XI. Internationale Slawistenkongreß führte in Bratislava über 950 Slawisten aus 36 Ländern zusammen. Unter den folgenden 5 Hauptthemen wurden etwa 750 Vorträge gehalten: 1. Das Großmährische Reich und die Slavia im Kontext der europäischen Geschichte und Kultur; 2. Humanismus, Renaissance und Barock bei den Slawen; 3. Die slawische nationale Wiedergeburt im 18.-19. Jh. und ihr internationaler Kontext; 4. Die slawischen Völker, ihre Sprachen und Literaturen, ihre Volksdichtung, Kultur und ihre humanistischen Wissenschaften im 20. Jh.; 5. Die Slawistik im System der humanistischen Wissenschaften, ihr Gegenstand, ihre Geschichte, Methoden und Ergebnisse).

Die Vielfalt der angemeldeten Beiträge machte eine weitere Untergliederung der Sektionen erforderlich, sodaß der Kongreß jeweils in 19 Abteilungen seine Arbeit fortsetzte.

Am Eröffnungstag folgten auf die Begrüßungsansprachen 4 Plenarvorträge (V. BLANÁR, Das sprachwissenschaftliche Werk L'udovit Štúrs im slawischen Kontext; N. I. TOLSTOJ, Die Rolle der großmährischen Tradition in der slawischen Kultur; H. ROTHE, Zum Humanismus bei den Slawen. Stand und Aufgaben der Forschung; F.V. MAREŠ, Altes slawisches Schrifttum im Lichte der Entdeckung auf dem Berge Sinai).

Die Arbeit in den Sektionen wurde anschließend jeweils durch Plenarvorträge eröffnet. In der Onomastischen Sektion, die mit einem Vortrag von I. DURIDANOV (Bulgarien) zum Thema "Die slawische Besiedlung in Thrakien auf der Grundlage toponymischen Materials" ihre Arbeit aufnahm, waren 12 Vorträge zum slawischen Namengut, z.T. im Kontakt mit anderen slawischen und nichtslawischen Sprachen, zu hören. Dabei wurden wesentliche Beiträge zur Methodologie der Bearbeitung und Auswertung namenkundlichen Materials geleistet. So sprach M. MAJTÁN (Slowakei) zur Kontinuität der Entwicklung des Slowakischen im Lichte der Eigennamen, und E. EICHLER (Deutschland) beleuchtete Fragen des tschechisch-deutschen Sprachkontaktes am Material von Ortsnamenpaaren. Ebenfalls auf der Grundlage von Ortsnamenmaterial untersuchte I. BILY (Deutschland) die Eindeutschung von *aso. ch-* im Anlaut. Zur slowakischen Toponymie in Rumänien sprach M. I. OROS (Rumänien), und Komponenten aus anderen slawischen Sprachen im toponymischen System der südlichen Ukraine behandelten in ihrem Beitrag Ju. A. KARPENKO, V. A. KOLESNIK, F. P. SERGEEV, A. K. SMOL'SKA (Ukraine). A. LOMA (Belgrad) stellte seine Ausführungen unter das Thema "Illyricum slavicum" und

beschäftigte sich mit dem Slawentum auf dem nordwestlichen Balkan im Lichte der Toponomastik in der ersten Hälfte unseres Jahrtausends. Methodologische Fragen der Rekonstruktion altslawischer Toponyme (semantische und phonetische Aspekte der Derivation) behandelte P. MAROJEVIĆ (Belgrad). W. LUBAŚ (Polen) untersuchte referentielle und nichtreferentielle Aspekte der Transposition slawischer Eigennamen.

Große Aufmerksamkeit galt ebenso den slawischen PN. So sprach K. RYMUT (Polen) zum Bestand an Lexemen in den urslawischen Vollnamen. Die Bedeutung sorbischer Personennamen für die Siedlungsgeschichte machte W. WENZEL (Deutschland) anhand von Karten und Kommentaren deutlich. Den rumänisch-slawischen Beziehungen in der Anthroponymie wandte sich I. T. STAN (Rumänien) zu, und M. BUCĂ u. J. MILIN (Rumänien) behandelten die Anthroponymie der banater Montenegriner.

Während des Kongresses fanden sich die Mitglieder zu Sitzungen der verschiedenen Kommissionen beim Internationalen Slawistenkomitee zusammen. So tagte auch die Onomastische Kommission unter der Leitung ihres Vorsitzenden K. RYMUT, der einen Bericht über die geleistete Arbeit, über geplante Projekte, Publikationen und Konferenzen gab. Es folgten die Berichte der Vorsitzenden der Subkommissionen, R. ŠRÁMEK für die Kommission zum Slawischen Onomastischen Atlas (SOA)¹⁾, W. WENZEL für die Anthroponomastische Kommission und K. RYMUT in Vertretung von J. RIEGER für die Kommission zur Gewässernamensforschung.

Neben der Möglichkeit, eine Vielzahl interessanter Vorträge zu hören, an Rundtischgesprächen teilzunehmen und sich mit neuesten Publikationen vertraut zu machen, gab es vielfältige Gelegenheiten zu Gesprächen unter Fachkollegen, u.a. auch auf Exkursionen, die den Teilnehmern des Kongresses besonders Geschichte und Kultur der Slowaken näherbrachten.

Eine vielbeachtete Buchausstellung bot Gelegenheit, sich mit den neusten slawistischen Publikationen der beteiligten Länder bekanntzumachen. Zu den Kongreßmaterialien gehörte u.a. auch ein Band mit den Resümées der angemeldeten Vorträge.

In der Abschlußsitzung wurde zum nächsten und damit XII. Internationalen Slawistenkongreß nach Warschau eingeladen.

Den freundlichen und hilfsbereiten Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern um den Leiter des Institutes für Sprachwissenschaft der Slowakischen Akademie der Wissenschaften und den Präsidenten des XI. Internationalen Slawistenkongresses, Dr. J. DORUL'A, muß man herzlich danken für die Vorbereitung und Durchführung dieses großen internationalen Treffens.

Der XI. Internationale Slawistenkongreß bot einen würdigen Rahmen für die Verleihung der Würde eines Ehrendoktors der philologischen Wissenschaften der Komenský Universität in Bratislava an Prof. Dr. habil. E. EICHLER.²⁾

Anmerkungen:

- 1) Wichtigstes Ergebnis der Arbeit der Kommission zum Slawischen Onomastischen Atlas (SOA) ist ein Probeheft zu den Strukturtypen der slawischen Oikonyme, welches auf dem Kongreß vorgelegt wurde. Seit mehreren Jahren arbeitet im Rahmen dieser Kommission eine internationale Arbeitsgruppe, die die Strukturtypen der slawischen Oikonyme untersucht
- 2) Vgl. die Würdigung in diesem Heft

Inge Bily

Namenkundliches Symposium zur slawischen Oronymie (Ossiach b. Klagenfurt/Österreich, 14.-16. September 1992)

Vom 14.-16. September 1992 wurde in Ossiach b. Klagenfurt ein namenkundliches Symposium veranstaltet, welches den Bergnamen (BergN) gewidmet war. Bereits zuvor hatte eine planmäßige Beratung zum Slawischen Onomastischen Atlas (SOA)¹⁾ stattgefunden. Gastgeber beider Veranstaltungen mit einem umfangreichen Programm von Vorträgen war das Institut für Sprachwissenschaft der Universität für Bildungswissenschaften in Klagenfurt.

Nach der Eröffnung durch den Leiter des Symposiums, Prof. Dr. H.-D. POHL von der Universität Klagenfurt, wurde das Programm mit einem Block polnischer Verträge eingeleitet. Als erste sprach E. JAKUS-BORKOWA zum Thema "Das Wort *góra* 'Berg' und seine Derivate in der polnischen Oikonymie". Dabei galt das Interesse besonders den Karten zur Verbreitung einzelner Bildungstypen und ihrer Frequenz in verschiedenen Regionen Polens. Einen Überblick über den "Stand der Forschung bei der Bearbeitung der Bergnamen in Polen" gab K. RYMUT. Anknüpfend an die bisher geschaffenen Studien zu einzelnen Namen von Bergen, aber auch zur Bearbeitung der Namen von Gebirgszügen, sind von den polnischen Namenforschern weitere Arbeiten zu den BergN zu erwarten, besonders auch im Hinblick auf eine für 1995 geplante polnische Konferenz zur slawischen Oronymie. A. CIEŚLIKOWA stellte auf der Grundlage des Materials der Oronymie des Gebirges *Gorce* terminologisch-methodologische Überlegungen vor. Auf der Grundlage eines reichen Beispielmateriale von BergN aus Europa und Übersee behandelte † M. BUCZYŃSKI die Eingliederung fremder GebirgsN ins Polnische und arbeitete dabei verschiedene Stufen der Integration dieser Namen heraus. Auch Vergleiche zur Integration dieser Namen in andere Sprachsysteme wurden gezogen. "Polnische Bergnamen auf *-ica*, *-ka* (auf westslawischer Grundlage)" untersuchte S. WARCHOŁ, wobei es besonders um den Vergleich des polnischen Materials zum Tschechischen und Slowakischen ging.

Unter dem Thema "Die Integration der Substratoronymie ins Bulgarische" wandte sich I. DURIDANOV ausführlich der Etymologie des Namens *Rila* (GewN und GebirgsN) zu, zog Vergleiche zur Etymologie anderer Namen (z.B. zu der des BergN *Verila*) und setzte sich mit anderen Etymologien auseinander. L. DIMITROVA-TODOROVA untersuchte metaphorische Namen in der bulgarischen Oronymie, auch unter Heranziehung von Dialektformen der Namen.

R. SUFLEȚEL sprach zu "Oronymen slawischer Herkunft im Südwesten Rumäniens" und stützte sich dabei vorwiegend auf Namenmaterial aus dem Ba-

nat, und D. TOMESCU führte unter dem Thema "Einige Aspekte der Kartierung slawischer Oronyme in Rumänien" einen Vergleich toponymischer Karten und appellativischer Karten aus dem rumänischen Sprachatlas. H. und D. BUČKO sprachen vor dem Hintergrund einer umfangreichen Materialsammlung zur Wortbildungsstruktur der BergN der Bojkovščina, und M. MAJTÁN gab einen Überblick über die Morphemstruktur der slowakischen BergN, wobei regionale Besonderheiten und Fragen der Standardisierung eine Rolle spielten. Unter dem Thema "Oronymische Appellativa in der Toponymie von Böhmen" behandelte J. MALENÍNSKÁ tschechische Appellativa wie *brdo*, *hřib*, *kopec* in Orts- und Flurnamen, auch unter Einbeziehung von Dialektformen und unter vergleichender Betrachtung des Materials verschiedener Regionen. Es schloß sich der Beitrag J. MATUŠOVÁS zum Thema "Das deutsche oronymische Appellativum *Berg* in der Oronymie Böhmens" an, in dem die Integration dieses Appellativums ins Tschechische ebenso untersucht wurde wie Frequenz und Areal von FIN, die dieses Appellativum enthalten.

Der nächste Block von Vorträgen wandte sich nicht nur den Oronymen, sondern auch Problemen, die im Zusammenhang mit der Arbeit am SOA stehen, zu. So lenkte E. EICHLER in seinem Vortrag "Die Vorbereitung des SOA im deutsch-slawischen Berührungsbereich" erneut die Aufmerksamkeit auf die Schaffung von Probekarten und unterstrich das große Interesse, welches auch außerhalb der slawistischen Namenforschung an Ziel und Methoden dieses Projektes besteht. Zum Thema "Die Stellung der Oronymie im System der Anoikonymie" sprach R. ŠRÁMEK, wobei das Bestreben nach stärkerer terminologischer Einheitlichkeit unterstrichen wurde wie auch die Beachtung der Spezifik der einzelnen Namenklassen. P. ŽIGO stellte die am slowakischen Namenmaterial bereits praktizierte rechnergestützte Bearbeitung der ON für das Projekt des SOA vor. Der sich anschließende Vortrag von I. BILY machte anhand von Karten und Kommentaren zu den ON auf *-išče*, *-nik*, *-ik* und den *Ne-/Ni*-Namen mit dem geplanten Atlas der altsorbischen Ortsnamentypen bekannt. Auf der Grundlage der bisher erschienenen und der in Bearbeitung befindlichen Studien zu altpolabischen Toponymen behandelten E. FOSTER und S. WAUER "Die in den Orts- und Flurnamen des ehemaligen altpolabischen Sprachgebietes enthaltenen Bergbezeichnungen". Ergebnisse aus seiner Arbeit am sorbischen Personennamenatlas und Schlußfolgerungen für die Voraussetzungen zu einem möglichen slawischen anthroponomastischen Atlas stellte W. WENZEL zur Diskussion.

Die folgenden 3 Vorträge waren den slowenischen BergN gewidmet. So sprach P. JORDAN "Zum Gebrauch der slowenischen Bergnamen Kärntens in den amtlichen österreichischen Karten" und erläuterte die Grundsätze, die es beim amtlichen Gebrauch von Namen auf Karten zu beachten gilt. Unter dem Thema "Die Karawanken - ein namenkundlicher Streifzug" beleuchtete H.-D.

POHL u.a. etymologische Streitfälle in diesem zweisprachigen Gebiet und machte den Wert der Realprobe deutlich. O. KRONSTEINER hielt einen Vortrag "Zur Semantik der Bergnamen *Peč/Ofen/Fern* und *Pecul* in Bezug auf sloven. *pekel* 'Hölle'", in welchem er Etymologien von Appellativa und EN unter Einbeziehung der Gesetze der Lautentwicklung einer kritischen Prüfung unterzog.

Den Abschluß dieser interessanten Konferenz bildete eine Exkursion ins zweisprachige (slovenisch-deutsche) Karawankengebiet mit ausführlichen Erklärungen von H.-D. POHL zu den Namen dieser Region.

Herrn Prof. Dr. Pohl muß für diese gelungene Konferenz herzlich gedankt werden.

Die Publikation der Konferenzmaterialien erfolgt in der "Österreichischen Namenforschung".

Anmerkung:

- 1) Vgl. den Bericht in diesem Heft

III. Tschechische Onomastische Konferenz und V. Seminar „Onomastik und Schule“ (Hradec Králové/Tschechische Republik, 12.-14. Januar 1993)

Unter dem Thema Onymische Systeme hatten die Onomastische Kommission der Tschechischen Akademie der Wissenschaften und das Institut für Tschechische Sprache dieser Akademie vom 12.-14. Januar 1993 an die Pädagogische Hochschule nach Hradec Králové eingeladen. Die regelmäßig stattfindenden Tschechischen Onomastischen Konferenzen¹⁾ und auch die Seminare Onomastik und Schule²⁾ finden bei Namenforschern, Vertretern der Nachbarwissenschaften und vor allem auch bei Studenten großes Interesse. So wurde in den Begrüßungsreden u.a. der Beitrag der tschechischen Namenforscher zur Bearbeitung des westslawischen Namenschatzes gewürdigt. Darüber hinaus gibt es beachtliche Ergebnisse auf dem Gebiet der studentischen Forschung.

Die große Anzahl angemeldeter Vorträge, die hier nicht alle genannt werden können, machte ein Arbeiten in 3 Sektionen erforderlich. So reichten die behandelten Themen von theoretischen Fragestellungen (E. EICHLER, Systemdiagnose in der Onomastik; M. MAJTÁN, System und Modelle in der slowakischen Oronymie; R. MRÓZEK, Das onymische System und das Sprachsystem; R. ŠRÁMEK, Systembeziehungen in der Onymie; M. KNAPPOVÁ, Das System der tschechischen Familiennamen; L. OLIVOVÁ-NEZBEDOVÁ, Zum Wortbildungssystem der Flurnamen in Böhmen; J. MALENÍNSKÁ, Zum hydronymischen System Böhmens) über die Diskussion zu Namensystemen einzelner Regionen (E. JAKUS-BORKOWA, Das System der Mikrohydronymie in Kociewie; E. WOLNICZ-PAWŁOWSKA, Zur Anthroponymie der Ostslowakei im 17.-19. Jahrhundert; W. SZULOWSKA, Die bäuerliche Anthroponymie in der Ukraine im 17. Jahrhundert), bis hin zu namentypologischen Untersuchungen (J. PLESKALOVÁ, Überblick über die Typen altschechischer zusammengesetzter Personennamen und ihre Häufigkeit; N. BAYEROVÁ, Zur Wortbildungstypologie der tschechischen Familiennamen) und die Untersuchung appellativischen Wortschatzes in EN (E. PARTYKA, Das Appellativum *orzeł* 'Adler' in der polnischen Toponymie). Besondere Aufmerksamkeit galt den Namen im Sprachkontakt (M. PANČÍKOVÁ, Vergleichende Betrachtung von Bergnamen im Polnischen und Slowakischen; I. LUTTERER, Zur Amerikanisierung der Familiennamen tschechischer Einwanderer in den USA; J. MATUŠOVÁ, Systembeziehungen in der Anonymie von Sprachkontaktgebieten). Neben Siedlungs- und Flurnamen wurden Gewässer- und Bergnamen sowie Personennamen ausgewertet. Bei letzteren fanden besonders die Hypokoristika großes Interesse (vgl. u.a.

die Vorträge von K. NOWIK, V. KOBLÍŽEK, B. KREJA, N. BAYEROVÁ, D. KREMZEROVÁ, D. PASTYŘÍK, Sv. PASTYŘÍK, A. HLOUŠKOVÁ). Unter den Referenten zu diesem Themenkreis waren auch eine Reihe von Studenten der Päd. Hochschule Hradec Králové, die unter der Leitung von J. BARTŮŇKOVÁ und Sv. PASTYŘÍK in namenkundliche Forschungsthemen einbezogen werden. Die tschechischen Namenforscher können auf reiche Erfahrungen bei der Veranstaltung von namenkundlichen Spezialseminaren, Studentenkonzferenzen und Exkursionen mit Feldforschungen verweisen³⁾.

In dem breiten Spektrum der angesprochenen Themen waren u.a. auch Vorträge zu hören zu den Eigennamen in Tschechischlehrbüchern (H. KNESELOVÁ) und zu den Anthroponymen und ihrer Funktion in Ideomen (J. DRŠATOVÁ, A. SVOBODOVÁ). Großes Interesse fanden Beiträge zu der noch jungen namenkundlichen Disziplin der literarischen Onomastik (B. DEJMEK, Toponyme in der Poesie; C. KUČERA, Eigennamen in Literatur und Übersetzung; Sv. PASTYŘÍK, Eigennamen in tschechischen Bauernregeln; A. ZACHOVÁ, Die Funktion von Hunde- und Katzennamen in der Prosa von K. ČAPEK).

Einen Überblick über norwegische Ortsnamen als Familiennamen gab B. HELLELAND, und N. ENGLISCH erklärte auf der Grundlage eines reichen Beispiel- und Kartenmaterials die Berücksichtigung der Eigennamen bei der Arbeit am Sudetendeutschen Wörterbuch.

Eine Exkursion führte die Teilnehmer der Konferenz u.a. in das ethnographische Museum Veselý Kopec bei Hlinsko.

Den Organisatoren und besonders den Veranstaltern an der Päd. Hochschule Hradec Králové muß für diese gelungene und vielseitige Konferenz, die ein breit gefächertes Spektrum an Vorträgen bot, herzlich gedankt werden.

Auch eine rasche Publikation der wichtigsten Ergebnisse wurde ermöglicht. Die Resümées der Vorträge konnten kurze Zeit nach der Konferenz als Sammelband auf dem 18. Internationalen Kongreß für Namenforschung in Trier vorgelegt werden.

Im Zusammenhang mit der Konferenz fand ein Arbeitstreffen zum Slawischen Onomastischen Atlas (SOA) statt, in dessen Mittelpunkt die Redaktion des Probeftes zum SOA stand.

Anmerkungen:

- 1) Vgl. den Sammelband der I. Tschechoslowakischen Onomastischen Konferenz: Onomastika jako společenská věda. Sbornik příspěvků z I. československé onomastické konference (18.-20.5.1982 v Trojanovicích). Praha 1983 (vgl. die Rez. von E. SASS in: NI 49 (1986) 75-76) und den Bericht zu dieser Konferenz von E. EICHLER in: NI 42 (1982) 63-66; vgl. weiterhin den Sammelband der II. Tschechoslowakischen Onomastischen Konferenz: Aktuálné úlohy onomastiky z hľadiska jazykovej politiky a jazykovej kultúry. Zborník príspevkov z 2. československej onomastickej konferencie (6.-8. mája 1987 v

Smoleniciach). Bratislava 1989, vgl. auch den Bericht zu dieser Konferenz von E. EICHLER in: NI 52 (1987) 62-63

- 2) Vgl. die Sammelbände dieser Konferenzen: Onomastika a škola I. Hradec Králové 1984 (vgl. die Rez. von I. BILY in: NI 48 (1985) 65-67); Onomastika a škola II. Bratislava 1988; Onomastika a škola III. Brno 1989 (mit einer Bibliographie namenkundlicher Diplomarbeiten); Onomastika a škola IV. Prešov 1992
- 3) Vgl. dazu besonders die in Anm. 2 genannten Sammelbände

Dietlind Krüger

18. Internationaler Kongreß für Namenforschung (Trier, 12.-17. April 1993)

Der 18. Internationale Kongreß für Namenforschung fand in der Zeit vom 12. bis 17. April 1993 an der Universität Trier statt. Nach 1958 (München) und 1984 (Leipzig) war es das dritte Mal, daß dieser traditionsreiche und einzige Weltkongreß für Namenforschung in Deutschland durchgeführt wurde. Mit Trier fiel die Wahl des International Committee of Onomastic Sciences auf die älteste deutsche Stadt, die als ehemalige Residenz römischer Kaiser und älteste deutsche Bischofsstadt eine reiche geschichtliche Tradition aufweist, zugleich aber im östlichen Stadtgebiet eine der jüngsten Universitäten Deutschlands beheimatet.

Die Schirmherrschaft über den Kongreß hatte der Ministerpräsident von Rheinland-Pfalz Rudolf SCHARPING, in dessen Namen der Staatssekretär im Wissenschaftsministerium Harald GLAHN auf einem Empfang der Landesregierung im Kurfürstlichen Palais die Kongreßteilnehmer aus über 40 Ländern begrüßte. Eröffnet wurde der Kongreß von seinem Präsidenten Carlo Alberto MASTRELLI.

Bestens vorbereitet und erfolgreich durchgeführt wurde der diesjährige Kongreß von der an der Universität Trier ansässigen Zentralstelle des europäischen Forschungsprojektes Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane (PatRom) unter der Leitung von Dieter KREMER. Ihm und seinen zahlreichen freundlichen und fleißigen Helfern ist an dieser Stelle hohes Lob und Dank dafür auszusprechen, daß der Kongreß für die rund 370 Gäste aus Nah und Fern zu einem Forum intensiven Austausches, anregender und streitbarer wissenschaftlicher Diskussionen (namentlich in den dafür vorgesehenen Podiumsdiskussionen) und interessanter persönlicher Begegnungen wurde.

Ein Resümee über den Gesamtverlauf des Kongresses ist für einen einzelnen schwerlich möglich, da von den zehn Sektionen zumeist acht parallel abliefen, wobei die Auswahl der Vorträge - die Entscheidung für den einen und damit gegen den anderen - oft recht schwer fiel. Die Thematik des 18. Internationalen Kongresses für Namenforschung wurde auf den umfangreichen Komplex der Personennamen mit Schwerpunkt auf Familiennamen festgelegt und stellte sich das Ziel, einen Austausch zwischen den Kulturen, den jeweiligen historischen Epochen und wissenschaftlichen Disziplinen zu ermöglichen. Ein Novum im Vergleich zu den anderen Kongressen war der Verzicht auf Plenarvorträge, an deren Stelle in den verschiedenen Sektionen Podiumsdiskussionen stattfanden, in denen die allgemeine Sektionsthematik von allen diskutiert werden konnte.

Die Sektion I "Namenetymologie und Namengeschichte" wurde kurzfristig anstelle der zunächst ins Auge gefaßten Sektion "Terminologie", die wegen mangelnden Interesses in die Sektion II integriert wurde, eingerichtet. Die Leitung der Sektion lag in den Händen von M.G. ARCAMONE, J. GERMAIN und A. GREULE. Im Vordergrund der hier gehaltenen Vorträge standen historische Aspekte der Namengebung verschiedenster Länder und Kulturen, so z.B. "Noms de personnes à Douai (Nord) à la fin du 13e siècle issus de noms de lieu ..." (MESTAYER), "Marianische Personennamengebung auf der Iberischen Halbinsel" (HAFNER), "Der biblische Einfluß auf die Anthroponymie des Mittelalters in Asturien und León" (GARCÍA LEAL) oder auch "New personal Names from the Inscriptions of San Vincenzo Abbey, (9th-10th century Southern Italy) (ONESTI) u.a.

Die Sektion II "Namensysteme im interkulturellen Vergleich", geleitet von R. ŠRÁMEK, V. DALBERG, H. KNIFFKA, K.-S. LIE und H. SOLIN, gliederte sich in zwei Bereiche: A Das Eigennamensystem als allgemein namentheoretisches Problem und B Eigennamensysteme konkreter Sprachen. Ging es im erstgenannten Bereich der Namentheorie hauptsächlich um das Wesen der Kategorie "EN-System", seine Konstituenten und Zeichen, den Vergleich der Systemhaftigkeit der nomina propria und der nomina appellativa allgemein, so standen im zweiten Bereich die konkreten EN-Systeme verschiedener Sprachen, Kulturkreise, sozialer Schichten bzw. historischer Epochen im Vordergrund. Die Themen der im folgenden auswahlweise genannten Beiträge lassen ihre Zuordnung zum ersten Bereich der Sektion II unschwer erkennen: "Towards a Classification of Proper Names" (PAMP), "The Semantics of Proper Names" (CAPRINI), "Kontaktonomastik - Namen als Brücken in der Kulturbegegnung" (KALVERKÄMPER), "Nom propre et structurations d'identité" (BORGHINI), "Das Systemhafte und das Systematisierende in der Namenforschung" (ŠRÁMEK), "Das sprachliche und das nationale Namenssystem" (SAARI), "Some aspects of the Theorie of Proper Names" (GULIJEVA), "Critères de la délimitation des noms propres et des noms communs" (SMIRNOVA). Dagegen wäre bei anderen Beiträgen auch eine Zuordnung zum Bereich zwei denkbar. Interessant und aufschlußreich war der Einblick in die Namensysteme anderer Sprachen bzw. Länder, so z.B. des Ukrainischen (WOLNICZ-PAWŁOWSKA), Sorbischen (WENZEL), Rumänischen (SUFLEȚEL MOROJANU), Albanischen (BIDOLLARI), Bulgarischen und Serbokroatischen (DURIDANOV), Chinesischen (TANG, CHIAO, FENG) bzw. in spezielle Fragen der Namengebung z.B. in Tirol (PLANGG), in Ostbelgien (WINTGENS), in der Toscana (BREMER BUONO), auf den Antillen (FOURNIER), im mittelamerikanischen Raum (ITURRIO LEZA), im Sudan (GARDNER), in Uganda (MURANGA), in Nordfriesland (TIMMERMANN), in Nordmarokko (AYADI), in Südafrika (MÖLLER, NEE-

THLING), in Finnland (Kokkola) (BORG), in Korea (LIE), in Sardinien (FILIGHEDDU), in Spanien (Sevilla) (ÁLVAREZ), in Italien (Salerno) (MORLICCHIO), u.a. Einige Beiträge der Sektion II, die mit mehr als 60 Vorträgen die umfangreichste darstellte, stammten aus der ursprünglich als eigenständige Sektion gedachten Sektion "Terminologie", so z.B. die Beiträge von DALBERG "Apparently Identical Terms for "Personal By-Name", IGLESIAS "Terminologie onomastique", JOHANNESSEN "Zur Terminologie in der norwegischen Personennamenforschung" und UTTERSTRÖM "Onomastische Terminologie - Ein Mittel, ein Ziel zu erreichen.". In der abschließenden Podiumsdiskussion "Definierung und Definitionen des Namensystems" sprachen einleitend V. BLANÁR über "Das onymische System und sein Fungieren" und H. SOLIN "Zur Entwicklung des römischen Namensystems".

Die Sektion III "Namensoziologie" stand unter der Leitung von F. DEBUS, S. EMBLETON, H. LÖFFLER, B. PAMP und M. POULAIN und beschäftigte sich z.B. mit Fragen der Interdependenz von Personennamengebung, Personennamengebrauch und Sozialstruktur in den verschiedenen Kulturen und Völkern (Klassifizierung der FaN in sozioonomastischer Sicht, schichtenspezifische Motivation bei der Rufnamengebung früher und heute) aber auch mit der Verwendung und Wirkung offizieller und nichtoffizieller Namenformen sowie mit der Form und Funktion von Spitz-/Necknamen. Unbedingt erwähnt werden soll hier der unkonventionelle und anschauungsreiche (Dias aus dem Leben des Referenten) Vortrag von W.F.H. NICOLAISEN "Name and Identity: An Onomastic Autobiography" der den möglicherweise vielfältigen Namenwechsel im Laufe des Lebens eines Menschen bzw. in verschiedenen Kommunikationssituationen anhand eigener Erfahrungen demonstrierte. Auch innerhalb der Sektion III bot sich die Möglichkeit, Informationen über die Personennamengebung anderer Länder zu erhalten. So z.B. in Finnland (KIVINIEMI, PAIKKALA, LAMPINEN), Schweden (EDLUND, SCHLYTER), Norwegen (NEDRELID HORGEN), Niederlanden (GERRITZEN), Südafrika (HERBERT), Nordwestspanien (LEMA), England (TSUSHIMA), Rumänien (NUȚĂ), Italien (CAPACCIOLI FALDI), Deutschland (KOHLHEIM, JACOB, CHRISTOPH). Die große Gruppe der nichtoffiziellen PN waren Gegenstand der Vorträge von KANY "Inoffizielle Personennamen: Ein bislang nicht ausgeschöpftes Paradigma der Sozioonomastik und -linguistik", BUTKUS "The Lithuanian nicknames", PAALANEN, "Über die Bildung von Spitznamen und ihre Rolle in der Kommunikation in Gemeinschaften", MORI "Anthroponyme als Spitznamen" und LANGENDONCK, "Merkmale der Personennamengebung durch flämische Jugendliche". Abschließend wurde eine Podiumsdiskussion zum Thema "Zentrum und Peripherie sozioonomastischer Betrachtungen" unter Leitung von F. DEBUS durchgeführt.

Ziel der Sektion IV "Personennamen und Ortsnamen" unter der Leitung von

T. ANDERSSON, R. CIERBIDE, F. DEBRABANDERE, B. HELLELAND, M.R. MILLER, S. STRANDBERG, D. TOMESCU, und H.J. WOLF war es, von möglichst vielen Seiten her die Beziehungen zwischen PN und ON in verschiedenen Sprachen zu beleuchten. Ausgangspunkt dieser Sektion war die These, daß PN in allen Sprachen als BW in ON vorkommen. Neben Besitzverhältnissen sind es auch mit bestimmten Personen verbundene Ereignisse, die sich semantisch gesehen in deanthroponymischen ON widerspiegeln. Solchen Themenkreisen gewidmet war eine Fülle von Vorträgen, die sich allgemeineren Fragen zuwandten (STRANDBERG) bzw. Einblicke in Gegebenheiten einzelner Länder bzw. Sprachen gewährten, so z.B. in Schweden (ROSTVIK, MATTISSON), in Spanien (GORDÓN, IRIGOYEN, GONZÁLEZ, NAVAZA), in den USA (PAYNE, MILLER), in Frankreich (GAUTHIER), in Norwegen (SVANEVIK, SCHMIDT), in Estland (KALLASMAA), in Italien (MASTRELLI ANZILOTTI), in Rumänien (TOMESCU), in Belgien (WILLEMS), in Portugal (FERNANDES), in Polen (CZOPEK), in Bulgarien (DIMITROWA-TODOROWA), in Ungarn (KÁLNÁSI, VINCZE), in England (GELLING, FIELD), in Japan (UENO, KAGAMI), in Kanada (DORION), in Irland (O CÍOBHÁIN) aber auch im slavisch-deutschen Kontaktraum Deutschlands (FOSTER) u.a. Auch die "Gegenrichtung", also FaN aus ON waren Gegenstand, z.B. in HELLELANDs Vortrag "Ortsnamen als Ursprung von Familiennamen". Dementsprechend lautete das Thema der abschließenden Podiumsdiskussion "Personennamen in Ortsnamen - Ortsnamen in Personennamen", die von T. ANDERSSON moderiert wurde.

Die Sektion V "Onomastik und Lexikographie" unter Leitung von J.-P. CHAMBON, E. EICHLER und J. UNTERMANN behandelte im wesentlichen 3 Problemkreise: 1) die Abgrenzung der Onomastik gegenüber Teildisziplinen der Wortlinguistik, insbesondere der Lexikographie, 2) die Einordnung und Behandlung der EN im Sprachwörterbuch und 3) die kritische Sichtung der wissenschaftlichen Namenlexika. Der Punkt 2 ist hauptsächlich deswegen relevant, weil Lexikologen die EN überwiegend aussparen, dabei aber in den einzelnen Lexika Inkonsistenzen auftreten, die es zu diskutieren gilt. Ein Überblick in die österreichische Namenlexikographie gab I. HAUSNER im einführenden Vortrag "Namenbücher und deren Bezug zur Lexikographie. (Ein kritischer Versuch der Darstellung ihrer lexikologischen Inhalte aus der Sicht der historischen Namenbücher)", in dem sie auch Voraussetzungen erörterte, die bei der Abfassung eines wissenschaftlichen Namenbuches zu berücksichtigen sind. "Zum Verhältnis von Historischem Ortsnamenbuch und Historischem Ortslexikon" sprach A. GREULE, der dabei auch Überlegungen darüber anstellte, wie diese beiden Formen stärker als bisher aufeinander bezogen werden können, d.h. interdisziplinär zusammengearbeitet werden könnte. Problemen der Darstellung von

"Personennamen in Ortsnamenbüchern", die möglichst auf einheitliche Weise erfolgen sollte, widmete sich E. EICHLER. Hier wurde ein für die praktische Arbeit sehr wichtiger Punkt angesprochen, denn gerade bei den deanthroponymischen ON erwächst immer die Fragen, ob der ermittelte PN in Ortsnamenbüchern in der selben Ausführlichkeit erklärt bzw. gedeutet werden soll wie in Personennamenbüchern oder nicht. Desweiteren wurde innerhalb der Sektion V Einblick gewährt in die lexikographische Arbeit z.B. des Vroegmiddelnederlands Woordenboek (SCHOONHEIM), des Neuen Ungarischen Dialektwörterbuches (LAKATOS), des Wörterbuches der Familiennamen in Belgien und Nordfrankreich (DEBRABANDERE), des Wörterbuchs der altpolnischen Personennamen (CIEŚLIKOWA) und des Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane (PatRom) (BOUTIER).

Die Sektion VI "Namenforschung und Geschichtswissenschaften" unter der Leitung von M. BOURJIN und R. RENTENAAR stellte sich das Ziel, den Dialog zwischen Historikern und Namenforschern zu intensivieren. Als Motto dieser Sektion können die Vorträge von E. MORLICCHIO "Namenforschung ohne Geschichtswissenschaften? Nein, danke!" und G. ALHAUG/G. THORVALDSEN "The problem of name variants: how the historian can help the anthroponymist" gelten. Andere Beiträge behandelten speziellere Probleme, die hier jedoch nicht im einzelnen genannt werden können. Auch im Anschluß an diese Sektionsvorträge wurde eine Podiumsdiskussion zum Thema "Namenforschung und Sozialgeschichte" durchgeführt.

Die Sektion VII "Literarische Onomastik" unter der Leitung von M.A. VIGUERA und W.F.H. NICOLAISEN stellte sich das Ziel, einen Überblick über den Forschungsstand der literarischen Onomastik zu geben, Ergebnisse exemplarischer Untersuchungen vorzustellen, aber auch Methoden und Prinzipien dieser Disziplin zu diskutieren. Eröffnet wurde die Sektionsarbeit von G. KAPFHAMMER mit dem Vortrag "Ich bin froh, daß niemand weiß, daß ich Rumpelstilzchen heiß! Eigennamen im Märchen und ihre Be-Deutung". Beleuchtet wurden hier in sehr anregender Weise sprachliche Mittel zur Benennung der handelnden Personen im deutschen Märchen, die übrigens größtenteils ohne EN auskommen (die Mutter, der König, der Graf etc.) P. STÖCKERS Vortrag "Intertextuelle Namen" illustrierte die vielfältigen Beziehungen von Namen im "Phänotext" und "Genotext" (warum nicht Vortext und Folgetext?) und gab damit der literarischen Onomastik anregende Impulse in methodischer Hinsicht und machte zugleich deutlich, daß man in diesen Fragen noch sehr im Anfangsstadium ist. Die anderen Vorträge beschäftigten sich überwiegend mit dem Namensgebrauch und der Funktion der Namen in Werken ausgewählter Schriftsteller/Literaturen. In der abschließenden Podiumsdiskussion wurden unter Leitung von W.F.H. NICOLAISEN u.a. ausgewählte Spezialfragen z.T. kontrovers dis-

kutiert und der Magel an übergreifenden, die Theorie und Methode fördernden Arbeiten, die das gesamte Nameninventar literarischer Texte berücksichtigen muß, beklagt. Hier blieben bei VERF. einige Wünsche offen.

Die Sektion "Deonomastik" unter der Leitung von W. SCHWEICKARD, C. BERNET und G. KOSS widmete sich appellativischen Lexemen, die auf der Basis von EN gebildet sind. Über den Forschungsstand referierte einfühend W. SCHWEICKARD in seinem Vortrag "Deonomastik: Forschungsperspektiven und Desiderata". Die einzelnen Beiträge berührten diese Fragen des Übergangs von EN zu App. im Portugiesischen (MONJOUR), im Spanischen (RAINER), im Katalanischen (MORÁN OCERINJAUREGUI), im Französischen (SCHMIDT), im Italienischen (SPORE, CROCCO), im Sardischen (WOLF), im Slowenischen (KEBER), um nur eine kleine Auswahl zu nennen. In der Podiumsdiskussion "Stand und Perspektiven der wortgeschichtlichen Behandlung von Deonomastika in der Lexikographie" wurden weitere sechs Kurzreferate geboten.

Erstmalig auf einem Internationalen Kongreß für Namenforschung behandelt wurden Fragen des Namenrechts. Unter der Leitung von W. SEIBICKE, U. DIEDERICHSEN und A. LEFEBVRE-TEILLARD beschäftigte sich die Sektion IX "Namenrecht" mit Problemen des Verhältnisses von EN und Eigennamenrecht, hier speziell PN und Personennamenrecht, das ein Zusammenwirken von Namenforschern und Juristen erforderlich macht. Neben Zusammenhängen und Differenzen zwischen Namenpraxis und Namenrecht wurde auch über Erfahrungen mit jüngsten Neuregelungen des Personennamenrechts, z.B. in Finnland (NÄRHI), in der Tschechischen Republik u.a. westslavischen Ländern (KNAPPOVÁ), in Ungarn (BÍRÓ), in Belgien/Niederlande (PINTENS), in Österreich (ZEYRINGER), in Deutschland (DIEDERICHSEN/COESTER) u.a. berichtet.

Um die Informiertheit der Namenforscher untereinander zu erhöhen und evtl. Parallelprojekte zu vermeiden, wurde die Sektion X "Forschungsprojekte" eingerichtet, die ein Forum sein sollte, auf dem kleinere und größere Projekte der internationalen Namenforschung vorgestellt werden konnten. Hier bot sich u.a. auch die Gelegenheit, das großangelegte Forschungsvorhaben PatRom, dessen Zentralstelle an der gastgebenden Universität angesiedelt ist, kennenzulernen (PIERRET). Leider ist es im Rahmen dieses Kongreßberichtes nicht möglich, alle vorgestellten Projekte zu nennen, wir können aber auf die Kongreßakten verweisen, die in der Reihe "Patronymica Romanica" im Max Niemeyer Verlag (Tübingen) sicherlich bald erscheinen werden.

Bereichert wurde der Kongreß durch eine ganztägige Exkursion am 4. Kongreßtag, der die Teilnehmer in die reizvolle Umgebung Triers führte, eine Ausstellung neuester namenkundlicher Publikationen im Kongreßbüro und drei Konzertangebote.

Während des Kongresses tagte das International Committee of Onomastic Sciences und beschloß, selbiges Komitee in eine Gesellschaft umzuwandeln, zu deren Vorsitzenden W.H.F. NICOLAISEN gewählt wurde, zu seinem Stellvertreter D. KREMER. Ihm steht ein Board of Directors zur Seite, in das gewählt wurden: V. DALBERG (Kopenhagen), E. EICHLER (Leipzig), M. GELLING (Nottingham), B. HELLELAND (Oslo), R. RENTENAAR (Amsterdam) und R. ŠRÁMEK (Brünn).

Trotz der Tatsache, daß man als Teilnehmer eines solchen Kongresses immer nur einen Ausschnitt miterlebt, möchte ich den 18. Internationalen Kongreß für Namenforschung als einen sehr erfolgreichen, von intensiven Diskussionen und wissenschaftlichem Fortschritt geprägten Kongreß charakterisieren. Der 19. Internationale Kongreß für Namenforschung wird im August 1996 in Aberdeen (Schottland) stattfinden.

Dietlind Krüger

Inge Bily

Beratung zum Slawischen Onomastischen Atlas (SOA) (Ossiach b. Klagenfurt/Österreich, 14. September 1992)

In Verbindung mit dem Symposium zur slawischen Oronymie¹⁾ fand am 14. September 1992 in Ossiach eine Beratung zum SOA statt, in deren Mittelpunkt die Vorbereitung des geplanten Probeheftes der Strukturtypen der slawischen Oikonyme stand, welches auf dem Slawistenkongreß in Bratislava vorgelegt werden soll²⁾. Es handelt sich dabei hauptsächlich um eine westslawische Bearbeitung des Materials mit Ergänzungen aus dem Süd- und Ostslawischen.

Die Bearbeitung der Strukturtypen der slawischen Oikonyme wird fortgesetzt, in Zukunft auch unter Einbeziehung ukrainischen, bulgarischen und rumänischen Materials.

Ein weiteres Arbeitstreffen fand 1993 im Zusammenhang mit der onomastischen Konferenz in Hradec Králové (Tschech. Republik) statt.

Anmerkungen:

- 1) Vgl. den Bericht zu der Konferenz in diesem Heft
- 2) Zu den Namentypen, die in dem Probeheft vertreten sein werden vgl. den Bericht in: NI 161/62 (1993) 98

Inge Bily

Beratung zum Slawischen Onomastischen Atlas (SOA) (Opole/Polen, 10.-12. Dezember 1993)

Vom 10. bis 12. Dezember 1993 hatte die Arbeitsgruppe Namenforschung der Pädagogischen Universität Opole die Mitglieder der internationalen Arbeitsgruppe, die sich mit der Erforschung der Strukturtypen der slaw. Oikonyme beschäftigt, zu einer Konferenz eingeladen, an der Namenforscher aus Deutschland, Polen, Rumänien, der Tschechischen Republik und der Ukraine teilnahmen. Im Mittelpunkt dieses Arbeitstreffens stand vor allem die Diskussion zur methodologischen Verfeinerung bei der Gestaltung der Bearbeitung der Strukturtypen der slaw. Oikonyme. Nachdem in einem ersten Probeheft¹⁾ verschiedene Typen, die sich aus der Bearbeitung unterschiedlicher Strukturtypen ergeben, vorgestellt wurden, sollen nun in einem zweiten Probeheft weitere Namentypen folgen, z. T. mit Karten versehen. Nach einer ausführlichen Diskussion wurde sowohl bei der Gestaltung der vier Hauptpunkte einer jeden Bearbeitung eines Strukturtyps (1. Material, 2. Kommentar, 3. Ableitungsbasen, 4. Literatur) sowie bei der Untergliederung dieser Punkte eine genaue Abstimmung zwischen den beteiligten Arbeitsstellen erreicht, was eine größere Einheitlichkeit der Zusammenfassung ermöglicht.

Den Organisatoren dieses Treffens, Frau Dr. E. JAKUS-BORKOWA und Frau Dr. K. NOWIK muß herzlich gedankt werden. Eine Exkursion nach Rogów, vorbereitet von Mgr. E. PARTYKA, bildete am 12. Dezember den Abschluß dieser gelungenen Beratung, die ausreichend Zeit bot für eine längst notwendige ausführliche Diskussion, besonders zur weiteren Gestaltung der zusammenfassenden Bearbeitung der Kommentare und zur Kartierung des Materials sowie auch zu einer ins Auge gefaßten Gesamtbibliographie und einer Bibliographie zu den einzelnen Strukturtypen wie auch zu den Ableitungsbasen der Ortsnamen.

Das nächste Treffen der Arbeitsgruppe ist für September 1994 im Zusammenhang mit der IX. Polnischen Onomastischen Konferenz in Warschau geplant, wo die Redaktion des zweiten Probeheftes besprochen werden soll. Bis dahin wird eine Grundkarte des Bearbeitungsgebietes vorliegen, auf der als erste die Strukturtypen *-ovnik* und *-ovišće* kartiert werden. Die nationale Bearbeitung der Strukturtypen der slaw. Oikonyme wird fortgesetzt, vorerst mit dem Ziel einer westslaw. zusammenfassenden Betrachtung und Kartierung der Namen. Soweit vorhanden, soll Material aus den übrigen slaw. Sprach- und Kontaktgebieten vergleichend herangezogen werden.

Anmerkung:

- 1) Vgl. Strukturní typy slovanské oikonymie. Die Strukturtypen der Slawischen Ortsnamen. Ukazkový sešit - Probeheft. Hrsg. v. H.-D. Pohl, R. Šrámek. Österreichische Namenforschung 21/1. Klagenfurt 1993.

Ehrendoktorwürde für Ernst Eichler

Am 7. September 1993 wurde Herrn Prof. Dr. habil. Ernst EICHLER anlässlich des XI. Internationalen Slawistenkongresses in Bratislava¹⁾ im Rahmen einer Feierstunde die Würde eines Ehrendoktors der philologischen Wissenschaften der Komenský-Universität Bratislava verliehen.²⁾

Mit dieser Ehrung wurden besonders die Verdienste E. EICHLERs um die Entwicklung der sprachwissenschaftlichen Slawistik und der deutsch-slawischen Onomastik und Lehnwortforschung gewürdigt. Neben mehreren Ortsnamenbüchern (auch in Zusammenarbeit mit H. WALTHER) und einem in Arbeit befindlichen vierbändigen Kompendium "Slawische Ortsnamen zwischen Saale und Neiße" (3 Bände sind bereits erschienen), hat E. EICHLER wertvolle Studien zur Rekonstruktion des altsorbischen appellativischen Wortschatzes aus Ortsnamen vorgelegt und in namentypologischen Arbeiten einen wesentlichen Beitrag zur Begründung des Slawischen Onomastischen Atlases (SOA) geleistet sowie später zur methodologischen Verfeinerung dieses Projektes, das die Namenforscher slawischer Sprach- und Kontaktgebiete zusammenführt, beigetragen.

Arbeiten zur linguistischen Beschreibung der Eigennamen sind in der äußerst umfangreichen Bibliographie E. EICHLERs³⁾ ebenso enthalten wie Studien zur Sprachkontaktforschung, zur Geschichte der Slawistik und der deutsch-slawischen Kulturbeziehungen. Ein breites Lehrangebot und die Mitarbeit an Hochschullehrbüchern, so zur Phonetik und Morphologie des Russischen, sowie eine große Zahl betreuter Arbeiten von Studenten und Doktoranden dürfen hier nicht unerwähnt bleiben.

Die Kooperation, besonders auch mit Fachkollegen aus dem Ausland, hat einen festen Platz in E. EICHLERs Forschungskonzeption. So wurde in der Laudatio des Dekans der Philologischen Fakultät der Komenský-Universität die enge Zusammenarbeit mit slowakischen Wissenschaftlern, belegt u.a. durch die aktive Teilnahme an den slowakischen onomastischen Konferenzen und Veröffentlichungen, besonders unterstrichen. E. EICHLER verfaßte außerdem eine "Geschichte der slowakischen Sprache" (Leipzig 1982, 136 S.), und seiner Initiative ist die Herausgabe einer Auswahl slowakischer Studien zur Semantik in englischer Sprache zu verdanken.⁴⁾

Wir wünschen Prof. Dr. habil. Dr. h. c. E. EICHLER weiterhin viel Erfolg bei seinem Wirken für die Slawistik und Namenkunde.

Inge Bily

Anmerkungen:

- 1) Vgl. den Bericht I. BILYs über den XI. Internationalen Slawistenkongreß in diesem Heft
- 2) Vgl. die Würdigungen in: Universität Leipzig. Mitteilungen und Berichte für die Angehörigen und Freunde der Universität Leipzig. Ausgabe 6/93. Oktober 1993, 20; M. MAJTÁN, in: Slovenská reč 58 (1993) 250-252
- 3) Vgl. die Bibliographie in: Studia Onomastica VI.. Ernst Eichler zum 60. Geburtstag. NI. Beih. 13/14 (1990) 351-378
- 4) A Reader in Slovak Linguistic Studies in Semantics. Specimina philologiae slavicae. München 1993. 329 S.

Wolfgang Sperber zum 65. Geburtstag

Am 9. Oktober 1993 beging Prof. Dr. Wolfgang SPERBER seinen 65. Geburtstag. Seit seinem Studium der Slavistik und Anglistik 1948-1952 ist der Jubilar ununterbrochen in Leipzig tätig. Zu seinen slavistischen Lehrern gehörten die beiden bedeutenden Gelehrten Reinhold TRAUTMANN und Reinhold OLESCH. 1952 wurde W. SPERBER wissenschaftlicher Assistent am Slawischen Institut der Universität Leipzig, wo er vielfältige Lehraufgaben insbesondere auf dem Gebiet des Russischen und des Altbulgarischen wahrnahm. Sein wissenschaftliches Interesse galt zunächst der deutsch-slavischen Namenforschung. 1961 promovierte der Jubilar mit einer Dissertation zum Thema "Die sorbischen Flurnamen des Kreises Kamenz", eine Schrift, die inzwischen als grundlegendes Werk zur slavischen Onomastik gewertet wird, weil sie gerade auch in theoretischer Hinsicht wichtige neue Erkenntnisse brachte. Im Jahre 1967 konnte die Arbeit als 18. Band der Publikationsreihe "Deutsch-Slawische Forschungen zur Namenkunde und Siedlungsgeschichte" veröffentlicht werden. Für die slavistische Namenforschung stellt diese Monographie ein Novum dar, weil - hier dargestellt an sorgfältig aufgenommenen und dokumentierten obersorbischen Flurnamen - eine allseitige linguistische Analyse, sowohl in lautlicher als auch in grammatischer Hinsicht geboten wurde, die den Weitblick des Verfassers deutlich zeigte und die allgemeine Aufmerksamkeit verdient. Der aufs Regionale zielende korrekte Titel der Darstellung steht im Kontrast zur Allgemeingültigkeit der hier praktizierten Analyse, die vor allem auch die vielen Phänomene des deutsch-slavischen Sprachkontaktes beleuchtete und versuchte, sie in eine Typologie (besonders in der Studie "Namenkunde und Zweisprachigkeit")¹⁾ einzuordnen.

Als Oberassistent und Aspirant wurde W. SPERBER mit einer Vielzahl von Lehrveranstaltungen insbesondere auf dem Gebiet der Russistik betraut. In diesem Zusammenhang verlagerte sich der Schwerpunkt seiner Forschungen stärker auf das Russische, vor allem auf die Geschichte der russischen Sprache sowie auf die russische Phonetik und Grammatik. Er ist Mitautor u. a. der Hochschullehrbücher zur Russischen Sprache der Gegenwart, die inzwischen in einer überarbeiteten Neuauflage erschienen sind.

In seiner Habilitationsschrift "Adjektive im Prädikat unpersönlicher Sätze im Russischen" von 1977 behandelt SPERBER spezielle Fragen der russischen Grammatik, die der slavistischen aber auch allgemeinen Sprachwissenschaft neue Impulse gab und breiten Widerhall fanden. Im selben Jahr wurde er zum Hochschuldozenten für russische Sprache und 1981 zum außerordentlichen Professor berufen.

Charakteristisch für die wissenschaftliche Tätigkeit von Wolfgang SPERBER ist das breite Spektrum seiner Interessengebiete und die Zuwendung auch zu ganz neuen linguistischen Fragestellungen. Dies zeigt sich u.a. auch in seiner Beschäftigung mit der aufkommenden Textlinguistik zu Beginn der 80er Jahre, wobei es sein großes Verdienst ist, insbesondere auch dem konfrontativen Aspekt bei textlinguistischen Untersuchungen Beachtung geschenkt zu haben. Großen Anklang fand die von ihm initiierte Konferenz "Funktionalstil und Textsorte unter konfrontativem Aspekt" im Jahre 1989.

Ungeachtet seiner Einbindung in Lehr- und Forschungsaufgaben hauptsächlich auf dem Gebiet der russischen Sprache blieb der Jubilar der Onomastik stets verbunden. Waren es anfänglich Fragen der traditionellen (Flur-)namenforschung, die SPERBERs Interesse fanden, so standen später auch neuere (synchronische) Fragestellungen im Mittelpunkt seiner Forschungen. Hervorzuheben sind hier seine "onomastischen Beobachtungen in der sorbischen Literatur"⁽²⁾, also Fragen, die seit einigen Jahren von der "Literarischen Onomastik" untersucht werden. Im Zentrum des Interesses Wolfgang SPERBERs standen auch hier wieder die Mikrotoponyme, deren Funktionen er im Werke einiger sorbischer Schriftsteller untersuchte³⁾. Zu diesem Thema sprach der Jubilar auch auf dem XV. Internationalen Kongreß für Namenforschung 1984 in Leipzig.

Von 1990 bis 1994 war Prof. Dr. W. SPERBER Direktor der Sektion Theoretische und angewandte Sprachwissenschaft der Universität Leipzig. Diese Tätigkeit SPERBERs verdient wegen der besonderen und schwierigen Situation im Zusammenhang mit der Umgestaltung der Universität Leipzig ganz besondere Würdigung. Außerdem leitet W. SPERBER seit dessen Wiederentstehen das Institut für Slavistik, das im Dezember 1993 wiedergegründet wurde.

Ihm verbundene Wissenschaftler, Kollegen und Schüler ehrten den Jubilar und damit dessen über 40 Jahre währendes Schaffen als Lehrer und Wissenschaftler am 15. Oktober 1993 mit einem Ehrenkolloquium an der Universität Leipzig. Geehrt wurde ein Mensch, der maßgeblich an der Entwicklung der Slavistik in Deutschland beteiligt ist und nachhaltig die Ausbildung jüngerer Generationen mitbestimmt hat. Geehrt wurde aber auch ein fleißiger, bescheidener und aufrichtiger Mensch, der sich jederzeit für die Belange anderer eingesetzt hat. Wir wünschen dem Jubilar viel Gesundheit und hoffen auch nach seinem Ausscheiden aus dem beruflichen Leben an der Universität Leipzig auf weitere anregende Veröffentlichungen.

Ernst Eichler und Dietlind Krüger

Anmerkungen:

- 1) vgl. Namenkunde und Zweisprachigkeit. - In: WZ HU Berlin 16 (1967) 659-663
- 2) vgl. Onomastische Beobachtungen in der sorbischen Literatur. "Nawoženja" von Jakob Bart-Čišinski. - In: NI Beiheft 3 (1981) 95-99
- 3) vgl. Zur Funktion von Mikrotoponymen im Werke einiger sorbischer Schriftsteller. - In: ZfSl 30 (1985) 894-898

Walter Wenzel zum 65. Geburtstag

Am 20. Januar 1994 feierte Prof. Dr. habil. Walter WENZEL seinen 65. Geburtstag. Freunde und Kollegen gratulierten dem Jubilar, der über 40 Jahre an der Universität Leipzig in Lehre und Forschung tätig war. Besondere Beachtung verdienen, neben Studien zu Orts-, Flur- und Gewässernamen des ehem. altsorbischen Sprachraumes, W. WENZELs jahrzehntelange Forschungen zu den sorbischen Personennamen, die sich hauptsächlich auf die Auswertung historischer Quellen des 14.-18. Jahrhunderts stützten. Als Ergebnis dieser Arbeiten konnte der Jubilar im Domowina-Verlag unter dem Titel "Studien zu sorbischen Personennamen" ein 3-bändiges Werk veröffentlichen, bestehend aus einer Beschreibung der Struktur der sorbischen Personennamen (Teil I. Systematische Darstellung) und einem Wörterbuch mit historischen Belegen, der Etymologie der Namen und mit slawischem, besonders westslawischem Vergleichsmaterial (Teil II. Historisch-etymologisches Wörterbuch, mit einem rückläufigen Wörterbuch und einem Suffixverzeichnis). Dieses Standardwerk schließt eine empfindliche Lücke, und es ist bei Personennamen- wie bei Ortsnamenforschern gleichermaßen willkommen. Der Analyse von Struktur und Bildungsweise und dem Wörterbuch der sorbischen Personennamen wird ein Personennamenatlas mit 118 Karten zur Areal- und Ethnoanthroponomastik folgen. Dieser Band, der ebenfalls im Domowina-Verlag erscheinen soll, wird außerdem einen Abriß der Siedlungsgeschichte der Ober- und Niederlausitz im Lichte der Personennamen enthalten. Da W. WENZEL bei seinen Archivstudien zu den sorbischen Personennamen auch alle sonstigen Slavica aus den Quellen exzerpierte, schuf er sich die Grundlage für eine Anzahl von Aufsätzen zu slawischen Flur- und Gewässernamen sowie zu slawischen Lehn- und Reliktwörtern im Deutschen (vgl. dazu die Bibliographie).

Auf in- und ausländischen Konferenzen und Kongressen hielt W. WENZEL vielbeachtete Vorträge, so u.a. zu Fragen der Klassifizierung sorbischer Familiennamen, zur Herausbildung der Zweinamigkeit, zum anthroponymischen Nominationsmodell und besonders zur Integration sorbischer Personennamen ins Deutsche, auch zum Zusammenhang von Personennamenforschung und Siedlungsgeschichte. Die Bibliographie des Jubilars weist eine Reihe von Rezensionen zu Neuerscheinungen, besonders auf dem Gebiet der slawischen Personennamenforschung auf. W. WENZELs Verdienste wurden im Jahre 1988 durch die Wahl zum Vorsitzenden der Subkommission für Personennamen beim Internationalen Slawistenkomitee gewürdigt. In dieser Funktion lud er für Dezember 1991 zur I. Internationalen Konferenz zur slawischen Anthroponomastik nach Leipzig

ein.¹⁾ Die Materialien dieser Konferenz liegen inzwischen als Beiheft 17 der Namenkundlichen Informationen (Leipzig 1993) vor.

W. WENZEL kann auf umfangreiche Lehrtätigkeit auf dem Gebiet der Rüstistik verweisen, die sprachpraktischen Unterricht ebenso einschließt wie Vorlesungen und Seminare zur Sprachgeschichte sowie zur Phonetik, Grammatik und Lexikologie. Im Rahmen dieser jahrzehntelangen Tätigkeit schuf der Jubilar eine beachtliche Zahl von Lehrmaterialien. So war er z.B. mit Beiträgen am Hochschullehrbuch "Die russische Sprache der Gegenwart", Bd.1, Phonetik/Phonologie, beteiligt.²⁾

Die sich mit dem Übergang in den wohlverdienten Ruhestand bietenden zeitlichen Freiräume will der Jubilar, zumindest zum Teil, mit der Fortsetzung seiner namenkundlichen Studien ausfüllen. Hierzu wünschen wir ihm weiterhin Kraft und Gesundheit.

Inge Bily

Anmerkungen:

- 1) Vgl. die Berichte von I. BILY in: NI 61/62 (1992) 99-103 und in: ZfSl 37 (1992) 474-478
- 2) Vgl. auch die Würdigungen zu seinem 60. Geburtstag von K. BUTTKE und I. OHNHEISER, in: Linguistische Arbeitsberichte 67 (1989) 74-75; ferner von E. EICHLER, in: NI 55 (1989) 41-42.

Heinz Rosenkranz 80 Jahre

Am 19. November 1993 beging der Dialektologe, Volks- und Namenkundler Heinz ROSENKRANZ, seit 1990 in Lemgo wohnend, in seinem Geburtsort Jena im Kreis der Familie und früherer Kollegen und Freunde seinen 80. Geburtstag. Die Mitarbeiter der Arbeitsstelle "Thüringisches Wörterbuch" haben ihm aus diesem Anlaß unter dem Titel "Beiträge zur Dialektforschung in Thüringen" eine kleine Festschrift gewidmet.

Es kann hier nicht der Ort sein, das verdienstvolle Wirken von Heinz ROSENKRANZ in seiner Gesamtheit zu würdigen. Wesentliches, auch über namenkundliche Aktivitäten des Jubilars, hat sein langjähriger Kollege Karl SPANGENBERG bereits aus Anlaß des 70. Geburtstages in Nr. 47 der "Namenkundlichen Informationen" (1985) dargelegt. Dabei stellte er über die Veröffentlichungen des Jubilars unter anderem fest: "Als zentrales Thema fungiert in jedem Falle der Dialekt, und die jeweiligen sprachgeographischen, volkskundlichen, soziolinguistischen und strukturellen Aspekte bekunden eine außerordentliche Breite der Betrachtungsweise. Unvorstellbar, daß die Namenwelt ausgeklammert worden wäre" (a.a.O., 56).

Auch in jüngerer Zeit sind weitere namenkundliche Veröffentlichungen von Heinz ROSENKRANZ erschienen. Erwähnt seien hier als Beispiele seine Aufsätze "Das thüringische Sumpfwort Pfrusch" (In: OSG XIX. Hans WALTHER zum 70. Geburtstag. Berlin 1986, 225-230) und "Die Bedeutung der Namen- und Mundartkunde für die Klärung der Ethnogenese der Thüringer" (In: Typen der Ethnogenese unter besonderer Berücksichtigung der Bayern, Teil 1. Österreichische Akademie der Wissenschaften, philologisch-historische Klasse, Denkschriften, 201. Band. Wien 1990, 85-95). Stets hat es der Jubilar verstanden, wissenschaftlich fundierte Erkenntnisse auch in populärwissenschaftlicher Form darzubieten. Ein Beispiel dafür ist seine Darlegung über "Einwohnernecknamen, Ortsnecknamen und Ortsnecksprüche im Bezirk Gera" (Einleitung zu: Horst ZIPPEL, De Rehrleskouch'n. Gera 1989, 5-26). Als Autor der wohl längsten namenkundlichen Fortsetzungsserie in einer Tageszeitung hat Heinz ROSENKRANZ in der "Thüringischen Landeszeitung" (Wochenendbeilage "Treffpunkt") im Zeitraum vom 16.10.1970 bis zum 7.4.1990 etwa 750 thüringische Orts-, Flur-, Gewässer- und Necknamen erklärt; um welche Namen es sich konkret handelt, kann in der erwähnten Festschrift zum 80. Geburtstag nachgelesen werden. Eine geplante Zusammenfassung der Darlegungen für die früheren Bezirke Erfurt und Suhl (analog der Monographie "Ortsnamen des Bezirkes Gera". Greiz 1982) kam leider nicht zustande.

Freunde, Kollegen und Leser verdanken Heinz ROSENKRANZ wesentliche Anregungen und geistige Bereicherung. Besseres kann über ein wissenschaftliches Lebenswerk nicht gesagt werden.

Frank Reinhold

France Bezlaj zum Gedächtnis

Am 27. April 1993 verstarb in Ljubljana/Laibach nach schwerer Krankheit Professor France BEZLAJ, Mitglied der Slowenischen Akademie der Wissenschaften und Künste, eine zentrale Persönlichkeit der slowenischen Slawistik, die sich vor allem der Etymologie und Onomastik verschrieben hatte.

BEZLAJ, geboren 1907, studierte Slawistik in Ljubljana/Laibach bei Fran RAMOVŠ, Rajko NAHTIGAL und Karl OŠTIR, in Prag bei Josef CHLUMSKÝ, hier besonders Phonetik. Im Jahre 1939 promovierte BEZLAJ mit einer Dissertation über die Norm der slowenischen Aussprache und war zunächst als Gymnasiallehrer tätig. 1958 wurde er zum Professor an der Universität Ljubljana/Laibach ernannt und wirkte hier bis zu seiner Emeritierung im Jahre 1981. Seine Universität verlieh ihm für seine großen Verdienste das Ehrendoktorat, und vier wissenschaftliche Akademien wählten ihn zu ihrem Mitglied.

Für die Namenforschung haben vor allem zwei Werke außerordentliche Bedeutung: sein zweibändiges Werk über die slowenischen Gewässernamen (*Slovenska vodna imena*, Bd. I-II, 1956/61) und das etymologische Wörterbuch des Slowenischen (*Etimološki slovar slovenskega jezika*, Bd. I-II, 1976/82), das bis zum Buchstaben O reicht und das nun von seinen Schülern vollendet werden muß. In vielen Studien hat BEZLAJ seine Ansichten über die Entstehung des Slowenischen dargelegt (vgl. u.a. *Eseji o slovenskem jeziku*, 1967). Er arbeitete in der Internationalen Kommission für slawische Namenforschung beim Internationalen Slawistenkomitee aktiv mit (so auch an der onomastischen Terminologie) und ist auch Mitbegründer der Zeitschrift "Onomastica Jugoslavica" (Bd. I-XIII, 1969-1989), deren erster Chefredakteur er war. Das etwa 1400 Gewässernamen enthaltende Werk des Verstorbenen ist ein bleibender Beitrag zur europäischen Gewässernamenforschung und brachte dem Autor internationale Anerkennung. Er ergänzte das Namenmaterial außerdem mit vielen Belegen aus dem Bereich der slowenischen Mikrotoponymie, so daß es zu einem Standardwerk der slawischen Onomastik wurde. Gleichzeitig enthält es wichtige Aussagen zum vorlawischen Substrat und zu den Erscheinungen der Lautgestalt der entsprechenden Namen; BEZLAJ hat dazu wichtige Studien, auch auf internationalen Kongressen (München 1958, Krakau 1959 usw.), präsentiert. Er verfolgte die zuweilen komplizierte Entwicklung der Toponyme in zahlreichen Abhandlungen, so z.B. auch über die Rodungstätigkeit der Slawen (vgl. den Aufsatz *Krčevine*, in: *Slavistična revija*, 8, 1955, S. 1-23). Er trat für den festen Zusammenhang zwischen der appellativischen und onymischen Lexik ein und integrierte Eigennamen bewußt auch in seine etymologischen Studien; die Bedeutung der Onomastik für die Erforschung des slawischen Wortschatzes legte er in einem wichtigen Aufsatz dar (*Slavia* 27, 1958, 353-364); er machte auch auf die Bedeutung der Namenforschung für die Rekonstruktion der slawischen Mythologie aufmerksam und liefer-

te auch zu diesem Bereich grundlegende Studien. Die onomastischen Forschungen BEZLAJs ordneten sich voll der Untersuchung der frühesten slawischen Sprachstufen, besonders des Urslawischen und seinem Verhältnis zu anderen indogermanischen Sprachen, vor allem zu den baltischen, unter. Das Slowenische betrachtete er mit Recht als eine archaische Sprache am Rande der Slavia und beleuchtete seine vielfältige Geschichte.

Er hat uns ein großes Werk hinterlassen, das Fundament und Verpflichtung zugleich ist.

Alenka Šivic-Dular

B. NEUERSCHEINUNGEN

WALTHER, Hans, **Zur Namenkunde und Siedlungsgeschichte Sachsens und Thüringens**. Ausgewählte Beiträge 1953 - 1991. Leipzig: Reprintverlag 1992 X, 513 S.

Hans WALTHER hat sein wissenschaftliches Credo in einer Auswahl vorgelegt. Der umfangreiche Band bietet Studien aus vier Jahrzehnten Forschungsarbeit an der Universität Leipzig. Schwerpunkt der Darstellung ist die historische Entwicklung und die sie begleitende Entfaltung von Wort- und Namengut. Aus der Sicht des Linguisten und Historikers zugleich wird der gesellschaftliche Einfluß auf die Sprache allgemein und auf Namengebung und Namensgebrauch im Raum von Sachsen und Thüringen aufgezeigt. Dabei werden Beharrung und Wandel in der Namenslandschaft, Status-, Struktur- und Funktionswandel von Siedlungen in ihrer Auswirkung auf die Benennungsentwicklung am Namenmaterial belegt.

Das Grundanliegen ist dabei durchgehend, sowohl geographische Namen (also Orts-, Gewässer- und Flurnamen) als auch Personen- sowie Personenverbandsnamen in ihrer Bedeutung für die Kultur- und Siedlungsgeschichte als Quellen zu erschließen. Dabei wird ein Zeitraum von rund zwei Jahrtausenden umspannt, also die Epochen germanischer, slawischer und deutscher Namengebung.

Zusammengeführt sind nun leicht nutzbar die in z. T. schwer oder auch gar nicht mehr erreichbaren Schriften erschienen wichtigsten Einzelbeiträge von H. WALTHER: Veröffentlichungen aus Akademieabhandlungen, Sammelbänden, Festschriften, Handbüchern, geschichts- und sprachwissenschaftlichen Fachzeitschriften. Damit ist der derzeitige Forschungsstand allgemein und insbesondere für Sachsen und Thüringen rasch überschaubar gemacht worden.

Vom Aufbau her ist das Werk klar gegliedert nach Theorie-, Methoden- und Faktendarstellung: Teil I bietet "Allgemeine Grundlagen und Aufgaben" (3 - 92), Teil II umfaßt "Methodik, Quellen und Quellenauswertung" (93 - 183), Teil III behandelt "Namen als Geschichtsquelle" (185 - 499 mit aufschlußreichen Karten und Tabellen). Titel des Werkes sowie Einzelüberschriften können zuweilen den Eindruck erwecken, daß das Namengut im Einzelfall selbst weniger Gegenstand von Erklärung und Analyse ist. Dem ist aber nicht so, denn die jeweiligen Namen werden in den erforderlichen Zusammenhängen in ihrer Aussagekraft zum Sprechen gebracht, d. h. ihrer Herkunft und Entwicklungsgeschichte gemäß analysiert. Umfangreiches Namenmaterial aus Sachsen und Thüringen ist dabei verarbeitet.

Leider besitzt der Band kein Register, obwohl er als Nachschlagewerk zu empfehlen ist. Der Zugang beim Lesen in Auswahl erfolgt daher am besten über das die Regionen aus-

weisende detaillierte Inhaltsverzeichnis. Studentische Hilfskräfte könnten hier vielleicht eine Ergänzung liefern. Dabei wäre sowohl ein EN-Register als auch ein Sachregister wünschenswert. Der Band bietet bereits bei erster flüchtiger Betrachtung dazu sehr viele Schlagworte, von denen hier nur genannt seien Anthroponomastik und Bevölkerungsgeschichte, ~ und historisch-soziologische Forschung, Bergbaunamen, Determinanten in Benennungsakten, Geschichte der Namensforschung, Identifikationsprobleme bei EN, Mehrnamigkeit von Siedlungen, Methodik namenkundlich-siedlungsgeschichtlicher Forschung, Namen und Besiedlung, Namenüberlieferung, Namenkunde und Archäologie, ~ und Ethnographie, ~ und Siedlungsgeschichte, ~ und Wüstungsforschung, Namentypologie, ON-Chronologie, ON-Stratigraphie, Personen- und Personenverbandsnamen, Pragmatik bei Namengebung und Namegebrauch, Quellen der Namensforschung, Siedlungsnamen und Siedlungsformen, Soziotoponymie usw.

Eine Bibliographie der thematisch einschlägigen Schriften von H. WALTHER beschließt den Band (501 - 513). Hier findet der Interessent weiterführende Literatur aus der Feder des Autors zur kultur- und siedlungsgeschichtlichen Entwicklung, wobei stets Eigennamen eine wesentliche Materialgrundlage sind.

Dem Verlag ist für die sorgfältige drucktechnische Gestaltung im Reprintverfahren zu danken. Auch die Verkleinerung von A4-Originaltexten

ist für den Leser in zumutbarer Form gelungen.

Insgesamt ist das als Grundlage zu *Namen als Geschichtsquelle* klassifizierbare Werk für Namenforscher sicher sehr nützlich, aber bestimmt auch von Gewinn für Früh-, Siedlungs- und Sozialhistoriker. Zugleich ist Hans WALTHERs Sammelschrift als instruktives Lehrwerk für die Ausbildung von Studenten im Rahmen der Namensforschung zu empfehlen. In Verbindung mit dem Sammelband "Beiträge zur deutsch-slawischen Namensforschung" von Ernst EICHLER (ebenfalls Reprintausgabe 1985) liegen nun gleichsam zwei Handbücher zur Namenkunde von Sachsen und Thüringen vor, wodurch die Reihe "Deutsch-Slawische Forschungen zur Namenkunde und Siedlungsgeschichte" sinnvoll ergänzt wird.

Karlheinz Hengst

KÖRNER, Siegfried, Ortsnamenbuch der Niederlausitz. Studien zur Toponymie der Kreise Beeskow, Calau, Cottbus, Eisenhüttenstadt, Finsterwalde, Forst, Guben, Lübben, Luckau und Spremberg. Berlin: Akademie-Verlag 1993. 296 S., 5 Ktn. DM 138,-. (Deutsch-Slawische Forschungen zur Namenkunde und Siedlungsgeschichte. Bd. 36).

Die international renommierte Reihe "Deutsch-Slawische Forschungen" bietet mit der Aufnahme einer umfassenden Monographie zum Ortsnamen-

schatz der Niederlausitz nun in Verbindung mit den Bänden zur Oberlausitz (erschienen 1975 und 1978) erstmalig die geschlossene toponomastische Bearbeitung des sorbischsprachigen Territoriums westlich von Oder und Neiße. Die Bearbeitung der zu Polen gehörenden Gebiete wird vorbereitet (13).

Der vorliegende Band entspricht mit seinen Ergebnissen einem Forschungsanliegen der internationalen Slawistik: Großlandschaftliche Namenbücher sind unentbehrliche Voraussetzungen für den Internationalen Slawischen Onomastischen Atlas. Deutsche Forschungsgemeinschaft und Sächsische Akademie der Wissenschaften zu Leipzig haben die Drucklegung durch Förderung ermöglicht.

Der besondere Wert des Buches von S. KÖRNER wird vom Lexikonenteil bestimmt (*Ortsnamenbuch 120-254*). Dieser quantitativ beachtliche Part ist auch qualitativ hochstehend. für ein immer wieder die Aufmerksamkeit der Forscher anziehendes slawisches Altsiedelgebiet werden über 750 ON historisch dokumentiert und sprachlich erklärt. In subtiler Weise sind vom VERF. die einschlägigen gedruckten und ungedruckten Quellen in langjähriger umsichtiger Tätigkeit ebenso wie die historische und landeskundliche Literatur ausgewertet und ausgeschöpft worden. Die sprachwissenschaftliche Interpretation der historischen Namenformen erfolgt präzise, durchdacht und dem derzeitigen internationalen Erkenntnisstand

entsprechend, was auch durch die zitierte Literatur bewiesen wird. Der Bearbeiter stellt dabei die Beherrschung der onomastischen Theorie sowie sichere Fähigkeiten zur Anwendung der Methoden historischer linguistischer Analyse unter Beweis.

Die redundanzfreie Darstellung der einzelnen ON im Ortsnamenbuch entspricht voll den Forderungen an ein modernes onomastisches Nachschlagewerk. Die am Schluß beigegebenen Register erhöhen die Nutzbarkeit und Schnelligkeit im Zugriff zu gesuchten Aussagen. Der etymologisch interessierte Slawist wird besonders das Register der erschlossenen aso. Ausgangsformen der ON (275-279) und der aso. PN (279f.) begrüßen. Der Sorabist wird das nso.-dt. Namenregister (289-296) gern nutzen. Verschenkt wurde leider die Möglichkeit, dem Verzeichnis der dt. und einge-deutschten ON (280-288) die nso. Namenform beizugeben, wodurch auch ein dt.-nso. Register - natürlich mit Leerstellen - verfügbar gewesen wäre.

Insgesamt ist der Niederlausitz-Band ein repräsentatives Ergebnis der Leistungsfähigkeit der Leipziger Namenforschung. Im Vergleich zu der 1985 verteidigten Habilitationsschrift des Autors hat die nun vorliegende Fassung durch Ergänzung einer ganzen Anzahl früher Belege und Überarbeitung sichtlich gewonnen. Auch die Einleitung (9-13) ist völlig neu abgefaßt worden. Sie gibt sowohl einen historisch-geographischen Überblick zur Niederlausitz als auch einen

Abriß zur Quellenforschung und Entwicklung der Namenforschung in dieser Landschaft.

Dem Namenlexikon ist ein auswertender Teil *Namenkunde* (14-118) beigegeben. Die Gestaltung folgt dabei den Bänden zur Oberlausitz sowie zur Altlandschaft Daleminze. Das bietet den Vorteil, daß sich die zusammenfassenden Übersichten zur Lautlehre, Lautsubstitution, Namenbildung, Lexikologie sowie zum sorbisch-deutschen Sprachkontakt vom Inhaltsverzeichnis an über die Abfolge der Paragraphen bis zur Darstellung hin leicht für vergleichende Zwecke finden und nachschlagen lassen. Der Wert dieses Teiles besteht also vor allem auch darin, daß er als Nachschlagewerk unter Sachgesichtspunkten für eine Großlandschaft dem slawistisch bzw. germanistisch interessierten Onomasten sehr nützlich ist. Der Slawist schätzt besonders, daß die ältere sowie auch die neuere Lautentwicklung im Sorbischen der Niederlausitz anhand des Ortsnamengutes dargestellt wird. Ein beachtliches Verzeichnis der aus den ON erschlossenen aso. Lexeme (71-80) darf als wichtiger Beitrag zur historischen sorbischen Wortforschung gelten, da sie z.T. im heutigen Sorbischen nicht mehr vorhanden sind.

Durch die sichere Handhabung der Forschungsmethodik ist dem Verfasser vor allem ein Erkenntniszuwachs im theoretischen Bereich zu Fragen des Sprachkontaktes gelungen. Dabei werden die sprachlichen Fakten in sprachebenenspezifischer Betrachtung

ungsweise zu theoretisch systematisierten Ergebnissen geführt. Diese dürfen als eine Bereicherung der Sprachkontaktforschung gelten. Auch die Kombination von Ausführungen zur Namengeographie mit Analysen zur Namenstratigraphie zeigt, daß diese komplexe Vorgehensweise Erhellung von Besiedlungsgeschichte und Siedlungsverlauf ermöglicht. Durch entsprechende Karten (114-117) werden die Ergebnisse anschaulich fixiert, wobei auch die archäologischen Befunde integriert sind.

Namenforschung und Nachbardisziplinen werden dem Band mit Interesse begegnen. In Anbetracht der bearbeiteten Materialfülle fallen kritische Ausstellungen wie etwa die zur Verborgenheit der Anmerkungen zu Teil II auf S. 118 oder zum Fehlen von R. Lehmanns "Histor. Ortslexikon für die Niederlausitz" (vgl. 10) im Literaturverzeichnis nicht ins Gewicht. Schließlich liegt damit zur Niederlausitz ein übersichtlich gearbeitetes, verläßliches, dem derzeitigen Forschungsstand voll entsprechendes komprimiertes Nachschlagewerk vor. Der Band verdient das Interesse von Linguisten, Germanisten, Slawisten, Historikern, Archäologen und Heimatforschern sowie historisch orientierten Fremdsprachenlehrern.

Karlheinz Hengst

HELLFRITZSCH, Volkmar, **Familiennamenbuch des sächsischen Vogtlandes**. Auf der Grundlage des Materials der Kreise Plauen und Oelsnitz. Berlin: Akademie Verlag GmbH 1992. 234 S., 1 Übersichtskte. (Deutsch-Slawische Forschungen zur Namenkunde und Siedlungsgeschichte. Bd. 37).

Der 1969 in der gleichen Publikationsreihe als Nr. 23 erschienene Band "Vogtländische Familiennamen" (vgl. dazu die Besprechung von I. Neumann in NI 16 (1970) 13-15), der schon kurz nach dem Erscheinen vergriffen war, erlebt nun eine materialreichere Ergänzung und Fortsetzung, in die auch die Ergebnisse zahlreicher weiterer Untersuchungen von Volkmar HELLFRITZSCH eingeflossen sind. Das Interesse an wissenschaftlich fundierten Familiennamenbüchern ist nach wie vor zweifellos sehr groß, wie unter anderem die ebenfalls wesentlich erweiterte Neuauflage des 1964 als Nr. 17 der gleichen Reihe erschienenen Bandes "Slawische Personennamen in mittelalterlichen Quellen Deutschlands" des inzwischen verstorbenen Berliner Slawisten Gerhard SCHLIMPERT als Band 32 unter dem Titel "Slawische Personennamen in mittelalterlichen Quellen zur deutschen Geschichte" und die 1981 als Band 33 erschienenen "Familiennamen der Stadtbewohner in den Kreisen Oschatz, Riesa und Großenhain bis 1600" von Isolde NEUMANN, das 1987 in erster, 1989 in zweiter Auflage erschienene "Fami-

liennamenbuch" und die von Walter WENZEL im Domowina Verlag veröffentlichten Bände "Studien zu sorbischen Personennamen" verdeutlichen. Damit hat die ostdeutsche Namenforschung nicht unwesentlich zur Weiterentwicklung der Anthroponomastik beigetragen, ganz abgesehen von zahlreichen Aufsätzen zum gleichen Bereich in Fachzeitschriften, an denen Volkmar HELLFRITZSCH maßgeblich beteiligt ist.

Zwischen beiden Büchern liegt eine umfangreiche Publikationstätigkeit von Volkmar HELLFRITZSCH über Chemnitzer, Freiburger und Zwickauer Familiennamen, über sprachhistorische Aspekte vogtländischer Ortsnamen, seine Mitarbeit an den "Ortsnamen des Vogtlandes" und am "Familiennamenbuch". Von alledem profitierten letztendlich auch die Aussagen im jetzt vorliegenden Band. Dies alles ist neben einer normalerweise die Arbeitskraft voll auslastenden Tätigkeit als Lehrer an einer erweiterten Oberschule bewältigt worden. Dies verdient besondere Anerkennung. Nicht zuletzt der finanziellen Unterstützung des Drucks durch das Haus der Bayerischen Geschichte München ist es zu danken, daß die Arbeit nun einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden konnte.

Während im 1969 erschienenen Buch die Systematisierung und Auswertung des Namenschatzes im Mittelpunkt stand, geht es nun um die eingehende Behandlung der breiterdokumentierten einzelnen Namen analog zu anderen Namenbüchern. 42 Seiten

Abkürzungsverzeichnisse, Quellen- und Literaturangaben, Ausführungen zum Untersuchungsgebiet und zum Namenmaterial und einleitende Gedanken zum Namenbuch sind dem eigentlichen Hauptanliegen vorangestellt; ein Ortsregister, aus dem ersichtlich ist, wo die einzelnen Namen belegt sind, beschließt den Band.

Im Mittelpunkt steht deshalb das Namenbuch mit 1930 Namenartikeln (48-225). Damit wird ein beachtlicher Fundus aufbereitet. Jeder einzelne Namenartikel führt nach der modernen Namensform historische urkundliche Belege auf, die zum großen Teil aus handschriftlichen Quellen in vielen Archiven ermittelt worden sind und die in das Gebiet der Kreise Plauen und Oelsnitz gehören. Aus der 25 000 Belege umfassenden Kartei wurden etwa 5000 Belege ausgewählt und in die Namenartikel eingefügt. Die Belege beginnen erst im 14. Jh. reichlicher zu fließen. Die Namen der Stadtbevölkerung wurden bis zum Jahre 1550, die der bäuerlichen Gebiete bis 1600 urkundlich erfaßt; weitere Belege um 1800 und anhand der Adreßbücher der 40er Jahre unseres Jahrhunderts ermittelte Schreibformen ergänzen die historischen Belege. Eine wichtige Quelle war das Plauener Stadtbuch von 1388, das durch ein Ratsregister und ein Einwohnerverzeichnis des 15. Jh. eine gute Ergänzung erfährt. Die umsichtige und vielseitige Einbeziehung der handschriftlichen Quellen erhöht den Wert der Arbeit und verleiht den Namenklärungen größere Genauigkeit.

Das Namenbuch enthält eine Fülle sprachlich, sozial und kulturell bedeutsamer Zeugnisse. Die Herkunftsnamen erstrecken sich erwartungsgemäß überwiegend auf das engere landschaftliche Umfeld, aber auch Böhmen, Franken und Bayern sind mitbeteiligt. Besonders aufschlußreich sind auch hier die Berufsnamen. Dabei sind vor allem die selteneren Bezeichnungsbereiche überwiegend nur im 15./16. Jh. bezeugt, während die "Massenware" vom Typ *Beck/Becker, Fischer, Kretzschmar, Müller, Sattler, Schäfer, Schenk, Schneider, Schreiber* sich bis in unsere Tage erhalten hat. Die Skala der selten gewordenen, für die handwerklich gewerbliche Struktur des Vogtlandes aber bedeutsamen Namen umfaßt unter anderen folgende Belege: *Fickenscher - Fickenswirt - Ficker - Täschner/Teschner, Hofschneider, Nähterin, Pitzler, Seidensticker, Stricker, Trapper, Senkler, Knüpfer, Mangler, Knöpfler, Kürschner, Manteler, Haubner, Tuchmacher, -scherer, Weber, Walker/Welker, Walkmüller, Zeisner/Zeißler, Waidfärber/Haffner, Faßmann, Krippner, Metzner, Tröger, Schuffner, Seidler, Spindler, Häspler, Kübner, Wellenhauer, Schreiner, Tischer, Schleif(er), Streller, Tüchtler, Holzschuer // Feilen-, Flaschen-, Hacken-, Pfannen-, Pfeil-, Schar-, Stahlschmied, Schmiedel, Schmieder, Schmidler, Schmelzer, Eitmann, Glüher, Drahtzieher, Gebisser, Löffler, Nagler, Plattner, Spengler, Sporer, Sieber, Keßler, Kandler - Kannegießer, Schwertfe-*

ger, Salwürke, Silberbrenner; Piker, Posselt, Schlafer; Lichtgießer, Seifensieder // Lauer - Loher, Lederer, Löschner, Weißgerber; Riemer, Schuster - Schubert - Schu(h)mann // Haberbrüher, Körner, Mörgner/Mergner, Rubner, Linser, Krauter, Grüßler, Pöhner, Winzer; Garkoch, Hefen-, Hofbeck, Küchler, Käsemutter, Oehler, Melzer, Mühlknecht, -meister // Krüger, Leitgeb, Schenker, Weinschenk, Wirth // Krempelsetzer, Pfret(z)schner, Feigenbinder, -krämer // Kantor, Kreuz(ig)er, Küster, Meßner, Pastor, Pfarr(n)er, Prediger, Wiedemann // Kämpf, Krieger, Reiner, Schirmer // Schultheiß - Schulz(e), Vogt, Vorsteher, Landrichter, -vogt, Hof-, Platz-, Rede-, Röhren-, Spital-, Küchen-, Neumeister, Stadtschreiber, Zettler, Güter, Kammer - Kämmerer, Kästner, Schösser, Schaffer, Schauer, Merker, Füger - Fugmann; Kellner; Pfortner, Türmer - Turnmann, Wachter/Wächter, Zirker, Torhüter, -wart; Geleitsmann; Gerichts-, Land-, Stadtknecht, Hascher, Hegner, Fronbote, Schröder, Stadtnonne // Holzfürer, Kärner, Fuhrknecht, Futterer - Fütterer - Futterpfenniger - Futtermeister, Wegmacher, Wettengel, Klopfer // Kleiber - Klöber, Weller, Maurer/Meurer, Ziegler - Ziegelstreicher, Schindelmacher - Schindler, Schieferdecker, Zimmermann, Steinbrecher // Gausermann, Gemeinhardt, Pfründner, Stückwerker, Löhner, Sell/Söll, Hammelknecht, Schweine-, Rinder-, Sauhirte, Hüther - Huthmann, Rossner, Öchsner, Teubner, Gänseräuser,

Kitzmann, Mahder; Weidmann; Wassermann; Schlämmer, Schorer // Töpfer, Seiler, Reißer - Reuß, Zeuner/Zainer, Schüsseler, Scherer, Permeter, Herzer, Rispler, Pestel // Schulmeister, Schüler // Sammler, Wechsler; Schreier // Steiger, Stoller // Figler, Triller, Pauker/Peuker(t), Posauner, Pfeif(f)er, Singer, Spranger // Leichenschauer(in), Sauschneider(in), Troßfrau, Viehmagd.

Breiten Raum nehmen die Übernamen ein, wobei hier eine sehr große Zahl von Anknüpfungsmöglichkeiten anhand des Belegmaterials deutlich erkennbar hervortritt. Vom Bienenstock, Bierkestel, Blasebalg über Hasenzagel, Hasenloch (= Hosen-), Hamster und Pausback, Pfannkuchen, Pfauentritt bis Ziegengeist, Zimmerhacke finden sich ganze Serien von Belegen. Wurst, Leberwurst, Siebenkäs, Süßmilch und Brotschelm, Popprich, Trampel und Sautanz, Neunübel, Durchböse, Willfährig, Scheußlich und Mitlacher, Bohrslöchel, Ofenloch und Bleusfotzel, Herrgott, Himmlisch(er Vater), Himmereich, Höllenfeuer, Teufel und Mondschein lassen - wenn auch meist nur kurzlebige - Namensschöpfungen der frühen Neuzeit sichtbar werden, die später höchstens noch als Spott- und Schimpfnamen vergeben wurden. Dabei spielen Satznamen wie Bohrslöchel, Bleusfotzel, Flicksrädel, Frischgeselle, Guckinsglas, Hebenstreit, Kauchsfeuer, Lobenherst, Macheleit, Merkenranft, Räufiganz, Raumschüssel, Reifenteufel, Schaufuß, Scherfenrost, Scherrübel, Schicke(n)tanz,

Schindfässel, Schlagenhaufen, Schüt-telrock, Sengeisen, Senkenpfeil, Springinsfeld, Waltseingott, Weckefraß, Wendestich, Willhaft und dazu *Oben-auf, Hupfauf, Prellauf, Schnappauf, Spannauf, Baldauf, Frühauf* sowie die Reihe von *Un-* (*Undeutsch, -fried, -glaub, -gleich, -glück, -verdorben*) eine wichtige Rolle als zeitbedingte Ausdrucksweisen.

Typisch für vogtländische Verhältnisse sind auch die Müllernamen: *Barth-, Blei-, Eisen-, Geigen-, Glücks-, Hammer-, Hasen-, Hof-, Jahns-, Klap-per-, Mittel-, Pirk-, Rod-, Rosen-, Schloß-, Siegel-, Sommer-, Spitz-, Stein-, Vödisch-, Walk-, Weiden-, Weißmüller*, hier ist die ganze Palette an Bildungsmöglichkeiten in wohl einmaliger Weise ausgefüllt.

Bei wiederholtem Lesen entdeckt man immer wieder Neues. Aber auch die Probleme, die bei Familien-namenbüchern immer wieder auftreten, werden an mehreren Stellen sichtbar. So ist - je nach sprachlicher Situation des Untersuchungsgebietes und nach der Quellsituation - oftmals zu erwägen, ob nicht doch noch eine andere Erklärung der Bedeutung des Namens zu berücksichtigen wäre. Daß dabei auch weniger wahrscheinlich anmutende Erklärungen mit aufgenommen werden können, ist durchaus erklärlich. Wenig Wahrscheinliches ist bei *Breiter* mit Berufsnamen, bei *Bruchel/Brüchel* mit der auch erwogenen Zuordnung zu *bruoch* 'Hose', bei *Dinter* mit mhd. *timit*, bei *Eisner* mit 2. *eisen* 'eisern', bei *Franke* mit 3. *vranc* 'frei', bei

Horlbeck zum ON *Hörlbach* u.a. aufgeführt. *Bruchel/Brüchel* (1502 *Pruchel*) findet im Vogtland mehrere Parallelen, so *Bengel* 'Prügel'.

Ein schwieriges Problem ist oftmals die eindeutige Identifizierung des tatsächlichen Gebrauchs als Familiennamen (FaN). 1298 *H. filius Eberhardi*, 1281 *mulieris filius ... Ekkehertin*, 1577 *Kesemutter im Schloß/1607 die Kesemutter*, dazu die Viehmagd, die Leichenschauerin, die Sauschneiderin und andere sind wohl noch im Vorstadium zum FaN, falls sie überhaupt bis dahin gelangten. Und ob 1281 *Eckehardus ante cimiterium* ein Namenstichwort *Friedhof* bedingt, ist eine reine Ermessensfrage. Problematisch ist auch, wenn aus der Belegreihe *Aldt Hanns/Alt Johannes* ein FaN *Alt* angesetzt wird. Für den Leser bleibt undurchsichtig, wieso bei *Ammendorf* und *Ammendorfer* zwei Namenartikel existieren; die Herleitung aus 'an dem Dorfe' bei 2. ist kaum möglich. Wenig wahrscheinlich ist auch die Beziehung von *Arn(t)* zu hebr. *Aron*, von *Bachner* zu mhd. *bachenswin*, von *Beckmann* zu mnd. *bäke* 'Bach', von *Böckel/Böckler* zu mhd. *buckelaere* u.a. Auch bei der Erklärung der Herkunftsnamen gibt es gelegentlich Probleme. Der FaN *Altenberg* ist wohl kaum mit dem Namen der Stadt Altenburg in Beziehung zu bringen, denn der Ort ist von Anfang an auf *-burg* überliefert: 976 *Altenburg*.

Problematisch ist in einigen Fällen auch die Zuordnung urkundlicher Belege, so etwa 1467 *Prewkam/Prewck-*

ham zu Bräutigam, 1467 Prossel und 1508 Prosser zu Broß, Dönel zu Antonius und Hascher = Harscher. Marieney dürfte allerdings ein Herkunftsname sein und kein Rufname.

Die Hinweise sollen verdeutlichen, daß die Bearbeitung jedes Familiennamenschatzes stets viele Probleme in sich birgt. Ihre Lösung erfordert intensive Weiterarbeit. Und dazu hat Volkmar HELLFRITZSCH wiederum einen beachtlichen Beitrag geleistet. Belegreihen wie *Langhans*, *-heinz*, *-michel*, *-nickel*, und *Schönhans*, *-heinz*, *-lienhard*, *-christoph*, *-mathel*, *-nickel*, *-thönel*, *-brot*, *-haar*, *-mann* sowie *Mühlfriedl*, *-hans*, *-zacharias* und *Vogel*, *Schnee*-, *Schrei*-, *Stubenvogel* sind in anderen Namenbüchern als Belege aus einer relativ eng begrenzten Landschaft kaum noch einmal zu finden.

Auch das neue Buch von V. HELLFRITZSCH ist von immensem Fleiß, von größter Umsicht und Sachkenntnis geprägt, Merkmale, die alle seine wissenschaftlichen Vorhaben auszeichnen und die hohe Anerkennung verdienen.

Horst Naumann

NAUMANN, Horst, **Deutsche Familiennamen. Eine Einführung.** Neustadt/Aisch: Degener & Co 1993, 39 S. (Bausteine der Genealogie. Reihe B. Heft 1).

Als erstes Heft einer von der Akademie für Genealogie, Heraldik und verwandte Wissenschaften e.V. in Braunschweig geplanten Schriftenreihe erschien eine Einführung in die deutsche Familiennamenskunde. Mit dieser Reihe soll, wie es in einer anläßlich des Erscheinens verbreiteten Pressemitteilung heißt, "die tatsächliche Bedeutung der historischen Hilfswissenschaften für die Geschichtsforschung, insbesondere für die Heimat-, Familien- und Firmengeschichte, aber auch für Soziologie, Statistik, Personennamenskunde, Humangenetik und andere Wissenschaften deutlich" gemacht werden.

Der Verfasser gibt den Genealogen einen ausgezeichneten Überblick über die Entstehung und die Herkunft unserer Familiennamen. Nach einer Einleitung, in der auch auf unterschiedliche Etymologien gleichlautender Familiennamen in Abhängigkeit von der territorialen Herkunft der Namensträger eingegangen wird, folgen Ausführungen über Personennamen (Rufnamen) allgemein. Die anschließenden Kapitel behandeln Familiennamen nach ihrer Herkunft aus den bekannten Gruppen (Herkunfts- und Wohnstättennamen werden zusammengefaßt).

Bemerkenswert ist die trotz begrenzter Seitenzahl umfassende Be-

handlung der jeweiligen Problematik; der Genealoge wird die zahlreichen konkreten Beispiele begrüßen und nicht selten seinen eigenen Familiennamen finden können (hier wäre bei einer sicher zu erwartenden Neuauflage ein alphabetisches Register der erwähnten Namen hilfreich).

Die abschließenden Kapitel streifen kurz "Namen fremder Herkunft im deutschen Familiennamenschatz" (im einzelnen "Slawisches", "Französisches", "Litauisches"), die Laut- und Schreibformen sowie die Bildungsweise der Namen.

Ein Literaturverzeichnis, dem auch zu entnehmen ist, über welche Landschaften und Einzelorte Untersuchungen vorliegen (ohne daß die Arbeiten allerdings mit Titel und Erscheinungsjahr aufgeführt werden), rundet das Büchlein ab, das in der Bibliothek keines Genealogen fehlen sollte. Eine derart preiswerte, kurzgefaßte und trotzdem detaillierte Darstellung über deutsche Familiennamen wird man schwerlich anderswo finden.

Es ist zu hoffen, daß mit dieser Neuerscheinung dem gerade in der Genealogie oft anzutreffenden Dilettantismus im Hinblick auf Namenkundliches entscheidend begegnet werden kann.

Frank Reinhold

ROHRLACH, Peter P., **Historisches Ortslexikon für Brandenburg. Teil X. Jüterbog-Luckenwalde.** Weimar: Verlag Hermann Böhlaus Nachfolger 1992. XXIV + 634 S., 1 Faltkte. (Veröffentlichungen des Brandenburgischen Landeshauptarchivs Potsdam. Hrsg. v. Friedrich BECK. Bd. 26)

Mit dem 10. Band des Historischen Ortslexikons sind nun alle Kreise der Provinz Brandenburg westlich der Oder bearbeitet.¹⁾

Ausgegangen wurde von den Kreisgrenzen im Jahr 1900. Geplant ist noch ein Registerband. Es wäre ein unschätzbare Gewinn für die Wissenschaft, wenn auch die historisch zur Mark Brandenburg gehörende Altmark und die jetzt polnische Neumark nach gleichen Kriterien bearbeitet würden. Für die Niederlausitz, die ebenfalls zu Brandenburg gehört, liegt ein entsprechendes, allerdings nicht so umfangreiches Werk vor.²⁾

Das Werk bringt Angaben zu 1. Art und Verfassung der Siedlung, 2. Gemarkungsgröße, 3. Siedlungsform, 4. Erste schriftliche Erwähnung, 5. Gerichtszugehörigkeit, 6. Herrschaftszugehörigkeit, 7. Wirtschafts- und Sozialstruktur, 8. Kirchliche Verfassung, 9. Baudenkmale, 10. Bevölkerungsziffern. Diese Angaben sind bei einigen Punkten im Band "Jüterbog-Luckenwalde" besonders ausführlich. Viele Daten aus jüngster Zeit haben für die Wirtschafts- und Sozialgeschichte inzwischen Quellencharakter, da nicht alle in den Kreisämtern aus-

gewerteten statistischen Unterlagen archiviert werden.

Hier kann nur über die Bedeutung des Historischen Ortslexikons für die Namenforschung gesprochen werden. Die nach dem Erscheinen des ersten Bandes geäußerten Wünsche von Namenforschern, bei den historischen Belegen (Punkt 4) ausführliche Angaben zu machen, sind auch hier berücksichtigt worden. Für die Bearbeiter des Brandenburgischen Namenbuches³⁾, das sich auch an die alten Kreisgrenzen hält, war besonders die Erschließung ungedruckter Quellen und die Lokalisierung oder Entdeckung von Wüstungen hilfreich. Das betrifft nicht nur alte, für die Namensdeutung wichtige Belege. Aufgrund archivalischer Belege sind bei Namenübertragungen einige Korrekturen oder Präzisierungen möglich.

Die Arbeit an diesem Band des Historischen Ortslexikons war besonders schwierig, weil das Gebiet erst seit 1815 einen Kreis bildete und einzelne Teile vorher zu unterschiedlichen Territorien gehörten. Deshalb mußten viele Archive benutzt werden, der Anteil ungedruckter ältester Quellen ist hoch. Bei der Auswertung archivalischen Materials hat P. P. ROHRLACH in einigen Fällen neue Erkenntnisse hinsichtlich der Datierung gewonnen. Es wäre zu wünschen, daß diese Ergebnisse in gesonderten Aufsätzen veröffentlicht werden. Die Datierung des Kopialbuchs B 2 im Staatsarchiv, jetzt Thüringischen Hauptstaatsarchiv Weimar, ist nicht nur für die Namenforschung in Bran-

denburg von Bedeutung. In diesem Kopialbuch, das 1388 beginnt, werden viele Orte des Kurfürstentums Sachsen-Wittenberg zum ersten Male erwähnt. Namenforscher, die das Kopialbuch ausgewertet haben, darunter auch der REZENSENT bei der Bearbeitung des Bandes 2 "Die Ortsnamen des Kreises Belzig" des Brandenburgischen Namenbuches (1970), haben die im Archiv angegebene Datierung übernommen. Wenn bei den geplanten großen Namenbüchern für Sachsen und für das Mittelbegebiet vorhandene Kreisarbeiten benutzt werden, sollte man prüfen, ob Belege aus diesem Kopialbuch, z.B. die Erstbelege 1388/1440 für die Wüstungen *Boos*, *Borkau*, *Bußdorf* und *Dusso* im Kreis Wittenberg⁴⁾, genauer datiert werden können.

Reinhard E. Fischer

Anmerkungen:

- 1) Bisher erschienen die Teile I Prignitz (1962), II Ruppın (1970), III Havelland (1972), IV Teltow (1976), VI Barnim (1980), VIII Uckermark (1986), bearb. v. Lieselott ENDERS, IX Beeskow-Storkow (1989), bearb. v. Joachim SCHÖLZEL, V Zauch-Belzig (1977), VII Lebus (1983), bearb. v. Peter P. ROHRLACH
- 2) Historisches Ortslexikon für die Niederlausitz, bearb. v. Richard LEHMANN. 2 Bde. Marburg 1979
- 3) Zuletzt erschien Teil 7: Gerhard SCHLIMPERT, Die Ortsnamen des Kreises Jüterbog-Luckenwalde. Weimar 1991
- 4) Ruprecht WILLNOW, Die Ortsnamen des Kreises Wittenberg. Diss. (Masch.). Leipzig 1971

Wendland und Altmark in historischer und sprachwissenschaftlicher Sicht. Hrsg. v. Roderich SCHMIDT. Lüneburg: Verlag Nordostdeutsches Kulturwerk 1992. 154 S. m. Ktn. und Abb.

Die als Veröffentlichung des Wissenschaftlichen Arbeitskreises für Mitteldeutschland gekennzeichnete Publikation enthält die 8 Vorträge der Jahrestagung 1988 dieses Gremiums in Hitzacker, die von führenden Landeshistorikern, Archäologen, Geographen und Sprachwissenschaftlern gehalten wurden. Nach den einführenden Darlegungen des Herausgebers zur Landschaft und ihrer langen deutsch-slawischen Mischkultur und zur Zielstellung der Tagung (Querschnitt-Vorstellung des neuesten Forschungsstandes des Gebietes und seiner unmittelbaren Nachbarräume) behandelten M. HARDT und H. K. SCHULZE seine Geschichte, B. WACHTER die Ergebnisse der neuesten archäologischen Forschungen, W. MEIBEYER die vieldiskutierte Rundlingsfrage, H. JAKOBS die frühe Kirchengeschichte des 9. Jhs., R. OLESCH das Dravänpolabische als ausgestorbene Sprache der slawischen Bewohner, J. UDOLPH diese aus namenkundlicher Sicht, A. SCHMITZ die slawischen und gemischt slawisch-deutschen Ortsnamen des nördlich anschließenden Ost- und Südholstein und E. EICHLER Einzelfragen der Typologie einiger der ältesten dravänpolabischen Ortsnamen. Die Vortragenden boten durchweg den

jeweils neuesten Forschungsstand und die einschlägige Fachliteratur, so daß der Leser einen sehr guten Einblick in den jetzigen Stand unserer Kenntnis der Landschaft erhält.

Das Hannoversche Wendland mit seinen Städten Lüchow, Dannenberg und Hitzacker ist als Reliktgebiet mit vielfältigen Eigenheiten in der Dorf-, Haus- und Hofgestaltung, in Sprache, Sitte und Brauch bekannt, die sich als Besonderheiten westslawischer Volkskultur bzw. einer deutsch-slawischen Mischkultur darstellen. Insofern ist dieser Raum nicht nur für den Historiker und Kulturgeschichtsforscher von Interesse, sondern vornehmlich auch für den Slawisten, Germanisten und historischen Geographen. M. HARDT und H. K. SCHULZE stellten Altmark und Wendland als deutsch-slawische Kontaktzone heraus, wobei sie die Thematik auch der Folgevorträge bereits anrissen und sie in historische Zusammenhänge einbauten. Auch jetzt noch nicht endgültig klären konnten sie die Identifizierung des im Diederhofer Kapitular von 805 genannten *Schezla*, die somit weiter offen bleibt; dagegen hat sich die Zahl archäologisch nachgewiesener slawischer Befestigungsanlagen im Lande in der Karolingerzeit weiter erhöht. Als Zeitpunkt für das Vordringen der Slawen westwärts über die Elbe kann heute mit größerer Sicherheit das 7./8. Jh. angegeben werden (B. WACHTER). W. MEIBEYER erhärtete seine Auffassung der Rundlingsdörfer des Wendlandes als frühkolonisationszeitliche Sied-

lungsform durch eingehende Analysen einzelner Beispiele (*Belitz, Wollersdorf, Dallahn* u.a.), die auch von seiten der Archäologie untermauert werden kann (Mitte 12./13. Jh.).

Das Dravänpolabische des Wendlandes stand seit drei Jahrzehnten im Mittelpunkt der slawistischen Forschungen R. OLESCHs, der hier dazu gewissermaßen ein abschließendes Resumé derselben bot, (Überlieferungsgeschichte, dialektale Besonderheiten, Texte und Textprobe). - Das von OLESCH zunächst nicht erfaßte onymische Material in Einzelbeispielen ergänzend darzubieten, unternahm J. UDOLPH, wobei er für ausgewählte wendländische Namen vergleichend Namen aus dem gesamt-slawischen Raum hinzuzog. - A. SCHMITZ steuerte einen Forschungsbericht über das Ortsnamengut Ost- und Südholsteins bei mit dem besonderen Blick auf das Wendland, wobei sie sich auf die bisherigen von ihr bearbeiteten drei Monographien über die Ortsnamen ostholsteinischer Kreise stützen konnte (Kreis Ostholstein, Kr. Plön, Kr. Herzogtum Lauenburg u. Stadt Lübeck, 1981, 1986, 1990). Dabei erörterte sie besonders umfassend die Namen *Ratzeburg* und *Lübeck*, an die eine typologische Übersicht der wendländischen slawischen Siedlungsnamen angeschlossen wurde. - E. EICHLER widmete sich insbesondere drei typologisch bedeutsamen Ortsnamen (*Moschefanz, Tosterglope* und *Wussefel*).

Der handliche kleine Band spricht auch äußerlich jeden Interessenten gut

an und gehört in jede sprachwissenschaftliche und landeskundliche Bibliothek. Abschließend sei auf eine Nachfolgeveranstaltung, das Symposium "Deutsch-slawischer Sprachkontakt im Lichte der Ortsnamen, mit besonderer Berücksichtigung des Wendlandes", Hitzacker 4.-6. Juli 1991, verwiesen, die von den namenkundlichen Forschungsstellen in Kiel, Göttingen und Leipzig (F. DEBUS, W. P. SCHMID und E. EICHLER) durchgeführt wurde und das Symposium von 1988 in wertvoller Weise ergänzte (s. Bericht von I. BILY und E. SAß in NI 61/62 (1992) 86-89).

Hans Walther

KLEINTEICH, Bernd, Vornamen in der DDR: 1960-1990. Berlin: Akademie-Verlag 1992. 353 S. DM 124,-.

Liest man den Titel dieses Buches, ist man leicht geneigt, es als "Schnee von gestern" zu betrachten, und nimmt man es zur Hand, scheint es zunächst nur aus nicht enden zu wollenden Listen von Namen und Zahlen zu bestehen. Erst allmählich wird dem (vornamenkundlich interessierten Leser klar, auf welche Goldgrube er hier gestoßen ist - das Werk umfaßt über 400 000 Belege von Beurkundungen von Erstvornamen bzw. Rufnamen aus 30 Jahren Namengebungspraxis in einem Staat, der nicht mehr existiert. Die Frage, ob diese Sammlung bei Weiterbestehen der DDR je ans Licht der Öffentlichkeit getreten wäre, wol-

len wir hier dahingestellt sein lassen und uns lieber dem Material dieser einzigartigen Dokumentation zuwenden: Schon allein für die Fülle des Materials gebührt dem Autor, seines Zeichens Kinderarzt (!), Lob und Anerkennung.

Ohne Zweifel läßt die Auswertung der Quellen (sie machen nach den Worten des Autors weniger als 7% aller vergebenen Vornamen aus) der aufgeführten reichlich 100 Standesämter u.ä. Einrichtungen (8/9) repräsentative Rückschlüsse auf Namenmode und bedingt auch auf die Motive der Namengebung zu, auch wenn in jedem Jahrgang sicher nicht alle diese Einrichtungen mit ihren Sammlungen vertreten gewesen sind.

In diesem I. Teil des Werkes ("Probleme und Ergebnisse der Vornamenerhebung", 7-14) stellt KLEINTEICH außerdem in erfrischend knapper Form seine Erhebungsmethode (7f.), Spezialfälle der Vornamengebung (10ff.), Auswertungsergebnisse (Absolute Namenhäufigkeiten und Namensvielfalt; 12f.) sowie seine Überlegungen zu den Motiven der Vornamenwahl (13f.) dar, bevor im II. Teil (15-346) die Namenbelege der Geburtsjahrgänge 1960-1990 unter Angabe von absoluter und relativer Häufigkeit nach Geschlechtern getrennt dargeboten werden. Leider vermischt die Trennung von Schreibformen ein und desselben Namens hier die angegebenen Resultate. Daran schließen sich weitere Darstellungen - ebenfalls in tabellarischer Form - über Häufigkeiten der Kinder mit zwei

oder mehr Vornamen und Übereinstimmung der Vornamen mit denen der Mutter/des Vaters (347), die häufigsten Vornamen jedes Geburtsjahrganges (348) und des gesamten Untersuchungszeitraumes (350) an. Von besonderem Interesse sind auf alle Fälle die Motive der Vornamenwahl, zusammengetragen in Tabelle 66 (352ff.), wobei "soll geschlechterkennbar sein" wohl eher als Bedingung stehen sollte und "Versehen des Standesbeamten" glücklicherweise an letzter Position zu finden ist.

Gerade an den Motiven, aber auch in den Namenlisten selbst, läßt sich feststellen, daß es eine ideologisch geprägte Vornamengebung in der DDR nicht gegeben hat. Russische Vornamen sind recht selten vertreten, englische, französische und italienische Vornamen wurden dagegen deutlich häufiger gewählt als im westlichen Teil Deutschlands. Eine konkretere Spezifik herausfinden zu wollen, würde eine vergleichbare Arbeit über die dortige Namengebung voraussetzen, die es aber so bislang nicht gibt.

Bei dem durch KLEINTEICH vorgenommenen Rückblick auf die Vornamengebung in der DDR handelt es sich also um eine sehr wertvolle Sammlung, nicht zuletzt deshalb, weil sie auch sehr viele Belege dafür enthält, wie man mit Namen lieber nicht umgehen sollte, d.h., diese Einträge würden aus heutiger Sicht als reine Fehlbeurkundungen angesehen werden. In diesem Zusammenhang müssen alle Standesbeamten ausdrücklich davor gewarnt werden, dieses Werk

als Entscheidungshilfe/-grundlage zu verwenden.

Will der Leser nun etwas über die Häufigkeit seines eigenen Vornamens erfahren, ist er allerdings gezwungen, jeden Jahrgang einzeln durchzusehen, in der Tat eine etwas mühselige Angelegenheit. Für künftige Untersuchungen ähnlicher Art sei deshalb die Empfehlung gestattet, die Anordnung vielleicht derart abzuändern, daß links eine Spalte mit den in Betracht kommenden Vornamen angelegt wird und rechts daneben die Werte für die einzelnen Jahre und Häufigkeiten zugeordnet werden. Solche Listen lassen sich mit Tabellenkalkulationsprogrammen recht günstig einrichten und erleichtern Auswertung und Lesbarkeit in erheblichem Maße.

Den Erkenntnissen des Autors, daß die Vielfalt der männlichen Vornamen geringer ist als die der weiblichen und daß die Namensvielfalt insgesamt kontinuierlich zunimmt, kann nur beigepflichtet werden und ihre Gültigkeit mittlerweile auch für 1991 und 1992 bestätigt werden. Diese Zunahme der Namensvielfalt läßt vermuten, daß sich Eltern immer mehr Gedanken bei der Vornamengebung machen. Darüber hinaus ist im Zuge der Europäisierung mit einer weiteren Bereicherung des "deutschen" Vornamenschatzes zu rechnen.

Lutz W.R. Jacob

Anmerkung:

An dieser Stelle sei auch auf den Artikel „Mandy, Peggy, Ronny, Steve“ von Wilfried SEIBICKE verwiesen, erschienen in der FAZ vom 18.08.1993, 29.

SEIBICKE, Wilfried, **Vornamenbuch**. Zweite, vollständig überarbeitete Auflage. Hrsg. v. der Gesellschaft für deutsche Sprache Wiesbaden. Frankfurt/Main: Verlag für Standesamtswesen 1991. 351 S.

Nach der 1977 erschienenen Erstauflage (vgl. dazu die Besprechung in NI 32 (1978) 44-49) wird - auch in Auswertung der mehr als dreißigjährigen Beratungstätigkeit des VERF. für die Gesellschaft für deutsche Sprache bei Anfragen zu Vornamen - eine in vielen Positionen überarbeitete Fassung der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Sie unterscheidet sich durch ihre sachliche, auf umfassende Information orientierte und wissenschaftlich fundierte Art der Darstellung wohlthuend von der marktschreierisch angepriesenen Flut unseriöser Machwerke zahlreicher Verlage, die - meist von Nichtfachleuten verfaßt - zur Zeit in den Buchläden eine Hochkonjunktur erlebt.

Insgesamt ist an der gut durchdachten Konzeption der Erstauflage wenig verändert worden. Neu aufgenommen ist ein kleines Kapitel "Zur Geschichte der Vornamen im Deutschen". Dennoch ist an vielen Stellen

das Bemühen des VERF. erkennbar, Ergebnisse der eigenen Forschungstätigkeit, die in zahlreichen Veröffentlichungen Fachleuten und Interessenten bereits zugänglich gemacht worden sind, neue Erkenntnisse zu Fragen der Namengebung und des Namensgebrauchs, veränderte Gegebenheiten auf rechtlichem Gebiet und den bis 1987 aktualisierten Stand der Vornamengebung in verständlicher Form mit einzubeziehen. Beibehalten wurde auch der informative Charakter, der von der Anmeldung über die Vornamensänderung bis zu Fragen der Rechtschreibung alle wesentlichen Gesichtspunkte erfaßt und damit alle Voraussetzungen erfüllt, die an einen praktischen und zuverlässigen Ratgeber gestellt werden.

Im eigentlichen Hauptteil des Buches "Die Vornamen und ihre Erklärung" (133-259) sind notwendige Korrigenda gegenüber der Erstauflage vorgenommen worden. Die einschneidendste Veränderung besteht darin, daß männliche und weibliche Vornamen nicht mehr getrennt, sondern nun in einem gemeinsamen alphabetisch angeordneten Kompendium vorgeführt und erklärt werden. Die Aufnahme moderner Namenformen aus Literatur, Film und anderen Bereichen heutiger Kultur sowie aus inzwischen neu ermittelten Gegebenheiten der heutigen Namengebung - wie beispielsweise *Madita*, *Madlon*, *Maartje* - erweitert einerseits das Angebot für ratsuchende Eltern, verdeutlicht zugleich aber auch Entwicklungserscheinungen im aktuellen Namensgebrauch

sowohl hinsichtlich der Variationsbreite und der Bildungsweisen als auch hinsichtlich der Migration. Dieser als Kernstück des Buches anzusehende Teil hat in der Neufassung weiter an Substanz und an Wert gewonnen.

Die als Kapitel 11 wieder angefügte "Rückläufig geordnete Liste sämtlicher Vornamen" ist wohl mehr für den Linguisten als für den ratsuchenden Laien eine wichtige Informationshilfe.

Das aktualisierte Literaturverzeichnis verdeutlicht erneut, daß das Interesse an den Personen-, besonders an den Vornamen außerordentlich groß ist und eine breit gefächerte Publikationstätigkeit bewirkt hat. Rechnet man noch die - hier wohlweislich ausgesparten - Beiträge in Presse, Funk und Fernsehen hinzu, wird erkennbar, daß der Namenforschung die verantwortungsvolle Aufgabe zukommt, diesem Bereich menschlicher Kommunikation viel Aufmerksamkeit zu widmen. Wilfried SEIBICKE hat mit seinem Buch - und mit seiner Beratungstätigkeit - einen bedeutsamen Beitrag dazu geleistet.

Horst Naumann

SEIBICKE, Wilfried: **Vornamen - Impressionen und Irritationen eines Germanisten.** In: Das Standesamt 11 (1992) 329-334.

Bereits die Tatsache, daß der Heidelberger Namenkundler SEIBICKE in einem Fachblatt für Standesbeamte einen Artikel veröffentlicht, ist bemerkenswert, da Onomastik und Standesamt, obwohl beide mit Namen befaßt, kaum Berührungspunkte haben. Eine ähnliche Kluft konstatiert SEIBICKE zum Rechtswesen, auch wenn das Namenrecht im Laufe der letzten Jahre immer stärker in den Blickpunkt der Öffentlichkeit rückte. Die Gründe für diese relative Praxisferne der Namenkunde sieht SEIBICKE in der Geschichte dieser Disziplin, die ursprünglich nur historisch-deskriptiv arbeitete und an etymologischen Herleitungen, nicht aber an normativen Festlegungen für die Gegenwartssprache interessiert war. So läßt es sich erklären, daß einerseits das Namenrecht kein Gegenstand der Onomastik war, andererseits Juristen vor namenrechtlichen Entscheidungen keinen Namenkundler hinzuzogen. Dieses Defizit zu beseitigen, bemüht sich SEIBICKE in seinen Publikationen, so auch in diesem Artikel, in dem er sich zu Problemen äußert, die aus der zeitgenössischen Vornamenvergabe entstehen.

SEIBICKE leitet dies ein mit einem historischen Überblick über die Benennungspraxis und spricht hierbei von einem zu beobachtenden "Paradigmawechsel", der scharf zu trennen

sei vom Begriff der "Vornamenmode", den SEIBICKE erst für die Zeit ab Beginn des 19. Jahrhunderts anwendet. In den vorhergehenden Jahrhunderten unterlag die Namengebung nicht dem freien Belieben der Eltern, sondern folgte festen Regeln oder zumindest Konventionen. Die Tatsache, daß bis zum 12./13. Jahrhundert vor allem germanisch-deutsche Namen vergeben wurden, ermöglichte aufgrund einer noch vorhandenen Durchsichtigkeit eine Benennung, deren Inhalt in Beziehung zum Namensträger gesetzt werden konnte. In den nachfolgenden Jahrhunderten breiteten sich christliche Namen lateinischen, griechischen, hebräischen und anderen Ursprungs aus, deren Bedeutung unbekannt blieb. Die Namen für Neugeborene richteten sich nach den Tagesheiligen oder dem eines Paten oder anderen Verwandten. Ein solcher Automatismus konnte unter bestimmten Umständen zu einem Anteil von 50% eines einzigen Namens unter allen vergebenen Vornamen führen.

Diese Praxis wurde allmählich abgelöst durch die gänzlich ungebundene Namenwahl, für die auch der bloße Klang eines Namens zum Kriterium wurde. Dies geschah im gesellschaftlichen Kontext einer abnehmenden Traditionsbindung ab Beginn des 19. Jahrhunderts. Die seither zu beobachtenden Phänomene des Modenamens und der Vornamenmoden wurden erstmals 1825 von Johann Christian DOLZ in seinem Buch "Die Moden in den Vornamen" benannt. Die nachlassende Kraft der Konventionen macht

neue Orientierungsmöglichkeiten notwendig und sorgte so für die Entstehung einer neuen literarischen Gattung: der Vornamenbücher, deren erstes 1827 erschien. SEIBICKE beklagt in diesem Zusammenhang, daß jedermann "von der Hausfrau bis zum Universitätsprofessor" hier tätig werden könne und die Wissenschaftlichkeit oft auf der Strecke bleibe.

Die gegenwärtige Situation der Vornamengebung ist für SEIBICKE von derartiger Komplexität, daß sie kaum zu beschreiben, erst recht nicht zu erklären ist. Erläuterungsversuche aufgrund von soziologischen Schichtungsmodellen oder Motivationsbefragungen erklärt er für aussichtslos. Aufgrund der Vielseitigkeit des Namenmaterials sind für ihn Ranglisten der vergebenen Namen Abbild einer reinen Zufallsverteilung mit geringer Aussagekraft, da der Spitzenreiter unter den Jungennamen höchsten 5%, unter den Mädchennamen 4% erreicht.

Die zunehmende Freiheit in der Benennung führt für SEIBICKE zu einer Suche nach Originalität, die ihn zu deutlicher Kritik veranlaßt. So prangert er Eltern, die die Benennung ihres Kindes als Ausdruck eigener Individualität mißbrauchten, ebenso wie liberale Richter an, die sich zu Erfüllungsgehilfen eines falsch verstandenen Begriffs der Elternfreiheit machen ließen. SEIBICKE stellt eindeutig fest: "Vornamengebung ist geliehenes Recht!" Damit stellt er die Interessen der Kinder, denen mit einem Namen wie beispielsweise "Bierstübel" kaum

gedient sein dürfte, an oberste Stelle. Die Tatsache, daß das Vornamenrecht zum Teil richterlich auslegbar ist, gibt ihm Anlaß zu der Befürchtung, daß zunehmenden Liberalisierungstendenzen, die auch den Grundsatz der Gleichwertigkeit aller Vornamen eines Kindes weiter verwässern, immer weniger Einhalt geboten wird. SEIBICKE versucht, dem Streit die Schärfe zu nehmen, indem er darauf hinweist, daß die offizielle Eintragung und Beurkundung eines Vornamens lediglich ein Sonderfall der Namengebung sei, für den der Staat eindeutige Richtlinien vorgeben müsse. Viel entscheidender sei doch die Benennung im Alltag, die von der offiziellen weit abweichen könne, ohne Sanktionen nach sich zu ziehen. Der Rufname sei für den Träger das Wesentliche.

Für die Standesbeamten wäre es gleichwohl am bequemsten, dem amerikanischen Beispiel zu folgen und alles beurkunden zu dürfen, was Eltern sich einfallen lassen. Möglich wäre dies, wenn die Juristen, wie SEIBICKE befürchtet, den Weg des geringsten Widerstandes gingen und dabei immer mehr aus den Augen verlören, was er als oberstes Ziel benennt: das Wohl des Kindes.

Stefan Kugler

Proceedings of the XVIIth International Congress of Onomastic Sciences. Helsinki 13 -18 August 1990. Editor Eeva Maria NÄRHI. Helsinki: The University of Helsinki and The Finnish Research Centre for Domestic Languages 1990. Vol. 1, 501 S. Vol. 2, 494 S.

Der internationale Kongreß für Namenforschung 1990 in Helsinki stand unter dem Generalthema *Namensysteme*. Programm, Teilnehmerverzeichnis und Vorträge liegen in zwei Bänden vor. Fünf Plenarvorträge bieten Überblicke zu ON-Wörterbüchern und ihrer Erstellung (Frank R. HAMLIN), zur Verfestigung slawischer Familiennamen (Zofia KALETA), zu den lexikalischen Grundzügen der finnischen ON (Eero KIVINIEMI), zum Wert von ON-Überlieferung für Sprach- und Sozialgeschichte (John Kousgård SØRENSEN) sowie zur Vornamenlexikographie (Wilfried SEIBICKE).

Über 100 Vorträge (überwiegend in englischer und deutscher, aber auch in französischer und vereinzelt in russischer Sprache) aus den sechs Sektionen sind in alphabetischer Anordnung nach den Verfassernamen aufgeführt. Sie geben einen Einblick in derzeitige Forschungsrichtungen und bevorzugte Forschungsaspekte. Am europäischen Namengut wurden vor allem Probleme und Untersuchungsergebnisse zu PN und ON dargestellt. Im einzelnen finden sich dabei orientierende Beiträge zu Begriffen wie

nen Sprachsystemen, Namenmotivati-on, Namenmode, Eigennamen (EN) und Sprachkontakt, EN in Grenzgebieten und in zweisprachigen Regionen, Familiennamen, Frauennamentypen, PN im Mittelalter, Übersetzung von PN, Spottnamen usw.

Aufmerksamkeit erfahren auch EN in der Literatur, Waren-, Geschäfts- und Straßennamen, Namenplanung und Stadtplanung, EN und Kartographie, topographische Termini in EN, Namenwechsel in ON. Während zur Hydronymie nur zwei Beiträge (aus Litauen und Polen) vorliegen, sind Flurnamen als Geschichtsquelle und die Bergnamen etwas stärker vertreten.

Aus dieser thematischen Aufreihung ist für den Interessenten sowohl Zugriffsempfehlung als auch -notwendigkeit grob ablesbar. Ebenso sind Leerstellen mit Blick auf künftige Kongreßvorbereitungen (z. B. 1996 in Aberdeen) erkennbar.

Besonders erwähnenswert ist wohl, daß erstmals das Projekt eines umfassenden Zweibänders *Namenforschung. Ein internationales Handbuch zur allgemeinen und europäischen Onomastik* (H. LÖFFLER) vorgestellt wird. An diesem Werk sind auch zahlreiche Namenforscher aus Deutschland und den europäischen Nachbarstaaten beteiligt.

Karlheinz Hengst

Philologie der ältesten Ortsnamenüberlieferung. Kieler Symposion 1. bis 3. Oktober 1991. Hrsg. von Rudolf SCHÜTZEICHEL. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag 1992. 438 S. 2 Kt. (BzN NF, Beih. 40).

Der handliche Band der Beiheftreihe der 'Beiträge zur Namenforschung - Neue Folge' enthält die Symposiumsvorträge der Kieler Tagung des Arbeitskreises für Namenforschung innerhalb der Arbeitsgemeinschaft Historischer Kommissionen und Landesgeschichtlicher Institute Deutschlands vom Herbst 1991. Das vorhergegangene Symposium von München (1988, 'Ortsname und Urkunde', vgl. NI 58, 1990, 93-95) hatte den Quellen der Ortsnamenforschung in Deutschland sein Hauptaugenmerk zugewandt, und dabei war der Vorschlag eingebracht worden, das nächste Symposium den spezieller philologischen Problemen der Namenforschung zu widmen. Dies wurde nun in Kiel realisiert.

Den Rahmen der Tagung steckte das Eingangsreferat von R. SCHÜTZEICHEL, des Leiters des Arbeitskreises, ab. Die Einzelbeiträge konnten im Druck etwas ausführlicher als beim Vortrag geboten werden, vor allem hinsichtlich der Dokumentation. Drei aus verschiedenen Gründen in Kiel nicht gehaltene Vorträge wurden jedoch in den Band aufgenommen (E. EICHLER, P. ERNST und P. WIESINGER). Der während einer Exkursion durch die Kieler Förde vom Gastgeber F. DEBUS gehaltene Vor-

trag über die Flurnamen dieses Gewässers war für eine andere Publikation vorgesehen, ebenso der Schlußvortrag von R. SCHÜTZEICHEL über Appellative in althochdeutschen Eigennamen. Der Band wird durch ein Autorenregister erschlossen; gewidmet wurde er dem inzwischen verstorbenen Germanisten KLAUS MATZEL.

Neben anderen beachtenswerten Beiträgen von R. RENTENAAR (zu niederländischen Ortsnamen auf -ingen), W. LAUR (zu schleswig-holsteinischen Siedlungsnamen und deren Überlieferung), A. SCHMITZ (zu slavischen Siedlungsnamen in Schleswig-Holstein), W. MÜLLER (zur Überlieferung ältester Ortsnamen der Suisse romande), M. PFISTER (zur Sonorisierung in der gallo- und italoromanischen Toponomastik vor 900), R. LÜHR (zu den bairischen Ortsnamen auf -öd), stehen die methodisch besonders hervorzuhebenden Beiträge von J. HUISMAN (Rechnergestützte Identifizierung und Deutung problematischer Ortsnamenbelege), H. TIEFENBACH (Philologie der frühen Corveyer Ortsnamentüberlieferung), E. NEUSZ (Siedlungsnamen in Urkunden des Aachener Marienstiftes), W. HAUBRICHS (Ortsnamen des siebten und achten Jhs. im Saar-Mosel-Raum in der Überlieferung der Klöster Weißenburg, Echternach und Prüm), A. GREULE (Typologie der ältesten Siedlungsnamen der Pfalz), P. ERNST (Sprachstand der Toponymika in den Salzburger Güterverzeichnissen), P. WIESINGER (Morphologie der althochdeutschen bairischen

Ortsnamen) und E. EICHLER (Namenphilologische Probleme bei Ortsnamen des deutsch-slavisches Berühungsgebietes).

Bei der Vielfalt der behandelten Fragen und Namen sind nur einige wenige Hervorhebungen möglich. J.A. HUISMAN zeigt auf, wie das Durchspielen von Graphemvarianten bei korrupt oder problematisch überlieferten Namen mittels des Computers zu besseren Identifizierungen und Deutungen führen können. TIEFENBACH befaßt sich anhand des ältesten Kopialbuches des Klosters Corvey generell mit Problemen der kopialen Überlieferung von Namen und Vergleichen von erhaltenen Originalurkunden mit den Kopien. Er fordert auf Grund seiner Ergebnisse eine höhere Bewertung der Kopialüberlieferung aus philologischer Sicht als bisher üblich. In die gleiche Bewertung stimmt auch E. NEUSZ ein, der die oppositionalen Termini 'original' und 'kopiert' ersetzt sehen möchte durch die exakteren 'authentisch' und 'traditionsgebunden'. Die verschiedenen Variationen von Graphemen werden systematisch begründet. N. fordert mit Recht, sich bei der Grapheminterpretation vom vordergründigen Buchstaben zu entfernen, die quellenkritischen Gesichtspunkte, die Kombination und den Vergleich stärker einzu beziehen. Die von N. formulierten 'Leitsätze' für die phonematischen Schlußfolgerungen aus Graphemen (178ff.) sollten allgemein beherzigt werden.

W. HAUBRICHS setzt sich umfassend mit der von F. STAAB vertretenen These, die oft bezeugte Grundwort- und Morphemvariation in den Weißenburger, Lorcher u.a. Namen-traditionen durch die Schreiber sei eine stilistische Variation ohne realen Hintergrund, kritisch auseinander: eine solche läßt sich nicht in dem behaupteten Umfang erweisen (201ff., 219), vielmehr lägen in diesen Fällen keine bloße Schreiberwillkür sondern sprachlebendige Doppelformen der bilingualen Gebiete Lothringens und des Elsaß vor, die die Kontinuität des volkssprachigen Romanischen - zum Teil in Randgebieten, zum Teil in Sprachinseln - im frühen Mittelalter beweisen (245); das Gleiche gilt für die Namentradition der Klöster Echternach und Prüm. H.s belegreiche Beweisführung überzeugt weitestgehend.

A. GREULE vergleicht systematisch die überwiegend kopiale Namenüberlieferung der Klöster Weißenburg und Lorch für die Rheinpfalz. Dabei kann er sich auf das von ihm und M. DOLCH neu bearbeitete 'Siedlungsnamenbuch der Pfalz' stützen (200 kurze Namenartikel daraus als Anhang), mit welchem das über vierzig Jahre zurückliegende mehrbändige gleichartige Namenbuch von E. CHRISTMANN bedeutend weitergeführt wurde.

Der Beitrag von P. ERNST behandelt eingehend die Namentradition der Salzburger Güterverzeichnisse Notitia Aronis und Breves Notitiae, die ebenfalls überwiegend nur in spä-

teren Handschriften überliefert sind (12. Jh. ff.). Sein Ziel ist die Beschreibung des Laut- und Formenbestandes der Namen und der Vergleich mit anderen zeitgenössischen Quellen (Codex Odalberti, Freisinger Traditionen). Die ausgewerteten Namenformen der Kopialbücher bewahren in starkem Maße den Sprachstand der Zeit um 800-850.

Einen größeren Kreis althochdeutscher Traditions-codices (Freising, Regensburg, Niederalteich, Passau; Mondsee und Salzburg), wertet P. WIESINGER hinsichtlich der Morphologie der bairischen Ortsnamen aus und liefert damit eine willkommene Ergänzung zur althochdeutschen Grammatik, die diese Quelle bisher nur sporadisch verwertete.

E. EICHLERs Beitrag behandelt noch nicht voll geklärte Probleme der Schreibung slavischer Namen im deutsch-slavischen Kontaktgebiet an ausgewählten Einzelbeispielen.

Der Band mit den gut aufeinander abgestimmten Expertenbeiträgen zur Namenüberlieferung der wichtigsten althochdeutschen Sprachbereiche und Kontaktgebiete (Germania Romana und Germania Slavica) spiegelt insgesamt den hochentwickelten Stand der deutschen Namenforschung des ausgehenden 20. Jahrhunderts wider. Dem Herausgeber und dem Verlag ist die kurzfristige und hervorragende Gestaltung der Drucklegung ganz besonders zu danken. Zusammen mit dem Münchener Symposionsband ('Ortsname und Urkunde', s.o.) steht damit künftig den Namenforschern

des In- und Auslandes ein hervorragendes Auskunftsmittel zur Verfügung.

Hans Walther

KLEIBER, Wolfgang - Max PFISTER, Aspekte und Probleme der römisch-germanischen Kontinuität. Sprachkontinuität an Mosel, Mittel- und Oberrhein sowie im Schwarzwald. Stuttgart: Franz Steiner Verlag 1993. 115 S., 28 Karten. (Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz, Kommission für Namenforschung).

Die vorliegende Publikation zieht ein Fazit aus mehreren vorangegangenen Exkursionen interdisziplinären Charakters in den Schwarzwald und einer ebensolchen Diskussionsrunde an der Akademie in Mainz im Februar 1987 zum Thema "Aspekte und Probleme der römisch-germanischen Kontinuität an Mittel- und Oberrhein". Mit dieser Thematik war auch die Möglichkeit des landschaftlichen Vergleichs gegeben, der zur Grundlage der anschließenden Veröffentlichung der Beiträge gemacht wurde. Somit stellte sich die Aufgabe, zumindest ansatzweise Konkordanz und Diskordanz der Einzelergebnisse festzustellen und die Herausarbeitung regionaler Kontinuitätstypen anzustreben. Dies ist der vorliegenden Veröffentlichung - zunächst der sprachlichen Beiträge - zum insgesamt umfassenderen Kontinuitätsproblem weithin gelungen, da auf die

sorgfältige Dokumentation der Belege und eine adäquate kartographische Gestaltung besonderer Wert gelegt wurde. Durch ein vorbildliches Teamwork wurde somit ein herausragendes Werk der Kontinuitätsforschung geschaffen, das als vorbildlich für künftige thematisch vergleichbare Unternehmen bezeichnet werden kann.

W. KLEIBER darf als spiritus rector des Gesamtvorhabens gelten, während M. PFISTER die exzellenten Kenntnisse des Romanisten beisteuert. K. bietet drei landschaftlich begrenzte Teiluntersuchungen: 1. der Mosella Romana, 2. des Oberrheingebietes und Schwarzwaldes und 3. die Kontinuitätsproblematik im städtischen Bereich anhand des Beispiels Mogontiacum/Mainz. Mit gleicher Intensität werden von ihm die einschlägigen aussagefähigen Hydronyme, Ethnonyme, Makro- und Mikrotoponyme und Reliktwörter behandelt, der bisherige Forschungsstand umfassend einbezogen und die eigenen Ergebnisse sprach- und bevölkerungsgeschichtlich eingeordnet bzw. interpretiert. Es ergibt sich eine imponierende Vielfalt sprachkontaktlicher Phänomene bis hinein in den prosodischen Bereich.

M. PFISTERs Beitrag konzentriert sich auf die Moselromania und die Sonderung der Sprachschichten in den drei ausgewählten Sprachlandschaften des Gesamtwerkes: die lateinisch-alt-hochdeutsche Schicht, die frühromanische Schicht des 6.-8. Jhs. und die romanische Schicht um 800. Auch er beleuchtet gleichermaßen die Ent-

wicklungen im phonematischen, morphologischen, prosodischen und arealen Bereich.

Als hervorragend muß die Ergebnisfixierung auf den beigegebenen zahlreichen Karten (28 Stück ganzseitig und mehrfarbig im Großformat, 22 von KLEIBER, 6 von PFISTER) bezeichnet werden. Eine umfassende Bibliographie und ein Abkürzungsverzeichnis runden die Untersuchung bestens ab. Mögen spezielle Einzelfragen eventuell künftig weiter diskussionswürdig sein: mit dieser Abhandlung wurde ein Markstein für alle künftige Kontinuitäts- und Sprachkontaktforschung gesetzt; sie wird als Rüstzeug für diese auch in anderen Gebieten unentbehrlich sein.

Hans Walther

REICHERT, Herrmann, **Lexikon der altgermanischen Namen**. 1. Teil: Text; 2. Teil: Register. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1987, 1990. XXXI 843 und XI 661 S. (Österr. Akad. d. Wiss., Schriftenreihe d. Komm. f. Altgermanistik, Thesaurus Palaeogermanicus. 1. Bd).

Das vorliegende zweibändige Werk geht auf eine Anregung des Lehrers des Verfassers, Helmut BIRKHAN, zugleich Herausgeber der Schriftenreihe, zurück und soll das inzwischen stark ergänzungsbedürftige "Wörterbuch der altgermanischen Personen- und Völkernamen" von Moritz

SCHÖNFELD (Heidelberg 1911, Nachdruck 1965) ersetzen. Es bietet einige hundert neu erfaßte Namen und mehrere Tausende Einzelbelege mehr, insbesondere auch die bei SCHÖNFELD fehlenden Namen aus Skandinavien und England sowie die geographischen und sonstigen Namen. Das jetzt vorgelegte Namenmaterial wurde in den Jahren 1972-1983 mit Hilfe des Computers von W. KRAML erarbeitet, während die Belegsammlung durch den VERF. erfolgte. Gegenüber SCH. hat R. auch den Kontext der Belege berücksichtigt, um die Namenträger sicherer identifizieren zu können.

In der Einleitung erläutert R. die Abgrenzung des aufzunehmenden Materials und die Technik seiner Darbietung. Die zeitliche Begrenzung wird mit Recht - auch geographisch - flexibel gehalten: bei den Quellen, die bis 600 n. Chr. entstanden, wurde Vollständigkeit angestrebt; nicht mehr aufgenommen dagegen wurden die langobardischen Namen (Jordanes und Paulus Diaconus) und die des merowingischen Bereiches (Fredegar) nach 600. Ungedrucktes Quellenmaterial konnte nicht erfaßt werden. Zweifelhafte germanische oder nur partiell germanische Namen wurden mit berücksichtigt. Die Kriterien für die Aufnahme solcher zweifelhafter germanischer Namen legt R. ausführlich dar, besonders schwierig ist die Entscheidung für die Germanizität bei Kurznamen. Für jeden Namenträger (Person, Personengruppe, Ort usw.) wurde ein eigenes Lemma angesetzt,

Homonyme (z.B. Personen gleichen Namens) finden sich daher unter getrennten Lemmata. Beim Ansatz der Lemmata wurde größte Nähe zu den tatsächlich belegten Formen angestrebt; die unterschiedlich einschätzbare Germanizität eines Namens wird mittels der Schriftgröße der Lemmata verdeutlicht. Die grammatikalischen Angaben sind durch Ziffern oder Großbuchstaben verschlüsselt. Ein besonderer Abschnitt der Einleitung ist den auftretenden Graphemen gewidmet; hier zeigt sich besonders deutlich der diesbezügliche Fortschritt seit E. FÖRSTEMANNS 'Altdeutschem Namenbuch'.

Das Corpus der altgermanischen Namen ist entsprechend den Darlegungen der Einleitung gestaltet und hinsichtlich des Druckbildes sehr übersichtlich. Den ersten Band beschließt das Quellenverzeichnis, in welchem entsprechende Abkürzungen verwendet werden. Aufgenommen sind hierin auch die bisher veröffentlichten Inschriftensammlungen, Münzenpublikationen und Runeninschriftenwerke.

Den Registerband (Band 2) erarbeitete R. mit Unterstützung von R. NEDOMA (Computerarbeit). Im Vorwort zu diesem kündigt R. das baldige Erscheinen einer "Kommentierten Bibliographie zur altgermanischen Namenkunde" an, die der Fachwelt ebenso willkommen sein wird wie das vorliegende Lexikon. Der Band enthält Nachträge und Korrekturen, ein Stellenregister und ein etymologisches Register. Während nur wenige Nach-

träge zu verzeichnen waren, erstreckten sich die notwendig gewordenen Korrekturen auf immerhin 32 Druckseiten. Sie betreffen vor allem die Kontexte und Anmerkungen. Das Etymologische Register hat nicht die Aufgabe neue Etymologien vorzuschlagen, sondern will die in den recht bunten orthographischen Überlieferungen vorliegenden Belege für etymologische Fragestellungen aufbereiten durch die Konstruktion urgermanischer Formen. Die Struktur der Stämme ist weitgehend wie bei FÖRSTEMANN angesetzt, um dem Benutzer das Auffinden zu erleichtern; gegenüber R. hatte F. als Ausweichlösung manche Stämme in gotischer oder althochdeutscher Form angesetzt, was leicht Verwirrung stiften könnte. Strittige Zuweisungen von unsicheren Stämmen werden von R. aus Raumgründen nicht diskutiert, er verweist dieserhalb auf den noch folgen sollenenden Etymologieband. Das Stellenregister ermöglicht ohne weiteres die Feststellung, welche altgermanischen Namen sich in einer bestimmten Quelle bzw. bei einem bestimmten Autor finden.

Wie schon N. WAGNER in seiner sehr ins Einzelne gehenden Rezension (in BzF NF 23 (1988) 316-328) hervorhob, fallen besonders bei den Einordnungen der Namen als 'sicher germanisch', 'möglicherweise germanisch', 'nicht germanisch' einige Fehlgriffe R.s ins Auge: nach seiner Stellungnahme in der Einleitung des 2. Bandes (S. IX) hat R. WAGNERs Corrigenda weitgehend akzeptiert

(siehe ebd. Korrekturliste S. 13-44). So ist man bei der Benutzung des Corpusbandes leider ständig genötigt, die unentbehrlichen Korrekturen im 2. Band nachzuschlagen. Zur Abrundung des Ganzen hätte ein etymologischer Index dienen können, auf den leider verzichtet wurde. Trotz grundsätzlicher Beachtung der Graphemproblematik erscheint die Behandlung des anlautenden germanischen *H-* sowie die Behandlung der Geminaten in den verschiedenen Quellen (griechisch, lateinisch) nicht voll befriedigend. Die repräsentative Ausstattung der Bände entspricht dem Handbuchcharakter; zu fragen bleibt, ob nicht der opulente Schriftgrad der Lemmata (Versalien im Fettdruck) nicht doch etwas hätte reduziert werden können.

Im ganzen gesehen ist mit dem Lexikon ein durchaus umfassendes und zuverlässiges Nachschlagewerk entstanden, das auf Jahre hinaus jedem Altgermanisten als notwendige Ergänzung zum FÖRSTEMANN und SCHÖNFELD unentbehrlich sein wird.

Hans Walther

DOLCH, Martin, GREULE, Albrecht, **Historisches Siedlungsnamenbuch der Pfalz**. Speyer: Verlag der Pfälzischen Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaften 1991. 555 S. (Veröff. d. Gesellschaft ... Bd. 81).

Mit diesem Band legen zwei renommierte Forscher der Rheinpfalz eine repräsentative Neubearbeitung des Siedlungsnamengutes des Südtails des deutschen Bundeslandes Rheinland-Pfalz vor, das von der Gesamtheit der deutschen und darüber hinaus der europäischen Fachwissenschaft freudig begrüßt werden dürfte. Zwar hatte vor mehr als 30 Jahren Ernst CHRISTMANN bereits eine Darstellung der pfälzischen Siedlungsnamen veröffentlicht, doch war diese seit langem vergriffen und sind seitdem bis dahin unbekannte neue Quellen erschlossen und neue Forschungsergebnisse vorgelegt worden, die eine neue, diese berücksichtigende Bearbeitung rechtfertigen.

Ziel der VERF. war es daher, die Namenentwicklung aller heute bestehenden Siedlungen in der Pfalz und die der dauernd oder zeitweilig untergegangenen Siedlungen (Wüstungen) auf dem heute möglichen Stand der Wissenschaft in knapper Form darzustellen, wobei eine kritische Weiterführung auch der einschlägigen Arbeiten Henning KAUFMANNs eingeschlossen ist. Gleichzeitig kann das Werk als Vorausnahme (Teilpublikation) der vorerst leider eingestellten Neubearbeitung des sog. Ortsnamen-FÖRSTEMANN betrachtet werden.

Dem Namenbuch als Kernbestandteil (29-508) sind Erläuterungen über die Anlage desselben, Abkürzungs- und Quellenverzeichnis (Literatur einbezogen) und ein kleines Glossar sprachwissenschaftlicher Fachbegriffe vorangestellt. Der zusammenfassende bzw. auswertende dritte Teil behandelt bzw. bietet die wichtigsten Grundwörter und Endungen, den appellativischen Wortschatz im Namenbestand, die Personennamen in den Erstgliedern, ursprünglich einstämmige Gewässernamen, eine Chronologie der Lautwandelerscheinungen in den Namen und ein Wüstungsverzeichnis mit den Hinweisen auf die Lage in den betreffenden Meßtischblättern (mit Übersichtsblatt).

Der Belegblock innerhalb jedes Ortsnamenartikels ist optisch gut erfassbar, die Quellenangaben mittels Abkürzungen sind jedem Beleg in Klammern beigelegt. Im allgemeinen wurden originale Belege bevorzugt geboten. Sehr kurz sind die Angaben zu Lage und Verwaltungsstatus jeder Siedlung wie auch die Namenerklärungen gehalten (oft im Umfang keine ganze Zeile). Im Petitdruck folgen noch - ebenso kurz gehalten - Hinweise meist auf CHRISTMANNs Werk, KAUFMANN und den Band V der "Historischen Stätten Deutschlands". Wüstungsnamen werden nicht nach ihren Spätformen, sondern nach ihren Originalformen der Zeit vor ihrem Wüstwerden (meist 15./16. Jh.) ange-setzt, wobei geringfügige orthographische Normalisierungen zum Zwecke des leichteren Auffindens vorgenom-

men werden. Die Auswahl der Belege im Belegblock folgt dem Ziel, die Namengeschichte erkennbar zu machen. Eine Einsichtnahme in die Originalüberlieferung konnte nicht generell vorgenommen werden. Hinweise auf frühere Fehlidentifizierungen sind angefügt, ebenso solche auf mit dem Siedlungsnamen im Zusammenhang stehende Flur- und Gewässernamen. Durch Verweise auf die entsprechenden Abschnitte des Auswertungsteils ersparen sich die VERF. bei den Deutungen viele Wiederholungen, auch alle Kommentare zu den vorgebrachten Deutungen sind so knapp wie möglich gehalten. Eine historische Vertiefung unterbleibt weitgehend durch den Hinweis auf die "Historischen Stätten Deutschlands" V (3. Aufl. 1988). Insgesamt sind 1356 Siedlungsnamen auf diese Weise behandelt, darunter 466 totale Wüstungen (Wüstungsnamen). Die ebenfalls angefügte Erläuterung der einschlägigen sprachwissenschaftlichen Begriffe bzw. Termini kann als zweckentsprechend und leserfreundlich angesehen werden.

Zu einzelnen Namendeutungen kann hier nicht Stellung genommen werden, sie verdienen jedoch durchweg das Vertrauen des Benutzers; den kritischen Bemerkungen zu Deutungen CHRISTMANNs bzw. KAUFMANNs kann man ebenfalls weithin zustimmen. Die alphabetisch geordneten Bestandteilverzeichnisse im auswertenden Teil sind besonders für vergleichende Studien sehr nützlich. Auffallend ist die umfangliche Ver-

wandtschaft des pfälzischen Namen-gutes mit dem mainländisch-thüringischen und weiteren mitteldeutschen, die auf völkerwanderungszeitlichen und frühmittelalterlichen sprachlichen Grundlagen beruhen dürfte und zu weiteren entsprechenden Forschungen anregen sollte.

Das Werk als Ganzes darf als wesentliche Bereicherung der deutschen landschaftlichen Ortsnamenliteratur angesehen werden und wird damit als unentbehrliches Forschungsmittel künftig seinen gebührenden Platz in der deutschen Namenkunde einnehmen.

Hans Walther

Historisches Ortslexikon des Landes Hessen. Heft 5 Ziegenhain, ehemaliger Landkreis. Bearb. v. Ulrich REULING. Marburg: N. G. Elwert Verlag (Kommissionsverlag) 1991. 249 S. 1 Kartenbeilage.

Ziegenhain - heute *Schwalmstadt* - war bis 1974 Mittelpunkt des gleichnamigen Altkreises Z., mit dem eine historische Kleinlandschaft beiderseits der Schwalm halbwegs zwischen Marburg und Kassel erfaßt wird (ehemalige Grafschaft Z.). Die Umbenennung in *Schwalmstadt* knüpft an die Lage an der Schwalm (rechts zur Eder) an. Die Bearbeitung dieses Altkreises oblag wiederum Ulrich REULING, der schon Band 3 (Marburg) und 4 (Biedenkopf) besorgt hatte. Den Anschluß nach Norden bildet der Band Fritzlar-Homburg

(2), den Waldemar KÜTHER (wie schon Band 1, Witzenhausen) bearbeitet hatte (vgl. NI 38 (1980) 55; 42 (1982) 78f.; 52 (1987) 75). Damit ist bereits ein großer Teil des nördlichsten Hessens erfaßt. Die Bearbeitungsgrundsätze sind - nur geringfügig modifiziert - noch die gleichen wie in Band 1.

Im Vorwort berichtet der VERF. über die herangezogenen Quellen und die ausgewertete Literatur. Die wichtigsten Namenformen werden unter 2b ohne Quellenangabe und Kommentar aufgeführt (Beratung H. WOLF); eine Namendeutung wird nicht gegeben. Der Schwerpunkt der Ortsartikel liegt auf der Siedlungsentwicklung, Einwohnerstatistik, Verwaltungszugehörigkeit, Kirche und Schule, Kulturpflegeeinrichtungen, Wirtschaft und historischen Ereignissen. Mittels ausschlagbarer Umschlagklappe wird die Sucharbeit erleichtert. Dem Band ist wiederum eine topographische Karte des Gebietes im Maßstab 1:50000 beigelegt (Faltkarte in Umschlagtasche). Es bleibt zu hoffen, daß das Ortslexikon zügig fortgesetzt werden kann.

Hans Walther

Die deutschen Königspfalzen. Band 2 Thüringen. Vierte Lieferung: Nordhausen (Schluß) - Saalfeld (Anfang). Bearb. v. Michael GOCKEL, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1991. 128 S. Tafeln V-X.

Der Band Thüringen des Repertorioms der Pfalzen, Königshöfe und übrigen Aufenthaltsorte der Könige im deutschen Reich des Mittelalters, herausgegeben vom Max-Planck-Institut für Geschichte Göttingen, fand mit dieser 4. Lieferung seine zügige Fortsetzung. Er enthält die Artikel *Nordhausen* (Rest), *Ohrdruf*, *Ritteburg*, *Rohr* und *Saalfeld* (dieses bis auf einen kleinen Rest). Auf je etwa 15 Seiten - nur *Rohr* erhielt den dreifachen Umfang - bietet M. GOCKEL in bewährter Weise äußerst umfassende Daten, Erläuterungen und Einschätzungen der Überlieferung zur Geschichte dieser Königshöfe unter Einbeziehung überlieferungsgeschichtlicher, herrschafts- und verwaltungsgeschichtlicher, orts- und gebietsgeschichtlicher, namenkundlicher und topographischer Aspekte. Er gelangt dabei vielfach zu neuen Einsichten und Ergebnissen gegenüber der älteren Forschung, die voll berücksichtigt wird (so in dieser Lieferung besonders für *Rohr*). Ihr sind - wie bisher - Ausschnitte aus topographischen Karten, Kartenskizzen und Abbildungen auf Tafeln beigegeben. Die äußerst umsichtige und tiefgründige Behandlung der Objekte läßt so gut wie keine Wünsche offen. Eine Gesamtwürdi-

gung des Thüringenbandes soll nach dessen Abschluß erfolgen.

Hans Walther

DEBUS, Friedhelm (Hg), **Frühmittelalterliche Grenzbeschreibungen und Namenforschung**. Jahrespreis 1991 der Henning-Kaufmann-Stiftung zur Förderung der deutschen Namenforschung auf sprachgeschichtlicher Grundlage. Mit Beiträgen von Reinhard BAUER, Friedhelm DEBUS, Wolf-Armin Frh. v. REITZENSTEIN, Stefan SONDEREGGER. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag 1992. 64 S. (BzN NF. Beih. 42).

Es ist Usus geworden, die Autorenvorträge anlässlich der Preisverleihung des Jahrespreises der Henning-Kaufmann-Stiftung kurzfristig zum Druck zu bringen, so auch in diesem Falle. Der Preisträger des Jahres 1991 war der bekannte Münchener Mitarbeiter des Instituts für Bayerische Geschichte, Dr. phil. Reinhard BAUER, dessen Dissertation (München 1988, vgl. NI 56 (1989) 68 f.) die Grundlage seines hier vorliegenden Festvortrages abgab. Die Bekanntgabe und Vorstellung des Preisträgers erfolgte durch den Sekretär der Stiftung, Prof. F. DEBUS, die Laudatio durch das Mitglied des Stiftungsvorstandes, Prof. Dr. Dr. h.c. et h.c. Stefan SONDEREGGER (im Druck 25-34). Vorangestellt sind Würdigung des Stifters und Erinnerungen an ihn seitens F. DEBUS und ein Überblick über die Orts-

namenforschung in München durch den Vorsitzenden des Verbandes für Orts- und Flurnamenforschung in Bayern, Freiherrn Wolf-Armin von REITZENSTEIN. H. HORNBRUCH steuerte das Autorenregister für das Bändchen bei.

Die Preisverleihung fand in würdigem Rahmen im Haus der Bayerischen Geschichte in München statt, das einen dankenswerten Anteil an der Förderung der bayerischen und darüber hinaus deutschen Namenforschung genommen hat, wie auch aus den Ausführungen W. von REITZENSTEINs hervorgeht. Der Festvortrag des Preisträgers stellt ein konzentriertes erweitertes Resümee seiner oben genannten mustergültigen Arbeit dar, auf die in dieser Zeitschrift bereits ausführlicher eingegangen wurde. Man darf ihm auch an dieser Stelle dazu herzlich gratulieren.

Hans Walther

GOCKEL, Michael (Hrsg.), **Aspekte thüringisch-hessischer Geschichte**. Marburg/Lahn: Hessisches Landesamt für geschichtliche Landeskunde 1992. 309 S., 1 Kte.

Der Band bietet die Beiträge der Marburger Landeshistorikertagung vom 14.-16. November 1990 zu ausgewählten Problemen der thüringisch-hessischen Geschichte. Gemäß dem Konzept der "geschichtlichen Landeskunde" war vom veranstaltenden Institut auf ein breites fächerübergrei-

fendes Angebot an Vorträgen geachtet worden. Für den Namenkundler von besonderem Interesse sind die Vorträge von Fred SCHWIND, Thüringen und Hessen im Mittelalter, Klaus SIPPPEL, Thüringische Grabfunde des frühen Mittelalters in Osthessen-Archäologische Quellen zur Westausdehnung thüringischer Besiedlung in karolingischer Zeit, Michael GOCKEL, Die Westausdehnung Thüringens im frühen Mittelalter im Lichte der Schriftquellen, und Eike GRINGMUTH-DALLMER, Frühmittelalterlicher Landesausbau in Thüringen und Hessen. Ein Vergleich.

Der großformatige Band ist hervorragend gestaltet und vor allem für thüringische Leser höchst informativ.

Hans Walther

ZERNECKE, Wolf-Dietrich, **Die Siedlungs- und Flurnamen rheinhessischer Gemeinden zwischen Mainz und Worms. Ein Namenbuch.** Stuttgart: Franz Steiner Verlag 1991. VIII + 678 S. 2 Ktn. (Mainzer Studien zur Sprach- und Volksforschung. Hrsg. v. G. BELLMANN, W. KLEIBER u. H. SCHWEDT. Bd. 16).

Die vorliegende Arbeit, eine noch von K. BISCHOFF angeregte Mainzer Dissertation von 1988, dokumentiert und deutet die Siedlungs- und Flurnamen von 27 Gemeinden im heutigen Landkreis Mainz-Bingen (nordöstliches Rheinhessen, südlich an Mainz anschließend; Verbandsgemeinden Bo-

denheim, Guntersblum, Nieder-Olm und Nierstein-Oppenheim). Das Namenbuch umfaßt rund 5800 Flurnamen (FIN) mit etwa 15000 Belegen in 1263 Lemmata. Es bildet mit weit über 500 Seiten (33-590) den Hauptteil der Publikation.

Die lexikographische Aufbereitung des umfangreichen Sprachmaterials als eigentlicher Schwerpunkt veranlaßt den AUTOR, grundlegende Sachverhalte in einem Einleitungsteil (1-32) unter Bezugnahme auf vorliegende Forschungsergebnisse nach Art eines knapp gehaltenen Überblicks zu referieren. Dabei werden die wichtigsten Erkenntnisse zur Landschaft, Siedlungs-, Sprach-, Besitz-, und Territorialgeschichte des Untersuchungsgebietes dargelegt und die wesentlichen Veröffentlichungen zur westmitteldeutschen bzw. rheinhessischen Flurnamenforschung aufgeführt. Was den Terminus 'Flurname' betrifft, so versteht ihn der Autor im engeren Sinne der Bedeutung. Er erfaßt damit im wesentlichen "nur die Benennungen des bebauten oder unbebauten Geländes außerhalb der Siedlungen" (20). Soweit die Namen einzelner Bauwerke, Straßen, Wege und Gewässer bei der Nomination angrenzender Flurstücke eine Rolle gespielt haben, sind diese allerdings ebenfalls verzeichnet. Eine Auseinandersetzung mit den problematischen Begriffen 'primärer' und 'sekundärer Flurname' erfolgt nicht; für deskriptive Formen der Art *bey Barten Hanßen Nußbaum* wird von 'Flurbezeichnungen' gesprochen.

Das Material ist aus den Katastern dieses und des vorigen Jahrhunderts sowie aus den unterschiedlichsten handschriftlichen und gedruckten Quellen gewonnen (Originalurkunden, Urbare, Sal- und Gerichtsbücher, Risse etc.; Urkundenbücher, Regestenwerke etc.; intensive Nutzung der Ortsarchive!). wobei das Schwergewicht der angeführten amtlichen und mundartlichen Namen auf den im syntaktischen Zusammenhang dargebotenen historischen Formen liegt. - Die in alphabetischer Reihenfolge angeordneten Lemmata, normalerweise in nhd. schriftsprachliche Gestalt gebracht oder bestimmten Eigennamen zugeordnet, bieten eine Vielzahl wertvoller Einzelinformationen und führen mehrgliedrige Namen unter ihrem ersten Bestandteil auf. Mittels eines ergänzenden Verzeichnisses der zusammengesetzten Namen nach Grundwörtern (591-619), das, ebenfalls alphabetisch, auch die Mittelglieder der Komposita bietet und auf die mit ihnen gebildeten Lexeme verweist, wird das bei FIN stets besonders komplizierte Problem des Stichwortansatzes auf insgesamt vorteilhafte Art gelöst. Die Siedlungsnamen, in der Mehrzahl mit dem Grundwort *-heim*, sind hauptsächlich wegen der mit ihnen gebildeten FIN aufgenommen.

Dem Autor ist zu bescheinigen, daß er bei der Präsentation des Materials größte Sorgfalt und philologische Akribie walten läßt. Quellenbesonderheiten (z.B. kopiale Überlieferung), die Spezifik der Schreibungen, Variationen u.a. werden gebührend beach-

tet, so daß die Geschichte des jeweiligen Namens vom ältesten Beleg bis zur heutigen Form zumeist klar hervortritt und die Etymologien eine sichere Grundlage erhalten. VERF. verfährt bei der Namendeutung mit der gebotenen Vorsicht und verzichtet, wo nötig, auf apodiktische Aussagen.

Freilich läßt die nicht zuletzt als Nachschlagewerk konzipierte Arbeit eine eigentliche Auswertung der Materials vermissen. Aber wer will angesichts des enormen Arbeitsaufwandes und der Fülle der Namen (belege), die zu bewältigen war, unbillige Forderungen erheben? Ein Blick auf das umfangreiche Quellen- und Literaturverzeichnis (620-636, 637-666) macht deutlich, wie tiefgründig VERF. die Materie beherrscht.

So ist erneut ein fundierter Beitrag zur rheinischen Flurnamenkunde sowie zur Sprach- und Namengeographie des Westmitteldeutschen entstanden, auf den weiterführende Untersuchungen aufbauen können und der nicht zuletzt dem in anderen Regionen des deutschen Sprachgebietes mit FIN befaßten Forscher aufschlußreiches Vergleichsmaterial zur Verfügung stellt.

Volkmar Hellfritzsch

MÖLLER, Reinhold, **Dentalsuffixe in niedersächsischen Siedlungs- und Flurnamen in Zeugnissen vor dem Jahre 1200**. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag 1992. 152 S. (BzN NF. Beih. 43).

R. MÖLLER wirkt seit Jahren erfolgreich an der Erschließung des Orts- und Flurnamengutes des Bundeslandes Niedersachsen im Rahmen der Gestaltung des 'Neuen Förstemann'. Da dessen Veröffentlichung bedauerlicherweise nicht zustande kam, hat er bereits 1979 eine Teiluntersuchung über die eingliedrigen Namen des Gebietes vor 1200 veröffentlicht (BzN NF. Beih. 16, vgl. NI 40 (1981) 57f.). Hier setzt er dieses Vorhaben mit der Behandlung der auf ein Dentalsuffix endenden Orts- und Flurnamen fort. Die größte Gruppe bilden die Namen mit dem Suffix *-ithi*, ein wesentlich kleinerer Teil bietet die nicht zu diesem Suffix gehörenden Namen mit anderweitigen Dentalsuffixen.

Der VERF. behandelt die einschlägigen Namen aus einer intimen Sachkenntnis heraus umfassend und sorgfältig. Es wäre nützlich, seine Ergebnisse mit denen von J. UDOLPH (in Probleme der älteren Namensschichten. BzN NF. Beih. 32 (1991) 85-145) zu vergleichen, was hier aus Raumgründen nicht möglich ist. Da U. den hier gezogenen Rahmen überschreitet, würde möglicherweise sein Material noch gute Vergleichsmöglichkeiten bieten; insofern wäre M.s. Untersuchung ergänzungsbedürftig.

Die solide und übersichtliche Abhandlung verdient Dank und Anerkennung aller Fachkollegen.

Hans Walther

BAUMANN, Cornelia, nach Vorarbeiten von Hans DACHS und Karl PUCHNER: **Altlandkreis Erding. Historisches Ortsnamenbuch von Bayern. Oberbayern Band 3**. München: Kommission für bayerische Landesgeschichte bei der Bayerischen Akademie der Wissenschaften 1989. 368 S. 2 Ktn.

Das Historische Ortsnamenbuch von Bayern findet mit diesem Band seine erfreuliche Fortsetzung. Die VERFN. konnte bei der Bearbeitung des oberbayrischen Landkreises Erding an von K. PUCHNER und H. DACHS gesammelte Materialien anknüpfen, die von ihr überprüft, weitgehend ergänzt und quellenmäßig an moderne Editionen angeglichen wurden. Dem Schriftleiter des Gesamtunternehmens, Wolf-Armin Freiherr von REITZENSTEIN, verdankt sie umfassende Beratung. Die Richtlinien der Kommission für bayerische Landesgeschichte für die noch ausstehenden Landkreisbearbeitungen wurden 1987 erneuert und hier berücksichtigt. Vom Regierungsbezirk Oberbayern sind bereits früher die Landkreisbände Ebersberg (1) und Pfaffenhofen a.d. Ilm (4) erschienen (vgl. NI 46 (1984) 68f.), so daß nunmehr die im nördlichen, nordöstlichen und östlichen Umkreis von München

gelegenen Landkreise historisch-geographisch erschlossen sind. Besondere Bedeutung kommt dem altbesiedelten Erdinger Raum zu, seitdem zwischen Altenerding und Klettham ein großes germanisches Gräberfeld entdeckt und erschlossen wurde (W. SAGE, 1984).

Der siedlungsgeschichtliche Auswertungsteil bzw. Grundlagenteil steht dem Ortslexikon voran und stellt als Fazit eine weitgehende Übereinstimmung der Befunde der Archäologie und der frühmittelalterlichen Ortsnamentypen fest. Die etwa 150 ON auf *-ing-* kennzeichnen das Altsiedelgebiet um Erding, entlang des Semptbaches und des Moosrains, das (Erdinger) Moos selbst im Westteil blieb bis in die Neuzeit weithin unbesiedelt. Jüngere Namentypen bestimmen das Namenbild des Ostteils des Kreises, das sogenannte Holzland, und kennzeichnen es damit als Rodungsgebiet.

Die 31 Ortsnamen auf *-heim* sind in der Regel heute zu *-ham* verschliffen, ihnen stehen 19 ON auf *-dorf* zur Seite, die ebenfalls altbezeugt sind und in den alten Flußbereichen liegen. Höheres Alter weisen auch die *-kirchen*-ON auf (8.-10. Jh.), andere Namentypen treten zahlenmäßig zurück. Auffällig gering ist die Zahl der Siedlungswüstungen: insgesamt 26.

Der Lexikonteil ist solide gearbeitet und übersichtlich gedruckt. Jeder Artikel ist vierfach unterteilt: 1. administrative Zugehörigkeit und Status, Einwohnerzahl sowie Mundartform, 2. Belegteil, 3. Namenerklärung, 4. Quellen- und Literaturangaben. Auf

Einzeldeutungen kann hier aus Raumgründen nicht eingegangen werden. Die Belegstellen-Kontexte sind erfreulich umfangreich berücksichtigt, oft beinahe in Regestenkurzform gehalten. Angefügt sind weiterhin Konkordanzlisten zur Gemeindezugehörigkeit, Einöden, Weiler, die Erstnennungen der Orte nach Jahrhunderten untergliedert, Wörter und Namenbestandteile, Gewährspersonen für die Mundartformen (740 Personen!) und das Quellen- und Literaturverzeichnis. Des weiteren zwei Register: je eins zum Einleitungsteil (Siedlungsgeschichte) und eins zum Lexikonteil. Zwei beigegebene Kreisübersichtskarten (eine davon eine ältere von 1816/1825, Zusammendruck) schließen das Werk weiterhin bestens auf.

So darf dieser hervorragend ausgestattete Band als eine wohlgelungene Fortsetzung des großartigen Unternehmens der Kommission für bayerische Landesgeschichte bei der Bayerischen Akademie der Wissenschaften gewertet werden, dem eine baldige Weiterführung nachdrücklich zu wünschen ist.

Hans Walther

BOXLER, Heinrich, **Die Burgnamengebung in der Nordostschweiz und in Graubünden**. 2. durchges. Aufl. Arbon/Schweiz: Verlag Eurotext 1990. (1. Aufl. Verlag Huber Frauenfeld 1976). 268 S. (Studia Onomastica Helvetica, hrsg. v. Stefan SONDEREGGER. Zürich. Bd. 2).

Das 1976 in erster Auflage erschienene Werk wird hier fast unverändert (bis auf das Vorwort zur 2. Aufl.) erneut vorgelegt, da die Erstauflage rasch vergriffen war. Das in der Besprechung derselben Gesagte (NI 32 (1978) 57-59) gilt dementsprechend auch für die Neuvorlage. VERF. hielt eine intensive Neubearbeitung nicht für notwendig, weil sich in der deutschsprachigen Burgnamenforschung der Zwischenzeit keine wesentlichen neuen Erkenntnisse ergeben haben, allenfalls Bestätigungen der namenkundlichen Befunde durch burgenarchäologische Forschungen. Aus beruflichen Gründen war es B. auch nicht möglich, die inzwischen erarbeiteten Erkenntnisse der historisch-genealogischen Adelforschung einzuarbeiten, so etwa R. SABLONIERs "Adel im Wandel. Eine Untersuchung zur sozialen Situation des ostschweizerischen Adels um 1300", Göttingen 1979. Auf allgemeinere neuere schweizerische Burgnamliteratur seit 1976 verweist B. im Vorwort zur Neuauflage. Das zu den Burgennamen früher Gesagte bedurfte daher keiner Revision oder Erweiterung. Das Buch dürfte weiterhin großes Interesse finden und für ver-

gleichende Arbeiten von größtem Nutzen sein.

Hans Walther

Altdeutsches Namenbuch. Die Überlieferung der Ortsnamen in Österreich und Südtirol von den Anfängen bis 1200. Hrsg. v. der Komm. f. Mundartkunde und Namenforschung d. Österr. Akad. d. Wiss. Bearb. v. Isolde HAUSNER und Elisabeth SCHUSTER. 3. und 4. Lieferung: Pongau (Forts.) - Donau. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1991, 1992; je 64 S.

Das in NI 58 (1990) 96 angezeigte neue österreichische Ortsnamenbuch als Neubearbeitung des veralteten Ortsnamen-Förstemann schreitet mit dieser dritten und vierten Lieferung zügig voran. Die Bearbeiterinnen haben die Artikel durchweg mit der gleichen Sorgfalt wie bisher verfaßt, die Etymologien treffen weithin das Richtige und entsprechen dem Forschungsstand, die slawischen steuerte E. EICHLER bei. Hinsichtlich der alphabetischen Abfolge ist zu bemerken, daß die bairische Verschlusßlautverhärtung die zusammengefaßte Behandlung von *B-* und *P-*, und *D-* und *T-* sowie die Spirantisierung des *K-* die von *C-* und *Ch-* erforderte. Die Stichwörter bilden - soweit nicht der jetzige amtliche Name vorliegt - eine besondere Problematik: oft kann nur eine der einzigen historisch belegten

Namenschreibungen angesetzt werden. Die Frage bleibt, ob nicht im gewissen Grade 'normierte' Formen als Lemma hätten erscheinen können, doch verzichten die VERF. grundsätzlich darauf. Auch diesen Lieferungen ist wiederum ein Ergänzungsblatt zum Literaturverzeichnis, der vierten auch zum Quellenverzeichnis beigegeben.

Auch für diese Lieferungen kann konstatiert werden, daß die Bearbeitung allen Wünschen an ein solches Werk sowohl von seiten des Namenforschers als auch des Historikers Rechnung trägt.

Hans Walther

Die Flurnamen der Stadt Bocholt. Atlas und Namenregister. Bearb. v. Walter CIURAJ, Claudia GROSSHOLICK, Marion HORST, Erhard MIETZNER, Jutta REISINGER, Brigitte SCHNEIDER. Bocholt/Vreden: Stadt Bocholt 1992. 41 S., 1 Übersichtskte. (Westmünsterländische Flurnamen. Bd. 7). (Bocholter Quellen und Beiträge Bd. 4).

Im Rahmen des Flurnamenprojektes zur Erfassung der Flurnamen im Westmünsterland liegt nunmehr der Band 7 vor. Wie in den bereits erschienenen Bänden (vgl. Rez. in NI 59/60 (1991) 110f. sowie NI 61/62 (1992) 126ff.), so wird auch hier eine in allen Fragen vorbildliche Ausführung des Projektes deutlich. Den Bearbeitern, die die anfallenden Arbeiten

je Band (teilweise zeitlich versetzt) (vgl. auch Bde. 5 u. 6) unter sich aufgeteilt hatten, gelingt es, ein nicht nur für die heimatgeschichtlichen Belange wertvolles Material bereitzustellen, auch für die überregionale Dialektforschung, so auch im Vorwort der Hrsg. Ludger KREMER (Univ. Antwerpen) und Timothy SODMANN (Landeskundl. Institut Westmünsterland) verdeutlicht, liefert der Band zusammen mit den Materialien aus Bd. 5 u. 6 wertvolle Belege für das Übergangsbereich der niedersächs. Mundarten Westfalens und der niederfränk. Mundarten des Niederrheins.

Die Einleitung, verfaßt von W. CIURAJ, gibt einen Einblick in das große Thema 'Flurnamen' und vermittelt einen Einstieg in die Besonderheiten des Untersuchungsgebietes. Dabei kommen sowohl sprachliche als auch geographische und geologische Aspekte zum Tragen. Der Entwicklung der Stadt Bocholt ist ein eigenes Kapitel gewidmet (Kap. 4, XII-XXXI), das die Stadtwerdung, die Prozesse der Industrialisierung und eine Kurzcharakteristik der ehemaligen Gemeinden bietet. Es schließt sich eine Darstellung der Landwirtschaft zu Beginn des 19. Jh. an, die für das Verständnis der örtlichen Gegebenheiten sehr von Nutzen ist.

Der Kartenanteil im Maßstab 1:7500 ist vorbildlich gearbeitet und wird durch je ein Register der Flur- und Hofnamen (Bearbeiter G. MÜLLER) erschlossen.

Bearbeitern, Herausgebern und der Stadt Bocholt ist für diesen Band der

Westmünsterländischen Flurnamen zu danken, kann doch die Reihe als Beispiel für die Flurnamensammlung in vielen noch nicht erfaßten Gebieten gelten.

Ernst-Michael Christoph

v. ROHDEN, Jens-Uwe, **Die Gewässernamen im Einzugsgebiet der Treene. Ein Beitrag zur Ortsnamenforschung in Schleswig-Holstein.** Neumünster: Karl Wachholtz Verlag 1989. 593 S. 13 Ktn. (Kieler Beiträge zur deutschen Sprachgeschichte. Bd. 13).

Diese Kieler Dissertation enthält: Vorwort (9f.), Einleitung mit Abriss der Forschungsgeschichte (11-20), Vorstellung des Untersuchungsgebietes (21-25), Bemerkungen zur Siedlungs- und Sprachgeschichte (25-33), eine auswertende Zusammenfassung der Untersuchung der behandelten Gewässernamen (35-171), mit den vier Abschnitten "Die Gewässerbezeichnungen und ihre Verwendung" (35-109), 2. "Mehrnamigkeit" (111-131), 3. "Lautliche Erscheinungen" (133-154), 4. "Kontaktsprachliche Erscheinungen (Interferenzen)" (155-167). Der umfangreichste Teil des Buches (173-483) enthält ein Lexikon der Namen des Untersuchungsgebietes. Ein Quellenverzeichnis, Bemerkungen zur Lautschrift, Abkürzungen, Symbole, Literatur, Karten und ein gut zusammengestelltes Register (485-593) bilden den Schluß der Arbeit.

Eine ausführliche Besprechung dieser Arbeit habe ich an anderer Stelle bereits unternommen (In: BzN NF 26 (1991) 467-470), auf Einzelheiten sei daher nicht eingegangen. Wichtiger erscheint es mir, auch hier nochmals auf einen Tatbestand aufmerksam zu machen, der gerade bei einer Untersuchung schleswig-holsteinischer Gewässernamen ins Auge fällt.

Der VERF. hatte keine Mühe bei der Etymologie der Namen. Abgesehen von einzelnen, umstrittenen Fällen, die immer problematisch sind und es wohl auch bleiben werden, ließen sich Herkunft und sprachliche Interpretation recht genau analysieren. Der Grund liegt darin, daß das Untersuchungsgebiet fast durchweg nur junge, einzelsprachliche Namen aufweist. V. ROHDEN selbst hat auf die geringe Anzahl älterer Bildungen aufmerksam gemacht: "Beispiele einer älteren, einstämmigen Hydronymie [bleiben], auch im Vergleich mit dem Landesteil Holstein, spärlich. Dies gilt auch für das hier behandelte UG" (70) und weiter: "Ursprünglich einstämmige Namen einer germanischen oder gar indogermanischen Schicht machen mit etwa 1% nur einen verschwindend geringen Anteil des Namenbestandes aus" (72). Hinzu kommt, daß auch bei Namen, "die sich in die alteuropäische Hydronymie stellen ließen, Zweifel angebracht [sind], insbesondere, weil sie auch noch an vorhandenes Wortgut anzuschließen sind" (71).

Man fragt sich, wie dieses mit der Auffassung vereinbart werden kann,

Schleswig-Holstein sei eines der germanischen Altsiedelgebiete. Kann man das Fehlen altertümlicher Namen und den Mangel an alteuropäisch-vor-einzelsprachlichen Typen wirklich mit dem oft versuchten Argument, es habe eine relativ lange Siedlungsleere (z.B. im östlichen Holstein) gegeben, erklären? Ich habe daran erhebliche Bedenken und möchte daher auch an dieser Stelle zu bedenken geben, ob man der Aussagekraft der Hydronymie nicht größere Priorität zubilligen sollte. Das würde dann bedeuten, daß ein Gebiet, in dem keine relativ kontinuierliche Entwicklung von einer indogermanisch-alteuropäischen Namenlandschaft zur einzelsprachlich-germanischen Toponymie nachgewiesen werden kann, nicht als germanisches Altsiedelgebiet betrachtet werden kann.

Und ein zweiter Gedanke: folgt man archäologischen Untersuchungen, die "übereinstimmende vorzeitliche Funde im Osten Südjtülands und in Teilen Englands, in die die Angeln später auswanderten" festgestellt haben, dann machen diese "das östliche Hügelland als Siedlungsraum der Angeln wahrscheinlich" (25). Daraus darf dann gefolgert werden, daß "wesentliche Bestandteile beider Völker [Angeln und Sachsen, J.U.] im 5. Jahrhundert gemeinsam zu den britischen Inseln auswanderten ..." (26). Diese vielen Untersuchungen zugrunde liegende Annahme müßte nun eigentlich von der Gewässer- und Ortsnamenforschung bestätigt werden. Es findet sich in der fundierten Untersu-

chung v. ROHDENs jedoch keinerlei Hinweis auf Gemeinsamkeiten zwischen der Hydronymie des Untersuchungsgebietes, einem der zentralen Territorien des angenommenen Ausgangsgebietes von Angeln und Jüten, und der Englands. Sollte es sich erneut um ein durch Siedlungsentleerung erklärbares Phänomen handeln oder liegt auch in diesem Punkt eine verfehlte Annahme vor?

Man sieht, zu welch weitreichenden Schlüssen eine fundierte Untersuchung der Gewässernamen eines Gebietes Anlaß geben kann. V. ROHDENs Buch bietet dazu willkommenes Material, dessen Aufarbeitung in gründlicher Art und Weise erfolgte. Seine Arbeit wird dem Namenforscher auch zukünftig wichtige Hilfen bei der Behandlung der angeschnittenen Probleme geben.

Jürgen Udolph

Erfurter Straßennamen in ihrer historischen Entwicklung. Erfurt: Verlagshaus Thüringen 1992. 175 S. (Erfurter Chronik. Bd. 3).

Thüringens Landeshauptstadt feierte im Jahr 1992 die 1250 jährige Wiederkehr ihrer urkundlichen Ersterwähnung. Aus diesem Anlaß wurden zahlreiche Bücher veröffentlicht, die sich mit der Geschichte Erfurts befassen, worunter sich erfreulicherweise auch das Erfurter Straßennamenbuch befindet. Es ist in erster Linie den AUTOREN zu danken, daß das Büchlein

rechtzeitig zum Stadtjubiläum erscheinen konnte, kam es jedoch in den Jahren 1990/91 zu zahlreichen Straßenumbenennungen, die alle noch berücksichtigt wurden.

In dem kurzen, aber inhaltsreichen Vorwort wird zunächst auf die Entstehung von StraßenN in der Stadt Erfurt eingegangen. Ausgangspunkt waren die Hausnamen und Hauszeichen, die später dann auf den ganzen Straßenzug übertragen werden konnten (z.B. *Löwengasse*). Gerade in der Erfurter Altstadt sind bis in die Gegenwart hinein solche Hausnamen unter der Bevölkerung lebendig geblieben (z.B. *Haus zum Roten Ochsen*, *Haus zum Sonneborn*).

Einfluß auf die Straßennamengebung hatten im Mittelalter auch die Zünfte. Da die Handwerker einer Zunft häufig in einer Straße wohnten, wurde diese danach benannt (z.B. *Gerberstraße*).

Ebenso konnten die Kirchgemeinden als Namengeber auftreten (z.B. *Johannes- oder Andreasstraße*).

Interessant sind die Ausführungen über die Zeit der französischen Besetzung der Stadt, wo auch auf technische Details wie Hausnumerierung und das Anbringen von Straßennamenschildern eingegangen wird.

Nach der Entfestigung Erfurts 1873 kam es zu einem raschen Wachstum der Stadt. Ganze Straßenzüge und Wohngebiete entstanden in einem Zuge, und schon damals wurde die Kommission gebildet, die dem Magistrat ihre Vorschläge für die neuen StraßenN zur Bestätigung vor-

legen mußte. Ähnlich verhielt man sich auch, als es zu Beginn unseres Jahrhunderts zu zahlreichen Eingemeindungen der umliegenden Orte kam. StraßenN wie *Anger*, *Bergstraße*, *Schulstraße* u.a. gab es sowohl in Erfurt als auch in den ehemals selbständigen Gemeinden, so daß Umbenennungen vorgenommen werden mußten. Es waren im 20. Jh., außer bei den eingemeindeten Orten, vor allem politische Gründe, die zur Veränderung von StraßenN führten, so auch bei der Aktion von 1990/91. Und noch ist kein Ende abzusehen. Wie aus einer Thüringer Tageszeitung vom 11.02.1993 zu entnehmen ist, berät der Stadtrat demnächst wieder über neue Erfurter StraßenN (z.B. soll der *Bahnhofsvorplatz* in *Willy-Brandt-Platz* umbenannt werden).

Die Autoren legen im Vorwort dar, wie sie bei der Darstellung der StraßenN vorgegangen sind: "Im Kopf wird der zur Zeit gültige amtliche StraßenN gesperrt aufgeführt, darunter folgt der Name des Stadtteils, in dem die erste Straße liegt. Die Jahreszahl neben dem gesperrt gedruckten StraßenN bedeutet das Jahr der ersten urkundlichen Erwähnung bzw. der Benennung der Straße mit dem jetzt gültigen Namen. Darunter, kursiv gedruckt, werden alle früheren Namen in chronologischer Reihenfolge mit entsprechenden Daten und knappen Erläuterungen zu den Namen aufgeführt. Dann folgt die Erklärung, auf die dort verzichtet wird, wo sie sich eindeutig aus dem Namen ergibt oder

die Kenntnis allgemein vorausgesetzt werden kann." (8).

Mit dieser Vorgehensweise wollen die Autoren an das 1929 von Max TIMPEL erschienene Buch "Straßen, Gassen und Plätze von Alt-Erfurt in Vergangenheit und Gegenwart" anknüpfen. Ihr Ziel war es, diese Arbeit zu erweitern: Die Straßen von ganz Erfurt wurden einbezogen und alle früheren Straßen mit möglichst exakten Jahreszahlen aufgeführt. Blättert man das Straßennamenbuch durch, fällt folgendes ins Auge: Dem Namenverzeichnis vorangestellt ist eine Karte von Erfurt, in der die Stadtteile wie z.B. *Melchendorf* oder *Ilversgohofen* eingezeichnet sind, so daß auch der Fremde zumindest einen groben Überblick über den Standort der Straßen erhält. Aufgelockert ist die Broschüre durch alte Stadtansichten von Erfurt jeweils zu Beginn eines neuen Buchstabens sowie durch kleine Abbildungen der durch Straßen geehrten Persönlichkeiten. Durch genaue Recherchen in alten Adreßbüchern, Urkunden, Rechnungen, Stadtplänen usw. konnten viele der Artikel wie der folgende gestaltet werden:

"Laentor, 1293, Erfurt-Altstadt, Andreasvorstadt, 1293 platea leonum - 1493 Lowengasse - 1666 Löwengassen - 1920 Laentorstraße, später verkürzt zu Laentor. Der Name stammt von dem Löwen, der als Wappen der Grafen von Gleichen das Laentor schmückte. Hier begann die Lowengasse, die bereits um 1493 mit ähnlichen Häusern bestanden war. 1667 wurden Tor und Häuser abgeris-

sen, das Terrain kam zur Festung Petersberg. Zur Verbindung zwischen Friedrich-Wilhelms-Platz (Domplatz) und Rudolfstraße wurde 1920 eine Straße über den Petersberg gelegt, die wieder den Namen Laentorstraße erhielt." (102).

Die AUTOREN halten also, was sie im Vorwort versprechen, und man erfährt folgendes: Das Jahr der Erstbenennung, alle weiteren Namen mit Jahresangaben, den Stadtteil, in dem sich die Straße befindet, die Straßennführung, die Geschichte der Straße und die Erklärung des Namens. Letzteres läßt allerdings manchmal zu wünschen übrig und kann den Namenkundler nicht in jedem Fall überzeugen. Hier hätte man sich gewünscht, daß von Anfang an ein Fachmann zu Rate gezogen worden wäre. Für den Leser jedoch stellt das Erfurter Straßennamenbuch eine vergnügliche und lehrreiche Lektüre dar. Auch dem altingesessenen Erfurter wird hier vor allem auf historischem Gebiet manch Neues geboten.

Heidmarie Schirmer

ROOM, Adrian, **The Street Names of England**. Stamford: Paul Watkins 1992. 258 S.

Adrian ROOM, inzwischen durch eine stattliche Anzahl von Publikationen zum englischen Namenschatz wohl-ausgewiesen, legt hier das Ergebnis von langjährigen Sammlungen und Untersuchungen vor. Dabei will das Buch sowohl für den namenkundliche Laien als auch für den Fachwissenschaftler (sicher in unterschiedlicher Weise) von Nutzen sein.

Nach der Einleitung (X-XIV), in welcher der Autor betont, daß er sich vornehmlich dem heutigen Straßennamenbestand - wenn auch nicht ohne die notwendigen historischen Verknüpfungen zu vernachlässigen - gewidmet hat, stellt uns VERF. gleich das ganze Spektrum der Straßennamenterminologie (Street or road? 1-16) vor, wobei sich natürlich gerade für die Anwendung bspw. im Englischunterricht eine Fundgrube erschließen läßt. Während wir mit *alley*, *avenue*, *close*, *lane* und *street* wohl keine gravierenden Probleme haben, dürfte die Erklärung von *mews*, *rigg*, *row*, *vale* u.a. doch recht hilfreich sein.

Das zweite Kapitel, Roman roads and ancient ways (17-34), gibt den Anschluß an historische Hintergründe bei der Altstraßenforschung und verweist darauf, daß doch recht viele heutige Autostraßen den Straßenzügen von früher folgen. Dabei wird immer wieder deutlich, "... they all have a tale to tell,..." (XIII), womit

VERF. jedoch u.E. sehr sorgfältig umzugehen weiß. Auf den Seiten 30 bis 34 gibt A. ROOM dann auch eine Zusammenschau der wohl bemerkenswertesten dieser Straßennamen.

Mit Self-descriptive names (35-49) ist das dritte Kapitel überschrieben. Hierzu erläutert der Autor: "Many street names relate to the road or street itself, giving information about its importance, size, nature or function." (35) Der direkte Objektbezug, der hier sehr oft auch noch durchschaubar ist, wird z. B. an dem sehr verbreiteten Straßennamen *High Street* verdeutlicht oder auch an Formen wie *Maiden Street* bzw. *Maiden Lane* illustriert.

Field and Water names (50-59) bilden Kapitel 4. So erfahren wir auch die Bedeutung von *Soho Square* in London. '*So-ho*' war der Jagdruf für den gesichteten Hasen, auf dem Terrain um den heutigen Platz wurde also früher gejagt.

Directional names (60-72) stellen, im Kapitel 5 präsentiert, ebenfalls eine Hauptgruppe der Straßennamen in den Siedlungen dar und dürften wohl mit zu den ursprünglichen zu rechnen sein, wengleich natürlich nur die Realprobe zu sagen vermag, ob *River Street*, *Brook Street* oder auch *Water Street* zum oder aber entlang des Wasserlaufes führt bzw. führte, wie dies auch vom VERF., der bei allem Bemühen um Kategorisierung auf viele Feinheiten hinweist, getan wird.

In den weiteren Kapiteln werden dann Religious names (6., 73-87), Trading, occupational and national

names (7., 88-104), Names of buildings and structures (8., 105-124), Names from inns (9., 125-131) vorgestellt, systematisiert und entsprechend ihrem historischen Hintergrund ausgeleuchtet. Dabei wird uns im Kapitel 8 wiederum die Besonderheit des kirchlichen Einflusses auf die Straßennamengebung in England deutlich. Kapitel 9 bietet eine ganze Liste von Straßennamen (126-131), die ihren Ursprung in einem englischen inn haben.

Den Bridge names ist das Kapitel 10 (132-143) gewidmet, worin unter anderem auch die Namen *Tower Bridge* und *Hungerford Bridge* in London nicht fehlen dürfen. Auf eine explizite Subklassifizierung dieser Urbanonyme verzichtet der Autor, erläutert aber am Beispiel Londons die Systematik.

Die Vielfalt der Personennamen in Straßennamen findet im Kapitel 11, Names of personal origin (144-166), gebührend Beachtung. Auch hier wird die Verquickung von Stadt- Personen- und Namensgeschichte anschaulich illustriert. Commemorative and propitious names (12., 167-178) zeigen wiederum die Eigenschaft der Eigennamen, sogenannte Minitexte (nach H. WALTHER) bzw. Textkomprimierungen darzustellen und als solche in der Kommunikation zu funktionieren.

Unter der Überschrift Thematic names (13., 179-187) werden Straßennamen zusammengefaßt, die wir auch von anderen Sprachen her kennen und die dann ein ganzes Wohnviertel charakterisieren (z.B. mit Tier-

oder Pflanzennamen in Verbindung stehende Benennungen). Die thematische Liste (183-187) gibt hierzu Auskunft: aircraft, alphabetical identity, artists, birds, flowers, islands, Shakespearean characters, um hier nur einige zu nennen.

Das abschließende 14. Kapitel, Studying street names (188-192) gibt dem onomastisch interessierten Laien Hinweise und Ermunterung zum Sammeln von Straßennamenmaterial, welches ja zuweilen fast buchstäblich auf der Straße liegt, zeigt aber auch, mit welchen Problemen man konfrontiert werden könnte.

Sehr wertvoll ist der Anhang zum Buch (193-258), enthaltend Übersichten zur Namenfrequenz in London und Manchester sowie eine Auswahlbibliographie (211-215) und ein unverzichtbares Register der behandelten Straßennamen Englands (216-258).

Das Buch kann sowohl als Nachschlagewerk als auch als Lehrbuch und als onomastische Arbeit gesehen und sehr gut benutzt werden. Für die Arbeiten zum englischen Namenschatz, für Einführungen in die englische Namenwelt hat A. ROOM einen sehr wichtigen Beitrag geleistet.

Ernst-Michael Christoph

KOHLHEIM, Rosa, **Regensburger Beinamen des 12. bis 14. Jahrhunderts**. Hamburg: Helmut Buske Verlag 1990. 271 S. DM 58,00. (Bayreuther Beiträge zur Dialektologie. Bd. 6).

R. KOHLHEIM legt mit diesem Buch die überarbeitete und ergänzte Fassung ihrer Dissertation vor, das als sechster Band in der Reihe "Bayreuther Beiträge zur Dialektologie" erschienen ist.

Es stellt einen weiteren grundlegenden Beitrag zur Erschließung des Regensburger mittelalterlichen Nameninventars dar und dürfte nicht nur dem regionalen Namenforscher und Historiker wertvolle Einblicke in die Namentheorie und empirischen Untersuchungen dieser Anthroponymie vermitteln.

Die AUTORIN leitet ihre Arbeit mit einem Überblick über bisherige Untersuchungen zu Regensburger Personennamen (1-2) ein, setzt sich im folgenden mit der Verwendung des Terminus 'Beiname' auseinander (3), charakterisiert knapp das Regensburger Urkundenbuch als onomastische Quelle (4) und widmet sich ausführlich der Umgestaltung des anthroponymischen Systems im deutschen Sprachgebiet seit dem 12. Jh. (5-12) - einem bereits klassischen Thema diachroner Anthroponomastik. Hierbei werden in einem umfangreichen und ausführlichen Literaturstudium wissenschaftliche Erkenntnisse der letzten Jahrzehnte zusammengetragen und aktualisiert.

Namentheorie und historisches Wissen inhaltlich wie methodisch gekoppelt miteinander verbindend, appliziert die AUTORIN die Erkenntnisse zur Entstehung, Konsolidierung und Festigung der Doppelnamigkeit auf die Situation des mittelalterlichen Regensburg (13-24). So erläutert sie die Einschränkung der Funktionsfähigkeit des einnamigen Systems seit dem 12. Jahrhundert durch die Verarmung des Rufnameninventars in Regensburg sowie die Identifizierungsschwierigkeiten in der "neben Köln im 12. Jahrhundert an Volkszahl und Größe des Raumes bedeutendsten Stadt Deutschlands..." (16), die notwendige Verbreitung der Doppelnamigkeit aufgrund rechtlicher Erwägungen und wirtschaftlicher Interessen sowie zunehmender städtischer Verwaltung. Die theoretischen Aussagen werden beständig durch Namenüberlieferungen in den untersuchten Quellen oder anderer Autoren belegt.

Ein weiterer Abschnitt der Einleitung ist der methodologischen Aufarbeitung des Quellenmaterials (25-33) gewidmet. Die Anlage der von V. KOHLHEIM übernommenen Namenkartei sowie die notwendige Selektierung des Namenmaterials werden hierbei nachvollzogen. Darüber hinaus beschreibt VERF.n. die Anlage der Namenartikel im Beinameninventar. Im Punkt "Namenetymologie und -deutung" (28-30) wird v.a. dem Problem der Namenetymologie als "erste(r) Stufe der Namenerklärung" (29) Rechnung getragen. Die AUTORIN lehnt sich an T. WITKOWSKI'S

Forderung, nach der "okkasionellen Bedeutung des ganzen Namens zu fragen" (29) an und unternimmt im zweiten Teil ihres Buches den Versuch, die Namen einer Interpretation zu unterziehen.

Das Inventar (35-150) der Regensburger Beinamen aus Berufs-, Amts- und Standesbezeichnungen stellt den Hauptteil der vorliegenden Arbeit dar. Es umfaßt 347 Namen, deren Zahl sich aus 256 Beinamen aus Berufsbezeichnungen, 53 Beinamen aus Amtsbezeichnungen sowie 38 Beinamen aus Standesbezeichnungen rekrutiert. Der einzelne Namenartikel ist dabei wie folgt aufgebaut: An erster Stelle erscheint der Erstbeleg des Namens und ggf. Erstbelege wichtiger Schreibvarianten.

Des weiteren werden in Klammern die zeitliche Erstbelegung sowie die genaue Angabe der Quelle (mit Seitenzahl) festgehalten. Es folgen die Namenetymologie unter Heranziehung einschlägiger Nachschlagewerke (s. auch 1.6.3.1) und - bei der Mehrzahl der Namen - Deutungen und Kommentare. Der AUTORIN gelingt es, den Namen unter Berücksichtigung sämtlicher extralinguistischer Faktoren historisch "erlebbar" zu machen: "Liebh. der chamler" (1325; RUB I, S. 732), "Härtweig dem Chāmlār", (1332; RUB I, 681, Reg.), "umb Frid. den chāmler (1339; RUB I, S. 740), "Perchtolt chamller" (1348; RUB I, S. 761), "Purchel chaemeller" (1348; RUB I, S. 762), "Margret Chamblerin von Mospurch" (1350; RUB II, S.

475), "der Chāmlārinn haus" (1359; RUB II, 332, Reg.)

Zu mhd. kambe, kamme, kamp,... 'Haarkamm, Wollkamm, Weberkamm, Kamm am Mühlrad', mhd. kemmer 'Wollkammer' (LEXER, 1, Sp. 1505 f.,...). In Frankfurt a.M. war die Tuchkämmerei "ein Hilfsgewerbe der Weberei, das sowohl von Männern als auch - und zwar häufiger - von Frauen betrieben wurde" (BÜCHER, 1914, S. 67). Da im mittelalterlichen Regensburg ein ausgebildetes Textilgewerbe bestand (...), lassen sich obige Belege im Sinne von "Wollkammer, -schlager" auffassen..." (R. KOHLHEIM 39).

Den dritten Teil des Buches bildet die Auswertung des Beinameninventars unter verschiedenen Gesichtspunkten. Zunächst unterzieht VERFN. die im Inventar verzeichneten Beinamen einer detaillierten Klassifikation nach Berufs- (151-168), Amts- (168-169) und Standesbezeichnungen (170-171). Bei der Auswertung der Beinamen aus Berufsbezeichnungen (BN<BB) erfolgt die Einteilung der Beinamen in 12 berufliche Bereiche (152). Um die starke Differenzierung innerhalb eines beruflichen Zweiges zu illustrieren, wird eine Unterteilung in "allgemeine Tätigkeit", "spezielle Tätigkeit" sowie "Teil-/Nebenbeschäftigung" vorgenommen, die nicht ganz unproblematisch scheint. Es stellt sich die Frage, ob die von der AUTORIN gewählte Bezeichnung "Teil-/Nebenbeschäftigung" tatsächlich nur einen Teil der Arbeit ausmachte oder ob sie nicht vielleicht eher Ausdruck weiterer Spezialisie-

rung und Arbeitsteilung war, wie an anderer Stelle verdeutlicht:

Zu 3.1.1.1. Landwirtschaft: b) Gemüseanbau: chrautaer (=Gemüsegärtner, -händler); "Teil-/Nebenbeschäftigung": Arbaisser (=Erbsenbauer, -händler), Rubner (=Rübenbauer, -händler) (153).

Daß sich Spezialisierung auch im Terminus "spezielle Tätigkeit" ausdrückt, zeigt ein anderes Beispiel aus dem Nahrungsgewerbe. Hier finden sich beim a) Bäckereigewerbe unter "spezieller Tätigkeit" Beinamen wie lebzelter (=Lebkuchenbäcker) und Pritzner (=Bretzelbäcker) (155).

Beinamen aus Berufsbezeichnungen, die nur spärlich vertreten sind, erfahren keinerlei Differenzierung hinsichtlich der Tätigkeit: 3.1.1.2. Waldwirtschaft: Chienar (=der Kienholz spännt und verkauft) (154). Gleiches trifft auf den Bereich des Textilgewerbes (3.1.1.4.) zu, bei dem in der a) Stoffproduktion alle Berufsbezeichnungen gleichrangig angeordnet sind (157).

Interessant ist der Bereich der Gesundheits- und Körperpflege (3.1.1.9.), der auf die besondere Bedeutung von mittelalterlichen Badestuben hinweist (162 f.).

Im Abschnitt 3.1.2. werden die Beinamen aus Amtsbezeichnungen (BN<AB) in fünf Bereiche gegliedert, wobei eine Trennung zwischen kirchlichen und weltlichen Ämtern nicht durchgeführt wurde, "da manche Amtsbezeichnungen für beide Bereiche gelten können" (168). Hier nur eine winzige Kleinigkeit: das Amt des Försters kann m.E. sowohl als Berufsbezeich-

nung im Bereich der Waldwirtschaft als auch, wie von VERFn. gewählt, im Bereich der Amtsbezeichnungen angesiedelt werden.

Im weiteren werden wortgeographische sowie Aspekte der Wortbildung - letztere für die Handwerker- und Händlerbezeichnungen - analysiert und in tabellarischer Übersicht veranschaulicht.

Ogleich das anthroponymische System der Doppelnamigkeit im Untersuchungszeitraum noch relativ jung war, lassen sich bereits verschiedene Beinamentypen klassifizieren, die die AUTORIN übersichtlich und umfassend darstellt (191-205).

Nicht zuletzt gilt die Aufmerksamkeit des Lesers der Beinamenführung bei Frauen (206-209). Unter Einbeziehung des Urkundenkontextes trifft VERFn. hierzu differenzierte Aussagen, was in der namenkundlichen Literatur ein Novum ist und als Anregung für weitere Untersuchungen dienen sollte.

Der abschließende Teil der Auswertung behandelt die Festigkeit der Beinamen aus Berufs-, Amts- und Standesbezeichnungen im ausgehenden 14. Jh. (210-223). Hier stellt AUTORIN anhand ihrer Untersuchungen fest, daß im Spätmittelalter nahezu jede Person mit einem Namenszusatz versehen ist und sich damit das Prinzip der Doppelnamigkeit in seiner "äußeren Struktur" (210) im allgemeinen durchgesetzt hat.

Abgerundet wird die Arbeit durch graphische Veranschaulichungen, ein ausführliches aktuelles Literaturver-

zeichnis sowie ein Namenregister, welches den Suchvorgang nach einem bestimmten Namen wesentlich verkürzt.

Es gäbe wohl noch einiges hinzuzufügen, doch sei an dieser Stelle nur noch auf eine Frage eingegangen, die mich bei der Lektüre des Buches ständig begleitete - nämlich die nach der Definition des Beinamens. Ein wenig zu kurz gekommen scheint der "...allgemeine, beschreibende Begriff (=cognomen)" mit dem Verweis auf F. DEBUS (3).¹⁾ Schließlich konkurrieren in einschlägiger namenkundlicher Literatur die verschiedensten Beschreibungen!²⁾

R. KOHLHEIM hat uns ein wissenschaftlich fundiertes Werk vorgelegt, mit dem Namenforscher, Vertreter der Nachbarwissenschaften sowie Studenten auch künftig gern arbeiten werden.

Heike Hildesheim

Anmerkungen:

- 1) Vgl. F. DEBUS: Zur Entstehung der deutschen Familiennamen. Die hessische Kleinstadt Biedenkopf als Beispiel. In: Name und Geschichte. Henning Kaufmann zum 80. Geburtstag. München 1978, S. 31-54
- 2) Vgl. hierzu T. WITKOWSKI: Grundgeriffe der Namenkunde. Berlin 1964.; J. SVOBODA u.a.: Grundsystem und Terminologie der slawischen Onomastik. o.O. 1973 (=Zpravodaj Mistopisné komise ČSAV Č. 1. Jg. 14.); W. SEIBICKE: Die Personennamen im gegenwärtigen Deutsch. Probleme der an-

throponymischen Terminologie. In: Reader zur Namenkunde II. Hrsg. v. F. Debus und W. Seibicke. S. 129-141. Hildesheim, Zürich, New York 1993

WEISS, Nelly, **Die Herkunft jüdischer Familiennamen. Herkunft. Typen. Geschichte.** Bern, Frankfurt/M., New York, Paris, Wien: Peter Lang 1992. 241 S.

Entsprechend ihrer Zielstellung, keine "philologische Feinarbeit zur Erhellung aller heutigen jüdischen Namen" und auch keine umfassende Namen-geschichte zu bieten, leistet vorliegende Publikation kaum mehr als einen allgemeinen Überblick zu der komplizierten Problematik der jüdischen Familiennamen (FaN) in Europa und Israel. Insofern handelt es sich um eine populärwissenschaftliche Darstellung, die vor allem demjenigen nützlich sein kann, der erste Informationen zum Sachverhalt benötigt.

Besprochen werden Sinn und Bedeutung der Namen im Judentum, die Herkunft bzw. Verbreitung jüdischer FaN, ihre Rolle in den einzelnen Ländern einschließlich der Frage, wann jeweils feste FaN angenommen wurden, sowie einige Aspekte der Namenbildung. Den Abschnitten über die einzelnen Länder sind jeweils Listen jüdischer FaN beigegeben, vereinzelt durch etymologische Hinweise ergänzt.

Der Wert dieser Tabellen (141ff. folgt eine "Generelle Namenliste") wird leider dadurch eingeschränkt,

daß es schwierig ist, die Fakten infolge der nur allgemeinen Hinweise auf die Quellen zu verifizieren und sie als gesicherte Erkenntnisse in die weitere Forschungsarbeit einzubeziehen.

Angesichts der spärlichen, nur neun Positionen umfassenden Bibliographie, in der z.B. Dietz BERINGSs prinzipielle Untersuchungen völlig fehlen, erscheint uns die Absicht, moderne Forschungsergebnisse zu besprechen, "die zeigen, wie Namenwurzeln und Namensänderungen jüdische Schicksale widerspiegeln und wie Namen von Bedeutung auch für nichtjüdische Träger jüdischer Namen sind" (9), als zu hoch gegriffen.

Volkmar Hellfritzsch

ZAMORA, Juan, **Hugenottische Familiennamen im Deutschen**. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag 1992. 773 S., 8 Register. (BzN NF Beih. 36).

Diese erste umfassende Untersuchung der Familiennamen (FaN) französischer Protestanten und ihrer Nachkommen in Deutschland auf der Grundlage einer von R. SCHÜTZEL angeregten Münsterer Dissertation behandelt einen außerordentlich komplexen, für die romanistisch wie die germanistisch orientierte Sprachwissenschaft gleichermaßen bedeutsamen Gegenstand. Sie dürfte darüber hinaus von erheblichem soziologischen, kultur- und bevölkerungsge-

schichtlichen sowie genealogischen Interesse sein.

Auf der Grundlage von 8131 Namenbelegen erfaßt und analysiert J. ZAMORA 1163 FaN von 2132 Namenträgern und bietet, soweit dies die Materialbasis hergibt, zugleich auch deren Personengeschichte. Sein Namenkorpus umfaßt die hugenottischen FaN der ehemaligen französisch-reformierten Gemeinden in den welfischen Herzogtümern Braunschweig-Lüneburg, Braunschweig-Calenberg, Braunschweig-Wolfenbüttel und der wallonisch-reformierten Gemeinde in Emden (Braunschweig-Wolfenbüttel, Bückeburg, Celle/Ahlden, Emden, Hamlen, Hannover/Linden und Lüneburg) von ihrem ersten Auftreten a. 1661 bis zum Jahre 1890. Angesichts der riesigen Menge des der Bearbeitung harrenden Namenbestandes aller deutscher Hugenottengemeinden hat sich der AUTOR bereits mit seiner Konzentration auf das heute niedersächsische Gebiet eine Aufgabe gestellt, die eine außerordentliche Investition an Kraft und wissenschaftlichem Enthusiasmus erforderte. Da aber auch registriert wird, wenn Einwanderer oder deren Nachfahren vor oder nach dem Refuge im Untersuchungsgebiet in einer anderen Kolonie erscheinen und ZAMORA der Verbreitung der jeweiligen FaN in weiteren Hugenottenkolonien nachgeht, erstreckt sich die Untersuchung häufig auch auf Gemeinden in Brandenburg-Preußen, Hessen-Kassel, der Kurpfalz und der Hansestädte, vereinzelt auch

auf die Niederlande und Nordfrankreich.

Das Namenmaterial, gewonnen über eine Mikrofilmkopie, entstammt der ca. 1,2 Millionen Kirchbuchabschriften (Tauf-, Trau- und Sterberegister) umfassenden Hugenottenkartei der Wallonischen Bibliothek in Amsterdam.

Der Einleitung (46-53), in der Ziel der Arbeit, Quellen, Untersuchungsgebiet und Aufbau der Namenartikel behandelt werden, folgen Abschnitte zu Etymologie und Bedeutungsentwicklung der Bezeichnung *Hugenotte* (55-57), zur Geschichte der Hugenotten und ihrer Nachfahren in Deutschland und deren sprachlicher und kultureller Assimilierung (58-61) sowie zu Entstehung, Anlage, Archivierung und Verfilmung der Hugenottenkartei bzw. derentsprechenden Kirchenbuchauszüge durch die Genealogical Society of Utah (Kirche Jesu Christi der Heiligen der letzten Tage), Salt Lake City/USA (62-74), wobei VERF. erstmals eine Zusammenstellung aller deutscher Orte gibt, in die nach Aussage der Kartei hugenottische Einwanderung erfolgte (63-65).

Abschnitt V., das Namenbuch (75-709), stellt mit seiner onomastisch-personengeschichtlichen Analyse das Kernstück der Untersuchung dar. Die Präsentation des umfangreichen Materials, exakt dokumentiert und in bester philologischer Tradition akribisch bearbeitet, besticht insbesondere durch eine Fülle wertvoller Informationen unterschiedlichster Art. Bereits an dieser Stelle ist hervorzuheben,

daß die ausgezeichnete typographische Gestaltung des Buches diesem Anliegen in hervorragender Weise entgegenkommt.

Die FaN, innerhalb der Gruppen alphabetisch geordnet, sind nach inhaltlichen Kriterien in FaN aus Rufnamen (germanisch-nichtgermanisch), Herkunfts-, Wohnstätten- und (direkten/indirekten) Berufsbezeichnungen, aus Bezeichnungen nach Amt und Stand sowie aus Übernamen gegliedert. Ihnen folgt eine kleine Gruppe von Namen unsicherer Herkunft. - An der Spitze jedes Namenartikels steht die modernste bzw. verbreitetste Form, gefolgt von Angaben über die Häufigkeit der Schreibvarianten, die Belegorte, die Häufigkeit und den Belegzeitraum des Namens im Untersuchungsgebiet (Teil I: statistisch-geographische Aufbereitung).

Teil II des jeweiligen Namenartikels enthält die sprachliche Erklärung. ZAMORAs Angaben zur morphematischen Struktur und zur Etymologie der Namen sind wohlabgewogen und durch ständigen Bezug auf die relevante historische (germanisch, alt- und mittelfranzösisch, altprovenzalisch, okzitanisch) und entsprechend korrespondierende Lexik sowie auf die jeweiligen Ortslexika, auf Vergleichsnamen (auch im heutigen Französischen) usw. solide fundiert. Apodiktische Urteile werden vermieden, mögliche Konkurrenzen gebührend berücksichtigt.

Teil III dokumentiert die Überlieferung des Familien- und des Rufnamens: Belege, Belegstellen und (z.T.)

Personengeschichte der jeweiligen Namenträger, wobei der Ermittlung der Herkunft der betreffenden Personen besondere Aufmerksamkeit gilt. Weitere Nachweise in anderen deutschen Hugenottenkolonien folgen. Abgeschlossen wird der Namenartikel durch Hinweise in den Namenregistern zu genealogischen und historischen Publikationen des Deutschen Hugenotten-Vereins.

Die Ergebnisse der namenkundlichen Erhebung ZAMORAs (710-719) führen zunächst zu einer Übersicht über den Namenbestand in den Hugenottengemeinden. Danach haben die Belege aus der Gemeinde Hameln den Hauptteil am Gesamtbestand, gefolgt von Celle, Hannover und Braunschweig. Ca. ein Fünftel aller Belege des Namenkorpus stammen aus den Kolonien außerhalb Niedersachsens, insbesondere aus Magdeburg, Berlin, Bremen und Hamburg-Altona. Was die Herkunft der Hugenotten betrifft, so ist in Niedersachsen wie anderswo Zuzug nicht nur aus einer Landschaft zu beobachten. Nach den Mundartgebieten des Französischen, Frankoprovenzalischen und des Okzitanischen ist das niedersächsische Refugium im wesentlichen südfranzösisch bestimmt. "Besonders stark vertreten sind die Ersteinwanderer aus dem okzitanischen Sprachgebiet, insbesondere aus dem südokzitanischen Sprachgebiet mit dem Zentrum im Languedoc." (720)

Die FaN aus Herkunftsbezeichnungen bilden die größte Gruppe. Ihr folgen mit geringem Abstand die FaN

aus Rufnamen. FaN aus Übernamen, Wohnstätten- und Berufsbezeichnungen sind weniger stark vertreten, Namen aus Amts- und Standesbezeichnungen nur in ganz geringem Maße, wobei letztere u.E. mit den Namen aus Berufsbezeichnungen in einer Gruppe zusammengefaßt werden könnten.

Eine Liste der Abkürzungen (11-13) und das umfangreiche Literaturverzeichnis (14-45) stellt der AUTOR seiner Untersuchung, deren Ergebnisse S. 720 knapp zusammengefaßt werden, voran. Register (721-773) der hugenottischen und deutschen FaN sowie französischer, schweizerischer, italienischer, belgischer, deutscher und niederländischer Ortsnamen helfen, die immense Materialfülle tiefer zu erschließen.

ZAMORAs beeindruckendes Buch (allein über 6000 Anmerkungen erlauben die Überprüfung nahezu jedes gedanklichen Schrittes) gehört zweifellos zu den wichtigsten personen-namenkundlichen Monographien der letzten Jahre. Für dessen reichen Ertrag ist dem Autor herzlich zu danken.

Volkmar Hellfritzsch

MASSER, Achim **Tradition und Wandel. Studien zur Rufnamengebung in Südtirol.** Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag 1992. 176 S. (BzN NF. Beih. 34).

Ohne Zweifel gehört vorliegende Publikation zu den wichtigsten Arbeiten, die in letzter Zeit zur Thematik der Rufnamengebung veröffentlicht wurden. Hält der relativ schmale Band doch eine Fülle von Einzelergebnissen bereit, die unser Verständnis dieser vielschichtigen Thematik beträchtlich erweitern und vertiefen.

Untersuchungsgebiet ist die Autonome Provinz Bozen-Südtirol und damit jenes Territorium, das Österreich 1919 an Italien abtreten mußte. Wohlabgewogen sind solche Ortschaften und Gebiete bzw. Bergtäler ausgewählt, die für die Zeit von 1880 bis an die achtziger Jahre unseres Jahrhunderts heran, in vier Perioden untergliedert, repräsentative Aussagen ermöglichen. Auf der Grundlage einer denkbar soliden Materialbasis von 87.579 gewonnenen Namen können Veränderungen in der Rufnamengebung der deutschsprachigen Bevölkerung Südtirols somit überzeugend dokumentiert werden. Insbesondere geht es darum, den "Wandel von einer durch traditionelle Strukturen bestimmten Namengebung zu einer allen Modeströmungen offenen Rufnamengebung" (20), zu mehr oder weniger deutlichen "Abkoppeln von der Tradition und eine ebenso bewußte Hinwendung zum absolut modernen Rufnamen" (116) darzustellen.

Auf den ersten Blick scheint solche Zielstellung auf bloße Bestätigung, bestenfalls Modifizierung andernorts gewonnener Erkenntnisse hinauszuweisen. Dem ist aber ganz und gar nicht so, denn ein adäquates methodisches Instrumentarium, verbunden mit einer aspektreichen, subtilen Analyse des Materials fördert eine Fülle von Einsichten zutage, die sowohl im sozial-kulturellen Umfeld der Gesamtlandschaft als auch in den konkreten Bedingungen der jeweiligen Teilgebiete, Orte oder auch einzelner Familien begründet sind.

Nachdem in Teil I der Arbeit allgemeine Sachverhalte (Untersuchungsgebiet, -methoden und -zeitraum, Quellen usw.) dargelegt sind (das Literaturverzeichnis ist den Vorbemerkungen vorangestellt), behandelt der AUTOR die jeweils beliebtesten männlichen und weiblichen Rufnamen, die sog. Spitzennamen, sowie den u.a. mit dem Absinken des Namenquotienten verbundene Abbau der im 19. Jh. noch wesentlich intakten alten Strukturen. Anschließend folgen Erörterungen zum Einfluß von Eltern und Paten, von Kirchenpatrozinien (relativ gering!) und des Heiligenkalenders auf die Rufnamengebung.

Die Analyse der Rufnamen unehelicher Kinder erweist sich als besonders aufschlußreich. Neben der Gleichbehandlung unehelicher Kinder und einer mit unterschiedlicher Zielstellung erfolgenden Einflußnahme mancher Geistlicher führt die Entwicklung zu einer deutlich von den ledigen Müttern ausgehenden innova-

tiven Namengebung im Sinne seltener, bislang unüblicher und als schön empfundener Rufnamen, womit die ledigen Mütter "als wichtige Schrittmacherinnen in Richtung der modernen Rufnamengebung" wirken, "die durch eine Absage an die Tradition und durch eine Hinwendung zur wirklich individuellen, möglichst einmaligen, jedenfalls 'schönen' Rufnamen gekennzeichnet ist". (82)

Im weiteren gilt die Aufmerksamkeit des Autors der Rufnamengebung in der Mundart und in der Familientradition sowie, sozio-onomastisch recht ergiebig, dem Phänomen 'neuer Namen' (Abschnitt VIII.). Deren Vergabe kann "ein Akt nicht nur individuellen, sondern auch kollektiven sozialen Abweichens sein [...], eines Abweichens nämlich von dem, was Sitte und Herkommen vorschreiben". (88) VERF. vermag eine Vielzahl von Gründen (Zuzug, Sozialprestige, Abgeschlossenheit und Öffnung von Bergtälern im Rahmen der Verkehrserschließung, Medien, Fremdenverkehr usw.), aber auch die Unkalkulierbarkeit der Motivation bei der Benennung mittels 'neuer' Rufnamen sichtbar zu machen, wobei in der Verbindung von (neuen) Rufnamen und Familiennamen die Umformung der Namenlandschaft eigentlich erst richtig zur Geltung kommt.

Differenzierte Wertungen lassen stets die Komplexität des Wandlungsprozesses erkennen, z.B. wenn MASSER für die Gegenwart einerseits die strikte Ablehnung traditioneller Mundartformen (*Loisl, Nigge/*

Niggl/Nigglass, Lenz, Natz, Valtl - Traudl, Christl, Liesl usw.), andererseits das Aufkommen neuer Kurz- bzw. Spielformen mehr oder weniger diminuierender Art (*Toni, Nicki, Freddy - Heidi, Anni, Gabi* usw.) konstatiert, die keinerlei Basis in den örtlichen Mundarten bzw. der einheimischen Bevölkerung haben.

Die Beschränkung auf die Verhältnisse in relativ geschlossenen sozialen Strukturen der Dörfer und Kleinstädte Südtirols (ausgeklammert sind Bozen, Brixen und Meran) erweist sich methodologisch als günstig, da die jeweiligen Prozesse in besonderer Plastizität hervortreten. Von Vorteil ist dabei, daß sich VERF. auf eine beachtliche Zahl von Qualifizierungsarbeiten einheimischer Lehrer stützen kann, denen die örtlichen Verhältnisse bestens bekannt sind und die das für Befragungen so notwendige Vertrauen der Bevölkerung gewinnen konnten.

Teil II der Arbeit (117ff.) bietet das Rufnamenmaterial in statistischer Aufbereitung. - Eine Auseinandersetzung mit anderen Arbeiten zur Rufnamenthematik wird im Rahmen dieser Dokumentation und ihrer Auswertung nicht angestrebt. Die wünschenswerte Bezugnahme auf bisher bereits vorliegende Forschungsergebnisse sowie die Einordnung der in Südtirol gewonnenen Ergebnisse in die großen, übergreifenden Entwicklungslinien dürften bestätigen, für welch profunden Beitrag zur Kenntnis der modernen Rufnamenentwicklung

im deutschen Sprachraum wir Achim MASSER zu danken haben.

Volkmar Hellfritsch

MASSER, Achim, **Tradition und Wandel. Studien zur Rufnamengebung in Südtirol**. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag 1992. 176 S. (BzN Beih. 34).

Dieses sich in erster Linie sehr eng am untersuchten Material orientierende Buch von Achim MASSER ermöglicht interessante Einblicke in ein in beträchtlicher Breite untersuchtes Namenmaterial, das der Rufnamen. MASSER stützt sich bei seinen Darlegungen und Auflistungen auf über viele Jahre hindurch mit Genauigkeit durchgeführte Befragungen im UG, die schließlich zu einem Fundus von 87.579 Namen geführt haben.

Das Buch gliedert sich in zwei Teile. 1. Die Rufnamengebung und ihr Wandel im 19. und 20. Jahrhundert und 2. Das Rufnamenmaterial in statistischer Aufbereitung. Dem 1. Teil sind noch ein Literaturverzeichnis (11-14) und Vorbemerkungen (15-17) vorangestellt.

Der Autor betont, daß sein Buch vornehmlich eine Quelle sei, was dann auch erklärt, daß die Literaturdiskussion und der Vergleich mit etwa ähnlichen Arbeiten im deutschsprachigen Raum auf einen späteren Zeitpunkt verschoben wird. A. MASSER ist bei seiner Arbeit, die auch Studen-

ten und Studentinnen bei der Materialerhebung und -sammlung mit einbezieht, auf Probleme gestoßen, die wohl allenthalben zutage treten, will man mit Namenmaterial arbeiten, dessen Träger noch unter uns leben. Die Preisgabe von Informationen zum Namen erfordert daher immer auch ein großes Fingerspitzengefühl, ganz zu schweigen von den zu berücksichtigenden Aspekten des Datenschutzes.

Im 1. Teil (19-116) werden unter I. Allgemeines (19-40) 1. Das Untersuchungsgebiet (19-23), 2. Die Untersuchungsziele und der Untersuchungszeitraum (23-27), 3. Die Untersuchungsmethoden (27-29), 4. Namenvarianten und Kurzformen. Bemerkungen zur Schreibweise (29-35) und 5. Die benutzten Quellen (35-40) geboten. Auf der Basis von amtlichen Erhebungen stellt MASSER 279.544 Deutsche (1981) in Südtirol fest, im Vergleich dazu 123.695 Italiener, 17.736 Ladinier und 9.593 "Andere". Diese Bevölkerungsstruktur hat natürlich auch Einfluß - vor einem historisch gewachsenen Hintergrund - auf die soziale Schichtung des deutschen Bevölkerungsanteils, was MASSER sehr anschaulich darlegt. Bei der Auswahl der einzubeziehenden Ortschaften klammert der Autor bewußt Bozen, Brixen und Meran aus, um keine Verfälschung des Bildes zu erhalten. Die als Basis dienenden Einzeluntersuchungen der Studenten sind auf den Seiten 21-23 aufgeführt. Als Ziel seiner Untersuchung sieht A. MASSER, die gegenwärtige Entwicklung "in möglichster Breite und an-

hand eines wirklich erschöpfenden Namenmaterials zu verfolgen, zu dokumentieren und ihre Ergebnisse für weitere Arbeiten verfügbar zu machen." (24f)

Zeitlich gliedert VERF. in IV Perioden: Periode I (1880-1900), Periode II (1900-1918), Periode III (1919-1945) Periode IV (1945 bis zum Ende der Untersuchungen, Ende der 70er Jahre).

Zur Methode der Untersuchungen führt der Autor aus, daß es ihm darauf ankam, eine lückenlose Erhebung über den ganzen Untersuchungszeitraum hin zu erhalten, wobei man sich ausschließlich auf die Kirchenbücher stützte, die als "allein maßgebliche und absolut zuverlässige Quellen" eingeschätzt werden. Auf einer Karteikarte sollten jeweils Rufname des Kindes, evtl. weitere Taufnamen, Familienname, Geburtsdatum, Taufdatum, Rufnamen von Vater und Mutter, Rufname des Paten bzw. der Patin und evtl. sonstige Angaben lt. Kirchenbuch erfaßt werden. Hinzu kamen, bedingt durch die gute Kenntnis der eingesetzten Studenten, noch Angaben zu evtl. schon länger vorhandenen Namengebungstraditionen u.ä. Daß hierbei natürlich auch eine erhebliche Fehlerquelle liegt, sollte wohl noch deutlicher diskutiert werden. Namenvarianten und Schreibweisen liegen im Gebiet offensichtlich eng beieinander, ggf. wird ein doppelter Ansatz gewählt (*Laurentius/ Lorenz*). "Grundsätzlich werden die Rufnamen so mitgeteilt, wie sie jeweils in den Taufbüchern aufscheinen, wobei gra-

phische Differenzen der angedeuteten Art unberücksichtigt bleiben. Abgewichen wird von diesem Grundsatz bei den Eintragungen männlicher Rufnamen in der Form *Antonius, Paulus, Franziskus, Jakobus* und so weiter, weil es sich hierbei zweifelsfrei nur um Latinisierungen für den Eintrag in das Taufbuch handelt." (34). Unter II. Der Spitzename (41-51) wird das statistische Verfahren erläutert, dessen sich der Autor bei der quantitativen Analyse des Namenmaterials bedient.

Weiterhin gibt A. MASSER einen Einblick in die Verteilung der Namen in den o.g. Perioden. So wird deutlich, daß die Rufnamen *Josef, Johann, Alois, Franz, Anton, Peter* und *Karl* in der 1. Untersuchungsperiode sehr wohl dominieren, diese Stellung aber auch in den folgenden Perioden halten können. Als "typischer Aufsteiger" (44) in der Periode III wird *Walter* charakterisiert. Bei den weiblichen Rufnamen verhält sich die Verteilung noch stikter. *Maria, Anna, Rosa, Aloisia, Elisabeth, Theres(ia)* und *Katharina* bilden eine Spitzengruppe, die über alle Perioden bestehen bleibt, wengleich auch hier prozentuale Verschiebungen zu verzeichnen sind. "Die Periode IV schließlich bringt den Durchbruch zur modernen Namengebung." (48) Hiermit charakterisiert A. MASSER meist die weniger vergebenen Rufnamen, die nicht in die Spitzengruppe vordringen konnten, jedoch eben immerhin zu verzeichnen sind.

Im weiteren Verlauf werden der Einfluß der Eltern und Paten (52-59), die Bedeutung der Kirchenpatronizien (60-64) und der Einfluß des Heiligenkalenders (65-73) bezüglich der Rufnamengebung abgehandelt. Ein besonderes Kapitel ist je der Rufnamengebung bei unehelichen Kindern (74-82) und der Rufnamengebung bei Zwillingen (83-86) gewidmet.

Mit dem Terminus "neuer Name" (Kapitel VIII, 87-99) gibt A. MASSER eine Namenform an, die in einem bestimmten Gebiet bislang nicht auftrat, sehr wohl aber bereits in einem anderen Territorium verzeichnet werden konnte. "Beim 'neuen Namen' ist mit 'neu' also nicht die Bildung dieses Namens, sondern seine Verwendung gemeint, und zwar seine erstmalige Verwendung an einem bestimmten Ort, wo dieser Name auch als entsprechend neu, fremd, ungewohnt empfunden wird." (87) Die hiermit verbundenen Aussagen sind besonders interessant für eine Wertung der Stellung der Sprachgemeinschaft zu neuen sprachlichen Gebilden. Die sicher noch vertieft einsetzende sozioonomastische Auswertung kann hier sehr interessante Aufschlüsse erbringen.

Kapitel IX (Der Rufname in der Mundart, 100-106) und Kapitel X (Rufname und Familienname, 107-116) runden das sehr anschauliche Bild von einer Namenlandschaft im Personennamenbereich ab und geben auch für weiterführende Arbeiten gute Einblicke in Zusammenhänge um die Rufnamengebung. Dabei gibt gerade

das Kapitel zu den Rufnamen in der Mundart sehr illustrativ Auskunft zu sozioonomastischen Fragestellungen in genauer Differenzierung von Ort, Zeit, Umständen und Personen.

Die hier vorgelegte Arbeit von Achim MASSER ist zweifellos eine große Bereicherung für die aktuelle Personennamenforschung, gibt sie doch gleichermaßen Material in guter Aufbereitung und auch Auswertungen, die weit über die Stufe von Ansätzen hinausgehen. Man darf gespannt sein auf die sicher noch aus der Feder des Autors folgenden Arbeiten mit auswertendem und vertiefendem Charakter.

Ernst-Michael Christoph

KANY, Werner, **Inoffizielle Personennamen. Bildung, Bedeutung und Funktion.** Tübingen: Max Niemeyer Verlag 1992. IX + 365 S. (Reihe Germanistische Linguistik 127).

Die vorliegende Arbeit setzt sich zum Ziel, auf der Basis der Analyse von ca. 2000 inoffizieller Personennamen PN_i den Versuch einer Beschreibung von Eigennamen (EN) unter Einbeziehung nicht nur linguistischer Methoden vorzunehmen.

Nach den Vorbemerkungen folgen kurze Angaben zur Methode und zu den Daten. Daß mit der Hilfe von inoffiziellen Namen (Personennamen (PN)) für theoretische Einblicke Gewinn zu erzielen ist, haben z.B. auch

J. KURYLOWICZ und K. SORNIG in verschiedenen Arbeiten gezeigt.

"Traditionell war die Onomastik datenorientiert und an theoretischen Überlegungen weniger interessiert." (6) ist zweifellos richtig, jedoch gilt es wohl inzwischen festzulegen, bis zu welchem Zeitpunkt wir "traditionell" gelten lassen wollen. VERF. basiert mit seiner Arbeit auf einer phänomenorientierten Methode und bleibt damit doch wieder im Rahmen der traditionell angewandten Methoden, wenn gleich die Auffassung, daß alle "bisherigen Versuche, eine alle Formen von Eigennamen umfassende Beschreibung zu bieten" (...), gescheitert seien, wohl zu pessimistisch klingt.

VERF. legt 2000 PN_i der Untersuchung zugrunde, die dann auch im Anhang (232-363) aufgelistet sind. KANY gibt Auskunft zu Herkunft, Repräsentativität, Alter und Quellen des Materials. Alle diese Punkte sind in sich jedoch wiederum heterogen einzuschätzen - die Schwierigkeiten einer Untersuchung PN_i werden hier sehr deutlich. Als "Lebensbereiche" für PN_i gibt KANY "Politik, Dorfleben, Sport, Wirtschaft, Schule, Klerus, Militär und kulturelles Leben" an. Zur Verdeutlichung sei hier das Beispiel von S. 10 gegeben. "Die Beschreibung im Anhang beinhaltet unter (1) bis (6): (1) den PN_i, (2) den Träger, (3) Angaben zur Bedeutung des PN_i, (4) Angaben zu Namengebern und -verwendern, (5) zur Bildung sowie (6) den Belegstellen.

Ein Beispiel eines vollständig beschriebenen PN_i ist: (1) (I,067) > Le

Feldweibel <, (2) Schmidt, Helmut, SPD-Bundeskanzler, (3) Seine schneidiger Art. (4) "[...] der ja > Le Feldweibel < in der französischen Presse genannt worden ist" (SPIEGEL 1985, 28, 23). (5) 1: Übernahme. (6) FR 30.04.1982, Feuilleton, S. 1; ..." (10)

Kapitel 2 (Gegenstandsbestimmung und Ziele) (11-32) beginnt mit einem Zitat von F. ZABEEH - in die anderen Hauptkapitel wird auch auf diese Weise eingeführt - "We have observed that any expression and not only a noun may be used as a PN": Diese Aussage ist gerade für die hier behandelten PN_i von großer Bedeutung, werden doch auf diese Weise unter dem funktionalen Aspekt keine Beschränkungen auferlegt. In der Literatur ist freilich nachgewiesen, daß eine Differenzierung der verschiedenen Arten von Personenübernamen nicht leicht machbar ist. Mit der Negativdefinition seines Untersuchungsgegenstandes umgeht KANY solche Probleme. Ob darunter die Vergleichbarkeit des Materials leiden muß, bleibt offen. VERF. unterscheidet zwei Richtungen in der linguistischen Beschreibung: 1. traditionelle Ansätze und 2. neuere Ansätze. Daß alle unter 1. und 2. angerissenen Theorien Probleme mit der Definition der EN haben, liegt nicht an den Autoren, sondern vielmehr an dem Trugschluß zu glauben, daß EN eine homogene Menge von sprachlichen Zeichen bilden. Insofern ist der Schluß KANYs natürlich berechtigt, sich einer präziseren detaillierten Definition zu entziehen. Wenn auf S. 15 postuliert

wird: "Der Zeichenstatus von EN ist nicht länger fraglich, die These, daß sie eine eigene, von den eigentlichen Wörtern abzugrenzende Gruppe bilden, verneint.", so stimmen wir dem ersten Teil der Aussage zu, beim zweiten Teil kommen jedoch Bedenken auf, die natürlich nicht neu sind und gewiß entsprechend der eingeschlagenen Richtung in der Semantikforschung zu beantworten sind. Insofern ist innerhalb eines Ansatzes Zustimmung möglich, wenn wir aber z.B. nach den neueren Ansätzen zur Wortartentheorie vorgehen, ist diese Aussage zumindest zu diskutieren.

Bei der Diskussion um die Offizialität/Inoffizialität von PN könnte vielleicht auch der Ansatz von BLANÁR/MATEJČÍK¹⁾ Eingang finden.

Kapitel 3 beschäftigt sich mit der Bildung PN_i (33-104). Dabei werden verschiedene Bildemuster aufgestellt und erläutert, die dann auch das Lesen des Anhangs ermöglichen. Nach der kritischen Wertung geleisteter Einteilungsprinzipien werden dann in Unterkapitel 3.3. (37-79) die sechs von KANY ausgewählten Formen der Bildung PN_i erläutert. In einem weiteren Unterkapitel (3.4., 79-104) finden sich wertvolle Darstellungen zu verschiedenen Determinanten der Bildung.

Kapitel 4 ist mit "Bedeutung inoffizieller Personennamen" (105-141) überschrieben, hier will VERF. einen "... Versuch zur Neubestimmung von EN ..." (104) unternehmen. Nach der Reflexion von verschiedenen Arten der Bedeutung wie sie für onomasti-

sche Belange auch schon von K. HILGEMANN²⁾ gefaßt wurden, findet sich eine komprimierte Aussage zu den PN_i innerhalb der Zeichenarten. Ob K. BÜHLER³⁾ dabei voll ausgereizt wurde, wäre noch zu diskutieren, da sich insbesondere durch die von U. ECO⁴⁾ vertretenen Sichtweisen auch eine andere Explikation des Bühlermodells ergeben könnte. Zum semiotischen Sonderstatus von EN (4.7., 138-141) stellt KANY u.a. fest, daß sie in unterschiedlichsten semiotischen Prozessen vorkommen, bzw. dort zuordenbar sind. Sie sind eben "semiotische Omnibusse" (140), die, und das ist voll zu unterstützen, "Protozeichen" (141) darstellen. "Sie bilden eine Brücke zwischen dem Symbolsystem der Sprache und anderen semiotischen Systemen." (141). Damit vertritt KANY ganz explizit eine Meinung, der in der Theorieforschung innerhalb der Onomastik Gehör zu schenken sein dürfte. Sicher ist diese Ansicht nicht ganz neu, da in der Praxis oft schon danach gearbeitet wurde.

Über "Inhalte und Onomasiologie inoffizieller Personennamen" handelt Kapitel 5 (142-169). Diese Untersuchungen gehen von den in den vorangehenden Kapiteln gebotenen Prämissen aus und orientieren sich daran.

Kapitel 6 ist den "Funktionen inoffizieller Personennamen" gewidmet (170-198). Die soziologisch fundierte Zuordnung von z.B. wissensgebundenen und gebrauchsbundenen Funktionen unter Zugrundelegung sprachwissenschaftlicher Ansätze zeigt die

Anwendbarkeit letzterer im onomastischen Bereich mit großem Gewinn.

Die Darlegungen zur "Vergabe inoffizieller Personennamen" (Kapitel 7, 199-220) stellen uns die ganze Vielfalt dieser Prozesse vor. Dem VERF. gelingt es dabei, einerseits einen systematischen Einblick zu geben und andererseits die Offenheit von Namengebung als Freiraum für Sprachschöpfung anzureißen.

"Schlußbemerkungen und Ausblick" (221-224) runden als Kapitel 8 den Textteil des Werkes ab. KANYs Anschauung, daß Eigennamen "... die in jeder Hinsicht reichsten sprachlichen Zeichen ..." (224) sind, wird in der Diskussion der theoretischen Ansätze für eine adäquate Beschreibung der nomina propria eine gewichtige Rolle spielen.

Das Literaturverzeichnis (225-231) bietet viele Anregungen. Eine Anordnung vor dem Text wäre evtl. günstiger für den Nutzer gewesen. Der Anhang (232-363) ist von eigenständigem Wert, öffnet sich doch hier eine Sammlung von Namen vor unseren Augen, die Zeugnis ablegt von der Vielfältigkeit der Namen und uns in ihrer Buntheit und exakten Darbietungsform zu fesseln vermag.

Ernst-Michael Christoph

Anmerkungen:

- 1) V. BLANÁR, J. MATEJČÍK, *Živé osobné mená na strednom Slovensku*. Bratislava, Banská Bystrica 1978, 1983

- 2) K. HILGEMANN, *Die Semantik der Eigennamen*. Göttingen 1978
 3) K. BÜHLER, *Sprachtheorie*. Jena 1934
 4) U. ECO, *Einführung in die Semiotik*. München 1988

BERING, Dietz, **Kampf um Namen. Bernhard Weiß gegen Joseph Goebbels**. 2. Aufl. Stuttgart: Klett-Cotta 1992. 527 S. m. Faltafel.

Ehe der AUTOR die vorliegende Monographie fertigstellen konnte, erwies es sich als unumgänglich, in einem Rückgriff bis zum Beginn des vorigen Jahrhunderts "die historischen, sozialpsychologischen und sprachgeschichtlichen Entwicklungen im Spannungsfeld einer Mehrheits- und Minderheitskultur, zwischen Deutschen und Juden", (505) auszuloten. Als zentrales Anliegen seines daraus entstandenen Buches "Der Name als Stigma. Antisemitismus im deutschen Alltag 1812-1933" (Stuttgart 21988) war das Wachsen eines namenpolemischen Instrumentariums und seine Wirksamkeit auf eine Weise behandelt worden, die diese Publikation in den Rang eines Standardwerkes erhob (vgl. NI 55 (1989) 65-68). Die Auseinandersetzung zwischen dem Berliner Polizeivizepräsidenten Bernhard Weiß und dem damaligen Gauleiter Joseph Goebbels, der "Fall Isidor"⁽¹⁾, hatte in dem Stigma-Buch den Ausgangs-, End- und ständigen Bezugspunkt gebildet, ohne daß die nazistische Namenpolemik und der Abwehrkampf des

Bernhard Weiß umfassend behandelt worden waren.

In der Zielstudie "Kampf um Namen" rückt BERING ebendiese Problematik in den Mittelpunkt. Über den minutiös dargestellten onymischen Feldzug Goebells' und seiner Anhänger gegen Weiß und dessen gerichtliche Gegenwehr hinaus zielt der Autor aber auf wesentlich mehr: Er leistet einen wichtigen Beitrag zur Beschreibung des Nationalsozialismus und seiner *Lingua Tertii Imperii*.

Die inhaltliche Verflechtung mit dem vorhergehenden Band ist offensichtlich; sie wird stellenweise direkt hervorgehoben. Dennoch findet VERF. einen durchaus eigenen Ansatz und entsprechende methodische Wege, um auf der Grundlage des bereits Dargelegten seine neue Zielstellung zu realisieren und eine Publikation vorzulegen, die auf Grund ihres speziellen Charakters nicht unbedingt ihres Vorgängers als Verstehensvoraussetzung bedarf.

Biographisches nimmt nunmehr beachtlichen Raum ein. Was Weiß betrifft, so wird dieser relativ umfassend gewürdigt (31-102), wobei das Bild eines energischen, pflichtbewußten, leistungsfähigen und national gesinnten preußischen Militärs und Staatsbeamten der Weimarer Republik entsteht, der sich bewußt zum Judentum bekannte. Im zentralen Teil, der Darstellung des Namenkampfes (229-351), mündet die Weiß-Biographie in die des Gauleiters ein, welche, wesentlich knapper (103-144), vorwiegend mit dem Ziel dargeboten wird,

Goebells' Entwicklung zum manichäisch fixierten Nationalsozialisten zu skizzieren, der sich zielbewußt bestimmter aggressiver (Namen-) Praktiken und antisemitischer Verbalinjurien bediente. Ein biographischer Abspann (355-394) verfolgt das Schicksal des Bernhard Weiß vom Endkampf in Berlin und dem letzten Prozeß (1932) bis zu seinem Tod in London (1951).

Der Teil "Namensysteme" (145-227), mit dem stärksten Rückgriff auf Erkenntnisse des Stigma-Buches, beschreibt die Umrisse des sprachhistorisch-sozialpsychologischen Sockels, auf dem die beiden Protagonisten agierten: das Wachsen des namenpolemischen Potentials 1812-1920, worauf die Nationalsozialisten als fertiges Instrumentarium zurückgreifen konnten. Die zusätzliche Darbietung und Interpretation der Markierungstabellen jüdischer Namen und eines ergänzenden fiktionalen Namenssystems klären weitere Bedingungen, unter denen das Onym *Isidor* zur Schmähdamen, ja geradezu zum Begriff, und dessen Träger zur Symbolfigur des von den Faschisten gehaßten "Systems" der Weimarer Republik werden konnten.

An Quellen des politisch-öffentlichen Bereiches, insbesondere des Goebbelsschen Leibblattes "Angriff", aber auch an fiktionaler Literatur wird dargetan, wie systematisch und perfide die Parteigänger Hitlers ihre auf totale Demontage der Persönlichkeit des Bernhard Weiß gerichteten Namenattacken führten. Die besonderen Be-

dingungen des Kampfplatzes Berlin werden dabei ebenso beachtet wie der Zusammenhang der nach über hundertjähriger Tradition durch Goebbels zur Kulmination gebrachten Namenpolitik mit bestimmten Grunddaten beider Biographien. Dabei zeigt der Überblick über die gerichtliche Auseinandersetzung (283-351, 375-381), wie wirksam Goebbels und seine Berliner Anhängerschaft gewesen und wie unbefriedigend der zermürbende Abwehrkampf des Bernhard Weiß letztlich geblieben war.

In einem "Blick aufs Ganze" (395-402) wird die Namenwaffe *Isidor* = 'negativer Jude' abschließend unter speziell linguistisch-onomastischem Gesichtspunkt beleuchtet. BERING arbeitet heraus, wie der Eigenname nicht auf einzelne Aspekte zielt, sondern als "begriffsfernes Zeichen /.../ ungeschieden alle Seiten einer Person auf einmal, die Person eben als ganze anspricht" (398). Die Nutzung des Schmähdnamens als "Totalisator" aber aktiviert nicht nur dessen Potenzen als *Individualzeichen*, sondern zugleich die Fähigkeit, mit der Usurpation extrem umfassender *Begriffe* notwendigerweise inhumane Folgen auszulösen.

Die Rekonstruktion und Erhellung des Namenkampfes zwischen Joseph Goebbels und Bernhard Weiß, eines bedeutsamen historischen Vorganges, durch die Zusammenführung sprach- und allgemeinhistorischer Erkenntnisse hat der Autor in weit über 1000 Anmerkungen (403-481) konkret belegt und vertiefend kommentiert.

Auch Quellen- und Literaturverzeichnis (483-506) sowie mehrere Register (507-527) geben Zeugnis von der beeindruckenden Leistung, die der Autor vollbracht hat.

Erneut bestechen die konzeptionelle Klarheit und das ausgeprägte Methodenbewußtsein, mit denen es Dietz BERING gelingt, das riesige Faktenmaterial zu bändigen und es in souveräner Kombination von sachlicher Darlegung, wissenschaftlicher Interpretation und fesselndem Erzählen zu einer Abhandlung von großer Überzeugungskraft zu gestalten.

Volkmar Hellfritsch

Anmerkung:

- 1) Vgl. D. BERING, Der Kampf um den Namen Isidor. Polizeivizepräsident Bernhard Weiß gegen Gauleiter Joseph Goebbels. In: BzF NF 18 (1983) 121-153; s.a. DERS., "Geboren im Hause Cohn". Namenpolitik gegen den preußischen Innenminister Albert Grzesinski (1879-1949). In: DERS., F. DEBUS u.a., Fremdes und Fremdheit in Eigennamen. BzN NF 30. Sonderh. (1990) 16-53

LIETZ, Gero, **Eigennamen in der norwegischen Gegenwartssprache. Probleme ihrer Wiedergabe im Deutschen am Beispiel belletristischer Texte.** Frankfurt am Main, Bern, New York, Paris: Peter Lang 1992. 300 S. (Europäische Hochschulschriften Reihe XXI. Bd. 109).

Der junge Wissenschaftler Gero LIETZ ist spätestens seit der erfolgreichen Verteidigung seiner Dissertation im Jahre 1992 und seinem Vortrag "Teddy, Toten, Gerd und Stasi. Zur Wiedergabe von Eigennamen bei der Übersetzung vom Norwegischen ins Deutsche" im Rahmen eines Namenkundlichen Kolloquiums 1992 in Leipzig (s. NI 61/62) für Namenforscher kein Unbekannter mehr. Bereits kurze Zeit nach der Verteidigung konnte seine Dissertation veröffentlicht und damit einem breiten Leserkreis zugänglich gemacht werden.

Erklärtes Ziel dieser Arbeit ist es, Erkenntnisse der synchronischen Namenforschung mit denen der Übersetzungswissenschaft zu verbinden und praktikable Lösungen bei den äußerst schwierigen Fragen der Wiedergabe von EN einer Ausgangssprache (hier des Norwegischen) in einer Zielsprache (des Deutschen) zu geben. Somit dürfte die Arbeit nicht nur für Namenforscher, sondern auch für Übersetzungswissenschaftler und Übersetzer von großem Interesse sein.

Die Arbeit von G. LIETZ gliedert sich in 6 Kapitel. Im 1. Kap. (17-26) charakterisiert der VERF. in knapper Form "EN im System der Sprache",

wobei der Stand der Forschung z.B. hinsichtlich der Abgrenzung von EN und App. (1.2.) und die Rolle der Großschreibung (1.3.) im Mittelpunkt der Betrachtungen stehen.

Das umfangreiche Kap. 2 "Der Namenschatz der norwegischen Gegenwartssprache" ermöglicht einen Einblick in das norw. Eigennamensystem, wobei einleitend die Zweisprachigkeit Norwegens erläutert wird. Zu unterscheiden ist hier zwischen Bokmål ("Buchsprache" und Nynorsk ("Neunorwegisch"), die zwei offizielle, gleichberechtigte norwegische Schriftsprachen darstellen und zumindest teilweise auch getrennte Namenformen hervorbringen (z.B. "Norwegisch" heißt auf Bokmål Norge und auf Nynorsk Noreg). Ein Hauptschwerpunkt und Verdienst der Arbeit von G. LIETZ ist die ausführliche Darstellung des norw. Namenschatzes nach 10 Namenklassen, deren Einteilung VERF. nach der Art des jeweiligen Referenzobjektes vornimmt (PN; geographische und topographische Namen; Namen administrativer Einheiten; Institutsnamen; Namen von Presseerzeugnissen und Kunstwerken; Namen von Veranstaltungen und Ereignissen; Namen von Naturphänomenen; Tiereigennamen; Namen von Transportmitteln; Markennamen). Von besonderem Interesse sind hier vor allem vom dt. Namenssystem abweichende Gegebenheiten, die LIETZ auch entsprechend akzentuiert. In bezug auf PN ist z.B. die Existenz von "Zwischennamen" eine in der heutigen dt. PN-Struktur nicht

bekannte Erscheinung. Zwischennamen sind in Norwegen fakultative, selbständige Bestandteile des PN, der sich zwischen dem (den) VN und dem FaN befindet, zum FaN aber nicht gehört und daher nicht ohne weiteres auf Ehepartner oder Kinder übertragbar ist (z.B. Helga Henriksen Ny-mark, Victoria Eriksdatter Barfod). Neben diesen verwandtschaftsanzeigenden kommen aber auch andere Zwischennamen vor (vgl. 38). Hinsichtlich der FaN-Gebung hat sich das dt. bereits dem norw. Namenrecht angenähert, wonach jeder Ehepartner seinen vorherigen FaN beibehalten kann. Spezifisch für Norwegen bleibt jedoch die gesetzliche Regelung, wonach jedem das Recht zusteht, sich einmalig aus einer Liste mit ca. 900 Namen einen völlig neuen FaN auszuwählen (Meyer, Müller und Schmidt dürfen gewählt werden!). Verständlich, daß diese Neuregelung von 1983 heftige Diskussionen auslöste und dies sicher nicht nur bei Genealogen.

In der Toponomastik Norwegens, die traditionell zwischen Siedlungsnamen und Namen natürlicher Gegebenheiten unterscheidet, gilt das Hauptinteresse den Hofnamen ("gårdnavn" bzw. "gardsnamn"), da Dörfer nie eine vergleichbare Rolle wie in Deutschland gespielt haben, sondern der Hof das vorherrschende Siedlungsmuster ist. Eine andere interessante Namensgruppe Norwegens, die LIETZ illustrativ vorstellt, sind Namen für natürliche Gegebenheiten, z.B. Namen von Fjorden und Sunden (53-54), Inseln (in Norwegen gibt es

55 875 größere oder kleinere Inseln S. 57), Namen der Erdölfelder in der Nordsee (60), für die es aufgrund anderer geographischer Bedingungen im Deutschen kaum eine Entsprechung gibt. Allerdings vermißt man unter den Namen natürlicher Gegebenheiten einen Hinweis auf FIN, da sie im Sachregister ebenfalls nicht auftauchen, erwächst die Frage, ob es solche in Norwegen etwa nicht gibt??

Die weiteren Ausführungen geben dem Leser Einblick in eine Vielzahl von norwegischen Namengebungstraditionen aber auch den fremdsprachlichen Einfluß insbesondere auf neuere Namensgruppen. Hier beweist LIETZ eindrucksvoll, daß er sich sehr intensiv mit der Vielzahl von Namen des norwegischen onymischen Systems beschäftigt hat und durch Studienreisen nach Norwegen sein Wissen erstaunlich erweitern konnte. Die auf das Wesentliche beschränkte und mit vielen Bsp. illustrierte Beschreibung macht die Lektüre des Kap. 2 sehr anregend.

Das Kap. 3 "Die kommunikativen Eigenschaften von EN" (101-123) ist wiederum kürzer gefaßt und ist wohl als überleitendes Kap. zum Kap. 4 "Eigennamen und literarische Übersetzung" zu verstehen. Im Mittelpunkt des 3. Kap. steht die Unterscheidung von Bedeutung und Bedeutsamkeit bei EN. Hier wird Bekanntes zsf. dargestellt, sozusagen als Präliminarien für die weiteren Überlegungen. Geht es der traditionellen, diachronisch ausgerichteten Namensforschung überwiegend um die Aufdeckung der ety-

mologischen Grundbedeutung der EN, der Deutung von EN (im Sinne der Aufhellung des Benennungsmotivs), so ist bei der synchronischen Betrachtungsweise nicht der app. Ursprung der EN von Interesse, sondern ihr Charakter als "sekundäre Benennung" im Sinne FLEISCHERS (vgl. LIETZ 102). In der sprachlichen Kommunikation verwendete EN stellen einerseits einen Referenzbezug her, können aber gleichzeitig Assoziationen auslösen, die in der Literatur mit dem tatsächlich hilfreichen Terminus 'Bedeutsamkeit' gefaßt werden. Eindeutig spricht sich LIETZ hier im Anschluß an F. DEBUS u.a. für die generelle Unterscheidung von **Bedeutung** und **Bedeutsamkeit** aus, "nicht zuletzt mit dem Ziele klarer terminologischer Abgrenzung, die bei gleichzeitiger Verwendung des Begriffes "Bedeutung" für sowohl diachronische als auch synchronische EN-Untersuchungen nicht möglich ist." (G. LIETZ 109). Bezüglich o.g. Assoziationen, die EN auslösen können, unterscheidet LIETZ völlig zu recht zwischen "kollektiven" und "subjektiven" Assoziationen, wobei letztere bei übersetzungswissenschaftliche Fragestellungen verständlicher Weise vernachlässigt werden müssen. Das Kap. 3 abschließend, wendet sich VERF. in 3.2. "Namenbedeutsamkeit und literarische Texte" (113-121) nunmehr seinem UG, den literarischen Texten zu und unterscheidet diese Form der Fiktivtexte zunächst von sog. Sachtexten. Fiktive Texte bilden deshalb die Grundlage der Untersuchungen, da sich "solche

frei erfundenen Handlungen am besten eignen zur Veranschaulichung der oben beschriebenen Doppelfunktion von EN (Referenz und Bedeutsamkeit) im Text." (G. LIETZ 114). Grundlage seiner Untersuchungen zur Wiedergabe norw. EN im Deutschen bilden drei Romane und ein Erzählband der norw. Gegenwartsliteratur mit ihren jeweiligen Übersetzungen. Wichtig ist hier sicherlich, daß die Übersetzungen jeweils von anderen Übersetzern stammen, da sonst leicht Individuelles verallgemeinert werden könnte.

Die literarische Onomastik hat nach LIETZ' Angaben in der norw. Namenforschung nie eine große Rolle gespielt, so liegen bspw. zur norw. Gegenwartsliteratur (1970-1990) keine namenkundlichen Untersuchungen vor (115). LIETZ überwindet die auch in der deutschen Namenforschung auffällige Tendenz, sich hauptsächlich auf die Analyse von PN in literarischen Werken zu konzentrieren, in dem er sämtliche im literarischen Zusammenhang auftretende EN untersucht, die in ihrer Gesamtheit die "Namenlandschaft" eines Werkes ausmachen, was einen großen Gewinn insbesondere für die Methodik der literarischen Onomastik darstellt.

Mit Blick auf die von H. BIRUS genannten 5 (PN)-Typen für literarisch-onomastische Untersuchungen beklagt LIETZ m.E. völlig zurecht die Schwierigkeit, "klassifizierende" und "klangsymbologische" Namen klar voneinander zu trennen und schlägt vor, beide in einer Gruppe "suggestiver"

Namen zusammenzufassen (119) und nur vier Gruppen von Namen zu unterscheiden (1. authentische, 2. verkörperte, 3. redende und 4. suggestive Namen), die im literarischen Werk durchaus "vermengt" werden können.

Im Kap. 4 "EN und literarisches Übersetzen" stellt LIETZ die Positionen der überwiegend linguistisch ausgerichteten (hauptsächlich Leipziger) Übersetzungswissenschaft und die der Literaturwissenschaftler einander gegenüber. Sein Fazit lautet: "daß eine **rein** linguistisch orientierte Übersetzungswissenschaft den Erfordernissen der literarischen Übersetzung nicht genügt. Ob hingegen der Auffassung KLOEPFERS Tür und Tor geöffnet werden kann, wonach literarisches Übersetzen **reine** Dichtung ist, soll hier angezweifelt werden." (127). In 4.2. "Eigenname und Übersetzbarkeit" greift er ein sehr komplexes und kontrovers diskutiertes Thema auf, wobei für LIETZ hier weniger die generelle Frage nach der (Un-) Übersetzbarkeit von EN im Mittelpunkt steht, sondern die Wiedergabemöglichkeit von EN gemäß ihrer kommunikativen und ästhetischen Funktionen im literarischen Text, die von sprachlichen und außersprachlichen Faktoren abhängig sind. Die Besonderheit der literarischen Namenverwendung besteht in der bewußten Ausnutzung von Namenassoziationen zur Erzielung kommunikativer Effekte beim Leser. Der Übersetzer muß also einerseits den Referenzbezug des EN sichern, andererseits aber die Bedeutsamkeit (kommunikativ relevante kollektive Assoziationen)

wahren, was die genaue Kenntnis der betroffenen Namensysteme voraussetzt. LIETZ weist mit Hilfe von Assoziationstests bei norw. und dt. Testpersonen nach, "daß auch bei relativ geringer kultureller Entfernung erhebliche Differenzen im namenphysiognomischen Kollektivempfinden auftreten" (297).

Im Kap. 5 "Analyse des Namenmaterials" (141-221) präsentiert LIETZ seine Analyseergebnisse bezüglich des Sprachenpaars Norwegisch/Deutsch und versucht, daraus Empfehlungen für eine gute Wiedergabe norw. EN im Deutschen zu geben, "denn ein allgemein gültiges Rezept für die Wiedergabe kann es nicht geben" (142). Das Kap. hat zwei Schwerpunkte 1) die Sicherung des Referenzbezuges bei der Wiedergabe (5.1.) und 2) Probleme bei der Wiedergabe von Namenassoziationen (5.2.). Probleme bei der Sicherung des Referenzbezuges entstehen vor allem durch Fehler oder Inkonssequenzen im Artikel-, Genus- und Präpositionsgebrauch. Für das Deutsche unterscheidet LIETZ zwischen der Registerform und der Kontextform von EN, im Norwegischen dagegen ist eine solche Unterscheidung nicht relevant. LIETZ erarbeitet hier eine Übersicht zum Textgebrauch von EN im Deutschen, wobei er artikelgebundene Namengruppen, artikellose Namengruppen und gemischte Namengruppen unterscheidet. In einer Anmerkung gibt er den dringend notwendigen Hinweis, daß dies kein starres Schema ist, sondern Abweichun-

gen in bestimmten Kommunikationssituationen, Textsorten und Regionen zu berücksichtigen sind. Bei der Wiedergabe von Namenassoziationen kommen folgende Möglichkeiten in Betracht: 1) die Beibehaltung des fremden EN, evtl. divergierende kollektive Assoziationen werden durch den Kontext korrigiert, 2) die "Verdeutschung", hier i.S. der Übersetzung bspw. eines redenden Namens und nicht der Ersetzung durch analoge Assoziationen auslösenden EN, da "diese das Werk seiner kulturellen Identität berauben" (201 mit Bsp. Ullersmo: Bautzen), 3. kommentierende Zusätze im Kontext, die die Namenassoziationen explizit machen und 4. erläuternde Fußnoten, die aber die literarische Ästhetik verletzen.

Abschließend faßt LIETZ die Ergebnisse seiner Gespräche mit den Übersetzern zusammen (5.3. "Aussagen der Übersetzer"), und nennt Faktoren, die für die Einschätzung der Übersetzungsleistungen von Belang sind. Hier erfolgt im Grunde eine gewisse Ernüchterung, denn in der Realität sind die Übersetzer wohl nicht in der Lage, alle Referenzbezüge nachzuprüfen, Namenassoziationen detailliert zu ermitteln, oder sich mit den Schriftstellern über intendierte (oder gar nicht intendierte) Namenassoziationen zu konsultieren, da Übersetzungen oft unter Zeitdruck entstehen und die angespannte finanzielle Situation der Verlage Studienreisen für Übersetzer wohl nicht sehr oft erlauben. Das Verdienst von LIETZ ist

es, speziell auf die mit EN verbundenen Wiedergabeprobleme aufmerksam gemacht zu haben, methodische Hilfestellungen gegeben zu haben und den Anfang kontrastiv ausgerichteter textlinguistischer Untersuchungen von EN gemacht zu haben. Fünf übersichtlich gestaltete Anlagen, eine dt.-norw. Wortliste zur Namenkunde, das umfangreiche Literaturverzeichnis und ein hilfreiches Namenregister beschließen diese gelungene Arbeit, deren Fazit aus den Thesen (289-300) zu entnehmen ist. Die Arbeit ist logisch gegliedert, anregend zu lesen und hervorragend in ihrer drucktechnischen Gestaltung.

Dietlind Krüger

RENTENAAR, Rob, **Groeten van Elders** [Grüße von Anderswo und Anderswann]. **Plaatsnamen en familiennamen als spiegel van onze cultuur**. Strenght, Naarden 1990. 135 S.

R. RENTENAAR hat in diesem Buch eine Anzahl von Artikeln vereinigt, die er nicht nur unter dem Aspekt der sprachlichen Informationen, die Namen uns bieten können, schrieb, sondern in denen er auch ihren kulturgeschichtlichen Aussagewert in ansprechender interessanter Weise darlegt. Orts- und Personennamen, Ruf- und Familiennamen sowie Flurnamen werden dabei gleichermaßen als Beispiele herangezogen. Einige Artikel erschienen bereits früher in den Zeit-

schriften "Onze Taal", "Mededelingen van het P. J. MEERTENS-Instituut", "Ons Amsterdam", "NRC-Handelsblad", Beispiele sind auch seinem Buch "Vernoemingsnamen" [=Nachbenennungsamen, Amsterdam 1984, vgl. die Besprechung in NI 49 (1986) 68-60] entnommen.

Wie der Titel erkennen läßt, handelt es sich im wesentlichen um Namen, die auf Grund kultureller Strömungen in die Niederlande übernommen oder übertragen wurden oder in Erinnerung an historische Ereignisse gegeben wurden (Nachbenennungen), vor allem aus der Geschichte der europäischen Kolonisation in Übersee, aber auch aus der niederländischen Geschichte selbst. Auch Personennamen nichtniederländischer Herkunft, die mit ihren Trägern im Zuge der Immigration ins Land gekommen sind, treten in großer Zahl auf. Um nur einige behandelte Namen zu nennen, seien erwähnt: *Amerika, Krim, Skagerrak, Kattegat, Alpen, Pyrenäen, Indonesische Namen* u.a. Typische mit der Landesnatur der Niederlande zusammenhängende Namen werden ebenfalls berücksichtigt, so Namen für Sandbänke, Wasserbauten, Wasserläufe, Dünen, Benennungen nach Längen- und Flächenmaßen, Namen von Landschaften und ihren Bewohnern, Straßen und Wegen, Feldern und Wiesen u.a.m. Auch Erläuterungen zur Agrargeschichte, zu amtlichen Namensschreibungen sind beigelegt. Ein Verzeichnis der einschlägigen niederländischen Literatur und ein Dutzend Karten-Abbildungen runden

das hübsche allgemeinverständliche Büchlein in willkommener Weise ab.

Hans Walther

KREJA, Bogusław, *Nazwy miejscowe Kociewia i okolicy* [Die Ortsnamen von Kociewie und Umgebung]. Gdańsk: Polskie Towarzystwo Turystyczno-Krajoznawcze. Regionalna Pracownia Krajoznawcza. 1988. 158 S. (Zeszyty Kociewskie 19).

Den Hauptteil dieser Arbeit bildet ein Ortsnamenbuch von Kociewie und seiner Umgebung (11-154), wobei die Abgrenzung des Untersuchungsgebietes (UG) nach dialektologischen Gesichtspunkten erfolgt. Da es sich um Namen handelt, die in den ehem. Kreisen Tczew, Stargard, Kościerzyna und Świecie liegen, wurden die entsprechenden Monographien¹⁾ zu den ON dieser Kreise ausgewertet.

Eine kurze Einleitung (3-7) sowie ein Abkürzungs- und Literaturverzeichnis (9-11) sind dem Namenbuch vorangestellt. Schlußbemerkungen (155-158) fassen die Ergebnisse zusammen.

Die Gestaltung der Stichwörter ist übersichtlich und folgt einem bewährten Prinzip. Zu dem jeweiligen Namen und seiner Genitivform sowie der Beschreibung seiner geographischen Lage werden historische Belege (allerdings ohne Quellenangabe) und eine Namenerklärung geboten. Vergleiche konzentrieren sich vor allem

auf polnische Arbeiten, so bei den ON auf das Verzeichnis der polnischen Ortsnamen.²⁾ Die in den ON enthaltenen PN werden (wenn möglich) auf der Grundlage des Wörterbuches der altpolnischen Personennamen nachgewiesen.³⁾ VERF. erklärt die sprachliche Entwicklung der Namenformen, auch mit kritischem Blick auf bisherige Namenerklärungen. Der Verzicht auf Quellenangaben bei den historischen Belegen ist vor dem Hintergrund ausführlicher Darstellungen in den unter Anm. 1 genannten Monographien gerechtfertigt.

Die Arbeit wendet sich an einen breiten Nutzer- und Interessentenkreis und wird ihrem populärwissenschaftlichen Anliegen voll gerecht.⁴⁾

Inge Bily

Anmerkungen:

- 1) Vgl. dazu besonders E. BREZA, *Toponimia powiatu kościerskiego*. Gdańsk 1974; H. BUGALSKA, *Toponimia powiatów gdańskiego i tczewskiego*. Gdańsk 1985; H. GÓRNOWICZ, *Toponimia powiatu starogardzkiego*. Gdańsk 1985; E. JAKUS-BORKOWA, *Toponimia byłego powiatu świeckiego*. Gdańsk 1987
- 2) Vgl. *Wykaz urzędowych nazw miejscowości w Polsce*. Bd. 1-3. Warszawa 1980-1982
- 3) Vgl. *Słownik staropolskich nazw osobowych*. Bd. 1-7. Wrocław ... 1965-1987
- 4) Vgl. auch die Rezension von R. ŠRÁMEK, in: *Zpravodaj* 30 (1989) 171-173

MRÓZEK, Robert, *System mikrotoponimiczny Śląska Cieszyńskiego XVIII wieku* [Das mikrotoponymische System von Śląsk Cieszyński des 18. Jh.]. Katowice: Uniwersytet Śląski 1990. 223 S.

Nachdem R. MRÓZEK die ON¹⁾ des Gebietes Śląsk Cieszyński (Teschen) bearbeitet hat, wendet er sich in der vorliegenden Arbeit den Mikrotoponymen dieser Region zu, die GewN eingeschlossen. Auf die Einleitung (6-26) folgt in Kap. 1 unter dem Thema "Formalsystemhafte Exponenten der Benennung im Bereich der Mikrotoponymie" (27-134) eine eingehende Analyse der Struktur der Mikrotoponyme. Nach Suffixen geordnet werden die Einwortbenennungen geboten. Eine relativ große Zahl von Mikrotoponymen besteht aus präpositionalen Wendungen, vgl. z.B. Bildungen wie *Dolina przy Brzegu* oder *Brzegi nad Wisłą* (110ff.), z.T. mit mehreren Präpositionen, vgl. z.B. *Wierbina u Jezera w Lasisku* (119). Kap. 2 (135-146) behandelt die semantischen Motivationsdeterminanten des mikrotoponymischen Systems. Kap. 3 (147-153) wendet sich onymischen Objekten und typologischer Differenzierung der Mikrotoponyme zu. In Kap. 4 (154-163) untersucht VERF. das mikrotoponymische System und die Eigenheiten seiner Komponenten. Es folgen eine Zusammenfassung (164-166) und ein Verzeichnis der Mikrotoponyme mit Angabe ihrer Lokalisierung (167-206). Abkürzungsverzeichnis (207-210), Literaturverzeichnis

(211-221) und russisches (222) und englisches (223) Resümee schließen sich an.

Die vorliegende Arbeit bietet eine Fülle von Material mit einer Auswertung, die eine Reihe methodologischer Fragen der Bearbeitung und Auswertung von FIN diskutiert. Die nach Strukturtypen geordneten Namen erschließen auch für die Bearbeitung der Strukturtypen der slawischen ON im Rahmen des Slawischen Onomastischen Atlases (SOA) wertvolles Vergleichsmaterial²⁾ aus dem Bereich der Mikrotoponymie. Gerade für diesen Zweck hätte man sich ein rückläufiges Verzeichnis der behandelten Mikrotoponyme gewünscht, um so einen leichteren Zugang zu diesen Vergleichsnamen zu gewinnen. Ähnliches gilt für den in den Namen enthaltenen appellativischen Wortschatz³⁾, der leider nicht in einem Register erschlossen wird.

Probleme der Abgrenzung zwischen Appellativa und Mikrotoponymen werden in der Arbeit ebenso beleuchtet wie das Festwerden regionaler und dialektaler sprachlicher Erscheinungen in den Mikrotoponymen. Ergebnisse aus diesen Studien sind für die historische Wortforschung im Bereich der Dialektologie von besonderem Interesse, da die Mikrotoponyme neben den ON oftmals den ältesten oder einen sehr alten Nachweis eines Lexems enthalten.

Die untersuchten Mikrotoponyme possessivischer Struktur bieten reiches anthroponymisches Material aus der untersuchten Region. Tabellen

und Übersichten fassen die Ergebnisse zusammen, vgl. z.B. S. 118, 132, 143, 146, 149, 150, 151, 159.

Bei dem UG handelt es sich um ein sprachliches Übergangsbereich, welches nicht nur die Kenntnis des polnischen Namenmaterials voraussetzt, sondern vor allem auch die Beschäftigung mit der Dialektologie Schlesiens und den Wechselbeziehungen zum böhmisch-mährischen Raum wie auch zum Slowakischen erfordert.

Inge Bily

Anmerkungen:

- 1) Vgl. R. MRÓZEK, *Nazwy miejscowe dawnego Śląska Cieszyńskiego* [Die Ortsnamen des ehemaligen Gebietes Śląsk um Teschen/Schlesien]. Katowice 1984. (Rez. I. BILY. In: NI 53 (1988) 79-80)
- 2) Die Bearbeitung eines Atlases der slawischen Flurnamentypen wurde noch nicht in Angriff genommen
- 3) Vgl. Das Probeheft zum Wörterbuch des appellativischen Wortschatzes in Toponymen: *Słownik polskich wyrazów toponimicznych (zeszyt próbny)*. Zainicjowany przez Henryka BORKA. Zeszyt próbny zredagowały Ewa JAKUS-BORKOWA i Krystyna NOWIK. Opole 1991

Słownik polskich wyrazów toponimicznych. Zainicjowany przez Henryka BORKA. Zeszyt próbny zredagowały Ewa JAKUS-BORKOWA i Krystyna NOWIK [Wörterbuch der polnischen Appellativa in Toponymen]. Opole: Wyższa Szkoła Pedagogiczna w Opolu 1991. 140 S.

Mit diesem Probeheft eines Wörterbuches des appellativischen Wortschatzes in Toponymen legen die Namenforscher der Pädagogischen Hochschule Opole ein wichtiges Ergebnis ihrer jahrzehntelangen Arbeit an der Kartei des polnischen appellativischen Wortschatzes in Toponymen vor. Aus der Arbeit am Namenmaterial erwuchs immer wieder die Forderung nach einer Neubearbeitung und damit Erweiterung des Handbuches V. ŠMILAUERS¹⁾. So wurde als Ergebnis zahlreicher Diskussionen auf namenkundlichen Konferenzen ein Projekt in Angriff genommen, das auf der Grundlage polnischer Toponyme eine Kartei des polnischen appellativischen Wortschatzes zum Ziel hatte. Initiator dieses Projektes war † H. BOREK²⁾. Seine Schüler setzen die Arbeit fort, und heute liegt die Leitung des Projektes in den Händen von E. JAKUS-BORKOWA und K. NOWIK.

Das vorliegende Probeheft enthält neben dem eigentlichen Wörterbuch (35-125) eine Einleitung (5ff.), die auf die Geschichte des Projektes eingeht (5-6), Ziel und Grundlagen des Wörterbuches erläutert (7-18), Materialgrundlage und Methoden der Bearbei-

tung beschreibt (18-23) und den Aufbau der Stichwörter erklärt (23-27). Daran schließen sich Anmerkungen an (28-33).

Als Stichwort fungiert die heutige polnische Form des Appellativums. Es wird die urslawische rekonstruierte Grundform und das appellativische Material aus den anderen slawischen Sprachen geboten. Daran schließen sich Angaben zur Verbreitung des jeweiligen Appellativums in der polnischen Toponymie an. Es folgen Derivate, die sowohl im toponymischen wie auch im appellativischen Bereich vorkommen, z.B. unter dem Stichwort *brzoza* 'Birke' die Ableitung *brzeźnica* 'Birkenwald', weiterhin Belege für den Nachweis des Appellativums ausschließlich in Toponymen, z.B. *Brzeziec*, *Brzoziec*, *Brzozec* und Beispiele für das Vorkommen des Appellativums in Anthroponymen, so z.B. die PN *Brzoza* und *Brzozkowicz(z)*. Anschließend (vgl. 77f.) wird das toponymische Material geordnet nach Ableitungssuffixen, jeweils untergliedert in Simplizia, Komposita und präpositionale Bildungen geboten, vgl. z.B. unter dem Stichwort *brzoza* 'Birke' als Bildungen mit *-n*-Suffix: das Simplizium *Brzezina*, das Kompositum *Biała Brzezina* und die präpositionale Bildung *Podbrzezina*.

Das im Probeheft gebotene Material enthält sowohl für die Arbeit an den in Toponymen enthaltenen Appellativa wie auch für die namentypologische Untersuchung wertvolle Anknüpfungspunkte. Dies gilt für die Arbeit an Namenbüchern ebenso wie für

Studien zum Slawischen Onomastischen Atlas. Aus der Sicht des Benutzers erscheinen allerdings einige Aspekte überdenkenswert, besonders auch was das schnelle Auffinden des Materials betrifft. Es ist zu überlegen, ob neben der Einteilung der Derivate nach Suffixen (hier geordnet nach dem Konsonanten des Suffixes) in der Untergliederung des Materials nicht die jeweilige Realisierung des Suffixes angegeben werden sollte, d.h. die verschiedenen *-n*-Suffixe könnten mit dem dazugehörigen toponymischen Material angeführt werden. Das Verzeichnis der Suffixe (126-127) kann die genaue Angabe des konkreten Suffixes unter dem jeweiligen Stichwort nicht ersetzen, auch wenn die Einordnung der Derivate nach dem ersten Suffix, das auf die Wurzel folgt, vorgenommen wird. Einer ähnlichen Situation begegnet man bei den Toponymen mit Suffixkombinationen, wo zwar die jeweilige konkrete Realisierung einer Suffixkombination in dem einzelnen Namen gezeigt wird und auch eine entsprechende Untergliederung erfolgt, aber z.B. Toponyme wie *Brzoz-ow-n-ica*, *Brzoz-ow-isko*, *Brzoz-ow-at-ka* alle unter dem *-n*-Suffix aufgeführt werden. So werden z.B. *Chwast-nica* und *Chwast-nik* unter einunddemselben Suffix (dem *-n*-Suffix) behandelt. Die Namen mit dem Suffix *-isko* sind unter *-s-* zu finden.

Auf den Wörterbucheil folgt ein Verzeichnis der toponymischen Formantien (126-127), ein Verzeichnis der im Wörterbuch enthaltenen Stich-

wörter mit Angabe der Bearbeiter (128), eine Karte Polens (129), ein Abkürzungsverzeichnis (130-135) sowie eine deutsche Zusammenfassung (136-139).

Es ist zu wünschen, daß die Veröffentlichung regulärer Lieferungen des geplanten Wörterbuches, recht bald beginnt. Die Namenforscher der anderen Länder mit slawischem Namenschatz sollten ähnliche Arbeiten in Angriff nehmen. So könnte auf längere Sicht eine empfindliche Lücke bei der Bereitstellung grundlegender Nachschlagewerke auf dem Gebiet der Namenforschung geschlossen werden.

Inge Bily

Anmerkungen:

- 1) Vgl. V. ŠMILAUER, *Přiručka slovan-ské toponomastiky*. Handbuch der slawischen Toponomastik. Praha 1970
- 2) H. BOREK hat zahlreiche Studien zur Methodologie der Bearbeitung des appellativischen Wortschatzes in Toponymen vorgelegt. Vgl. dazu besonders Anm. 1 und 3 der rezensierten Arbeit

Słownik nazwisk współcześnie w Polsce używanych [Wörterbuch der gegenwärtig in Polen gebrauchten Familiennamen]. Hrsg. v. Kazimierz RYMUT. Bd. I: A-B. Kraków 1992. X + 604 S.

Nachdem die polnische Personennamenforschung im Jahre 1987 den abschließenden 7. Band des Wörterbuches der altpoln. Personennamen (PN), das alle in den historischen Quellen bis zum Jahre 1500 auftretenden Anthroponyme enthält, vorlegen konnte, begann man anschließend am Institut für polnische Sprache der Polnischen Akademie der Wissenschaften mit der Exzerption neuer Quellen aus dem Zeitraum von 1501-1800, um so den gesamten historischen Personennamenschatz zu erfassen. Während die Vollendung dieses Großprojektes sicherlich noch viele Jahre in Anspruch nehmen dürfte, ist die Sammlung aller im heutigen Polnischen gebrauchten Familiennamen (FaN) so weit fortgeschritten, daß bereits der erste Band dieses monumentalen Werkes im Druck erscheinen konnte. Die Materialgrundlage für diesen Familiennamenschatz lieferte, wie aus der Einleitung S. V-X ersichtlich, das staatliche Informationszentrum PESEL, dessen Datenbank u.a. die FaN von fast allen polnischen Staatsbürgern gespeichert hat. Von den in Polen im Jahre 1990 gezählten 37.397.600 Einwohnern erfaßte das Informationszentrum 34.428.900 Personen mit ihren FaN. Berücksichtigt man jedoch die vom Zentrum gesam-

melten Angaben über Personen, die in den vorangehenden Jahren verstarben, so erhöht sich diese Zahl auf 36.440.055. Aus der Datenbank wurden für das Wörterbuch übernommen: fast alle FaN (außer den seltenen und nicht adaptierten Fremdnamen arabischer, vietnamesischer, japanischer, griechischer usw. Herkunft, die meist erst in neuester Zeit eingedrungen sind), ferner Hinweise, in welcher Wojewodschaft der jeweilige FaN vorkommt und wieviel Namenträger er dort besitzt. Dementsprechend sind auch die einzelnen Namenartikel aufgebaut: An der Spitze steht der FaN, danach folgt die Anzahl der in der Datenbank insgesamt erfaßten Personen mit diesem Namen. Diese Gesamtzahl entspricht der Summe der Namenträger aus den einzelnen Wojewodschaften, für deren Kennzeichnung im Wörterbuch spezielle Abkürzungen, bestehend aus zwei Buchstaben, Verwendung finden. Zur Illustration sei hier das Stichwort *Babak* angeführt: "Babak 55, Ka: 9, Kr: 4, Op: 13, Pl: 1, Sl: 20, Sz: 8". Entsprechend umfangreicher fallen natürlich die Artikel solch hochfrequenter FaN wie z.B. *Baran* (168f.) aus, das mit seinen 38548 Namenträgern in allen Wojewodschaften vertreten ist. Aus einem jeden Namenartikel ist also, wie obiges Beispiel zeigt, nicht nur die Frequenz der Namenträger, sondern auch die räumliche Verteilung durch Angabe der jeweiligen Wojewodschaft ersichtlich. Eine spezielle Tabelle auf S. VII f. der Einleitung nennt alle 49 Wojewodschaften

(vergleichbar mit deutschen Regierungsbezirken), ihre im Wörterbuch gebrauchten Abkürzungen, ihre jeweilige Einwohnerzahl sowie die Anzahl derjenigen Personen, die aus dieser Wojewodschaft nicht berücksichtigt werden konnten. Eine weitere Tabelle gibt Auskunft darüber, wieviel Namen wievielmals vorkommen, d.h. sie gewährt einen Einblick in die Trägerfrequenzen: 317806 FaN haben nur je einen Namenträger, 41612 FaN haben je 2 Namenträger. Am Ende der Tabelle stehen 44723 FaN mit je über 100 Namenträgern.

Um die in der Datenbank vorhandenen 811720 verschiedenen FaN für die Darstellung im Wörterbuch aus Gründen der Raumeinsparung sinnvoll zu reduzieren, wurden nicht nur Fremdnamen (s.o.) sowie offensichtlich entstellte Namen weggelassen, sondern auch die vielen (movierten) Frauennamen mit unter den Männernamen erfaßt, also Personen mit dem Namen *Kowalska* unter *Kowalski* mitgezählt. Bei Zweiwortfamilienamen vom Typ *Zawisza-Kowalska* fand nur *Zawisza* Aufnahme, denn die Form *Kowalska* wird durch *Kowalski*, den Namen des Ehemannes, abgedeckt. Trotz dieser Einsparungen dürfte der "Słownik..." nach seinem Abschluß wohl rund ein Dutzend Bände umfassen.

Der Wert dieses fundamentalen Werkes für die polnische Anthroponomastik und darüber hinaus kann nicht hoch genug eingeschätzt werden. Es präsentiert nicht nur in relativer Vollständigkeit den gesamten

Familiennamenbestand des heutigen Polen in seiner ganzen Vielfalt, sondern zeigt auch seine quantitative und sprachgeographische Differenzierung. Für die historische Arealanthroponomastik wären allerdings die großen Bevölkerungsverschiebungen, wie sie z.B. besonders nach dem 2. Weltkrieg stattfanden, zu berücksichtigen. Auf der Hand liegt die außerordentliche Bedeutung des Buches auch für die deutsche Personennamenforschung, nehmen doch unter allen aus slaw. Sprachen in das Deutsche integrierten FaN die poln. Namen in bezug auf ihre Häufigkeit die erste Stelle ein.

Walter Wenzel

Studia z dialektologii polskiej i słowiańskiej. Pamięci Profesora Alfreda Zaręby niniejsze prace poświęcają Jego przyjaciele, koledzy i uczniowie [Studien zur polnischen und slawischen Dialektologie. Dem Andenken Professor Alfred Zarębas gewidmet von seinen Freunden, Kollegen und Schülern]. Red. W. BORYŚ u. W. SĘDZIK. Warszawa: Slawistyczny Ośrodek Wydawniczy (SOW) przy Instytucie Słowiaoznawstwa Polskiej Akademii Nauk 1992. 273 S.

Die vorliegende Arbeit ist eine Gedenkschrift für den 1988 verstorbenen polnischen Linguisten A. ZARĘBA. Auf eine Würdigung seiner dialektologischen, namenkundlichen und lexikologischen Studien (9-13) durch M.

KUCALA und eine Bibliographie seiner Arbeiten (15-37), zusammengestellt von W. SĘDZIK, folgen 38 Beiträge polnischer und ausländischer Autoren, die auf das Schaffen A. ZARĘBAS Bezug nehmen. Darunter sind auch namenkundliche Aufsätze, so der von B. KREJA, der unter dem Titel "Das Problem der Adjektive des Typs (*Lublin-*) *lubelski*, (*Kościerzyna-*) *kościerski* in der polnischen Sprache" (93-97) die Ableitung von Beziehungsadjektiven aus ON im Polnischen beleuchtet.¹⁾ Weiterhin ist eine Studie von D. ČUPIĆ zu "Serbokroatischen Familiennamen, die aus Ortsnamen abgeleitet sind." (63-67), enthalten.

Inge Bily

Anmerkung:

1) Vgl. zu dieser Problematik auch I. BILY, Vergleich der Ableitungsbeziehungen zwischen Ortsnamen, deoiknonymischen Adjektiven und Bewohnernamen. (Untersucht an russischen und polnischen Beispielen). In: Zeitschr. f. Slawistik 23 (1978) 266-271

PLESKALOVÁ, Jana, **Tvoření pomístních jmen na Moravě a ve Slezsku** [Die Bildung der Flurnamen in Mähren und Schlesien]. Jinočany: Verlag H&H 1992. 152 S. m. 6 Ktn. im Text.

Als Ergebnis langjähriger Beschäftigung mit den Flurnamen (FIN) Mährens und Schlesiens legt VERF.n. nun eine Beschreibung der FIN dieser Gebiete vor. Auf Vorwort (3), Einleitung (4) und ein Verzeichnis der Abkürzungen, Symbole und der wichtigsten verwendeten Termini (5-6) folgt die Behandlung theoretischer und methodologischer Fragen der Bildung der FIN (7-22). Den theoretischen Ausgangspunkt bilden dabei vor allem die Studien von V. BLANÁR¹⁾, F. MAJEJČÍK²⁾, R. ŠRÁMEK³⁾, M. MAJTÁN⁴⁾ und M. DOKULIL⁵⁾, auf deren Grundlage VERF.n. 4 Beziehungsmodelle herausarbeitet: A (Lage des benannten Objektes, z.B. *Předky, Dolnica*), B (Ausdruck der Art des Objektes, z.B. *Boroví, Zahrady*), C1 und C2 (Eigenschaften und Merkmale, z.B. *Velká, Dlouhá*), D (Possessivität und andere Zugehörigkeit zu einer Person, z.B. *Karlovo, Havlíčkovopole, Havlíčkovopole*).

Auf die Bestimmung der theoretischen Ausgangsposition der VERF.n. folgt unter der Überschrift "Beziehungsmodelle und Strukturanalyse der FIN" (23-115) der Hauptteil der Arbeit, eine systematische Behandlung der Beziehungsmodelle A, B, C, D und ihrer Kombinationen. Gleichzeitig wird die Struktur der Bildungstypen

der FIN beschrieben. VERF.n. überzeugt dabei durch eine beeindruckende Menge ausgewerteten Materials (38 000 FIN wurden untersucht), von dem nur jeweils ein kleiner Teil zur Illustration der einzelnen Erscheinungen geboten werden kann.

Besondere Beachtung verdienen die 6 Karten mit Zusammenführung der Ergebnisse einzelner Modelle. So gibt die 1. Karte (11), einen Überblick über die Verbreitung von Mehrwortbenennungen (mind. Dreiwortbenennungen) bei den FIN des UG. Eine weitere Karte (29) zeigt die Verbreitung der FIN des Beziehungsmodells A, wobei ein deutliches Überwiegen dieses Bildungstyps im Vergleich zu den übrigen drei Beziehungsmodellen sichtbar wird. Jeweils zwei Strukturmodelle des Beziehungsmodells A sind auf den folgenden Karten (53 u. 63) kartiert. Die Karten auf S. 87 u. 88 geben Auskunft über die Verbreitung der Beziehungsmodelle C1 und C2, und die letzte Karte (109) zeigt zwei Typen aus dem Beziehungsmodell D.

Anlage und Aufbau der Arbeit sowie die Gestaltung der Karten lassen die langjährigen Erfahrungen erkennen, die VERF.n. bei der Mitarbeit am tschechischen Sprachatlas⁶⁾ sammeln konnte.

Bemerkungen zur Entwicklung der Flurnamen in der Gegenwart (116-118) und eine Zusammenfassung (119-123) schließen diesen Teil der Arbeit ab.

Auf die Anmerkungen (124-125) und das Literaturverzeichnis (126-

133) folgen Anlagen, die jedem Nutzer willkommen sein werden, da sie einen direkten Zugang zum ausgewerteten Material bieten: einmal ein Verzeichnis der Beziehungs- und Strukturmodelle (134-143), zum anderen ein Register der Suffixe der FIN (144-145). Ein Verzeichnis der untersuchten Gemeinden (146-148), ein deutsches Restümee (149-150) und das Inhaltsverzeichnis (151) bilden den Abschluß.

Die Untersuchung von J. PLESKALOVÁ⁷⁾ reiht sich ein in eine beachtliche Anzahl von Arbeiten besonders tschechischer, slowakischer und polnischer Namenforscher, die auf der Grundlage umfangreicher Materialstudien einen Beitrag zur Verfeinerung der Methodologie der Erforschung der FIN leisten konnten.

Inge Bily

Anmerkungen:

- 1) Vgl. V. BLANÁR, Špecifikum onomastiky. In: Zborník materiálov zo sympózia o teoretických a metodologických otázkach onomastiky a II. slovenskej onomastickej konferencie v Nitre 22.-24. mája 1969. Red. Š. KRIŠTOF. Bratislava 1970, 15-35; DERS., Niektoré teoretické otázky onomastyky. In: Slavia 40 (1971) 551-553; DERS., Lingvistický a onomastický status vlastného mena. In: Onomastica 21 (1976) 5-18
- 2) Vgl. V. BLANÁR und J. MATEJČÍK, Živé osobné mená na strednom Slovensku I. Bratislava 1978
- 3) Vgl. R. ŠRÁMEK, Toponymické modely a toponymický systém. In: Slovo a

slovesnost 33 (1972) 304-318; DERS., Slovoformný model v české toponimii. In: Slovo a slovesnost 37 (1976) 112-120

- 4) Vgl. M. MAJTÁN, Štruktúrne typy slovenských chotárnych názvov. In: IV. slovenská onomastická konferencia. Bratislava 9.-10. novembra 1971. Red. M. MAJTÁN. Bratislava 1973, 147-160
- 5) Vgl. M. DOKULIL, Tvoření slov v češtině. 1, 2. Praha 1962, 1967
- 6) Vgl. Český Jazykový Atlas. Bd. 1. J. BALHAR, P. JANČÁK und Kollektiv. Praha 1992.
- 7) Vgl. J. PLESKALOVÁ, K pojetí modelu v pomístních jménech. In: Zpravodaj 15 (1974) 533-542; DIES., Anoikonymická a dialektologická mapa. In: VIII. slovenská onomastická konferencia, Banská Bystrica-Dedinky 2.-6. júna 1980. Zborník materiálův, zostavil M. MAJTÁN. Bratislava, Banská Bystrica, Prešov 1983, 93-97; DIES., Zur Klassifizierung der slawischen Flurnamen nach Modellen. In: Zeitschr. f. Slawistik 29 (1984) 80-89; DIES., Die Kategorie der Possessivität in den Flurnamen Mährens. In: ebd. 30 (1985) 865-868; DIES., Viceslovná pomístní jména v české anoikonymii. In: Onomastyka w dydaktyce szkolnej i społecznej. Materiały z 6. Konferencji Onomastycznej, red. E. HOMA. Szczecin 1988, 315-319.

KNAPPOVÁ, Miloslava, **Příjmení v současné češtině (Familiennamen im heutigen Tschechisch)**. Liberec 1992. 185 S.

Die bekannte tschechische Namenforscherin legt mit diesem Buch eine synthetische Darstellung der in der Tschechischen Republik gebrauchten FaN vor, die sich nicht nur auf die bekannten Arbeiten von J. SVOBODA, J. BENEŠ und D. MOLDANOVÁ stützt,¹⁾ sondern auch aus eigenen Untersuchungen gewonnenes Material mit neuen Erkenntnissen einbezieht, wobei bisher wenig beachtete Aspekte der synchronen Anthroponomastik Berücksichtigung finden. Das einer kurzen Einleitung folgende erste Kapitel (3-9) behandelt das Aufkommen von FaN im tschech. Sprachgebiet, speziell den Übergang von der Einnamigkeit zur Zweinamigkeit, der zuerst beim Adel einsetzte und erst danach das Bürgertum der Städte und am Schluß die Landbevölkerung erfaßte, wobei in Stadt und Land noch zusätzlich soziale Faktoren differenzierend wirkten, wie das auch in anderen Ländern zu beobachten ist. Dieser Prozeß beginnt im 14. Jh. und kommt erst nach dem 17. Jh. mit der Einführung von Kirchenbüchern zu einem gewissen Abschluß. Einen Markstein auf dem Wege vom Beinamen zum unveränderlichen, erblichen, amtlich fixierten und obligatorischen FaN bildet das Patent des österreichischen Kaisers Joseph II. vom Jahre 1780. Der Abschnitt über die Herkunft der tschech. FaN (10-30)

beinhaltet gleichzeitig eine Aufteilung dieser Namenklasse in 10 Gruppen mit z.T. mehreren Untergruppen. An erster Stelle stehen zurecht die aus slaw. RN hervorgegangenen FaN, die ihren Ursprung in zweigliedrigen VN und den aus ihnen gewonnenen Kurz- und Koseformen haben. Auf den S. 12-14 gibt VERF. einen gedrängten Überblick über die häufigsten Namensglieder der VN. Mehr als fraglich ist dort die Ableitung der Namen *Hrdina*, *Hrdý* usw. von einem zweigliedrigen *Hrděbor*. Es handelt sich hier, ebenso wie bei *Hrozný*, *Mladý*, *Tichý*, *Tichák*, *Tvrđík* u.a. zweifellos um appellativische Bildungen. Auch *Kotaš*, *Kotěra*, *Kotíš* usw., die auf *Chotibor* beruhen sollen, lassen sich einfach zu einem tschech. dial. *kot*, urslaw. **kotъ* 'Kater' stellen. Wie produktiv diese appellativische Basis war, zeigt u.a. das Polnische.²⁾ Es folgt anschließend eine lange Liste fremder, d.h. nicht ursprünglich slaw. Namen, die mit der Verbreitung des Christentums zuerst als RN bzw. als TaufN in Gebrauch kamen und dann, oft über die Zwischenstation eines BeiN, die Funktion eines FaN übernahmen, also Namen hebräischer, aramäischer, griechischer und lateinischer Herkunft, zu denen sich dann noch die zahlreichen Namen germanischen bzw. deutschen Ursprungs gesellten, was bei dem jahrhundertelangen Zusammenleben von Tschechen und Deutschen nicht wunder nimmt. Als nächste große Gruppe folgen FaN aus ON, Wohnernamen und Ethnonymen, darunter die Namen auf -

ský, z.B. *Slánský* 'einer aus *Slany*', die aber im Tschech. nicht so produktiv waren wie im Poln. Bei den Herkunftsnamen unterscheidet VERF. Ableitungen von tschech. ON, z.B. *Kouřím*, und Ableitungen von eingedeutschten tschech. ON, manchmal mit einem dt. Suffix, wie z.B. *Šmilauer* 'einer aus *Schmilau*', tschech. *Smilov*, ferner FaN aus dt. ON, z.B. *Waldstein*, mitunter tschechisiert, so *Šnajperk* < *Schneeberg*. Als weitere Gruppen kommen FaN aus Örtlichkeitsbezeichnungen, Deappellativa nach körperlichen und geistigen Eigenschaften, nach dem Alter, nach Verwandtschaftsbeziehungen usw. zur Sprache. Hier (24) tauchen auch die schon oben bei den VN-Ableitungen angeführten *Hrdý* und *Tichý* wieder auf, diesmal an der richtigen Stelle. Es schließen sich FaN nach der sozialen Differenzierung in der Gesellschaft, nach Amts- und Berufsbezeichnungen, nach Tier- und Pflanzenbezeichnungen, nach abstrakten Begriffen usw. an. Der FaN *Wünsch* mag zwar auch eine Erklärung als *Wunsch* zulassen, viel wahrscheinlicher aber ist die Herleitung aus *Windisch*, *Wendisch*.³⁾ Unter den von Verben abgeleiteten FaN hätten die Bildungen mit dem aktiven Perfektpartizipium, dem sog. I-Partizip, die gerade für das Tschech. so charakteristisch sind, eine etwas ausführlichere Darstellung verdient. Hierher gehören solche keineswegs seltenen FaN wie z.B. *Doležal*, *Navrátil*, *Pospíšil*, *Spal* u.a. Insgesamt gesehen erlaubt zwar die von der VERF. vorgenommene Klassifizie-

zung der tschech. FaN eine gute Orientierung, ist aber nicht immer konsequent und systemgerecht.⁴⁾ Der nächste große Abschnitt des Buches (31-66) hat zwei, gerade für das Tschech. sehr wesentliche grammatische Eigenschaften der FaN zum Gegenstand, ihre Deklination und Movierung, d.h. ihre vom tschech. Sprachsystem geforderte Eingliederung in ein nominales Flexionsparadigma und ihre formale Zuordnung zu einer männl. oder weibl. Person. Dieses Kapitel hat vor allem für den Sprachbenutzer, für amtliche Stellen, Journalisten, Schriftsteller usw. große Bedeutung, da sich hier öfters Probleme ergeben und sogar die Norm mitunter Varianten zuläßt, so z.B. bei *Wolker*, Gen. *Wolkra* oder *Wolkerá*, fem. *Wolkrová* oder *Wolkerová*. Noch weit komplizierter gestaltet sich die grammatische Behandlung von Mehrwort-FaN und von fremden FaN im Tschech., besonders solcher orientalischer, also arabischer, indischer, vietnamesischer oder gar chinesischer und japanischer Herkunft, der in drei weiteren Kapiteln (67-107) nachgegangen wird und die ein Kernstück der Untersuchung von M. KNAPPOVÁ ausmachen, da sie auf eigener Feldforschung in Form einer Fragebogenaktion beruhen (sief 38) sowie einen unmittelbaren Beitrag zur Sprachpflege und zur Kodifizierung anthroponymischer Normen leisten. Als Beispiel zur Illustration diene hier der russ. FaN *Dolgich*, der seiner Herkunft und Bildung nach einen adjektivischen Namen im Gen. Pl. darstellt und der im Tschech. in den

casus obliqui die Formen *Dolgicha*, *Dolgichu* usw. annimmt, während eine weibl. Person *Dolgichová*, Gen. *Dolgichové* usw. heißt. Zulässig ist aber auch die nichtmovierte Form *Dolgich*. Orientalische Namen können auch deshalb bei ihrer Integration ins Tschech. Schwierigkeiten bereiten, weil aus dem Gesamtnamen nicht immer hervorgeht, was als VorN und was als FaN zu gelten hat. Fragen der Kodifizierung tangiert auch der Abschnitt über die orthographische Gestalt der FaN (108-126), in der sich historische Schreibungen, dialektale Eigenheiten, fremde Einflüsse usw. widerspiegeln können, wobei es mitunter zu interessanten zwischen-sprachlichen Interferenzen kommt. Die Aufnahme und Wiedergabe fremder Namen erfolgt gewöhnlich in Übereinstimmung mit dem tschech. Graphemsystem. Ein kleineres Kapitel (127-133) handelt über Gründe und Möglichkeiten bei der Änderung von FaN und den juristischen Rahmen hierfür. Anlaß zu Namenwechsel oder Namensumformung können z.B. unerwünschte Assoziationen des betr. FaN mit einem Appellativum sein, das eine pejorative Bedeutung hat, ferner eine umständliche Schreibung, die, bes. bei fremden Namen, die Eingliederung in das tschech. Sprachsystem erschwert. Nach 1945 führten politische Gründe zur Substitution vieler deutscher durch tschech. Namen. Von besonderem Interesse ist das Kapitel über die Frequenz von FaN (134-147) mit mehreren instruktiven Übersichtstabellen, aus denen u.a. hervorgeht, daß

die sieben häufigsten FaN in der Tschechischen Republik im Jahre 1990 in statistischer Reihenfolge *Novák, Novotný, Svoboda, Dvořák, Černý, Kučera* und *Procházka* lauteuten. Insgesamt gab es 1990 in der damaligen Tschechoslowakei (heute zwei Staaten) 367607 verschiedene Familiennamenformen. In dieser Zahl sind allerdings nicht nur die Fremdnamen mit einbegriffen, sondern auch die verschiedenen Schreibvarianten der einheimischen Namen sowie die movierten Formen. M. KNAPPOVÁ beschließt ihr Werk mit einem Register der behandelten FaN sowie einem Verzeichnis der benutzten Literatur. Nachzutragen wären hier zwei Titel von E. SCHWARZ, da sie wichtiges historisches Material mit treffenden Etymologien gerade für Böhmen und Mähren bieten.⁵⁾

Eine abschließende Wertung des Buches, das nicht zuletzt aus konkreten gesellschaftlichen Bedürfnissen erwuchs, hat neben dem praktischen Gewinn für den tschech. und ausländischen Sprachbenutzer vor allem auch den theoretischen Gehalt hervorzuheben, der über die tschech. Anthroponomastik hinausgeht und für die gesamtlawische Namenforschung von Belang ist.

Walter Wenzel

Anmerkungen:

- 1) J. SVOBODA, *Staročeská osobní jména a naše příjmení*. Praha 1964; J. BENEŠ, *O českých příjmeních*. Praha 1962; D.

MOLDANOVÁ, *Naše příjmení*. Praha 1983. Für vertiefte diachronische und komparative Studien fehlt leider immer noch ein historisch-etymologisches Wörterbuch der tschech. Personennamen. Das von J. SVOBODA geplante und im Manuskript z.T. schon fertiggestellte alttschech. historische PN-Wörterbuch wird wohl noch geraume Zeit auf sich warten lassen. Vgl. hierzu M. KNAPPOVÁ, *Stav zpracování složených slovanských jmen v češtině*. In: *Anthroponymica Slavica*. Hrsg. v. W. WENZEL. (=NI, Beih. 17) Leipzig 1993, 51f

- 2) Sieh K. RYMUT, *Nazwiska Polaków*. Wrocław-Warszawa-Kraków 1991, 159
- 3) Sieh J.K. BRECHENMACHER, *Etymologisches Wörterbuch der Deutschen Familiennamen*. Bd. II. Limburg 1957, 837f. Auch D. MOLDANOVÁ, a.a.O., 226, 278 zieht diese Deutung in Betracht. Vgl. ferner *Familiennamenbuch*. Hrsg. v. H. NAUMANN. Leipzig 1987, 315, 307
- 4) Etwas anders wurde bei der Klassifizierung sorb. FaN verfahren. Sieh W. WENZEL, *Studien zu sorbischen Personennamen*. Tl. I. Systematische Darstellung. Bautzen 1987, 30ff
- 5) E. SCHWARZ, *Sudetendeutsche Familiennamen aus vorhussitischer Zeit*. München 1957; DERS., *Sudetendeutsche Familiennamen des 15. und 16. Jahrhunderts*. München 1973

MERKŪ, Pavle, **Svetniki v slovenskem imenoslovju** [Heilige in slowenischen Vornamen]. Trst: Mladika 1993. 167 S.

Den Hauptteil dieser Arbeit bildet ein Namenbuch (5-134), welches in alphabetischer Folge Heiligennamen enthält, die in slowenischen Vornamen vorkommen. Auf das jeweilige Stichwort folgt die Erklärung des Namens, woran sich Belege aus anderen, meist früheren slowenischen Vornamenbüchern anschließen. Breiter Raum wird den Ableitungen eingeräumt, den Hypokoristika wie auch den aus den Vornamen abgeleiteten Familiennamen (FaN), vgl. z.B. die FaN *Abramič, Bramc, Bramec* zu *Abraham*. Besonders in diesem Teil der Ausführungen kann sich VERF. auf umfangreiche Materialstudien¹⁾ stützen.

Die Einleitung, die das Ziel der vorliegenden Studie erläutert und gleichzeitig über Quellen und Materialbasis Auskunft gibt (3-4), Ergänzungen und Korrekturen (135-144) und Abkürzungen und Quellen (145-150) komplettieren die Ausführungen. Da sich die Arbeit an einen breiten Nutzerkreis wendet, ist die Übersicht mit Erklärung der wichtigsten verwendeten onomastischen bzw. linguistischen Termini (144) willkommen.

Auch 3 anthroponomastische Beiträge, die sich mit der von P. MERKŪ behandelten Thematik beschäftigen, sind in dem Band enthalten: F. JAKOPIN, Einige Ergänzungen zu Merkurs Arbeit *Svetniki v sloven-*

skem imenoslovju (151-154); J. KEBER, Zum slowenischen Vornamenschatz (155-157); D. ČOP, Ergänzungen zur Studie *Svetniki v slovenskem imenoslovju* (158-161).

Den Abschluß bilden ein Register der enthaltenen Vornamen (163-164) und das Inhaltsverzeichnis (165).

Inge Bily

Anmerkung:

- 1) Vgl. dazu das Quellenverzeichnis mit einer beachtlichen Anzahl gedruckter und handschriftlicher Quellen

WEITERE NEUERSCHEINUNGEN

Beiträge zur Dialektforschung in Thüringen. Heinz ROSENKRANZ zum 80. Geburtstag. Hrsg. von W. LÖSCH. Jena: Friedrich-Schiller-Universität 1993. 159 S. Broschur. (=Veröffentlichungen der Arbeitsstelle Thüringisches Wörterbuch, Friedrich-Schiller-Universität und Sächsische Akademie der Wissenschaften zu Leipzig).

BERGER, Dieter, Duden, geographische Namen in Deutschland: Herkunft und Bedeutung der Namen von Ländern, Städten, Bergen und Gewässern. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag 1993. 296 S. DM 16,80 (=Duden-Taschenbücher Bd. 25).

Deutsch-slavischer Sprachkontakt im Lichte der Ortsnamen. Mit besonderer Berücksichtigung des Wendlandes. Hrsg. von F. DEBUS. Neumünster: Karl Wachholtz Verlag 1993. 223 S. (=Kieler Beiträge zur deutschen Sprachgeschichte).

Die Sorben in Deutschland. Serbja w Němskej. Hrsg. von D. SCHOLZE. Bautzen: Lusatia Verlag 1993. 223 S. DM 29,80.

EICHLER, Ernst, Slawische Ortsnamen zwischen Saale und Neiße. Ein Compendium. Bd. 3 (N-S). Bautzen: Domowina-Verlag 1993. 270 S.

Eigennamen. Dokumentation einer Kontroverse. Hrsg. von U. WOLF.

Frankfurt am Main: Suhrkamp 1993. 369 S. (=Suhrkamp Taschenbuch Wissenschaft 1057).

GREBE, Klaus, Die Brandenburg vor 1000 Jahren. Brandenburgisches Landesmuseum für Ur- und Frühgeschichte Potsdam 1991. 80 S.

GREULE, Albrecht, Gewässernamen. Geschichtlicher Atlas der Rheinlande. Beiheft X/3. 4. Lfg. Köln: Rheinland-Verlag 1992, 41 S., 1 Kartenblatt (1 : 500000).

Heimatkalender des Kreises Roßlau 1993. Roßlau: Landratsamt, Schulverwaltungs- und Kulturamt 1993. 64 S. Darin K. LEETZ, J. SCHULTHEIS, Orts- und Flurnamen des Kreises Roßlau I (4-8).

Jahrbuch des Museums Reichenfels-Hohenleuben 37. Hohenleuben 1992. 127 S.

Jenaer Straßen und Gassen. Hrsg. von W. LÖSCH, R. PETZOLD, F. REINHOLD, S. WIEGAND. Jena: Fremdenverkehrsamt der Stadt 1991. 128 S.

KRIPKE, Saul A., Namen und Notwendigkeit. Frankfurt am Main: Suhrkamp 1993. 191 S. (=Suhrkamp Taschenbuch Wissenschaft 1056).

850 Jahre Mistelfeld. Hrsg. von G. DIPPOLD. Im Auftrage des Mistelfelder Vereins. Lichtenfels 1992. 192 S. Darin zum Namen Mistelfeld, zur Geschichte, zur Herkunft und Bedeutung zwei-

er slaw. Namen im Gebiet der Altgemeinde Mistelfeld.

Mitteilungen des Vereins für Anhaltische Landeskunde. 1. Jg. Hrsg. in Vbdg. mit dem Landeshauptarchiv Sachsen-Anhalt (ASt. Oranienbaum). Köthen 1992. 172 S.

Darin M. LEMMER, "Anhaltinisch?" Unser Landesname und sein richtiger Gebrauch als Adjektiv (11-14) und I. BILY, Zu einigen slawischen Ortsnamen des Kreises Köthen (92-104).

NÖLLE-HORNKAMP, Iris, Mittelalterliches Handwerk im Spiegel oberdeutscher Personennamen. Frankfurt am Main, Bern, New York, Paris: Peter Lang GmbH 1992. 730 S. (=Germanistische Arbeiten zu Sprache und Kulturgeschichte Bd. 23).

Reader zur Namenkunde II: Anthroponyme. Hrsg. von F. DEBUS und W. SEIBICKE. Hildesheim, Zürich, New York: Georg Olms Verlag 1993. 563 S. (=Germanistische Linguistik 115-118).

Schatzkammer zwischen Rennsteig und Rhön. Beiträge zur Regionalgeschichte. 70 Jahre Thüringisches Staatsarchiv Meiningen 1923 bis 1993. Hrsg. vom Thüringischen Staatsarchiv Meiningen. Zella-Mehlis, Meiningen: Heinrich-Jung-Verlags-gesellschaft mbH (i.G.) 1993. 264 S. 16 Abb.

SCHMIDT, Julius, Medicinisch-physikalisch-statistische Topographie

der Pflege Reichenfels. Ein Beitrag zur Charakteristik des vogtländischen Landvolks. Leipzig 1827 (Photomechanischer Neudruck bei Sachsen-druck Plauen, mit einem Nachwort von K. MARWINSKI). 174 S.

SCHÖNWÄLDER, Birgit, Die -leben-Namen. Heidelberg: Universitätsverlag C. Winter 1993. 228 S. 1 Kte. (=BzN NF Beiheft 37).

Slavistische Studien zum XI. Internationalen Slavistenkongreß in Preßburg/Bratislava. Hrsg. von K. GUTSCHMIDT, H. KEIPERT und H. ROTHE. Köln, Weimar, Wien: Böhlau-Verlag GmbH & Cie 1993. 654 S. (=Bausteine zur slavischen Philologie und Kulturgeschichte. Reihe A NF. Bd. 11 (71)).

Enthält 4 namenkundliche Aufsätze.

Slawistik in Deutschland von den Anfängen bis 1945. Ein biographisches Lexikon. Hrsg. von E. EICHLER (Leiter), E. HOFFMANN, P. KUNZE, H. SCHNEIDER, G. SCHRÖTER, W. ZEIL. Bautzen: Domowina-Verlag 1993. 521 S. 80 Abb. DM 49,00.

Spurensuche im Wendland. Berichte über eine wissenschaftliche Exkursion des Slavischen Seminars der Universität Tübingen vom 30.06.-04.07.1993. Mit Beiträgen von: Thomas ERDMANN, Regine NOHEJL, Inga SCHALKE, Heinz SETZER, Małogorzata ŚWIDERSKA und Heide WIL-LICH. Hrsg. von R.-D. KLUGE. Tü-

bingen 1993. 111 S. (=Schriften des Slavischen Seminars d. Univ. Tübingen Nr. 30).

S. 95-99: Namenerklärungen.

TREBGE, Friedrich Wilhelm, Einblicke - Rückblicke. Aus der Geschichte der Stadt Hohenleuben. Hohenleuben 1992. 272 S.

Darin im Teil 2 Kap. III über ON, FIN und Straßennamen.

Veröffentlichungen des Museums für Ur- und Frühgeschichte Potsdams Bd. 25. Hrsg. von B. GRAMSCH, G. WETZEL. Berlin: Deutscher Verlag der Wissenschaften GmbH 1991. 172 S.

WALTHER, Hans, Zur Stratifikation und Funktionalität althüringischer Siedlungsnamentypen am Beispiel der -feld- Namen. - In: Thüringische Forschungen. Festschrift für Hans EBERHARDT zum 85. Geburtstag am 25. September 1993. Hrsg. von M. GOCKEL und V. WAHL. Weimar, Köln, Wien: Böhlau Verlag 1993. 624 S.

WENZEL, Walter, Studien zu sorbischen Personennamen. Teil II/2. Historisches-etymologisches Wörterbuch M-Ž. Mit rückläufigem Wörterbuch und Suffixverzeichnis. Bautzen: Domowina-Verlag 1992. 236 S.

Werte der deutschen Heimat Bd. 52: Dessau - Wörlitzer Kulturlandschaft. Ergebnisse der heimatkundlichen Bestandsaufnahme im Gebiet der mittle-

ren Elbe und unteren Mulde um Dessau, Roßlau, Coswig und Wörlitz. Hrsg. von L. GRUNDMANN und L. REICHHOFF. Leipzig: Selbstverlag des Instituts für Länderkunde 1992. 237 S., 43 Abb., 33 Ansichten, 1 Kte.

Avdeling for Namnegransking. Arsmelding 1991. Oslo 1992. 137 S.

Avdeling for Namnegransking. Arsmelding 1992. Oslo 1993. 44 S.

Ägonamn. Rapport från NORNA:s sjuttonde symposium på Svidja 24-26 maj 1991. Redigerad av G. HARLING-KRANCK och L. HULDEN. Helsing-fors: Svenska litteratursällskapet i Finland 1992. 207 S. (=Studier i Nordisk Filologi 71).

Nordiskt namnforskarregister. Redigerat av G. HARLING-KRANCK. Uppsala: NORNA - Förlaget 1992. 57 S.

NORNA-Rapporter 49. Nordisk namnforskning 1991. Uppsala: NORNA-Förlaget 1992. (Sonderdruck aus Namn och bygd 80, 1992).

MELDGAARD, Eva Villarsen, Kattens navn. 2000 danske kattenavne. [Katzennamen. 2000 dänischeKatzennamen.] Vaerløse: Billesø & Baltzer 1993, 135 S.

CIENKOWSKI, Witold, Tajemnice imion własnych. [Geheimnisse der Eigennamen.] Warszawa: Wyd. szkolne i Pedagogiczne 1992. 224 S.

HANDKE, Kwiryna, Polskie nazewnictwo miejskie. [Der polnische Namenschatz der Stadt.] Warszawa: Slawistyczny ośrodek wydawniczy Omnitech Press 1992. 153 S. (= Polska Akademia Nauk. Instytut Slawistyki Nr. 6).

Indeks a tergo do Słownika staropolskich nazw osobowych [Rückläufiges Verzeichnis zum Wörterbuch der altpolnischen Personennamen.] Pod red. A. CIEŚLIKOWY i M. MALEC. Kraków: PAN 1993. 260 S. (=Prace Instytutu Języka Polskiego 87).

Nazewnictwo miejskie. [Der Namenschatz der Stadt.] Wiss. Redaktion: S. URBAŃCZYK. Warszawa-Poznań: Państwowe Wydawnictwo Naukowe 1989. 196 S. (= Bydgoskie Towarzystwo Naukowe. Wydział Nauk Humanistycznych. Seria B, Nr. 18).

Nazwy geograficzne Śląska. [Geographische Namen Schlesiens.] Pod. red. S.SOCHACKIEJ. Tom szósty: Kos-Lig. Opole: Instytut Śląski 1992. 146 S.

Wpływy obce w nazewnictwie Polski. [Fremde Einflüsse im Namenschatz Polens.] Hrsg. von. M. KAMIŃSKA. Łódź: Wydawnictwo uniwersyteckiego 1993. 377 S. (Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica 27). Enthält 46 Vorträge der Polnischen Onomastischen Konferenz, 20.-22. Łódź 1989 (vgl. NI 57, 1990, 81f.), versehen mit einem

deutschen, englischen oder russischen Resümee.

Central'nočernozemnaja derevnja: Istorija i sovremennost'. Tezisy dokladov i soobščeniij naučno-praktičeskoj konferencii. Belgorod 13-14 nojabrja 1992 g. Moskva 1992. 163 S.

Bringt im Teil 2 Aufsätze zur Onomastik (Allgemeine Fragen, Toponymie und Anthroponymie).

Derevnja central'noj Rossii. Istorija i sovremennost'. [Das Dorf in Zentralrußland: Geschichte und Gegenwart.] Redaktion: Z.V. RUBCOVA u.a. Moskva: Tipografija Rossijskoj akademii sel'skochozjajstvennych nauk 1993, 232 S.

[Thesen der Vorträge auf der 4. wissenschaftlichen Konferenz des Rates der Gesellschaft "Enzyklopädie des russischen Dorfes", Kaluga, Dezember 1993]. - Der VI. Teil der Materialien ist der Sprachwissenschaft gewidmet, vor allem der Dialektologie und der Onomastik, letzterer über 21 Beiträge zu allgemeinen Fragen, zur historischen Toponymie, zur gegenwärtigen Orts- und Flurnamenforschung sowie zu Personennamen.

Materialy k serii "Narody i kul'tury". Vypusk XXV. Onomastika. Kniga I, čast' 1: Imja i kul'tura. [Materialien zur Reihe "Völker und Kulturen", Heft XXV. Onomastik. Bd. I, Teil 1: Name und Kultur.] Moskva: Rossijskaja akademija nauk. Institut étnologii i antropologii im. N.N. Mičlucho-Maklaja 1993. 250 S.

Die wissenschaftliche Redaktion übernahm die bekannte russische Namenforscherin N.V. PODOL'SKAJA; enthält 27 aufschlußreiche Beiträge zur russ. Namenforschung und über Namen der GUS-Nachfolgestaaten.

Onomastika Povolž'ja (materialy šestoj konferencii po onomastike Povolž'ja). [Die Onymie des Wolgagebietes (Materialien der sechsten Konferenz zur Onomastik des Wolgagebietes).] Hrsg. von P.Š. DŽARYL-GASINOVA, V.I. SUPRUN und T.P. FEDJANOVIČ. Teil 1-2. Moskva 1991/92, 200 + 194 S.

Gewidmet dem Begründer der Wolgakonferenzen, V.A. NIKONOV (1904-1988). Enthält 43 Beiträge. Vgl. den Bericht von K. HENGST, NI 58 (199).

Rossijskij étnograf Bd. 15: Grammatika sobstvennych imen. Region. Areal, Dialekt. [Grammatik der Eigennamen. Region, Areal, Dialekt.] Moskva 1993. 248 S.

Der in ganz geringer Auflage erschienene Sammelband enthält 30 Beiträge.

RUBCOVA, Zinaida Vasil'evna, Var'irovanie i norma v belorusskoj i russkoj toponimii. [Variation und Norm in der weißrussischen und rus-

sischen Toponymie.] Moskva 1993. 84 S.

Vortrag zur Verteidigung einer Kandidatendissertation.

CHUDAŠ, M.L., DEMČUK, M.O., Pochodžennja ukrajinskych karpats'kych i prykarpats'kych nazv naselelych punktiv (vidantroponymni utvorennja). [Die Herkunft ukrainischer Ortsnamen des Karpatengebietes (Bildungen aus Personennamen)] Kyjiv: Naukova dumka 1991, 266 S.

Onomastyka Ukrainy peršoho tysjačolittja našoji ery. [Die Onymie der Ukraine aus der Zeit des ersten Jahrtausends n.d.Zw.]. Hrsg. von I.M. ŽELJEZNJAK. Kyjiv: Naukova dumka 1992, 277 S. + 6 Karten.

MACIEJAUSKIENE, Vitalija, Lietuvių pavardžių susidarymas XIII-XVIII a. [Die Entstehung der litauischen Familiennamen. 13.-18. Jh.] Vilnius: Mosklas 1991. 219 S.

Mit deutschem und russischem Resümee.

The Lurline H. Coltharp Collection of Onomastics. A Bibliography. The University of Texas at El Paso Library 1993. 74 S.

C. ZEITSCHRIFTENSCHAU

Österreichische Namenforschung. Zeitschrift der österreichischen Gesellschaft für Namenforschung. Gegründet v. O. KRONSTEINER. Seit 1989 hrsg. v. H.D. POHL. Jg. 19-21/1. Wien 1990-1991.

Allgemeines: I. REIFFENSTEIN, Romanen, Slawen und Baiern im Pongau (19, 57-65); K. SORNIG, Four-letter words, amtlich (19, 67-71); R. ŠRÁMEK, Die appellativische und die propriae Sprachsphäre (19, 73-78).

Ortsnamen: A. OGRIS, Zweisprachige Namen in Kärnten im Wandel (19, 39-49); H. TYROLLER, Toponomastik von Lusern/Luserna (Trentino) (19-100); H.D. POHL, Verzeichnis der Ortsnamen (Siedlungs-, Gewässer- und Bergnamen) des gemischtsprachigen Gebietes von Kärnten (20, 1-88); P. JORDAN, Slowenische Ortsnamen in den amtlichen topographischen Karten Österreichs. Heutiger Zustand und Vorschläge zu seiner Verbesserung (20, 89-105).

Flurnamen: E. HEIDENKUMMER, Methodische Fragen zur Erhebung rezenter Mikrotoponyme (19, 3-26); G. PLANGG, Grammatik in fassanischen Flurnamen (19, 51-56).

Personennamen: M. HORNUNG, Zu Bildungsweise und Systemen österreichischer Familiennamen (19, 27-37).

Würdigung: H.D. POHL, Dušan Čop - 70 Jahre (19, 1-2).

Sonstiges: Publikationen der Mitarbeiter des Institutes für Sprachwissenschaft der Universität Klagenfurt (1987-1991) (19; 38, 50, 66, 72).

Das Heft 21/1 1993 "Die Strukturtypen der Slawischen Ortsnamen (anhand der westslawischen Sprachen)" ist ein Probeheft innerhalb des Projektes "Slawischer Onomastischer Atlas" und wurde von H.D. POHL und R. ŠRÁMEK anlässlich des XI. Internationalen Slawistenkongresses in Bratislava 1993 herausgegeben. Die Autoren des Heftes sind I. BILY (Leipzig), E. JAKUS-BORKOWA (Opole), E. EICHLER (Leipzig), K. NOWIK (Opole) und R. ŠRÁMEK (Brno).

Dietlind Krüger

Naamkunde. Mitteilungen des Instituts für Namenkunde Leuven und des P.J. Meertens-Instituts Amsterdam, Abt. Namenkunde. Jg. 21-24, 1989-1992.

Orts- und Siedlungsnamen: F. CLAES, Noch etwas zu den geographischen Namen in Kiliaans Etymologicum (1989, 72-99); J. DEVLEESCHOUWER, Das Entstehen der niederländisch-französischen Sprachgrenze (IV) (1989, 160-180); L. H. MAAS, Die toponymischen Elemente *kalt* und *warm* (1989, 15-46); K. ROELANDTS, Über die Geschichte der Gemeinde und des Namens Kontich in Verbindung mit den Arbeiten von R. Van Passen (1989, 193-197); L. H. MAAS, Die toponymischen Elemente *schwarz*, *weiß* und *grau* (1990, 5-92); F. CLAES, *Rauw* und *rawage* in ostbrabanter Toponymen (1991, 198-200); L. H. MAAS, Die toponymischen Elemente *rot*, *braun* und *gelb*, besonders mit Blick auf die Bodenbeschaffenheit (1992, 14-86); F. CLAES, Alte Siedlungsnamen und die mittelalterliche Geschichte in der Gegend von Diest (1992, 116-146).

Flur- und Gewässernamen: P. KEMPENEERS, Bildhafte Flurnamen in Tienen und Umgebung (1989, 136-159); W. Van Osta, Die Geländewörter *aard*, *ort* und *egert* (1989, 100-135); P. KEMPENEERS, Örtlichkeitsnamen um Hakendover (I) (1990, 142-182); V. MENNEN, Spezifische Bestandteile des Onomastikons von Lommel (1990, 93-129); P. KEMPENEERS, Örtlichkeitsnamen um Hakendover (II) (1991, 92-137); L. DEVLEESCHOUWER, Altbelgische Hydronyme (IV) (1991, 138-145); R. RENTENAAR, "Balgen" im Wattenmeer, Über die Bedeutung des Elements *-balg(e)* in Wattbezeichnungen (1992, 5-13).

Personennamen: W. BEELE, Der Familiennamen *Lobbestael* (1989, 181-185); F. DEBRABANDERE, Der Familienname *Schietekat* (1989, 186-189); F. DEBRABANDERE, Noch einmal *Scheurweg(s)* (1989, 190-192); H. T. J. MIEDEMA und A. M. REITH, Das Verhältnis zwischen den altgermanischen Namen *Adugisl*, *Eadgils* und *Athils* (1989, 65-71); F. DEBRABANDERE, Noch einmal *Lobbestael* (1990, 183-186); F. DEBRABANDERE, Der Familienname *Opsomer* (1990, 187-189); F. Van EYNDE, Der Gebrauch eines zweiten Vornamens in den Gemeinderegistern des 17. Jahrhunderts zu Duffel (1990, 130-141); W. Van LANGENDONCK, Die Geographie der Namenspatronen von Vor- und Zunamen in den flämischen Dialekten (1991, 9-20); W. BEELE, *Van*-Namen als Kennzeichen der Emigration (1991, 21-28); A. MARYNISSEN, Morphosyntaktische Aspekte der belgischen Familiennamen auf der Basis des "Belgischen Repertoriums der Familiennamen" (1991, 29-79); J. M. VERHOEFF, Mühlen und Müller in niederländischen Familiennamen (1991, 80-91); W. BEELE, Der Familienname *Stekelorum* (1991, 194-197); F. DEBRABANDERE, Noch un-

erklärte Familiennamen (1991, 201-209); F. DEBRABANDERE, Von *de Brake-leer* zu *Brunclair* (1992, 202-204).

Allgemeines und Forschungsberichte: P. SWIGGERS, Retrolocutive Eigennamen (1989, 7-14); P. SWIGGERS, Eine Grundsatz- und Standortbestimmung der Namenkunde (1990, 87-92); J. GOOSENS, Einleitung zum Symposium über niederländische Personennamengeographie (Leuven, 28. September 1990) (1991, 5-8); W. VAN OSTA, Donk: Semantisch und Etymologisch (1992, 87-115).

Verschiedenes: P. SWIGGERS, In memoriam Jules Herbillon (1989, 5-7); R. VAN PASSEN, *Kaatsspelen* zu Antwerpen in der Zeit des 15.-18. Jahrhunderts (1989, 47-64); J. MOLEMANS, Bestimmung des Wertes von Gruitrode- Solt (1792-1794) (1992, 147-201); A. MARYNISSEN, Anlässlich der Veröffentlichung des "Hessischen Flurnamenatlases" (1992, 205-212).

Gundhild Winkler

Studia anthroponymica Scandinavica. Tidskrift för nordisk personnamnsforskning. Hrsg. v. T. ANDERSSON u. L. PETERSON. unter Mitarbeit. v. E. VILLARSEN MELDGAARD, O. STEMSHAUG, R. VALTAVUO-PFEIFER. Jg. 9. Stockholm: Almqvist & Wiksell International 1991 u. 1993.

Vornamen: P. HENNINGSSON, Der schwedische Namentagskalender, 1901-93 (11, 71-96); B. JØRGENSEN, Zu den Vornamen im Kopenhagener Pfarrbezirk der Mutter Gottes (9, 101-118); S. KEPSU, Frühe finnische Vornamen (9, 33-59); S. VOGT, Die Verwendung eines weiblichen Geburtsnamens (Familienna-me) als erster Vorname beim dänischen Adel (9, 61-99);

Personennamen in Runeninschriften: K. FJELLHAMMER SEIM, Weitere onomastische Aspekte von Runeninschriften, die auf Ausgrabungsmaterial von Trondheim und Bryggen gefunden wurden (9, 21-32); L. PETERSON, Die Namenform uifin auf dem Oklunda-Stein - Nominativ oder Akkusativ? (11, 33-40); E. SALBERGER, *sihþor*. Ein schwedischer Männername auf einer Rune (9, 5-11); H. WILLIAMS, Das schwedische Namenproblem (in bezug auf Runen) Nr.1: Über Erik auf der Vaksala Inschrift (U 960) (9, 13-19).; P.-A. WIKTORSSON, Ein Personenne auf er Rune U 940 (11, 25-31).

Beinamen: E. BRYLLA, Weitere Diskussion zum Beinamen Slema (11, 41-46); R. KVILLERUD, Die Beinamen, die mit Vor- und Familiennamen in allgemeinen Namenschatz korrespondieren (11, 63-70)

Personennamen und Ortsnamen: S. STRANDBERG, Personennamen in Ortsnamen (11, 5-24).

Namenrecht: A. JOHANSEN; Das erste Personennamengesetz auf den Färöer Inseln (9, 11, 97-110); Die neueste norwegische Personennamengesetzgebung im Vergleich mit den neuen Gesetzen in Dänemark, Schweden und Finnland (9, 119-132).

Sonstige Namen: M. FRANK, Von Kohn zum Baron von Korony (11, 47-61).

Bericht: M.WAHLBERG, NORNA Symposion zu den Abstammungsnamen im Norden (11, 111-113).

Rezensionen.

Ernst-Michael Christoph

Nytt om namn. Meldingsblad for norsk namnegransking. Red.: Botolv HELLELAND und Kristoffer KRUKEN. Jg. 7-9 (Nr. 13-18). Oslo 1991-1993.

Allgemeines: T. LARSEN, Der neue Namenberatungsdienst (14, 5-7).

Ortsnamen: F. MYRVANG, Zu den Ortsnamen von Værøy und Røst (13, 15-17); P. HALLARÅKER, Neue Brücken- und Tunnelnamen in Møre og Romsdal (13, 19-21); B. HELLELAND, Tynset - ein Normierungsproblem (13, 23-25); B. HELLELAND; A. SVANEVIK, Besseggen oder Besseggi? (14, 18-21); V. HASLUM, Gefährliche Namennormierung durch Hypernorwegisierung (15, 26-28); G.H. AABY, Helgeroa - ein "heiliges Kreuz"? (16, 8-11); B. HELLELAND, Namen geologischer Formationen (16, 21-22); M. HARSSON, Registrierung von Ortsnamen mit Hilfe von WP 5.1 (17, 33-36).

Personennamen: K. KRUKEN, Der Name Olav und die Reformation (14, 22-24); K. KRUKEN, Soll der Name Birk verboten werden? (15, 10-12); N.L.COLEMAN, Angloamerikanischer Einfluß? (15, 12-16); K. KRUKEN, Der

Ursprung der nordischen Namenrenaissance (17, 21-23); K. KRUKEN, Die beliebtesten Vornamen 1992 (18, 35-36).

Tiereigennamen: O.M. HÆTTA, Samische Kuhnamentradition (17, 15-18); O.M. HÆTTA, Samische Hundenamen (18, 31-33).

Kartographie: B. HELLELAND, Neue Karte des Bezirkes Hordaland (13, 17-18).

Gesetze: Durchführungsbestimmungen vom 5.7.1991 zum Gesetz über Ortsnamen <Lov om stadnamn> vom 18.5.1990 <Wortlaut> (18, 19-30).

Bibliographien: Bibliographie zur norwegischen Namenforschung für das Jahr 1990 (13, 41-47); 1991 (16, 35-46); 1992 (18, 41-47).

Zahlreiche Rezensionen, Tagungsberichte, Informationen, Berichte.

Gero Lietz

Onomastica. Pismo poświęcone nazewnictwu geograficznemu i osobowemu. Verantwortlicher Redakteur: K. RYMUT, Redaktionssekretär: M. KARPLUK, Mitglieder der Redaktion: E. BREZA, K. DEJNA, W. LUBAŚ, E. RZETELSKA-FELESZKO, S. URBAŃCZYK. Jg. 34. Wrocław, Warszawa, Kraków, Gdańsk, Łódź 1989. 310 S.

Ortsnamen: J. JANOVIČ, Veränderungen belorussischer Ortsnamen im Gebiet Białystok in der polnischen Konvention ihrer Aufzeichnung im 20. Jh. (5-47).

Gewässernamen: A. OSIPOVA, Zur Herkunft einiger Hydronyme im Gebiet des Oberlaufes des Dnepr (2) (49-59).

Pflanzennamen: M. KOWALSKA, Zweifelhafte Rekonstruktionen der Bedeutung einiger Appellativa, die von Pflanzennamen abgeleitet werden, in Wörterbüchern der polnischen Sprache (153-164).

Personennamen: A. BAŃKOWSKI, Die Namen der Vorfahren von Boleslaw Chrobry bei Gallus Anonymus (etymologische Überlegungen) (103-138); E. BREZA, Miscellanea anthroponymica (am Rande der polnischen Hagiographie) (139-151); W. BUDZISZEWSKA, Vornamen, die zum Schutz gegeben wurden,

bei den Balkanslawen (237-244); M. KNAPPOVÁ, Wie weiter mit der synchronen westslawischen Anthroponomastik (93-102); R. RAJCHERT, Familien- und Übernamen der Bewohner des Dorfes Dziepółc (165-200); S. WARCHOŁ, Personennamen im 6-bändigen Werk S. B. Lindes (201-244).

Sonstiges: M. KAPEŁUŚ, Die Toponymie in Höhlen (83-91); J. SCHÜTZ, "Moinwinida et Radanzwinida". Zur slawischen Namenforschung in Nordbayern (61-81).

7 Rezensionen und 6 Berichte.

Onomastica. Pismo poświęcone nazewnictwu geograficznemu i osobowemu. Verantwortlicher Redakteur: K. RYMUT, Redaktionssekretär: M. KARPLUK, Mitglieder der Redaktion: E. BREZA, K. DEJNA, W. LUBAŚ, E. RZETELSKA-FELESZKO, S. URBAŃCZYK. Jg. 35. Wrocław, Warszawa, Kraków, Gdańsk, Łódź 1990. 190 S.

Ortsnamen: U. BIJAK, Zusammengesetzte Namen des Typs Boguty-Augustyny in Masowien und im Podlasie-Gebiet (31-54); Z. GOŁĄB, Ist Warszawa (älter Warszawa) wirklich vom pomoranischen Namen Warsza-Warcisława abzuleiten? (55-65).

Flurnamen: K. HOLLY, Die Flurnamen des Gebietes Żywiecczyzna (67-90).

Personennamen: A. CIEŚLIKOWA, Probleme der paradigmatischen Derivation in der Anthroponymie (17-29); K. RYMUT, Über die Notwendigkeit der Rekonstruktion eines urslawischen anthroponymischen Systems (5-15).

Literarische Onomastik: Ł. M. SZEWCZYK, Die künstlerische Funktion der biblischen Namengebung in dem Werk "Dziady [Totenfeier]. Teil III" von A. Mickiewicz (91-102).

Sonstiges: A. und D. GALASIŃSCY, Die Namen von Standesämtern (103-111).

13 Rezensionen und 3 Berichte.

Onomastica. Pismo poświęcone nazewnictwu geograficznemu i osobowemu.
Verantwortlicher Redakteur: K. RYMUT, Redaktionssekretär: M. KARPLUK, Mitglieder der Redaktion: E. BREZA, W. LUBAŚ, M. MALEC, E. RZETELSKA-FELESZKO, S. URBAŃCZYK. Jg. 36. Wrocław, Warszawa, Kraków 1991. 312 S.

Ortsnamen: W. MAŃCZAK, Schlesien und Σιλιγγαί (47-54); J. NALEPA, Urpolsche toponymische Bastion in "Brama Przemyska" und die Lendsanen (5-45); K. NOWIK, Polnische Ortsnamen mit dem Suffix -isko (83-101); T. STAMATOSKI, Charakteristik der Oikonymie Makedoniens (55-72); U. WÓJCIK, Die Abteilungsbasis bud- in der polnischen Toponymie.

Gewässernamen: B. TÉMA, Die Bildung der Namen von Wasserläufen im östlichen Těšiner Gebiet in der Tschechoslowakei (103-110).

Personennamen: A. GALASIŃSKA, Die Namen in "Konopielki" von E. Redliński unter ethnolinguistischem Aspekt (203-223); W. IWICKI, Analyse ausgewählter dialektaler hypokoristischer Vornamen und der in ihnen enthaltenen sprachlichen Erscheinungen (111-131); C. KOSYL, Die Personennamen in den altpolnischen Idyllen (177-202); T. SKULINA, Über unklare Namen von Frauen im Wörterbuch der altpolnischen Personennamen (SSNO) (133-158); T. SZYMAŃSKI, Ein Beitrag zur Geschichte der bulgarischen Anthroponomastik (Zu den Personennamen der Bewohner der Stadt Ruse in den Jahren 1838-1846) (159-175).

10 Rezensionen und 4 Berichte.

Onomastica. Pismo poświęcone nazewnictwu geograficznemu i osobowemu.
Verantwortlicher Redakteur: K. RYMUT, Redaktionssekretär: M. KARPLUK, Mitglieder der Redaktion: E. BREZA, W. LUBAŚ, M. MALEC, E. RZETELSKA-FELESZKO, S. URBAŃCZYK. Jg. 37. Wrocław, Warszawa, Kraków 1992. 292 S.

Allgemeines: A. CIEŚLIKOWA, Das Individuelle, das Nationale und das Universelle in den Eigennamen ((5-12); Z. ZIERHOFFEROWA, K. ZIERHOFFER, Die Adaption westeuropäischen Namenschatzes über das Lateinische im Polnischen des 16. Jh. (13-39).

Ortsnamen: J. SOSNOWSKI, Ortsnamen aus der Umgebung von Moskau im 16. Jh. (55-78).

Flurnamen: J. GŁUSZKOWSKA, Die formale Unterscheidung von Flurnamen mit der ursl. Wurzel *bagъ als Beispiel für Sprachinterferenz im östlichen Gebiet von Białystok (41-53).

Gewässernamen: J. NALEPA, Aus Studien zur Hydronymie Polens und des Gebietes an der Elbe: Brzura (79-91).

Personennamen: A. B. BEJDER, Die Namengebung der Juden Osteuropas im 16.-18. Jh. in russischen Quellen (183-197); W. BUDZISZEWSKA, Theonyme in der Funktion von Personennamen bei den Slawen (93-95); F. BUFFA, Zu charakteristischen Familiennamen des nördlichen Gebietes von Šariš (141-168); N. KOVAČEV, Vornamen nach Pflanzennamen in Bulgarien (169-182); B. KREJA, Appellativische und anthroponymische Bildungen auf -osz im Polnischen und in anderen slawischen Sprachen. Eine anthroponymische Genese des Suffixes -osz (97-121); Z. SAWANIEWSKA-MOCHOWA, Zur Herkunft des seltenen Familiennamen Sawaniewski (133-140); W. SMO CZYŃSKI, Ist altpreußisch Kuwayke 'böser Junge'? (199-207).

Literarische Onomastik: A. SIWIEC, Die Personennamen in den ausgewählten Dramen Słowackis (209-243).

6 Rezensionen.

Inge Bily

Zeszyty Naukowe Wydziału Humanistycznego. Filologia Polska. Prace Językoznawcze [Wiss. Zschr. d. Humanist. Fakultät d. Univ. Gdańsk]. 15. Gdańsk 1989. 182 S.

Namenkundliche Beiträge:

Personennamen: B. MOSSAKOWSKA, Über die Bildung von Hypokoristika aus Vornamen im modernen Polnischen (65-75); E. ROGOWSKA, Die Namen von Familienmitgliedern und die Namen von Familien in einem Dialekt von Mazowsze (103-114); G. SURMA, Die Arten der Bildung von Familiennamen von Frauen, Söhnen, Töchtern und des Umfeldes einer Familie in Debrzno in der Wojewodschaft Słupsk (115-121).

Inge Bily

Onomastica Jugoslavica. Redaktion: M. MOGUŠ, P. ŠIMUNOVIĆ, V. VINJA, verantwortlicher Redakteur: P. ŠIMUNOVIĆ. Bd. 13. Zagreb 1989. 64 S.

Allgemeines: P. ŠIMUNOVIĆ, Eigenname und Sprachnorm (7-19).

Personennamen: V. MICHAJLOVIĆ, Über den Namen des Königs Bodin aus dem 11. Jh. (39-41); S. VULIĆ, Über die Familiennamen Vranić und Vranković (43-53).

Sonstiges: D. BROZOVIĆ, Zwei Hypothesen für die Etymologie des Namens der Insel Kopače (29-37); M. SUIĆ, Bodul. Ein Beitrag zur Anthroponymie und Toponymie des ostadriatischen Gebietes (21-27).

Mitteilungen: Aus der Arbeit der Kommission für Namenforschung bei der Jugoslawischen Akademie der Wissenschaften und Künste (57-61).

Onomastica Jugoslavica. Redaktion: M. MOGUŠ, P. ŠIMUNOVIĆ, V. VINJA, verantwortlicher Redakteur: P. ŠIMUNOVIĆ. Bd. 14. Zagreb 1991. 190 S.

Allgemeines: P. ŠIMUNOVIĆ, Die onomastische Wissenschaft in Jugoslawien heute (153-167); D. ŠIPKA, Ambiguität im onomastischen System (77-86); P. TEKAVČIĆ, Die Namen im neuesten Wörterbuch eines istroromanischen Dialektes (133-139).

Toponyme: A. SEKULIĆ, Die Geschichte der Toponyme um Sombor (29-43); V. SKARAČIĆ, Revision der Etymologien von P. Skok für Toponyme auf den Inseln Norddalmatiens (21-28); M. SUIĆ, Adriatische Harybdas. Ein toponomastischer Beitrag zur östlichen Adriaküste (7-20).

Personennamen: G. ČULIĆ, Die Struktur der Anthroponyme von Boka kotorska im 14. und 15. Jh. (87-132); V. MICHAJLOVIĆ, Über einige Familiennamen (141-152).

Sonstiges: A. SEKULIĆ, Die Geschichte der Toponymie und Anthroponymie von Baja und den Nachbarorten (45-76).

Rezensionen und Diskussionsbeiträge.

Inge Bily

NOMINA. A Journal of Name Studies Relating to Great Britain and Ireland. Hrsg. v. † C. CLARK, O.J. PADEL, A. RUMBLE, V. SMART. Vol. 13, 1989-90, 188 S. / 14, 1990-91, 172 S.

Ortsnamen: G. WHITTINGTON, Place-names in northern Fife (13, 13-24). - B.K. ROBERTS, Late -by names in the Eden Valley, Cumberland (13, 25-40). - G. FELLOWS-JENSEN, Scandinavians in southern Scotland (13, 41-60). - D. WAUGH, Shetland place-names (13, 61-72). - D. ROFFE, Place-naming in Domesday Book: settlements, estates, and communities (14, 47-60). - E.P. HAMP, A Few St Kilda toponyms and forms (14, 73-76). - B.S. MAC AODHA, The priest and the Mass in Irish place-names, (14, 77-82). - R.A.V. COX, *Allt Loch Dhaile Beaga*: place-name study in the west of Scotland (14, 83-96)

Flurnamen: J. FIELD, Creatures great and small: excursions among English field-names (13, 91-108). - V. WATTS, Shaw/Shay revisited (13, 109-114). - M.A. ATKIN, The medieval exploitation and division of Malham Moor (14, 61-71)

Personennamen: R. COATES, On some controversy surrounding *Gewissae* / *Gewissei*, *Cerdic* and *Ceawlin* (13, 1-11). - R. MCKINLEY, Medieval Latin translations of English personal bynames: their value for surname history (14, 1-6). - P. MORGAN, Locative surnames in Wales: a preliminary list (14, 7-23). - J. TSUSUHIMA, Impact---some reactions to foreign surnames: or, the art of getting it wrong (14, 25-40)

Verschiedenes: J. KERR, Along an Atholl boundary (13, 73-89). - A. R. RUMBLE, Obituary: Professor John McNeal Dodgson, MA, FSA (13, 117-119). - Conference Report 1989 (13, 120-121). - *Nugae de dignitatibus honoribusque* (13, 122-130). - 11 Reviews (13, 131-149). - Bibliography (13, 150-186). - Work in Progress (13, 187-188). - Advertisements. - R. COATES, Bonchurch: in defence of the man on the Vectis omnibus (14, 41-46). - Conference Report 1990 (14, 98-99). - J. INSLEY, Review article (14, 100-105). - 19 Reviews (14, 107-134). - Bibliography (14, 135-169). - Advertisements.

Katja Bösselmann

NAMES. Journal of the American Name Society. Hrsg. v. TH. GASQUE. Volume 40. Vermillion, SD. 1992.

Geographische Namen: H. ASCHMANN, Coromuel and Pichilingue (40/1, 33-38); T.S. BROTHERS und L.M. KENNEDY, The Changing Geography of Vegetation Placenames in the Indiana Prairie Border Region (40/1, 17-32); T.M. COLE, Placenames in Paradise: Robert Marshall and the Naming of the Alaska Wilderness (40/2, 99-116); A. LAPIERRE (1991 Presidential Address), French and Pseudo-French Placenames in the United States (40/1, 79-84); A. ROOM, Saints and Sites: The Interrelationship Between Church Dedications and Placenames in England (40/4, 261-270); G. SMITH, Describing Types of Placename Information (40/4, 299-306); G. SMITH (Special Report), A Progress Report for the Placename Survey of the United States (PLANSUS) (40/4, 319-320).

Personennamen: A.D. LAVENDER, The Distinctive Hispanic Names (DHN) Technique: A Method for Selecting a Sample or Estimating Population Size (40/1, 1-16); A. ROOM, Saints and Sites: The Interrelationship Between Church Dedications and Placenames in England (40/4, 261-270); A. STAHL, Children's Names as a Reflection of Ideological Differences among Israeli Parents (40/4, 283-294); H.Y. TUSHYEH und R.W. HAMDALLAH, Palestinian Surnames Derived from Nicknames (40/4, 237-252).

Literarische Onomastik: R.F. FLEISSNER, Drood Renominated (40/2, 117-122); R.F. FLEISSNER, Caliban's Name and the "Brave New World" (40/4, 295-298); J. GRIFFIN, Calling, Naming, and Coming of Age in Ernest Gaines's "A Gathering of Old Men" (40/2, 89-97); R.J. NELSON, The Probable Etymological Roots of Hawthorne's Pietro Baglioni in "Rappaccini's Daughter" (40/3, 167-172); A. ROOM, Literary Linkage: The Naming of Serial Novels (40/2, 123-128); CH. SCHAPIRA, Proper Names in Maupassant's Short Stories (40/4, 253-259).

Verschiedenes und allgemeine Probleme: L.M. BALDWIN und M. GRIMAUD, How New Naming Systems Emerge: The Prototypical Case of Columbus and Washington (40/3, 153-166); T.H.E. MURRAY, The Nicknames of American Greek-Letter Organizations (40/3, 173-194); P.H.A. ROLNICK, Fatherhood and the Names of God (40/4, 271-282).

Hinweise und Mitteilungen: In Memoriam: Stuart B. Flexner (1928-1990) (40/1, 39-40); Kiichi Jimb (1912-1991) (40/2, 129-130); American Name Society (40/4, 331); TH. GASQUE, A Farewell (40/4, 327-328); Names Forum: Name inquiries

from Brenna Lorenz and Cleveland K. Evans (40/1, 85-86); Claude Henry Neuffer Endowed Chair, Pennsylvania German Placenames, 1993 Western States Geographic Names Council, Name Queries (40/2, 149-150); Research in Placenames, A Cautionary Note, by ROBERT M. RENNICK (40/3, 229-234); More on Brittany (40/3, 234); Names on the Wall: The Public Impact of the Vietnam Veterans Memorial (40/4, 321-324); Easy Zs (In Homage to Wilbur Zelinsky), by PHILIP L. WAGNER (40/4, 325-326); A Farewell by TH. GASQUE (40/4, 327-328).

Rezensionen.

Wolfgang Berger

Onomastica Canadiana. Journal of the Canadian Society for the Study of Names. Hrsg. v. F. HAMLIN et al. Vol. 71/ (Dezember 1989), Vols. 72-74 (1990-1992).

Geographische Namen: W. DAVEY, Informal Names for Places in Cape Breton: Nicknames, Local Usage, and a Brief Comparison with Personal Nicknames (72/2, 69-81); H. DIAMENT, L'Emploi systématique et inconscient du pseudo-espagnol dans les noms donnés à la propriété foncière et aux odonymes californiens contemporains (73/1, 9-26); J.-Y. DUGAS, Changing ... American Perceptions of Québec Toponymy (72/2, 82-85); D. GADE, Exonyms as Geographical Names: the Example of Portuguese (72/1, 11-24); M.E. GOYA, Basque Toponymy in Canada (74/2, 53-74); L.-E. HAMELIN, L'élément 'rang' dans la toponymie de langue française (71/2, 53-66); A. MICHALSKI, Le nom de lieu Montréal, avant Cartier (74/1, 1-22); J. POIRIER, L'Origine et la Signification du nom de lieu 'Québec' (72/1, 1-10); A. RAYBURN, Major Water Features of the British Columbia Coast: Names und Generic Terms (72/2, 45-56); G. SMITH, Density Variations of Indian Names: A Comparison between British Columbia and the State of Washington (71/2, 67-82).

Personennamen: V. ALIA, The Politics of Eponymy: Power, Protection, Classification, Commemoration (73/2, 57-66); W.J. KIRWIN, A Note on Beothuk Names in Newfoundland (74/1, 39-45); Ch. KORMOS, E.D. LAWSON, J.B. BRIT, Most Common Surnames in Israel: Arabic and Jewish - Part I und II (74/1, 23-38; 74/2, 75-92); A. LAPIERRE, When 'Auclair' becomes 'O'clair'. Some Remarks on Franco-American Surnames (73/2, 49-56); T. NAU, First Names in Yamachiche as Evidence of the Distinctiveness of Quebec Society (73/1, 1-8).

Literarische Onomastik: J.-Y. DUGAS, Tenir paroles en 25 ans de chansons. Petite esquisse de l'onomastique vigneaullienne (72/1, 25-35); W.F.H. NICOLAISEN, Maps of Fiction: The Cartography of the Landscape of the Mind (72/2, 57-68).

Verschiedenes und allgemeine Probleme: V. ALIA, The Politics of Eponymy: Power, Protection, Classification, Commemoration (73/2, 57-66); F. HAMLIN, Why Toponymy Rather than Toponymy (73/3, 67).

Rezensionen: 71/2: 3; 72/1: 3; 72/2: 3; 73/1: 7; 73/2: 5; 74/1: 2; 74/2: 3

Wolfgang Berger

D. HINWEISE UND MITTEILUNGEN

Dem Andenken Prof. Dr. G. SCHLIMPERTs gewidmet war die Jahrestagung des Wissenschaftsbereiches Namenforschung am 14. November 1992. Vorträge hielten Dr. W. SEIBICKE zum Thema *"Namen und Namenrecht"*, Prof. Dr. E. EICHLER zu *"Namenphilologie und ihre Ziele"* sowie Dr. I. BILY *"Zum Slawischen Onomastischen Atlas"*.

Mit Einführung des Kursunterrichts für die Klassen 11 und 12 wird seit dem Schuljahr 1991/92 im Gymnasium Stephaneum Aschersleben (1325 gegründet als Lateinschule) von Dr. F. LINEMANN (seit 1972 externes Mitglied der Leipziger Arbeitsgruppe) ein Lehrgang zur Namenkunde durchgeführt, an dem bisher ca. 50 Schüler teilnahmen. Ergebnis soll u.a. die namenkundliche Aufarbeitung der Ortsnamen im Landkreis Aschersleben sein.

Am 26. November 1992 hielt Dr. Dr. V. HELLFRITZSCH beim Nordoberfränkischen Verein für Natur-, Geschichts- und Landeskunde e.V. in Hof einen Vortrag zum Thema *"Die Namenlandschaft des sächsischen Vogtlandes. Entstehung und Entwicklung"*.

Im Dezember 1992 weilten Dr. E. BOREK und E. PARTYKA von der Pädagogischen Universität Opole sowie M. CHOROŚ und Ł. JARZAK vom Schlesi-schen Institut in Opole zu einem Arbeitsbesuch am WB Namenforschung der Universität Leipzig.

Nach langer schwerer Krankheit verstarb am 12. März 1993 im Alter von 71 Jahren unsere langjährige Mitarbeiterin Katharina KAHLERT. Bis zum Schluß stets mit der Namenforschung verbunden, hat sich K. KAHLERT insbesondere bei der Vornamenberatung junger Eltern, aber auch der Standesämter große Verdienste erworben.

Am 30. März 1993 wurde auf einer feierlichen Veranstaltung der Österreichischen Akademie der Wissenschaften in Wien an Dr. E. SCHUSTER, die Verfasserin des dreibändigen Werkes *"Etymologie der niederösterreichischen Ortsnamen"*, der Jahrespreis der Henning-Kaufmann-Stiftung zur Förderung der deutschen Namenforschung auf sprachgeschichtlicher Grundlage verliehen. Der Vorsitzende des Stiftungsrates, Prof. Dr. F. DEBUS (Kiel) hielt die Laudatio. Die Ausgezeichnete sprach über die lautliche Entwicklung der Ortsnamen Niederösterreichs, Prof. Dr. P. WIESINGER (Wien) über Ortsnamentypen Oberösterreichs. An der Veranstaltung nahmen zahlreiche Sprachwissenschaftler teil, unter

ihnen St. SONDEREGGER (Zürich), M. HORNING (Wien), I. REIFFENSTEIN (Salzburg), I. HAUSNER (Wien), R. ŠRÁMEK (Brünn), W.-A. Frhr. von REITZENSTEIN (München), E. EICHLER (Leipzig) u.a.

Am 31. März 1993 veranstaltete die Österreichische Akademie der Wissenschaften (Kommission für Mundartkunde und Namenforschung) in Wien eine *Expertenberatung zu Fragen der namenkundlichen Etymologie*, auf der besonders Ortsnamen romanischer Herkunft zur Debatte standen. Die Beratung stand mit der laufenden Bearbeitung des "Altdeutschen Namenbuches (Die Überlieferung der Ortsnamen in Österreich und Südtirol von den Anfängen bis 1200)" (bisher 5 Lieferungen) in engem Zusammenhang. Die außerordentlich anregende Beratung diente somit unmittelbar der namenkundlichen Lexikographie. Teilnehmer waren u.a.: I. REIFFENSTEIN (Salzburg), M. HORNING, P. WIESINGER, I. HAUSNER, E. SCHUSTER (Wien), F. Freiherr LOCHNER von HÜTTENBACH (Graz), G. PLANGG (Innsbruck), E. EICHLER (Leipzig). Weitere Beratungen dieser Art sind geplant.

Anlässlich eines Namenkundlichen Kolloquiums an der Universität Leipzig am 8. Mai 1993 sprachen W.-A. Frhr. v. REITZENSTEIN über "*Ortsnamen mit Wendisch*", V. HELLFRITZSCH "*Zum Stand der Erarbeitung des Sächsischen Ortsnamenbuches*" und E. EICHLER "*Über den 18. Internationalen Kongreß für Namenforschung in Trier (April 1993)*".

Am 24. Mai 1993 hielt Univ.-Prof. Dr. P. WIESINGER (Wien) in Leipzig einen Gastvortrag zum Thema "*Volksetymologie in österreichischen Ortsnamen*".

Am 9. Juni 1993 referierte Prof. Dr. E. Eichler im Oberfränkischen Museum Tüchersfeld über die "*Slawische Siedlung im Lichte der Namenforschung*".

Am 7. Juli 1993 hielt Prof. Dr. E. EICHLER am Forschungsschwerpunkt Geschichte und Kultur Ostmitteleuropas der Förderungsgesellschaft Wissenschaftliche Neuvorhaben mbH in Berlin einen Vortrag zum Thema "*Die Zukunft der slawischen Namenforschung*".

Mit Ende des Sommersemesters 1993 beendeten die ersten Magisterstudenten erfolgreich ihre Ausbildung im Nebenfach Namenkunde. Zum Wintersemester 1993/94 begannen weitere acht Studenten diese Ausbildung.

Am 16. August 1993 starb an den Folgen eines tragischen Unfalls Prof. Dr. Günter KAPFFHAMMER in Dax (Südfrankreich). Geboren 1937 in München, studierte er Rechtswissenschaft, Kunst- und Landesgeschichte sowie deutsche Volks-

kunde an den Universitäten München und Würzburg, promovierte 1964 an der Universität München mit einer volkskundlichen Ortsmonographie und war 1965-75 als wiss. Mitarbeiter der Kommission für bayerische Landesgeschichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften tätig. Er habilitierte sich 1981, hielt Vorlesungen zur Volkskunde an der Universität Augsburg und wurde 1989 zum apl. Professor ernannt. Der Verstorbene war außerdem sehr aktiv im Verband für Orts- und Flurnamenforschung in Bayern tätig und legte zahlreiche Studien zur Volks- und Namenkunde vor. Er war Mitglied der Gesellschaft für Namenkunde und hielt auf der Leipziger Jahrestagung im Jahre 1991 einen Vortrag.

Innerhalb der Otnant-Gespräche (Oberfranken) hielt am 4. September 1993 Dr. Dr. V. HELLFRITZSCH einen Vortrag zu "*Ortsnamentypen und Besiedlung im sächsischen Vogtland*".

Zum 1. Oktober 1993 berief der Staatsminister für Wissenschaft und Kunst des Freistaates Sachsen Prof. Dr. K. HENGST an die Universität Leipzig in die Abteilung "Deutsch-slavische Namenforschung" des Instituts für Slavistik.

Im Wintersemester 1993/94 vertrat Prof. Dr. K. HENGST die slavische Sprachwissenschaft an der Universität Marburg/Lahn und führte ein Hauptseminar zur slavischen Onomastik durch.

Auf dem Wissenschaftlichen Kolloquium zu Ehren von Prof. Dr. W. SPERBER am 15. Oktober 1993 in Leipzig wurden 3 namenkundliche Vorträge gehalten. Prof. Dr. K. HENGST sprach über "*Onyme als Strukturelemente in russischen Texten der mündlichen Kommunikation*", Dr. D. KRÜGER zu "*Eigennamen in Texten*" und Prof. Dr. W. WENZEL über "*Die Besiedlung des Kreises Kamenz im Lichte der Personennamengeographie*" (vgl. auch die Laudatio in diesem Heft).

Am 18. und 19. Oktober 1993 fand am Institut für Landesforschung der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel eine internationale Fachtagung statt, die unter dem Thema "*Slawen und Deutsche im südlichen Ostseeraum vom 11. bis zum 16. Jahrhundert. Archäologie, historische und sprachwissenschaftliche Beispiele aus Schleswig-Holstein, Mecklenburg und Pommern*" stand.

Am 26. November 1993 fand in Leipzig die traditionelle Jahrestagung der Abteilung Deutsch-slavische Namenforschung des neugegründeten Instituts für Slavistik statt. Prof. Dr. W. KLEIBER (Mainz) sprach über "*Onomastische und dialektologische Reflexe des galloromanischen Substrats an Rhein und Mosel*" und

Prof. Dr. E. EICHLER über *"Die Slavia submersa als Forschungsaufgabe. Rückblick und Ausblick"*.

Im Anschluß tagte die Gesellschaft für Namenkunde e.V. Auf der Tagesordnung stand die Neuwahl des Vorstandes. Als Vorsitzender wiedergewählt wurde Prof. Dr. E. EICHLER, zum stellvertretenden Vorsitzenden wurde Dr. G. KOSS, zum Schriftführer Dr. E.-M. CHRISTOPH und zum Kassenwart Dr. W. BERGER gewählt.

Über *"Gewässernamen in Polen"* sprach am 8. November 1993 Frau Prof. Dr. E. RZETELSKA-FELESZKO während eines Arbeitsbesuches in Leipzig.

Ein Deutsch-Polnisches Symposium *"Namen diesseits wie jenseits der Oder"* fand am 2. Dezember 1993 in Berlin statt. In sechs Vorträgen wurden Untersuchungsergebnisse über Orts- bzw. Gewässernamen aus verschiedenen Regionen des deutsch-polnischen Kontaktraumes vorgetragen (B. CZOPEK (Krakau) *"Zur Namenlandschaft Neumark"*; J. DUMA (Warschau), E. FOSTER (Berlin) *"Zu Problematik und Stand der Erforschung der Ortsnamen Pommerns wie Vorpommerns"*; S. WAUER (Berlin) *"Namenübertragungen in der Uckermark"*; J. UDOLPH (Göttingen) *"Gewässernamenschichten im unteren Odergebiet"*) bzw. in Angriff genommene Namenbücher vorgestellt: C. WILLICH (Berlin) *"Zum Projekt des Ortsnamenbuches für Mecklenburg"*; R.E. FISCHER (Berlin) *"Zum Brandenburgischen Gewässernamenbuch"*.

Am 6. Dezember 1993 vollendete Dr. Gerhard KOSS, Studiendirektor am Institut für Germanistik der Universität Regensburg, sein 60. Lebensjahr. Der Jubilar wurde in Plauen i.V. geboren und studierte Germanistik u.a. bei E. SCHWARZ (Erlangen), E. KRANZMAYER (Wien) und L.E. SCHMITT (Marburg). 1966 promovierte er in Erlangen bei E. SCHWARZ mit der dialektologischen Arbeit *"Mundartmischung und Mundartausgleich am westlichen Obermain, Studien zur Dialektgeographie des Coburg-Obermain-Gebietes"*, die 1967 in Coburg im Druck erschien. Seit 1977 hält KOSS an der Universität Regensburg auch Lehrveranstaltungen zur Namenkunde und hat eine ganze Reihe wichtiger Aufsätze zur Onomastik vorgelegt, so vor allem über Ortsnamendifferenzierung, amtliche Ortsnamengebung, Warennamen und zu den Motiven der Vornamengebung, zum Namenerwerb und über die Rolle der Eigennamen im Unterricht. Auch die Namengebung bei Medikamenten wurde von ihm mehrfach behandelt. 1990 legte KOSS in den *"Germanistischen Studienheften"* als Heft 34 das Buch *"Namenforschung. Einführung in die Onomastik"* vor, das vor allem für Studenten eine wertvolle Handreichung ist (vgl. die Rezension von D. KRÜGER, NI 59/60, (1991) 91-94). G. KOSS ist seit November 1993 stellvertretender Vorsitzender der Gesellschaft für Namenkunde e.V.

Friederike W. HOUSTED (Kopenhagen) verteidigte am 7. Dezember 1993 an der Philologischen Fakultät der Universität Kopenhagen erfolgreich ihre Dissertation "*Stednavne af slavisk oprindelse på Lolland, Falster og Mon*" (Orts- und Flurnamen slawischer Herkunft auf den Inseln Lolland, Falster und Mon). Gutachter: E. EICHLER (Leipzig), K. HELTBERG und B. JØRGENSEN (beide Kopenhagen).

Das Institut für Namenforschung an der Universität Kopenhagen (Leiterin: Dr. V. DALBERG) führte am 8. Dezember 1993 eine Vortragsveranstaltung zu Fragen der *Straßennamengebung* durch. Dr. R. RENTENAAR (Amsterdam) sprach zur Entwicklung der niederländischen Straßennamen, E. EICHLER über Straßennamen als Bestand der Urbanonymie unter besonderer Berücksichtigung der Situation in den neuen Bundesländern.

Am 14. Dezember 1993 hielt Prof. Dr. H.W. SCHALLER (Univ. Marburg/Lahn) in Leipzig einen Gastvortrag zum Thema "*Bedeutung der Onomastik für die Slavistik, Balkanologie und Südosteuropaforschung*".

Der Staatsminister des Innern ernannte Frau Dr. D. KRÜGER am 21. Dezember 1993 im Namen des Freistaates Sachsen zum Mitglied der Kommission des Sächsischen Staatsministeriums des Innern für Fragen der Namensgebung im Rahmen der Gemeindegebietsreform.

Am 3. Januar 1994 verstarb in Marburg kurz vor Vollendung seines 86. Lebensjahres der emeritierte ordentliche Professor für Germanische und Deutsche Philologie Dr. Ludwig Erich SCHMITT. Vor seiner langjährigen Tätigkeit an mehreren Universitäten der alten Bundesrepublik, insbesondere in Marburg a. d. Lahn seit 1952, lehrte er von 1946 bis 1952 an der Universität Leipzig und inaugurierte hier seit 1950 - zusammen mit Reinhold OLESCH - auch die Leipziger deutschslawische Onomastik, die er bis zu seinem Weggang nach Marburg tatkräftig förderte. Auch seit diesem Zeitpunkt trug er aus der Ferne wesentlich zu ihrer Weiterentwicklung bei, soweit das unter den Verhältnissen der Spaltung Deutschlands möglich war. Eine ausführliche Würdigung seines Schaffens wird im nächsten Heft der NI erfolgen.

Vom 5. bis 8. Oktober 1994 findet an der Universität Leipzig der „**VI. Deutsche Slavistentag**“ statt.

Der „VI. Deutsche Slavistentag“ wird vom „Verband der Hochschullehrer für Slavistik an den Hochschulen der Bundesrepublik Deutschland“ und dem „Bundesverband der Lehrkräfte der russischen Sprache an Gymnasien und Hochschulen e.V.“ unter Mitwirkung des „Sächsischen Slawistenverbandes e.V.“ veranstaltet.

Das Programm des „VI. Deutschen Slavistentages“ sieht 2 Eröffnungsvorträge zur Standortbestimmung der deutschen Slavistik nach der Wiedervereinigung vor und beinhaltet ca. 100 Vorträge in den Sektionen *Sprachwissenschaft* (unter besonderer Berücksichtigung von Sorabistik und Namenforschung), *Literaturwissenschaft* und *Didaktik* (und *Landeskunde*) sowie ca. 35 Vorträge und Diskussionsbeiträge mit anschließender Plenumsdiskussion im Rahmen von Podien zu speziellen Fragestellungen der *Sorabistik*, zu *Soziolinguistischen Aspekten slavischer Schriftsprachen im 20. Jahrhundert*, zur *Grammatikforschung und deren Beitrag für den Russischunterricht*, zum *Beitrag der Literaturwissenschaft für die Ausbildung der Russischlehrer* und zur *Didaktischen Analyse eines Prosatextes*.

Die Programmbroschüre sowie Auskünfte zur Anmeldung zum „VI. Deutschen Slavistentag“ sind erhältlich über die Organisatoren der Veranstaltung unter der Anschrift:

Universität Leipzig
Institut für Slavistik
„VI. Deutscher Slavistentag“
Augustusplatz 9-10
04109 Leipzig

Die Tagungsgebühr beträgt 25,- DM. Für Studierende ist die Teilnahme kostenlos.

ISSN 0943-0849